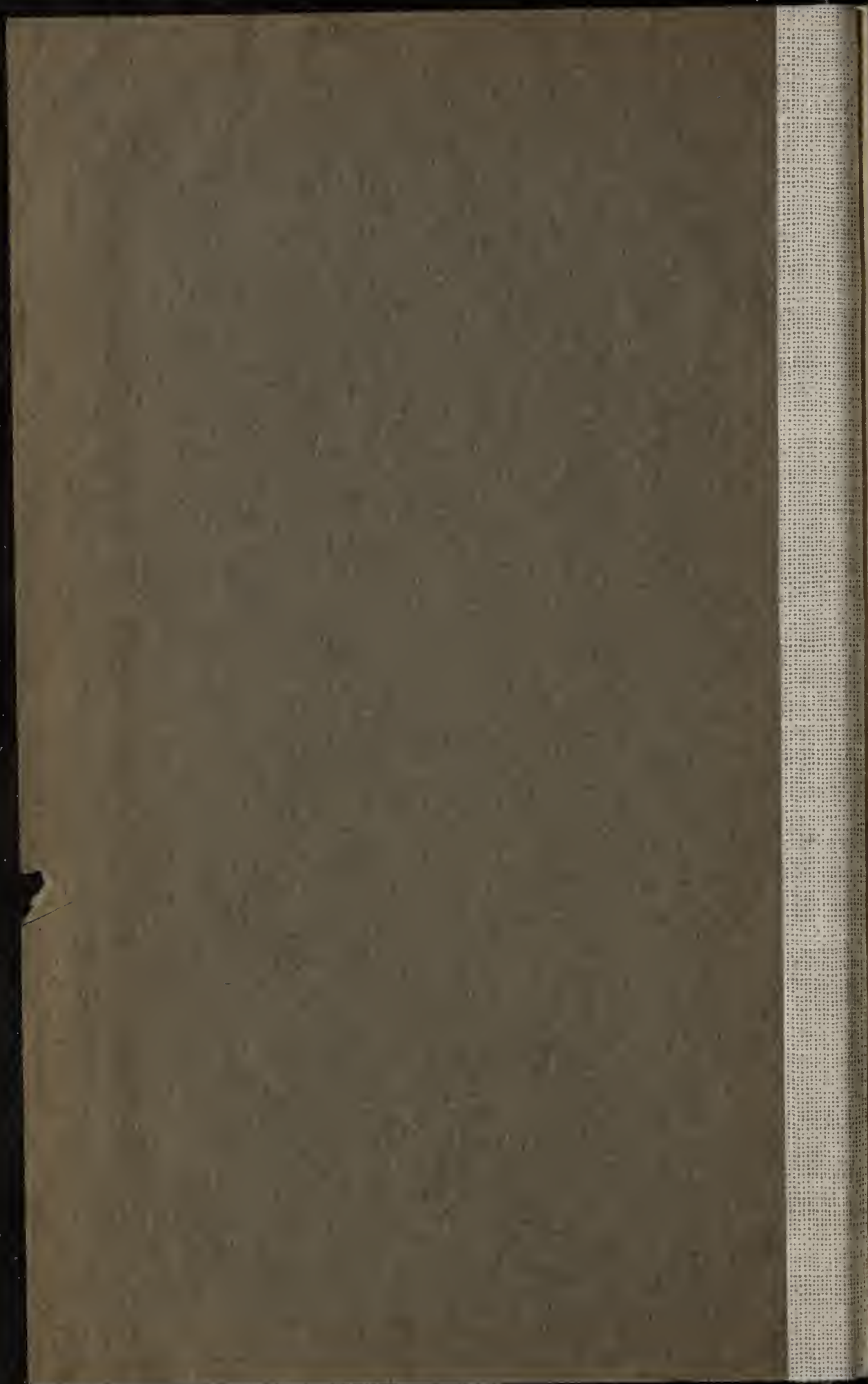


**THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS**

LIBRARY
015.493
B471
SER. I
V.1

**ORDER
DEPARTMENT**



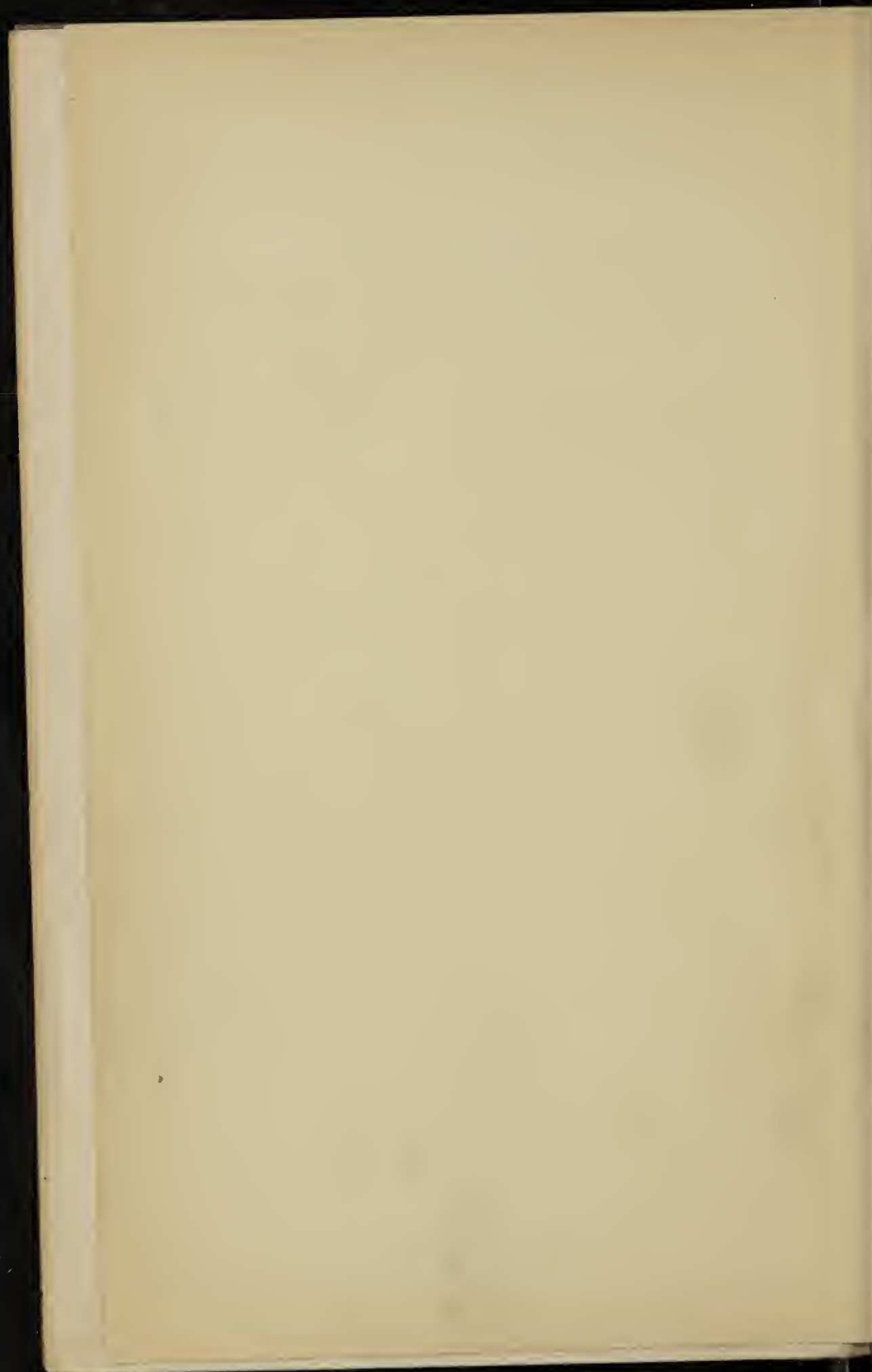
015,493

B471

a. men 27 Jan 27

ser. I

v. l



Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des
Pays-Bas, par le biblio-
thécaire en chef et les
conservateurs de la
bibliothèque de
l'université
de Gand.

Première Série.

Tome I.

(A — AY).

Gand,
Camille Vyt.

La Haye,
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

THE
OFFICE OF THE
TREASURER
OF THE
UNITED STATES

BIBLIOTHECA BELGICA.

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

DES

PAYS-BAS.

PAR

FERD. VANDER HAEGHEN,

Bibliothécaire de l'Université de Gand.

La BIBLIOTHECA BELGICA comprend :

1° La description de tous les livres imprimés dans les Pays-Bas au xv^e et au xvi^e siècles, et celle des principaux ouvrages imprimés depuis 1600 jusqu'à l'époque actuelle.

2° La description de tous les livres écrits par des Belges et des Hollandais, ainsi que celle des ouvrages concernant les Pays-Bas publiés à l'étranger.

3° La bibliographie des imprimeurs néerlandais établis à l'étranger.

L'ouvrage est publié par livraisons de 100 pages.

623009

13 dg APR 16 1927 594

Le prix de la livraison est de :

2 francs pour la Belgique; 1 flor. pour la Hollande; 2 fr. 50 c. pour la France; 2 marcs pour l'Allemagne; 2 shill. pour l'Angleterre.

On souscrit chez les libraires suivants :

MM. VYT, à Gand.

VUYLSTEKE (librairie Rogghé), à Gand.

OLIVIER, à Bruxelles.

P. KOCKX, à Anvers.

FR. MULLER, à Amsterdam.

NIJHOFF, à La Haye.

BEIJERS, à Utrecht.

A. CLAUDIN, 3, rue Guénégaud, à Paris.

LIST et FRANCKE, à Leipzig.

DULAU et C^{ie}, Sohosquare, à Londres.

BIBLIOTHECA BELGICA.

Neuvième livraison.

A	46 et 47	N	12 à 25
B	36 et 37	O	3
C	25 et 26	P	26 et 27
D	13	Q	
E	20	R	11 à 13
F	13	S	15 à 23
G	41 et 42	T	9 à 11
H		U	
I		V	36 à 50
J	7	W	
K		X	
L	37	Y	
M	130 à 134	Z	

La lettre capitale au bas de chaque carte correspond à la première lettre du nom placé en tête.

Ces lettres reproduites sur l'enveloppe doivent servir à collationner la livraison.

SEPTEMBRE 1880.

THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF NATURAL HISTORY
NEW YORK

ACADEMIA (illustris) lugd.-batava.

LEIDEN, Andr. Cloucq.

1613.

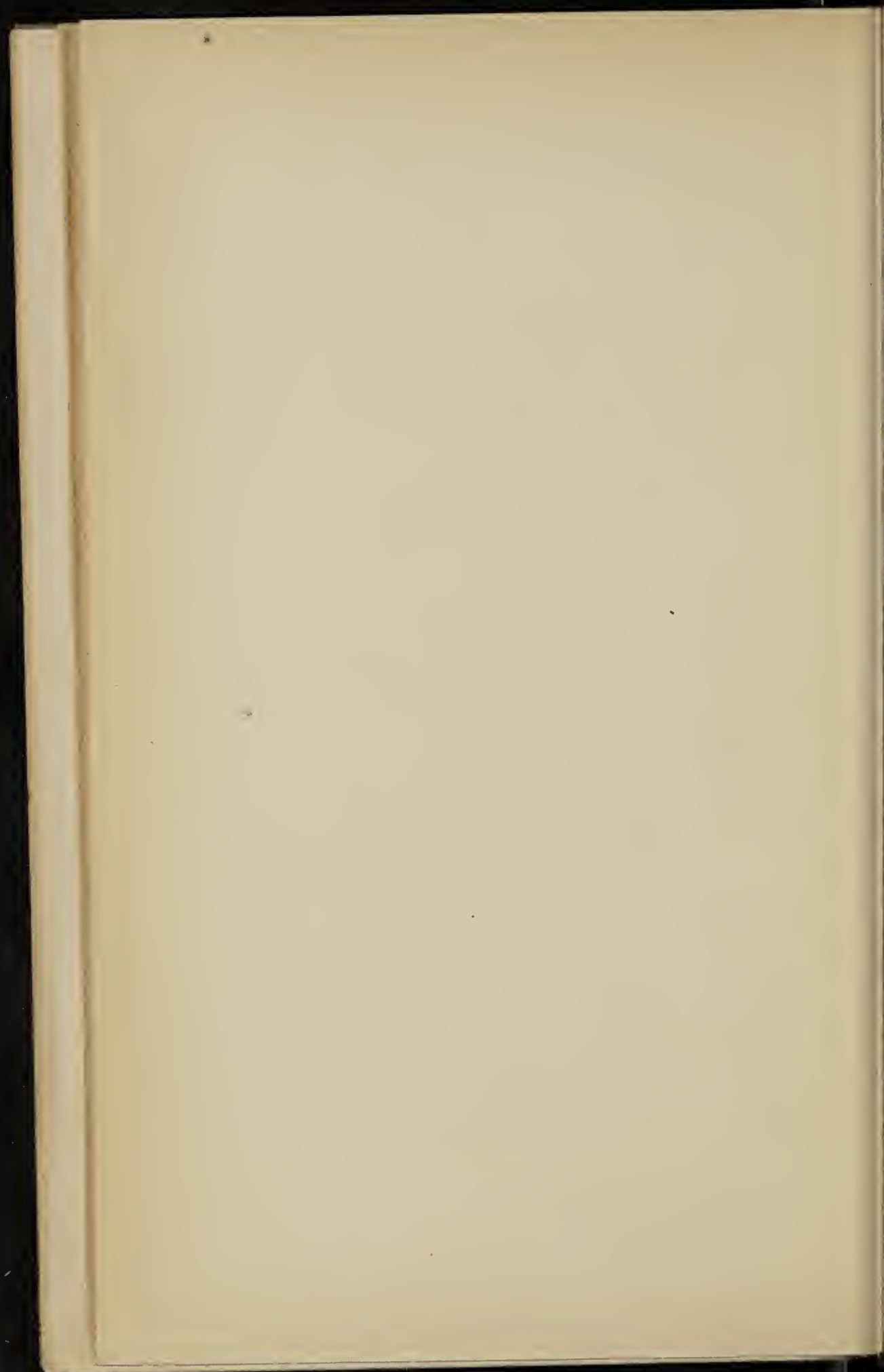
Illustris Academia Lugd-Batava : id est
Virorum Clarissimorum Icones, Elogia ac
vitæ, qui eam scriptis suis illustrarunt.

Lugd-Bat. Apud Andream Clouquium
c10. 10. c. XIII.

In-4°, sans chiffres, avec les sign. *ij - ***ij
[***iv], A-Y, 12 ff. lim. et 87 ff. (ensemble 99 ff.)

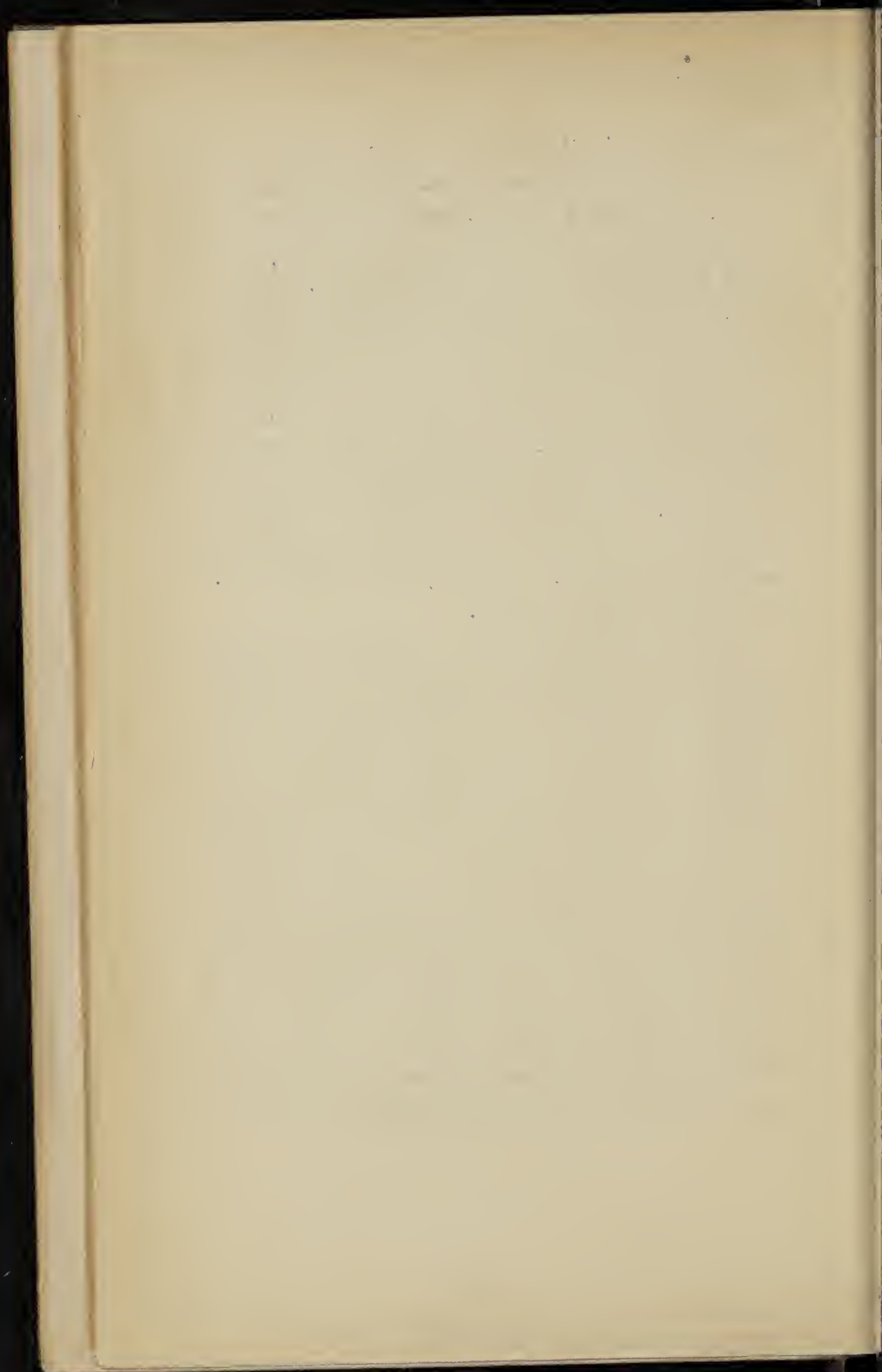
Les ff. lim. comprennent le titre gravé par Guill.
Swanenburg, la dédicace signée *Andreas Clouquius*,
le portrait de Guillaume d'Orange, quelques distiques
latins signés I. M. (Joan. Meursius), la préface,
plusieurs épigrammes latines par J. Dousa père,
deux pièces de vers latins par Adr. Junius et Dan.
Rogerius, avis au lecteur, etc.

Le corps de l'ouvrage comprend les biographies
et les portraits de Jac. Arminius, Jer. Bastingius,
Dom. Baudius, Petr. Bertius, Ev. Bronchorstius,
Car. Clusius, Lamb. Danæus, Remb. Dodonæus,
Hugo Donellus, Janus Dousa père, Janus Dousa fils,
Petr. Forestus, Franc. Gomarus, Hugo Grotius,
Dan. Heinsius, Joan. Heurnius, Franc. Junius, Adr.
Junius, Joan. Keuchlinus, Justus Lipsius, Phil. de
Marnix de Ste Aldegonde, Paulus Merula, Joan.
Meursius, Petr. Molinæus, Joan. Polyander (vanden
Kerckhoven), Franc. Raphelengius, Jos.-Just. Scali-

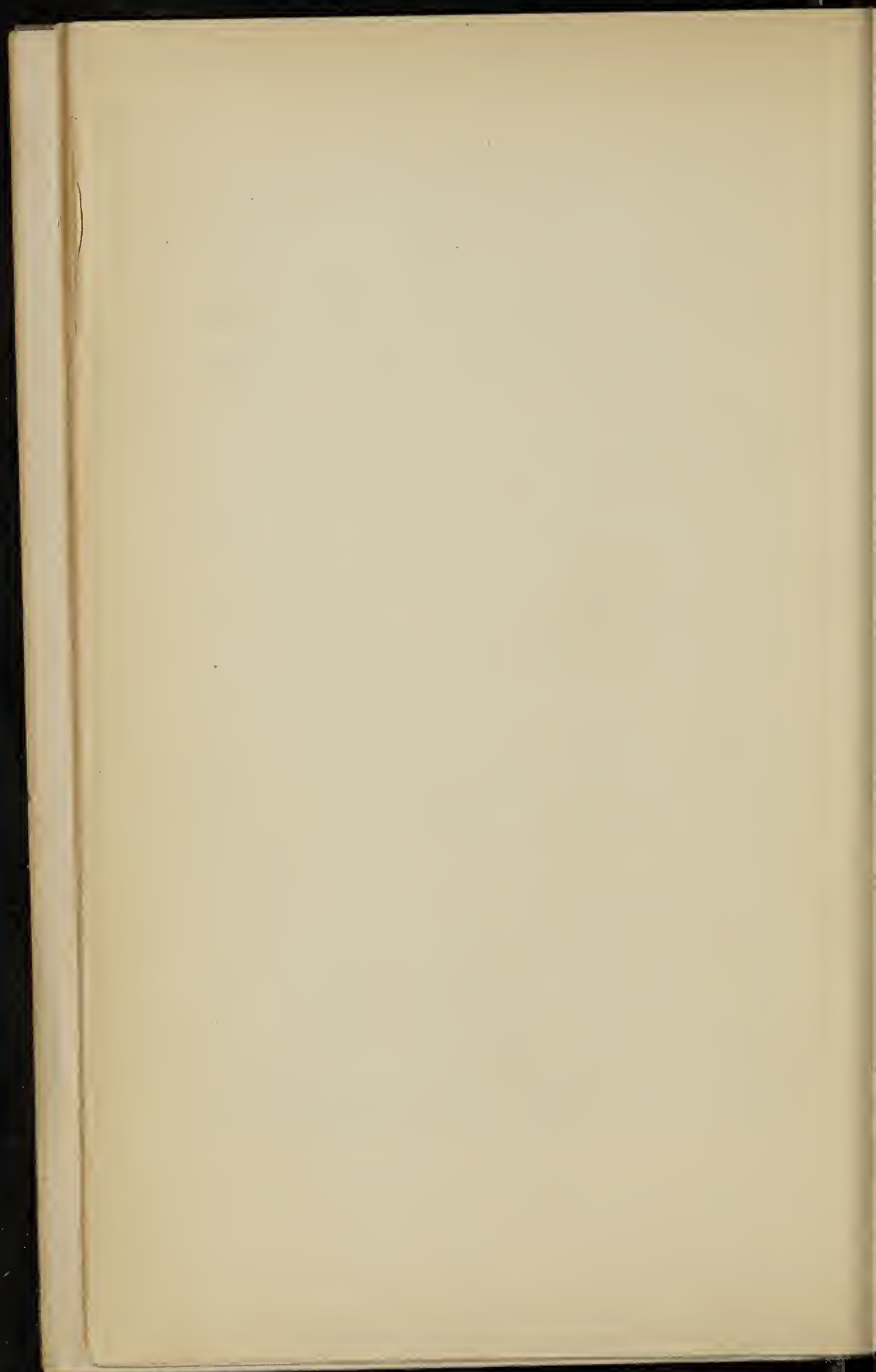


ger, Petr. Scriverius, Rud. Snellius, Petreius Tiara, Lucas Trelcatius père, Lucas Trelcatius fils, Ael.-Ever. Vorstius et Bonaventura Vulcanius, ainsi qu'une planche représentant le monument funéraire érigé en l'honneur de Jos. Scaliger. (Fol. Lijj). On y remarque en outre quelques épigrammes latines et grecques, dont les unes se trouvent à la fin du volume, et les autres après les biographies auxquelles elles se rapportent. Les pièces grecques sont de Joan. Forestus et de Bon. Vulcanius; celles en latin sont de Pet. Hogerbeets, Joan. Meursius, Janus Dousa père, Jos. Scaliger, G. C. (Gulielm. Cripius), N. F. A., Dan. Heinsius, P. Melissus, I. Anraet, Jo. ab Hogelande, Bon. Vulcanius, Hugo Grotius, Max. de Vriendt et Mart. Pilius.

Ce recueil généralement attribué à Joannes Meursius, a beaucoup d'analogie avec l'*Illustrium Hollandiae, & Vestfrisiae ordinum alma academia leidensis* de 1614 et avec l'*Athenæ batavæ* de Meursius de 1625. Il a été souvent confondu avec le premier qui a paru également sans nom d'auteur. Nicéron, *mémoires*, XII, p. 194, considère l'ouvrage de 1614 et celui de 1625, comme deux éditions nouvelles de l'*Illustris academia*, l'une avec quelques additions qui ne sont pas de Meursius, l'autre avec une nouvelle partie. Paquot ne parle pas de l'ouvrage que nous venons de décrire, mais cite (XVIII, p. 143) l'*Alma academia leidensis* comme étant l'œuvre de Jean Orlers. Foppens fait de même, mais en rendant le titre méconnaissable. M^r le docteur



Christiaan Sepp, de Leiden, est le premier qui se soit occupé spécialement de ces trois ouvrages. Il a publié le résultat de ses études dans ses *Geschiedkundige nasporingen*, sous le titre de : *Prof. Meursius, als geschiedschrijver der leidsche hoogeschool*. Nous pourrions nous rallier sans réserve à tout ce qu'il dit, s'il n'était pas parti de l'idée erronée que la préface de l'*Athenæ batavæ* s'applique en entier à l'*Illustris academia lugd.-batava*. Cette erreur ne frappe pas trop le lecteur, dont l'attention est attirée par les choses intéressantes que renferme l'article. Elle est plus apparente dans un autre livre publié depuis par le même auteur : *Het godgeleerd onderwijs in Nederland*, où se trouve résumée l'opinion émise auparavant sur le rapport qui existe entre l'*Illustris academia* et l'*Alma academia*. Voici ce qu'il dit en propres termes (p. 111) : « De verhouding waarin die boeken van 1613 en 1614 tot elkander staan, is moeilijk te verklaren. De meest waarschijnlijke gissing is deze : wat Orlers in zijne bekende *Beschrijving van Leiden* over de hoogeschool geschreven had, was door Meursius in 't Latijn vertaald, door hem en anderen vermeerderd, en zoo in 1613 in het licht gezonden; gelijk hij zelf getuigt in de *Praefatio* voor de *Athenae Batavae* van 1625. Een onbekende — Orlers zelf wel niet — schijnt in 1614 een andere Latijnsche uitgaaf bezorgd te hebben, terwijl in de opdracht over het in 1613 uitgegeven met geen woord gesproken wordt... » La préface de l'*Athenae batavae* considérée comme elle doit l'être, donne à l'égard des trois

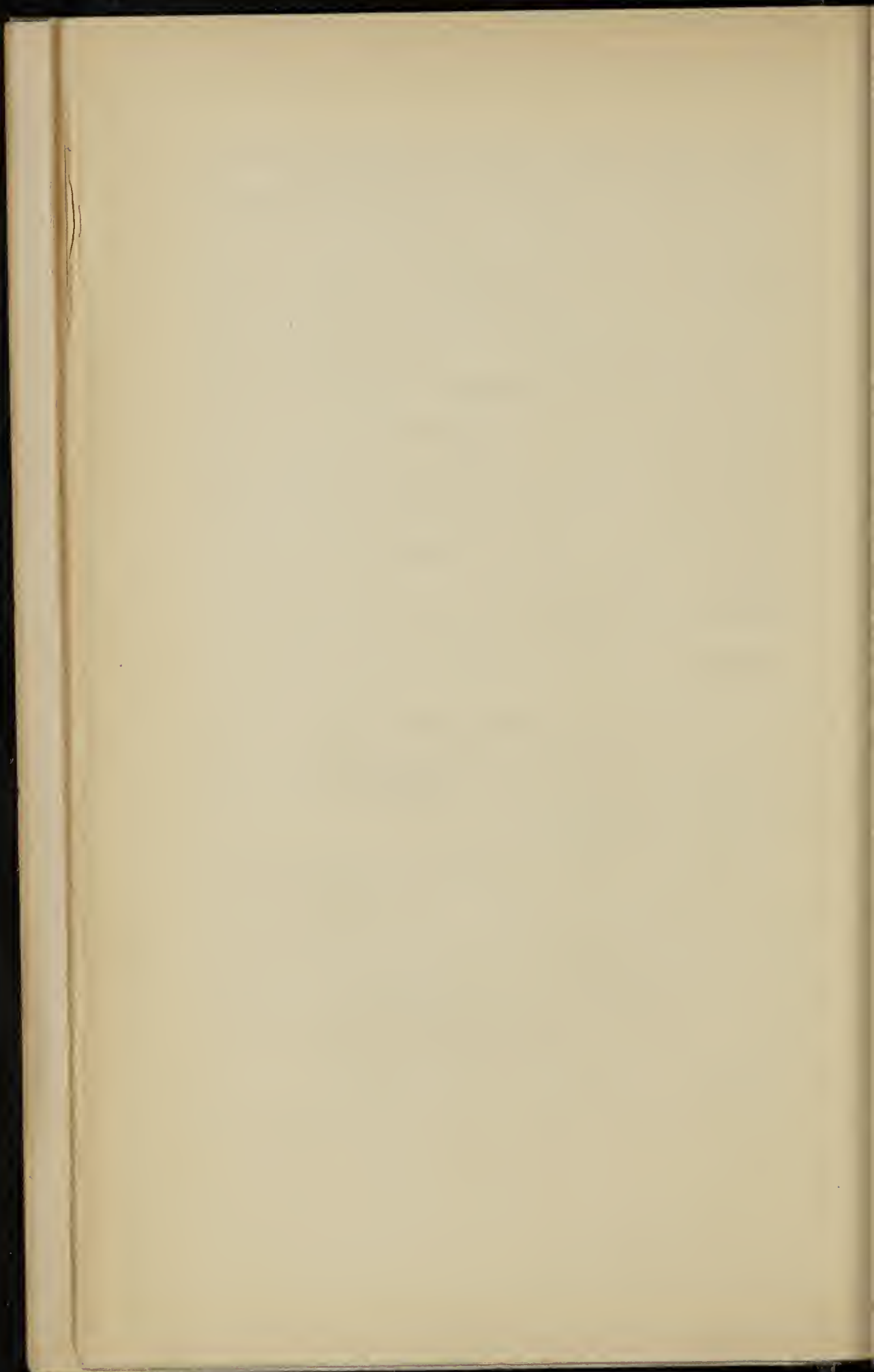


volumes dont il s'agit, tous les renseignements désirables. L'*Illustris academia* n'a qu'une seule partie, composée exclusivement de biographies. Elle ne comprend rien de Jean Orlers, pas plus que de Meursius, qui en est simplement l'éditeur. Les notices sur les professeurs encore en vie en 1613 sont des autobiographies; les autres notices sont dues aux amis des professeurs décédés. L'*Alma academia* est une nouvelle édition publiée, avec des augmentations, par un écrivain que Meursius ne nomme pas. L'*Athenæ batavæ* enfin est composée de deux parties : 1^o de la description sommaire de la ville de Leiden, extraite en substance de la *Beschrijvinge der stad Leiden* de Jean Orlers; 2^o d'une nouvelle édition augmentée de l'*Illustris academia*.

Comme on le voit, ceci concorde assez bien avec les renseignements de Nicéron, qui n'ont qu'un défaut, celui de ne pas être assez détaillés. Dans la description des éditions de 1614 et de 1625, nous indiquerons ce que celles-ci contiennent de plus ou de moins que la première.

Vincentius Placcius, *theatrum anonymorum et pseudonymorum*, I, n^o 1146, cite l'ouvrage suivant : *Lugdunensium apud Batavos Professorum Elogia & Vitae*. Lugd. Batavor., 1617. in-4^o, per Joannem Meursium ut dicitur. C'est évidemment une réimpression ou de l'*Illustris academia* ou de l'*Alma academia*.

Vendu 8 fr. A. Dinaux; 14 fr. Serrure.



ACOSTA (Christ.), ou à Costa, ou de La Coste,
aromatum ... liber ... C. Clusius ex hisp. sermone
lat. vertit.

ANVERS, Christ. Plantin.

1582.

Christophori || A Costa, Medici || Et
Cheirvrgi || Aromatum & medicamentorum ||
in Orientali India nascentium || Liber : ||
Plurimum lucis adferens iis quæ à Doctore ||
Garcia de Orta || in hoc ge-||nere scripta
sunt. || Caroli clvsii Atrebatis opera ex ||
Hispanico sermone Latinus factus, in Epi-
tomen || contractus, & quibusdam notis
illustratus. ||

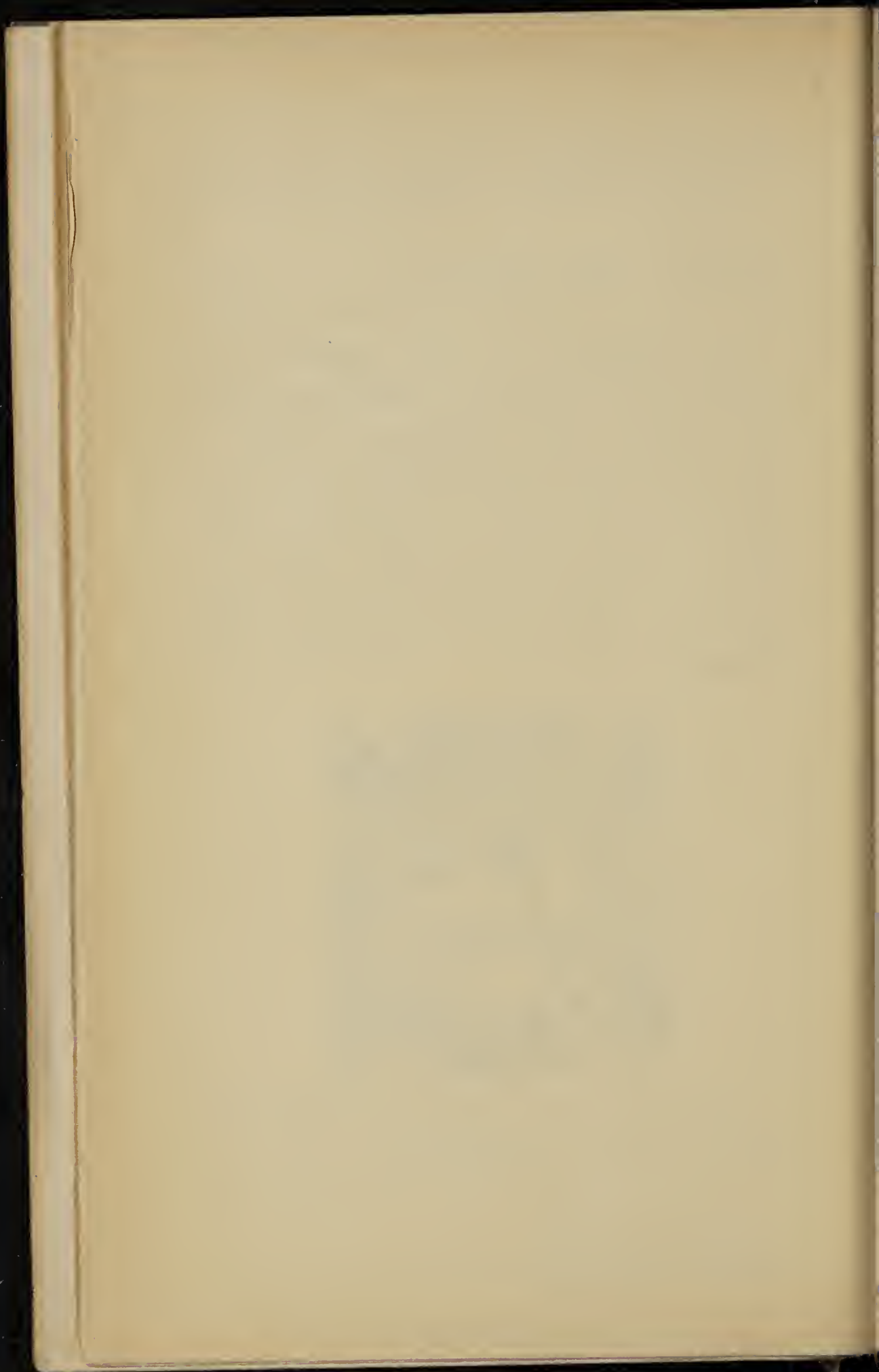


Antverpiæ || Ex officina Christophori
Plantini. || M. D. LXXXII. ||

La Haye : bibl. roy.

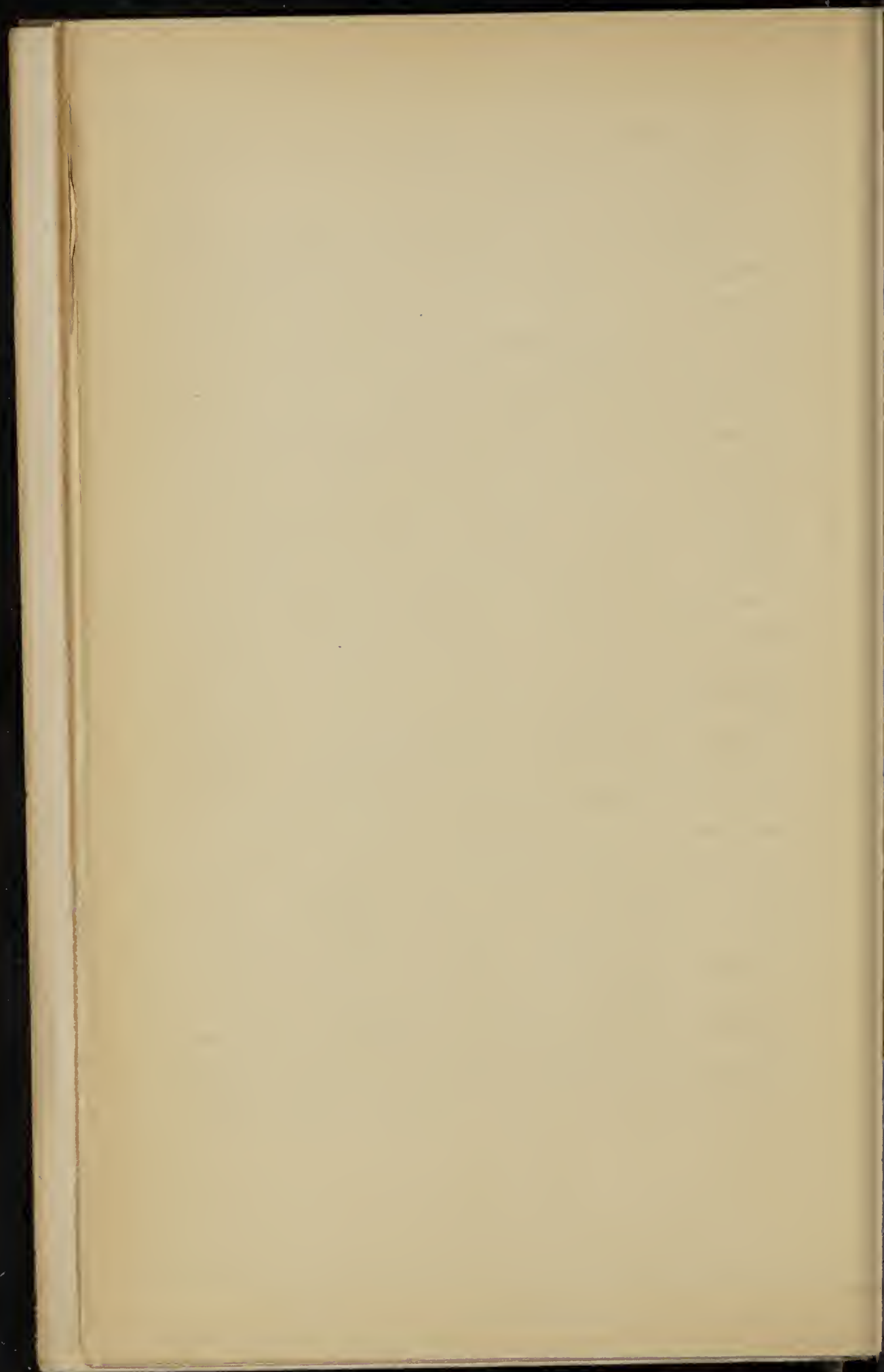
Louvain : bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

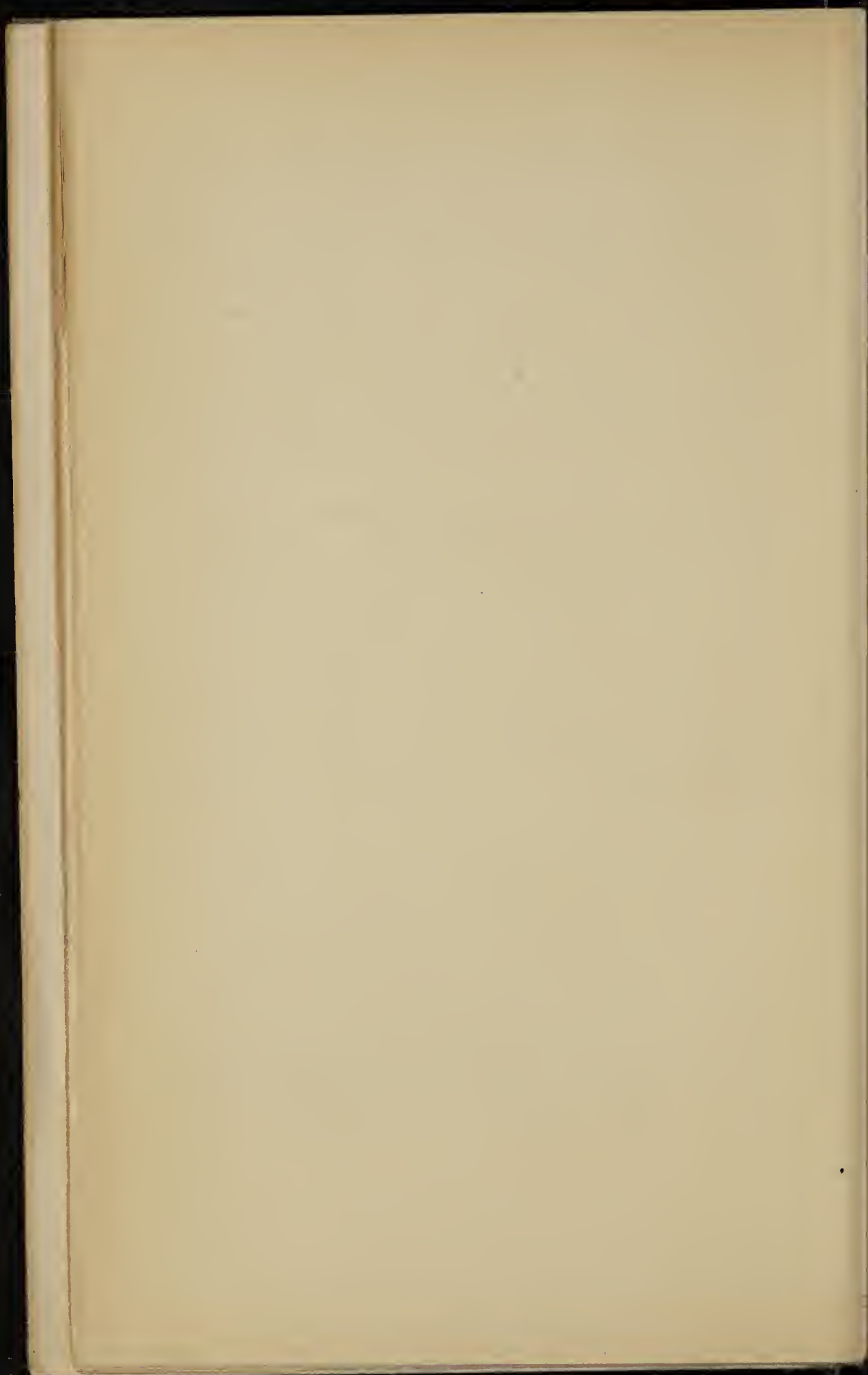


In-8°, 88 pp. chiff., y compris les lim. Grav. sur bois. Annot. marg. Car. ital.

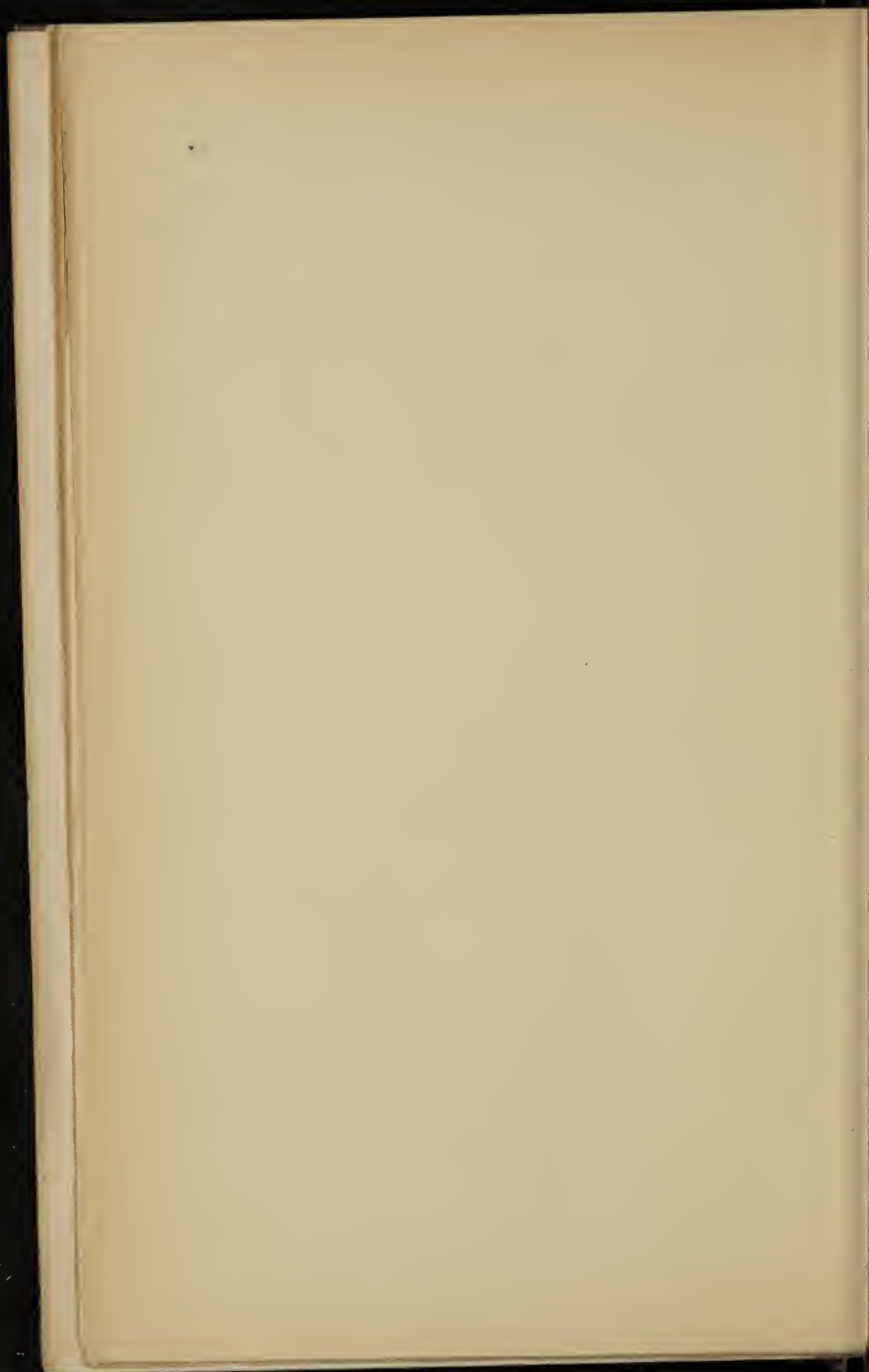
Le vo du titre est blanc, et les pp. 3-6 contiennent une dédicace de Ch. de L'Écluse à Guillaume IV, landgrave de Hesse, comte de Catzenelnbogen, Dietz, etc., auteur de l'ouvrage : *Cæli et siderum in eo errantium observationes hassiacæ*, Leiden, 1628, in-4°; cette dédicace est datée de Vienne, des cal. de janvier 1582. Les pp. 7-10 renferment une épître au lecteur par Chr. Acosta, dans laquelle il dit avoir rencontré, aux Indes orientales, Garcia da Orta, qui venait de faire imprimer à Goa son livre : *Coloquios dos simples, e drogas he cousas mediçinais da India* ... Goa, Jean de Endem, 1563, qu'ayant lu l'ouvrage en question, il y avait trouvé tant d'erreurs qu'il avait cru utile de publier quelques rectifications, et d'y ajouter la description d'autres produits qui avaient échappé à Garcia da Orta. A l'excuse de ce dernier, il ajoute : *Sed & plurimi errores passim occurrunt, || quos tametsi Auctoris existimatio & laus || ipsi tribuēdos minimè patiatur, sed typogra-||phi & operarum (quæ in ciuitate Goa, vbi || ille scripsit, non adeò cultæ & expolitę inue-||niūtur vt in his regionibus) potius negligentia : lectori tamē molestiū & tædiū pariunt. ||*. Christophe Acosta, voyageur et médecin à Burgos, naquit à Mozambique et mourut à Burgos, en 1580. L'édition originale de son ouvrage, dont on conserve un exemplaire à la bibliothèque royale de Bruxelles, est intitulée : *Tratado de las drogas medicinas y plantas de las Indias Orientales*, Burgos, 1578.



La traduction latine de cet ouvrage, faite par de L'Écluse, n'est qu'un extrait, mais auquel celui-ci a ajouté des remarques très judicieuses. Le livre est divisé en 57 chapitres, dont voici les en-têtes : 1, *De Aloe.*, 2, *De Opio.*, 3, *De Lacca.*, 4, *De Caphura.*, 5, *De Manna.*, 6, *De Tabaxir.*, 7, *De Elephante.*, 8, *De Canella.*, 9, *De santalo.*, 10, *De Betele.*, 11, *De Maci.*, 12, *De Macere.*, 13, *De Corv.*, 14, *De Pavate.*, 15, *De caryophyllis.*, 16, *De Pipere.*, 17, *De Avellana Indica.*, 18, *De Palma Indica.*, 19, *De Myrobalanis.*, 20, *De Tamarindis.*, 21, *De cassia solutiva.*, 22, *De Anacardio.*, 23, *De Caius.*, 24, *De spica Nardi.*, 25, *De Rhabarbaro.*, 26, *De Radice Chinæ.*, 27, *De Croco Indico.*, 28, *De Galanga.*, 29, *De Zingibere.*, 30, *De Ligno colubrino.*, 31, *De Ligno molvcensi.*, 32, *De Moringa.*, 33, *De Lapide Bezar.*, 34, *De Arbore Tristi.*, 35, *De Negundo.*, 36, *De Nimbo.*, 37, *De Iaca.*, 38, *De Dyrione.*, 39, *De Musa seu Ficu Indica.*, 40, *De Mangas.*, 41, *De Ananas.*, 42, *De Ananas silvestri.*, 43, *De Carcapuli.*, 44, *De Carambolas.*, 45, *De Iambos.*, 46, *De Iamboloins.*, 47, *De Iangomas.*, 48, *De Malis Indicis.*, 49, *De Ambare.*, 50, *De Datura.*, 51, *De Bangue.*, 52, *De Herba Viva.*, 53, *De Herba Mimosa.*, 54, *De Pineis Nucleis Malvcanis.*, 55, *De Charameis.*, 56, *De Herba Malvcana.*, 57, *De sargaço.* Si un grand nombre de ces chapitres ne contiennent que des rectifications à l'ouvrage de Garcia da ORTA, d'autres sont nouveaux. Ainsi dans 5 chapitres on trouve la description de plantes qui n'avaient pas été décrites antérieurement; ce sont les chapitres *De*



Pavate [Pavetta Indica], pp. 30-31; *De Moringa*. [Hyperanthera Moringa], pp. 57-58; *De Mangas*. [Cerbera Manghas], pp. 68-70; *De Ananas silvestre*. [Pandanus odoratissimus], pp. 71-72, et *De Herba Viva* [Mimosa pudica], pp. 81-83. Deux chapitres sont ornés d'une gravure sur bois, celui intitulé : *De caryophyllis*. (p. 32), et celui intitulé : *De Ligno colubrina*. (p. 53). Outre quelques noms d'auteurs, de L'Écluse cite spécialement dans ses annotations : Hugues Morgan, pharmacien à Londres; Bernard Paludanus ou ten Broecke, Frison, médecin à Padoue, nommé comte palatin par Charles-Quint, et Hector Nunez, Portugais, médecin à Londres.



ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

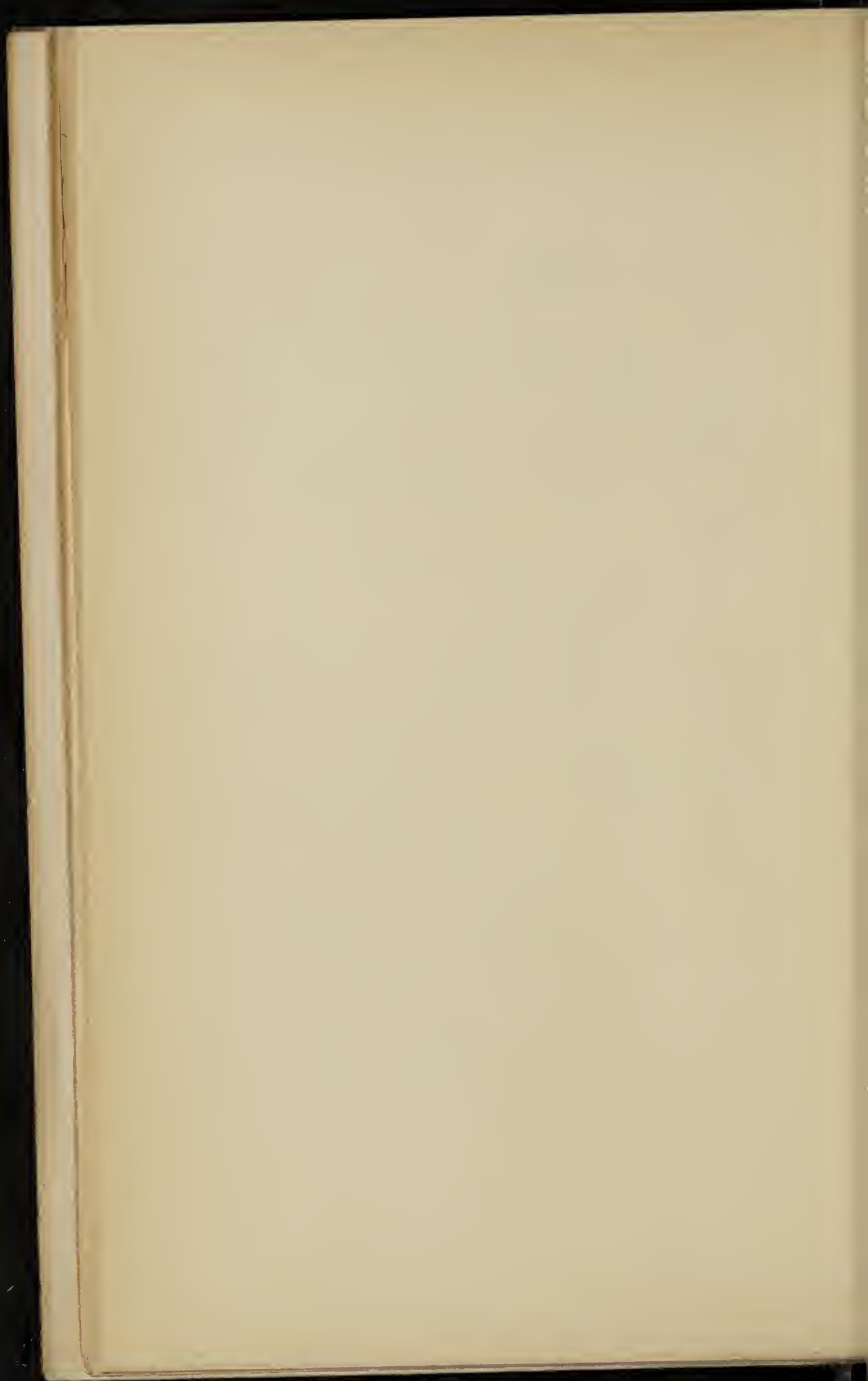
Der Actus vnd hendlung der || Degrada-
tion vnd verpren=||nung der Christlichē
drei||en Ritter vnd merterer || Augustiner
ordens || geschehen zu || Bruffel. || Anno.
M. D. XXij. || Prima Junij (*sic, pour*
Julij). ||

In-4°, 3 ff. et 1 f. blanc. Car. goth.

Le v° du titre est blanc.

Première édition présumée d'un opusculé souvent réimprimé. Elle se distingue des autres par une erreur de désignation de mois, *junij* pour *julij*. Elle est aussi, dans sa forme, plus simple, que la plupart des autres éditions; le titre n'a aucun encadrement. Mr Ém. Weller ne l'a pas connue. (*Repertorium typographicum. Die Deutsche Literatur im ersten Viertel des sechzehnten Jahrhunderts*, Nördlingen, 1864, p. 265, et *Supplement*, Nördlingen, 1874, pp. 27-28). C'est l'histoire des trois premiers martyrs de la Réforme : Henri Voes ou Voesius, Jean van Essen, van Esch, van Esschen ou Esschius, et Lambert Thoren. La rareté des exemplaires et l'importance de la pièce au point de vue de l'histoire

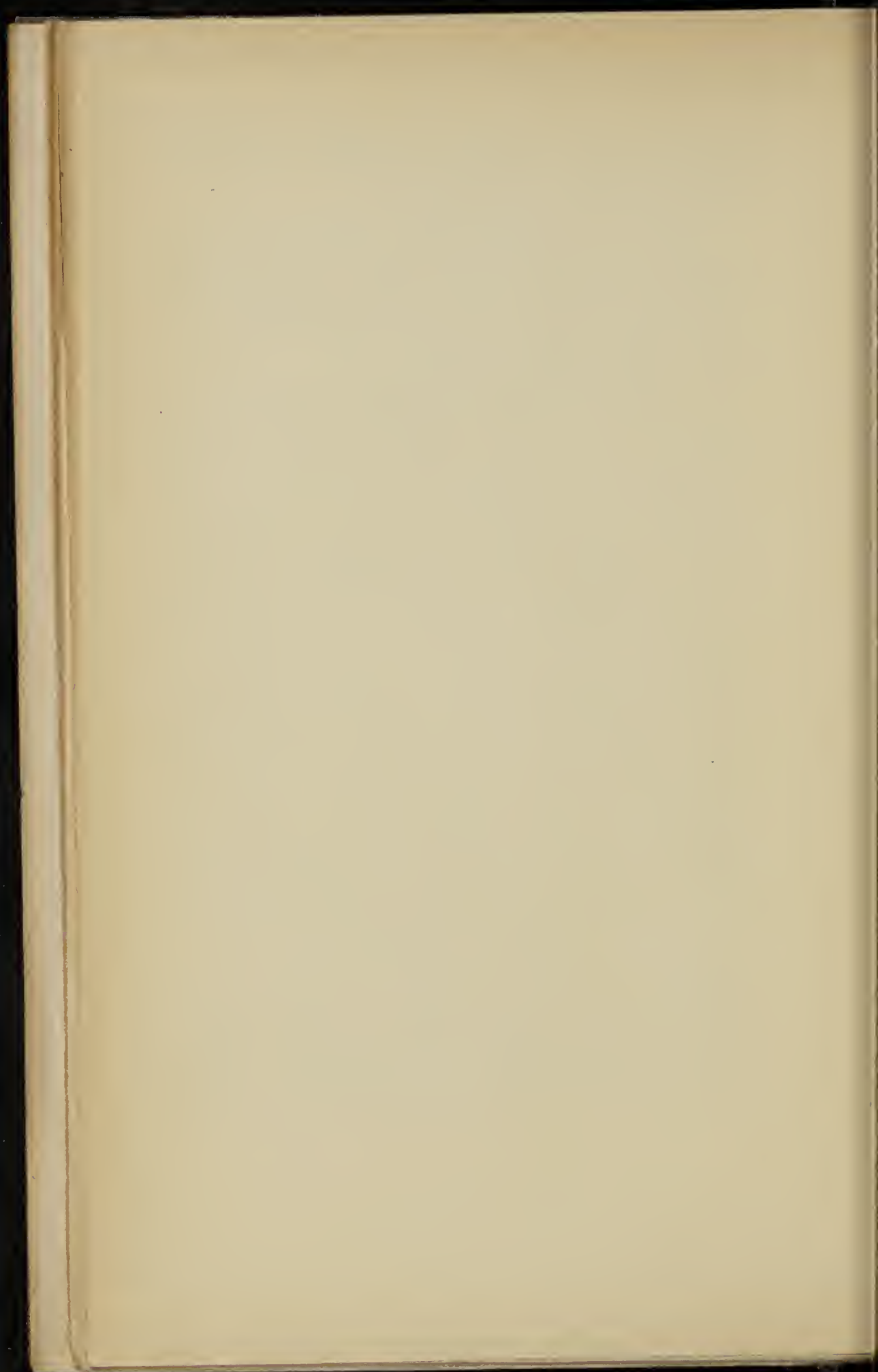
Gand : bibl. univ.



religieuse du xvi^e siècle, nous engage à reproduire le texte de cette 1^{re} édition, imprimée peu de jours après l'exécution de la sentence :

« Wie die Christlichen drey Rit=||ter vnd Mar-
» terer/ Augustiner || ordens/ haben vmb der Euan=||
» gelischen warhayt willenn || jamerlichē (doch frö-
» lich || vnd willig) mit grof=||fen danckfagungen/ ||
» Gott jrenn gayft || auff geben ꝛc. ||

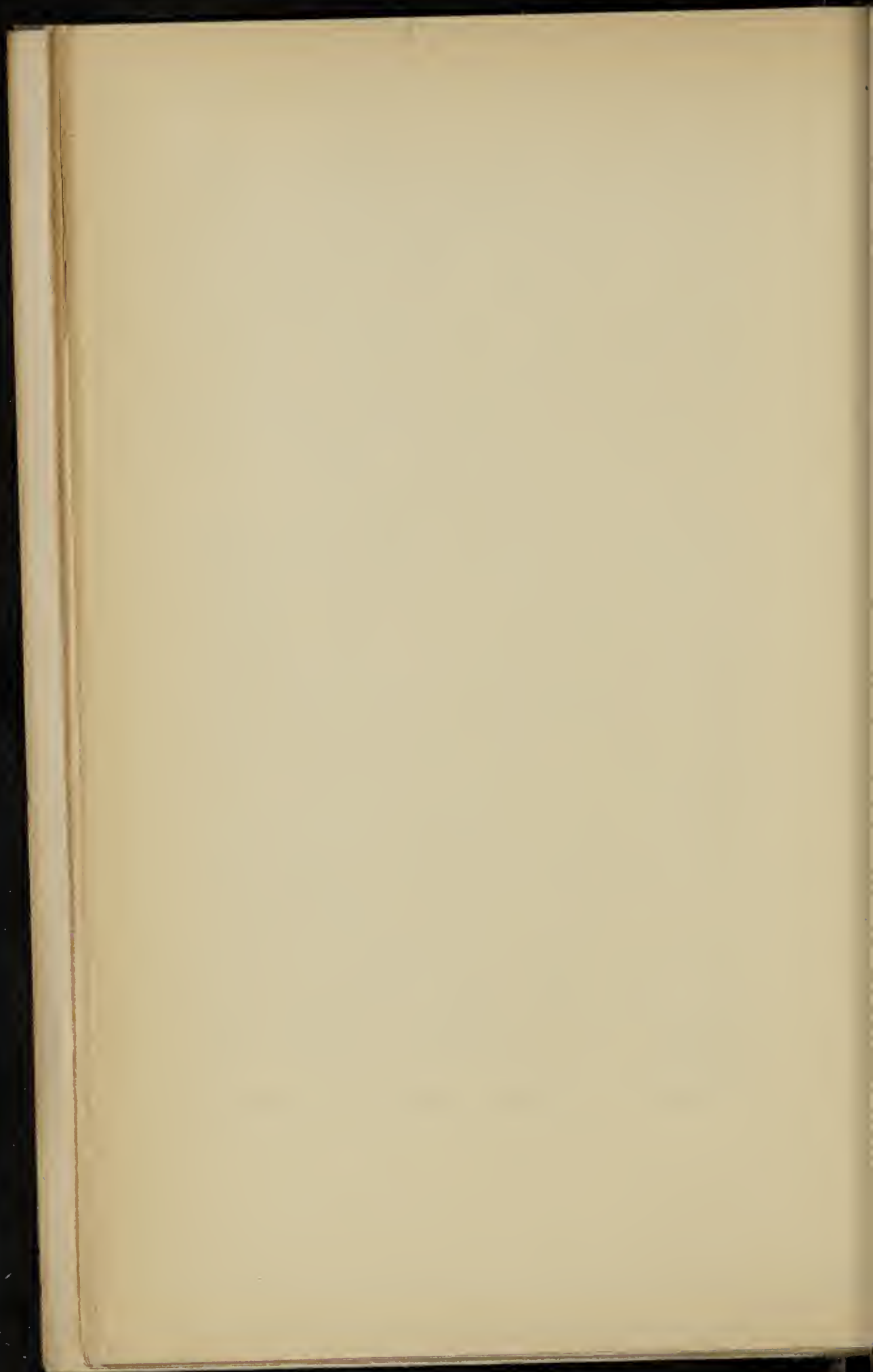
» Es feind vonn den Mün=||chen Augustiner or-
» dens/ so zu Anttorff ver=||triben sein/ drey der
» selbigen in vil orten (*sic, pour* Vilvorde) gefangen
» ge||west umb Christlicher warhayt willen/ jnen
» etliche || artickel für geworffen/ die zuwiderauffen/
» aber jr kai||ner das zethun bewilligt Nun haben
» andere mün=||che vnd gayftliche so vil durchs gelt
» mit den Regen||ten gehandelt/ auch gebenn dem
» Babst/ das ain || Mandat von Rom kommen ist/
» darinn der Babst || alle die/ so auff diser maynung
» sein/ verurthaylt hat/ || die selben zuuerprennen
» Auff föllichs haben die am || Hoff zu Bruffel die
» Münch für Recht lassen brin=||gen/ vnnd jnen
» fürgehaltenn etlich artickel/ die sy || wederuffen
» föllen/ vndter disen/ zwen am maysten berürt/
» Das der Babst nit macht hab/ ainem seine || fünd
» zuuergeben/ zupinden/ oder entpindenn/ fon=||der
» allayn Gott/ dann der Babst sey als wol ain ||
» fündtlich mensch/ als andere menschen/ vnnd
» hab || nit mer macht/ dann ain ander priester.
» Vnd funft || die andern Euangelischen artickel
» haben sy alle föl||len wideruffen. Do feind sy



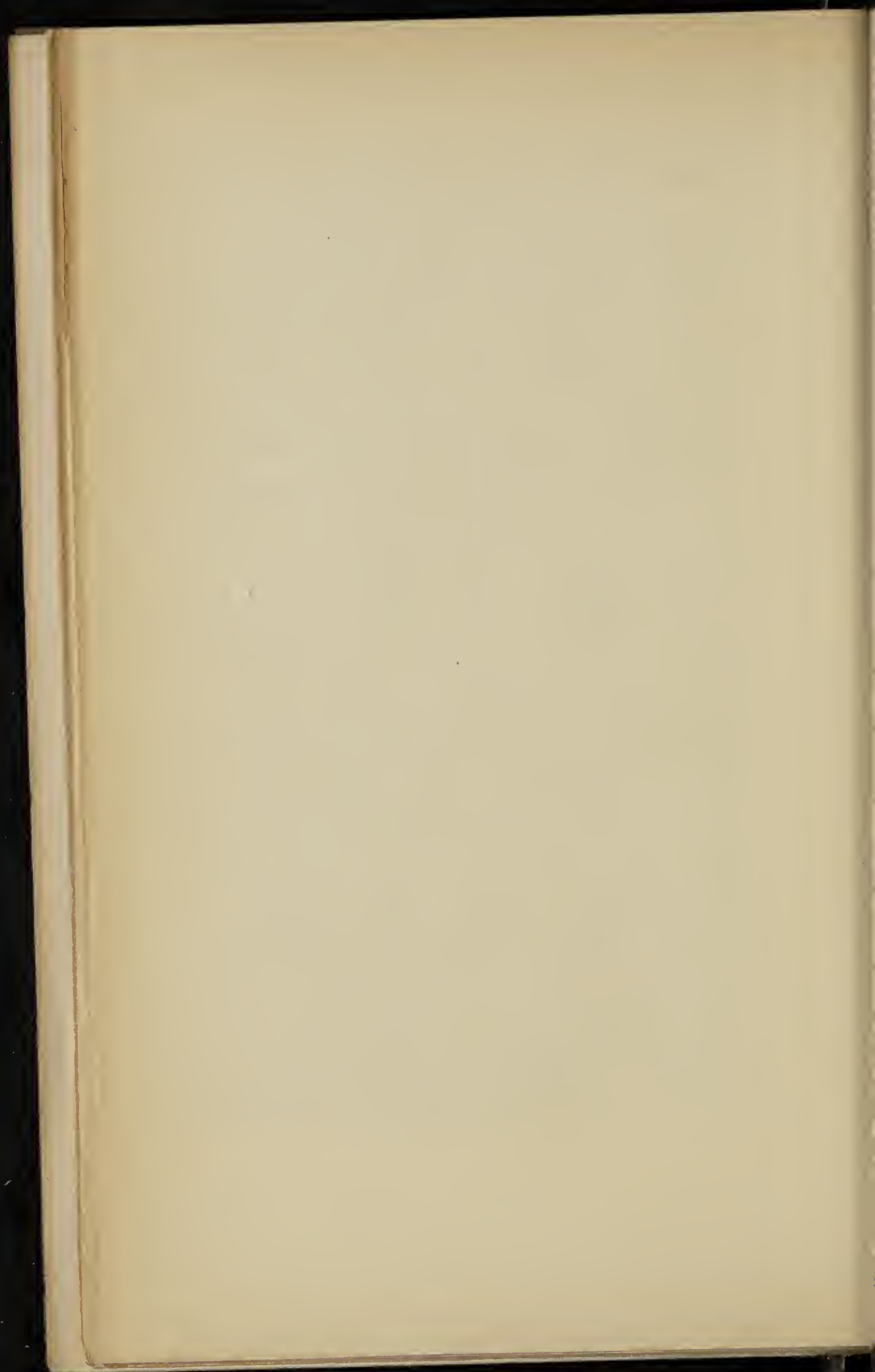
» gestanden / vnd haben || gesagt / nain / fy wöllen
» Gottes wort nit verlaug=||nen / sonder fy wöllenn
» vil lieber vmb Christliches || glaubens willen ster-
» benn. Do hat man jnen gesagt. || Sy müssen ver-
» prynnen / Des feynd fy gantz willig || gewest /
» vnd gesagt Sy sein froe das jnen Gott die || gnad
» geben hab / das sy vmb Christliches glaubens ||
» willen sterben föllen. Do ist einer vnder den
» dreyenn || gewest / hat iiij tagfrist gebetten / sich
» zu bedencken || zuwiderrüffen / oder nit. Den hat
» man wider in die || gefencknuß geführt. ||

» ¶ Die zwen haben fy genommen / vnnd ynen ||
» alle klayder / als fölten fy Mefs gehalten haben
» an-||gelegt / vnnd alda ainen Altar auff gericht /
» da bey || seind Bischoff / vnnd ander gaystliche
» Prelaten ge=||west / haben da den zweyen Mönchen
» dye weyhe || abgenoßen / vnd jnen andere klay-
» der / dem jüngsten || ainen Gelben / dem andern
» ainen schwartzenn rock || angethon / vnnd darnach
» dem gericht zu Bruffel || vberantwort / darnach
» dieselben / Frawen Marga=||rethen Räthen vber-
» antwort / die habens genoßen / || vnnd dem Henc-
» ker an stricken geben. Da seind vier || Beychtuetter
» mit jnen gangen / das seind gewest || der Ketzer-
» mayster von Cöln Prediger ordens / vnd || ain
» Frawenbruder münch von Bruffel / vnd sunst ||
» ander zwen münch / dise vier seind neben jnen
» gan=||gen / jnen vil zugereth / fy föllens wider-
» rüffenn. ||

» Sagten fy vnd lobten Gott / das er jnen die

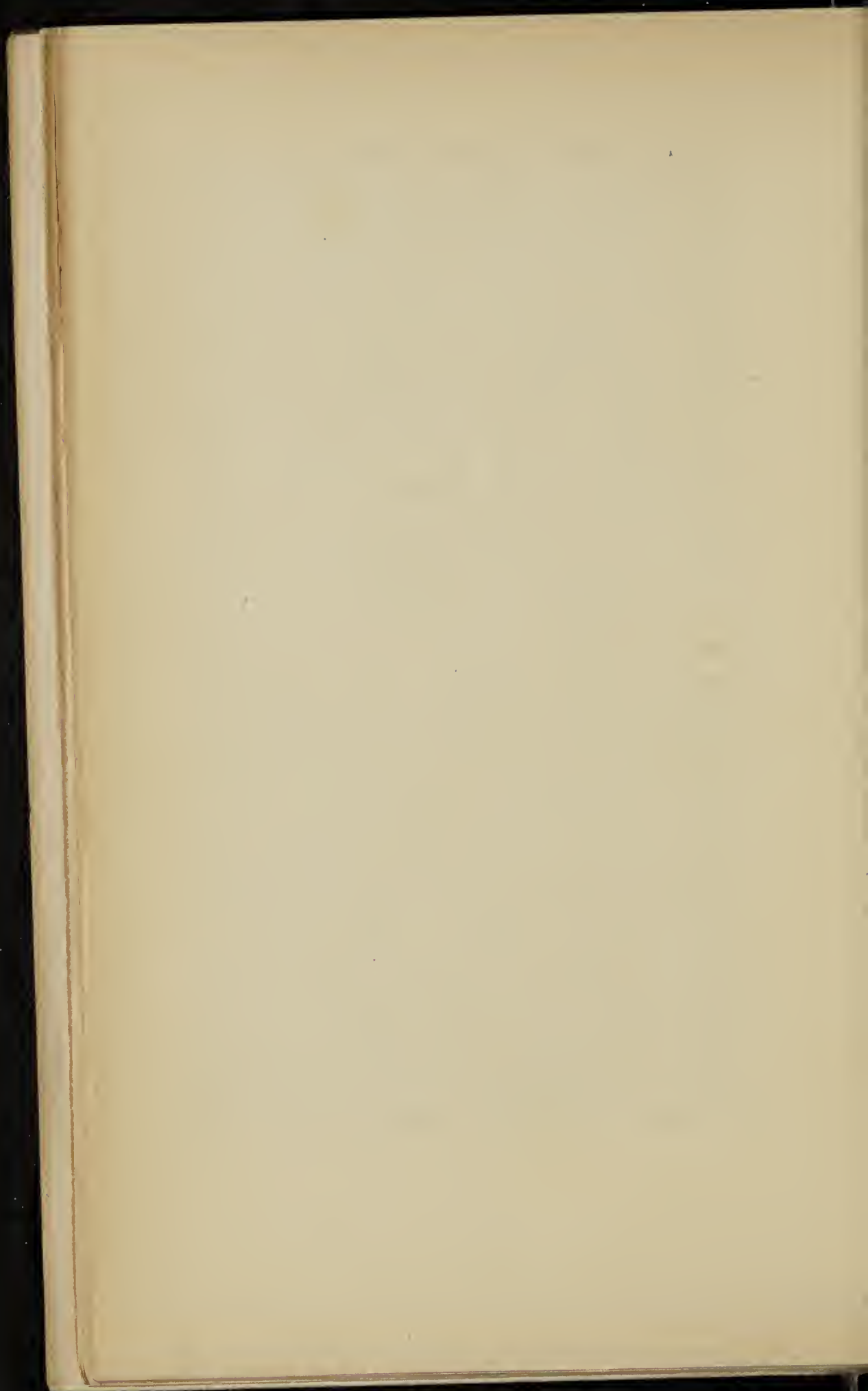


» genad || geben het / vmb seines worts willen
 » zufterbenn (*sic*). Als || fy nun zum fewr kommen
 » fein / haben die vier Bei=||chtuetter gewaynet / da
 » haben dife zwen gefagt / fy || dürffen nit vmb fy
 » waynen / fonder vber jre fündt / || Sagtenn weyter /
 » wainet vber das grofs vnrecht / fo || jr die Gött-
 » liche gerechtigkayt alfo veruolgt. Vnnd || feind
 » damit gantz frölich mit lachendem mund jns ||
 » fewr gangen. Do man jnen die röck hatt auf-
 » gezo=||gen / hat ainer denn andern faft wolge-
 » tröft / vnnd || feind mit einander jns fewer gangen.
 » Do haben die || Beychtuetter fy noch ains ge-
 » fragt / ob fy noch nit in || den Chriftlichen glauben
 » wölten / Sagten fy. Wir || glauben in Got / auch
 » in ain Chriftliche Kirch. Aber || ewer Kirchen
 » glauben wir nit / vnd feind alfo woll || ain halbe
 » ftundt j̄m holtz geftandenn / bifs man das || het
 » angezündt / die weyl haben fy stetigs gefagt / fy ||
 » wölten in dem namen Chrifti fterben. Da habenn ||
 » die vier Beichtuetter jnen zugefchrieenn / fy
 » föllenn || fich bekerenn / aber fy farenn zum Teüf-
 » fel / vnnd fy || werden in des Teüffels namen
 » fterben Do fagtenn || die zwen / fy wolten vmb der
 » Euangelifchen war=||hayt willen fterben / als
 » fromme Chriften. Darnach || hat man das fewer
 » angezündt / habenn fy anders || nit gefchrien Do-
 » mine domine / O ain Sun Daud || erbarm dich
 » vnfer / vnd die ftrick vmb jre leyb feind || ee ver-
 » brandt ee fy erftickt fein Do ift der ain aller erft ||
 » jm fewr auff die knye gefallen die hendt zusa-



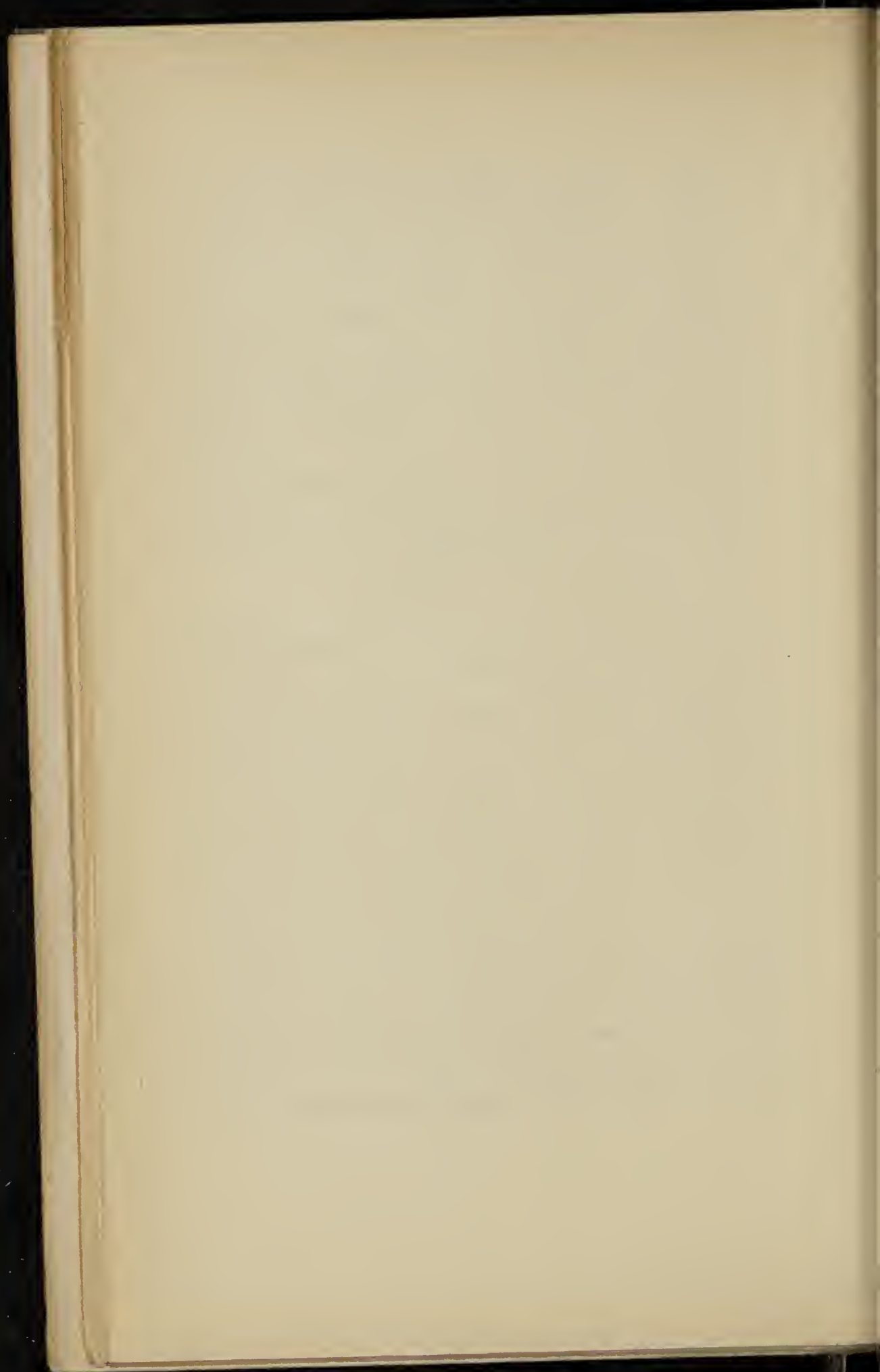
» menn || gelegt vnd geschrien Herre Jesu ein Sun
 » Daid er=||barme dich vnser. Darnach fein fye
 » beyde verschidē || vnd gar zu puluer verprent.
 » Dyser Actus hat bey || vier stunden gewert / ||
 » ¶ Darnach auff den dritten tag / hat man denn ||
 » dritten Münch / der jm ein bedacht genommen
 » hat || auch verprent / vnd mit jm gehandelt wie
 » mit den || andern / der ist fast ein gelert man ge-
 » west / hat er bey || dem holtzhaußen ein lange
 » Predig gethan. Vnnd || ist darnach an dye marter
 » gangen. Vnnd do fye d̄z || fewer angezündt ha-
 » benn / hatt er noch gepredigt || byfs das fewer vnd
 » flaṁ vber jn aufgeschlagen hat || vnd ist auch
 » also seligklich in Got Verschiden. || ».

Cette relation, dont le texte, sauf l'orthographe de certains mots, est identique dans toutes les éditions, manque d'exactitude en ce qui concerne le troisième augustin. Lambert Thoren ne fut pas exécuté trois jours plus tard, comme il l'est dit dans le *Actus vnd hendlung* ..., mais probablement vers le 1^{er} mars de l'année suivante. Après l'exécution de Henri Voes et de Jean van Essen, le bruit de la mort de Thoren s'était répandu; mais ce n'était qu'un bruit. Le 31 août 1523, Érasme écrivait à Zwingli : *rumor ad nos allatus est etiam tertium illum Augustiniensem exustum postridie Visitationis* (3 juillet) *nam pridie ejus diei exusti sunt duo*. (Voir : U. ZWINGLIUS, *opera omnia latina et germana*, cur. M. Schuler et J. Schulthessio, Zurich, 1828-1842, VII, p. 307). Luther aussi, d'abord mal informé, croyait



» menn || gelegt vnd geschrien Herre Jesu ein Sun
 » Daudid er=||barme dich vnser. Darnach sein fye
 » beyde verschidē || vnd gar zu puluer verprent.
 » Dyser Actus hat bey || vier stunden gewert / ||
 » ¶ Darnach auff den dritten tag / hat man denn ||
 » dritten Münch / der jm ein bedacht genommen
 » hat || auch verprent / vnd mit jm gehandelt wie
 » mit den || andern / der ist fast ein gelert man ge-
 » west / hat er bey || dem holtzhauffen ein lange
 » Predig gethan. Vnnd || ist darnach an dye marter
 » gangen. Vnnd do fye d3 || feuer angezündt ha-
 » benn / hatt er noch gepredigt || byfs das feuer vnd
 » flaḿ vber jn aufgeschlagen hat || vnd ist auch
 » also seligklich in Got Verschiden. || ».

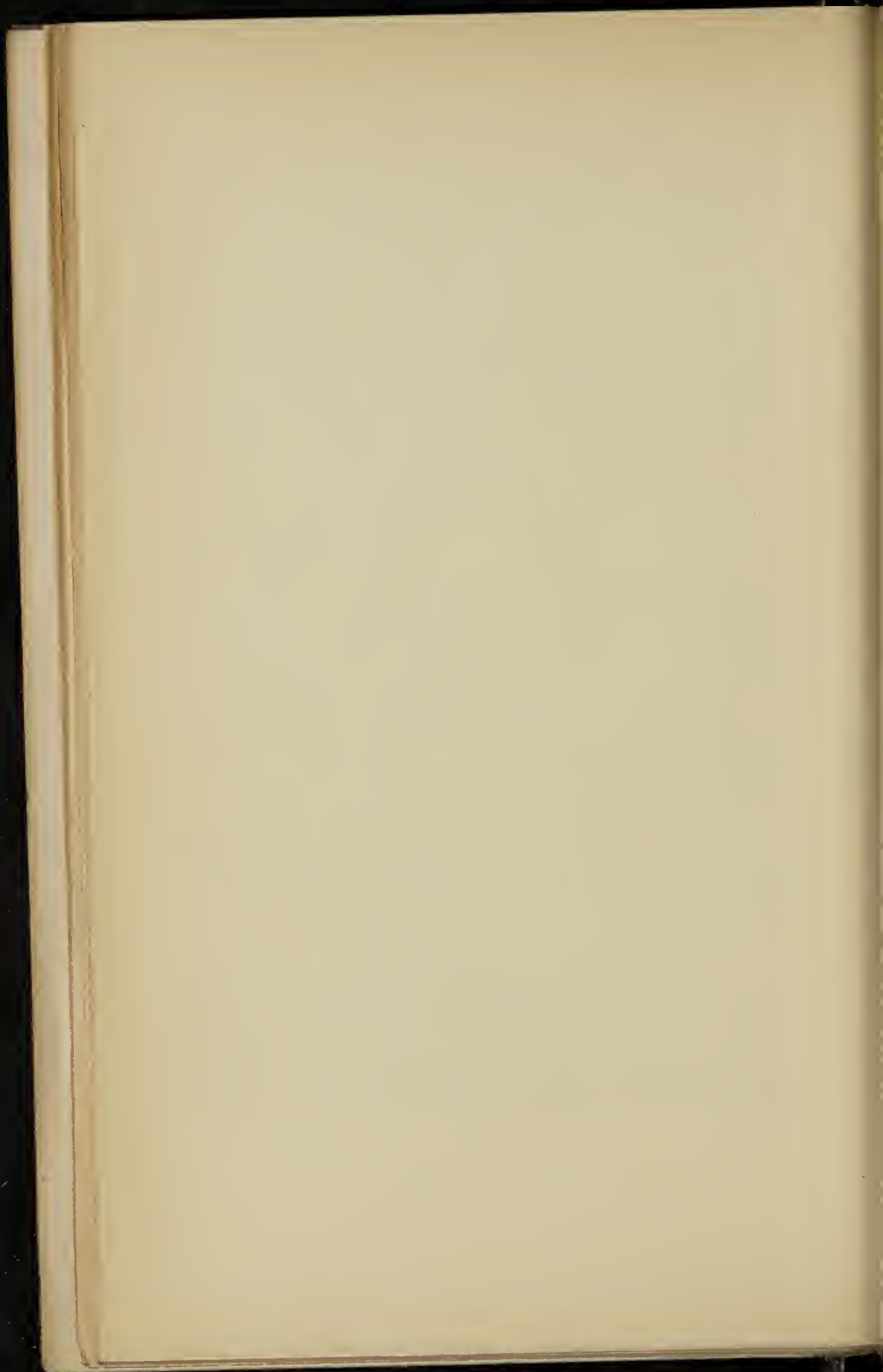
Cette relation, dont le texte, sauf l'orthographe de certains mots, est identique dans toutes les éditions, manque d'exactitude en ce qui concerne le troisième augustin. Lambert Thoren ne fut pas exécuté trois jours plus tard, comme il l'est dit dans le *Actus vnd hendlung* ..., mais probablement vers le 1^{er} mars de l'année suivante. Après l'exécution de Henri Voes et de Jean van Essen, le bruit de la mort de Thoren s'était répandu; mais ce n'était qu'un bruit. Le 31 août 1523, Érasme écrivait à Zwingli : *rumor ad nos allatus est etiam tertium illum Augustinensem exustum postridie Visitationis* (3 juillet) *nam pridie ejus diei exusti sunt duo*. (Voir : U. ZWINGLIUS, *opera omnia latina et germana*, cur. M. Schuleri et J. Schulthessio, Zurich, 1828-1842, VII, p. 307). Luther aussi, d'abord mal informé, croyait



que l'exécution avait eu lieu, mais un jour plus tard, le 4 juillet. Dans une lettre du mois de juillet il écrivait à Georges Burckart (ou Spalatinus, d'après son lieu de naissance, Spalt, en Bavière) : *quarta post exustus est tertius pater Lambertus, successor in verbo Jacobi nostri Praepositi*¹, mais peu de temps après il reçut des renseignements plus précis, et c'est alors (le 28 août?) qu'il publia sa lettre de condoléance : *Eyn brieff an die Christen ym Nidder land*, dans laquelle il ne parle que de Jean Voes et de Henri van Essen. Le (19 janvier) *Dienstags nach Antonii* 1524, il adressa une lettre à Lamb. Thoren lui-même. (Voir : M. LUTHER, *sämtliche ... Werke*, Leipzig, 1729-1740, XIX, pp. 323-324, et L. RAB, *Historien der Heyligen außserwólten Gottes Zeügen ...*, éd. in-4°, 1554-1558, vol. VII, pp. xxvij r^o-xxviii v^o; et Idem, éd. in-fol., 1571-1572, vol. II, pp. 393 v^o-394 v^o, etc., et, pour une traduction néerlandaise : *Bijdragen tot de geschiedenis der Evang.-Luthersche kerk in de Nederlanden, verzameld door J.-C. Schultz Jacobi, en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, I, pp. 17-21).

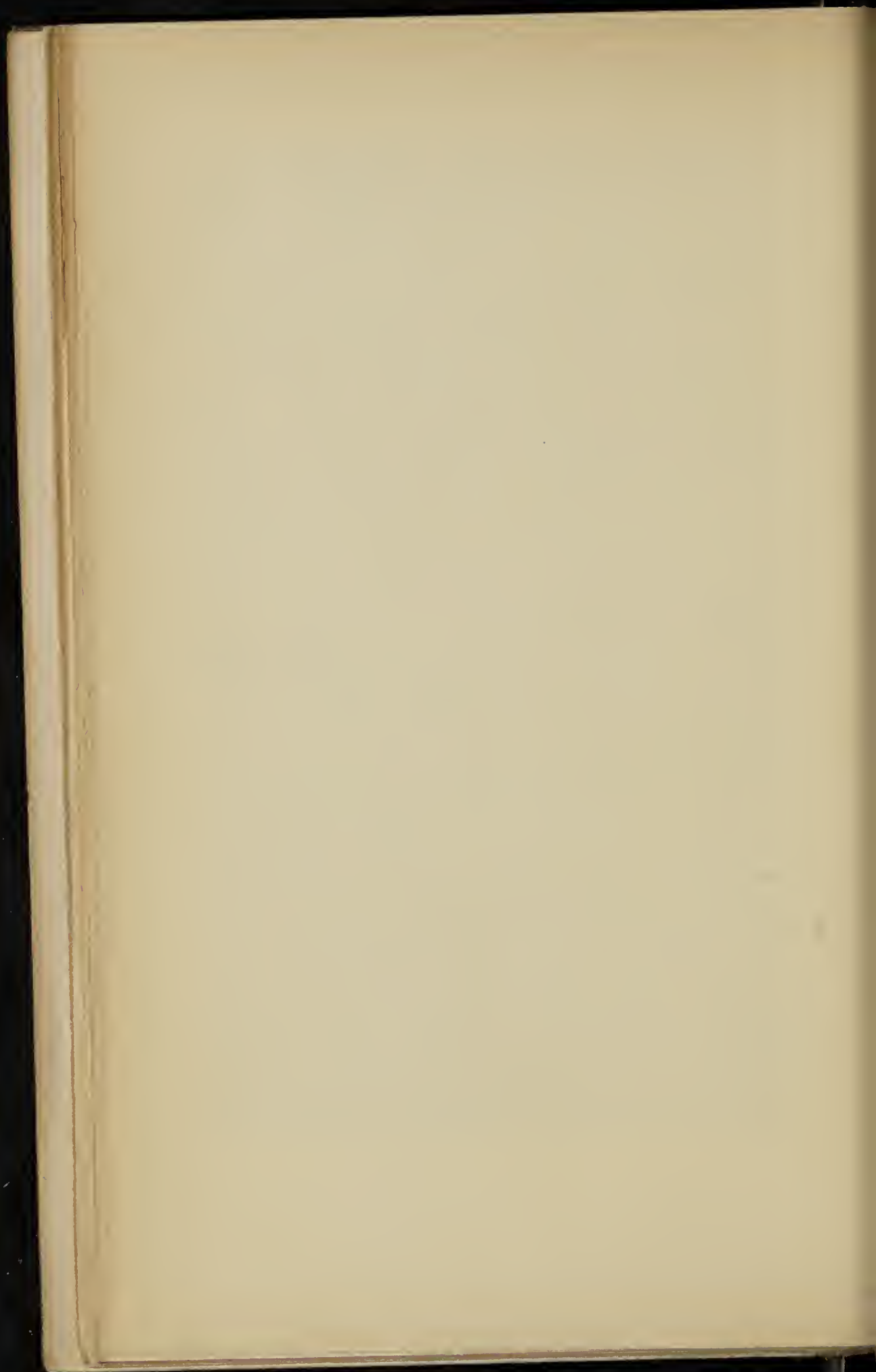
Le sort réservé à Lambert Thoren est resté inconnu. M^r Alex. Henne (*Histoire du règne de Charles-Quint en Belgique*, IV, p. 307) déclare que :

¹ Luther, veut-il dire par là que Thoren a été le successeur immédiat de Praepositus (Spreng ou Probst)? En ce cas il se trompe. Le 1^{er} prieur des Augustins, à Anvers, a été Jean van Mechelen, ou de Malines; le 2^e, Jacq. Praepositus; le 3^e, Henri van Zutphen, et le 4^e, Lamb. Thoren.



« il mourut dans son cachot, inébranlable dans ses » convictions, et fut enterré sous le gibet. » Comme preuve, Mr Henne cite l'extrait qui suit : «« Item, »» xv septembris, om onder de galghe op Flotzen- »» bergh te graven Lambrechte, de augustyn, die »» in zyn quaet ongeloovich propoest ende lute- »» riaenscap sterf sonder hem te willen bichten. »» »

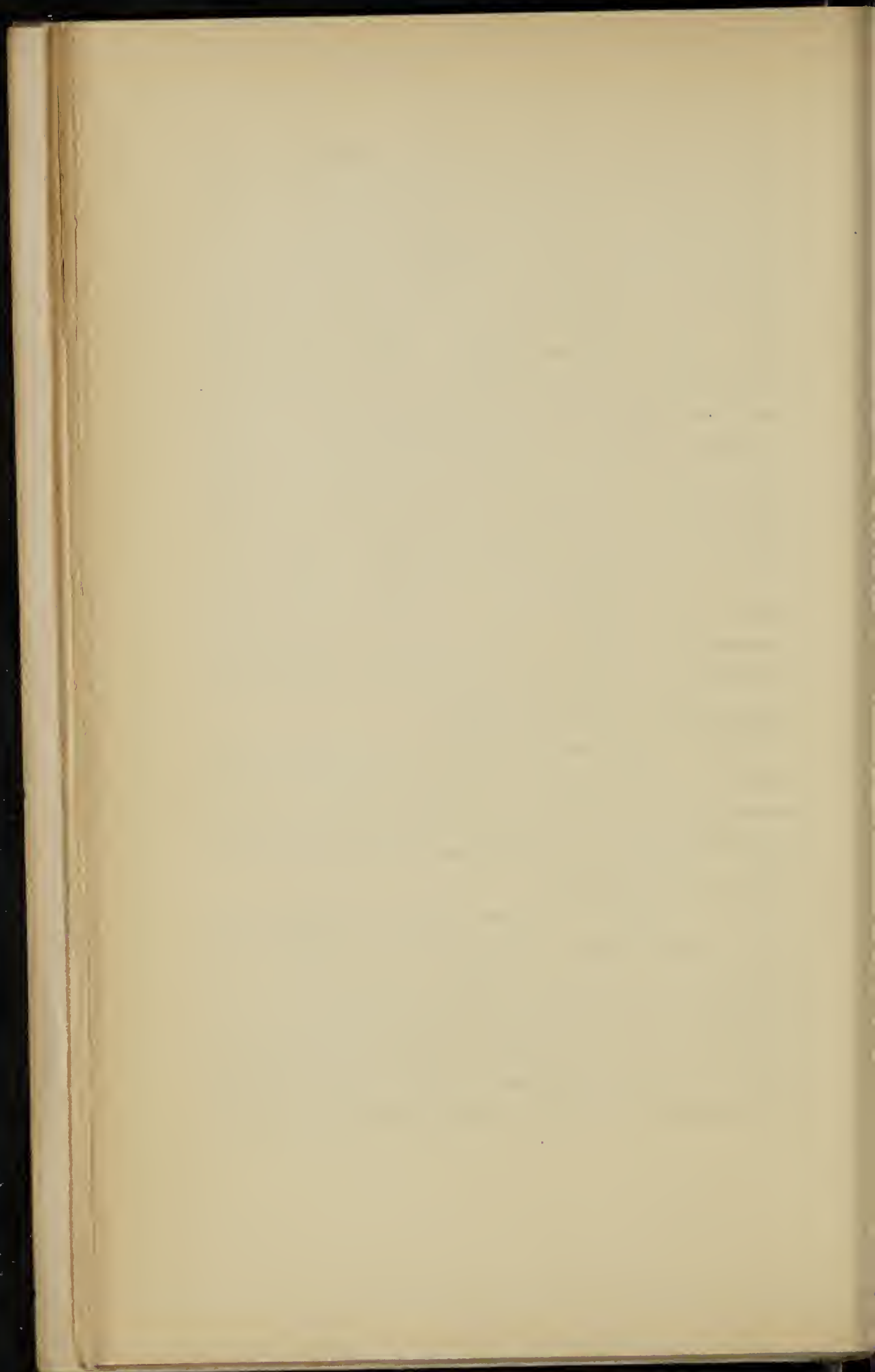
« Compte de Guillaume de Mérode, 1528 ... » Bien que cette note existe réellement, non pas dans le compte de Guillaume de Mérode, mais dans celui de Henri de Witthem, de la St-Jean 1528 à la Noël de la même année, (n° 12707 de la Chambre des comptes, aux Archives du royaume, à Bruxelles), nous croyons que Mr Henne se trompe. Il est, en effet, peu admissible qu'à cette époque on ait gardé en prison un moine apostat pendant cinq années, uniquement dans l'espoir d'obtenir sa rétractation. L'augustin Lambrecht, enterré sous le gibet à Flotzenbergh, le 15 sept. 1528, est donc apparemment un autre personnage que Lambert Thoren. Toutefois il est certain que ce dernier était encore en prison le 1^r mars 1524, car jusqu'à cette date sa pension fut payée au geôlier. (Voir : J.-G. de Hoop SCHEFFER, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot 1531*, Amsterdam, 1873, p. 239). Faut-il augurer de là que ce jour il fut exécuté secrètement ? Telle est du moins l'opinion d'Érasme, qui écrivait le 5 juillet 1529 à Charles Uutenhove, de Gand : *Nam quum Bruxellæ primitias immolassent exuistis duobus Monachis Augustinensibus,*



tertio in carcerem reducto, et clam interfecito. (Voir : Des. ERASMUS, *opera omnia* (ex recens. Joan. Clerici), Leiden, 1703-1706, vol. II, 2^e part., p. 1207). Adrien Cornelisz. van Haemstede, l'auteur de *De gheschiedenisse ende den doodt der vromer martelaren*, dont la 1^{re} édition parut en 1559, était du même avis : *Den derdē en hebbense niet voortgebracht. Waerom dat sulcx niet geschiet en is, is noch onbekent. Sommige segghen dat hy wederroepen heeft. Maer dat en is niet ghelooflick : want dat soudense sonder twijfel openbaerlick voor het volk laten doen hebben. Sommighe meynen dat hy heymelick vermoort is.* Cette version n'est cependant pas adoptée par tous les historiens. Il en est qui admettent que Thoren a rétracté ses erreurs. Mr Génard est de ce nombre (*Antwerpsch archievenblad*, VII, p. 126 et XIV, p. 2-3), mais il ne produit, à l'appui de ses assertions, aucune pièce authentique ou contemporaine.

Le *Der Actus und Hendlung* ... est attribué par quelques bibliographes à Mart. Luther; il est même imprimé dans plusieurs éditions de ses œuvres. D'autres auteurs ne croient pas qu'il est sorti de la plume du réformateur.

La mort tragique de Jean Voes et de Henri van Essen impressionna vivement Mart. Luther. En l'apprenant il composa aussitôt une chanson commémorative restée célèbre : *Ein Lied von den zweyen Martyrern Christi zu Brüssel von den Sophisten zu Löven verbrannt, geschehen im Jahr 1523. D. Martinus Luther.* (Voir : M. LUTHER, *sämtliche Schriften*

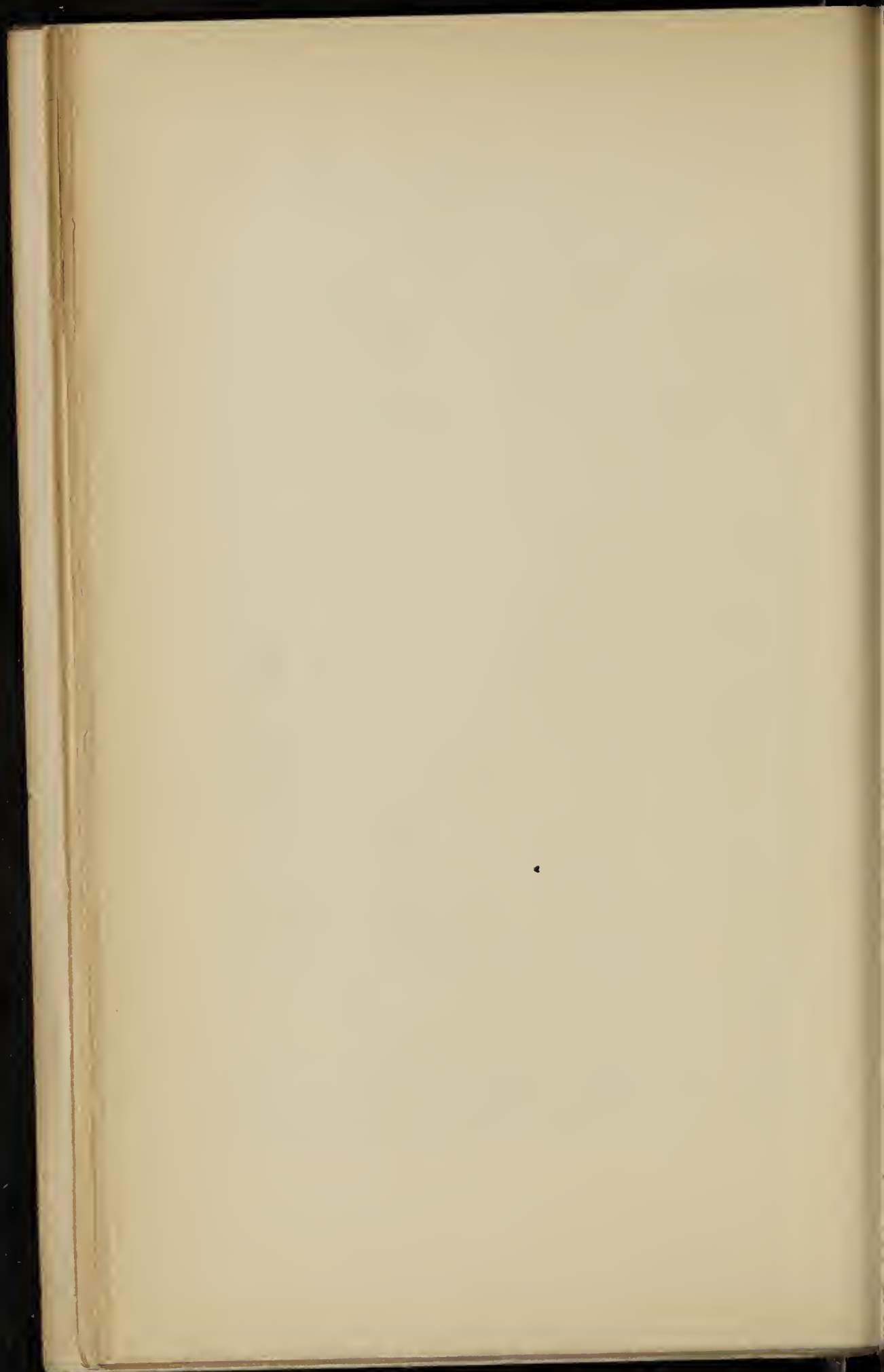


herausgeg. von J.-G. Walch, X, p. 1765). Cette chanson qui débute comme suit :

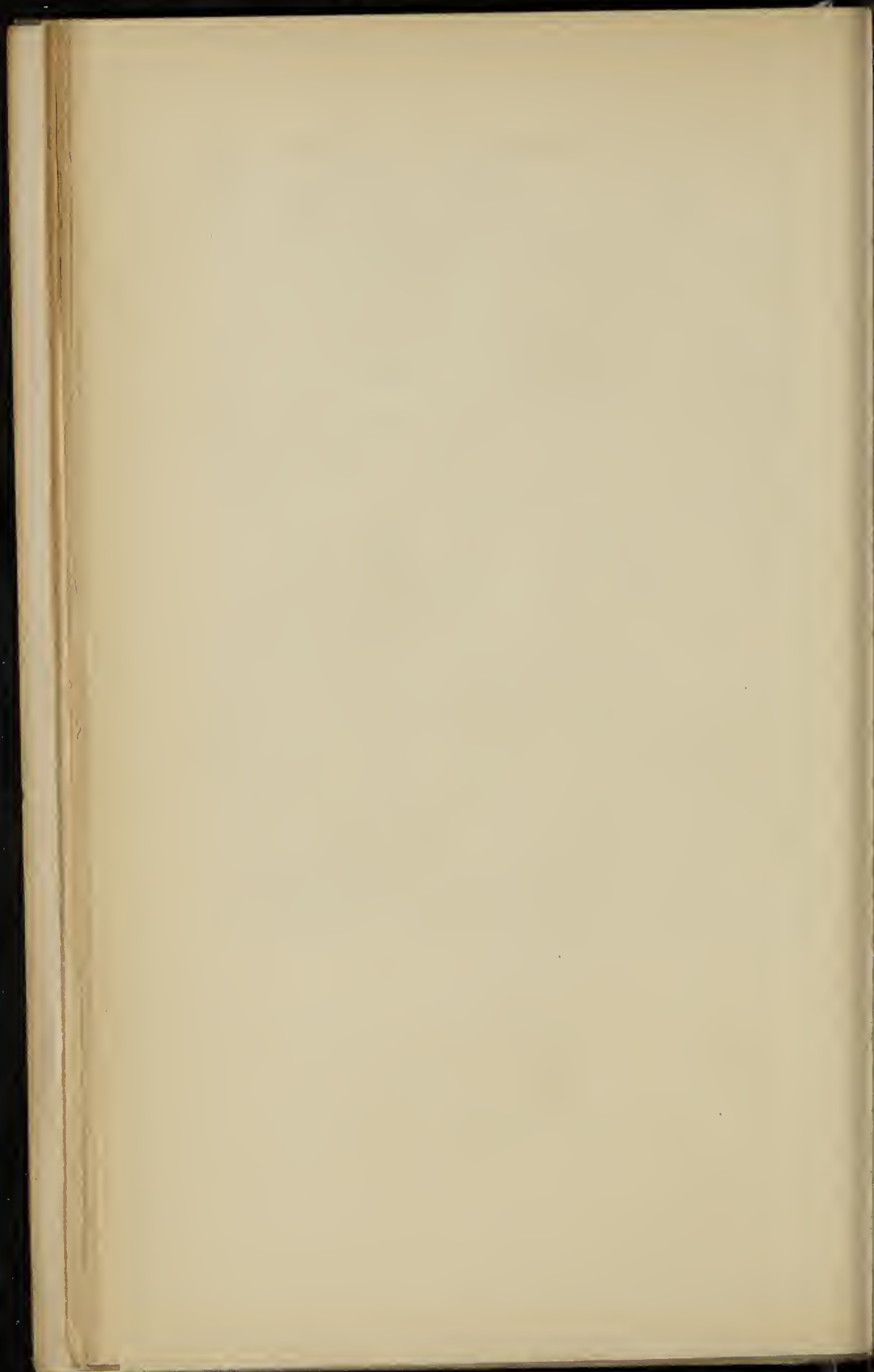
*Ein neues Lied wir heben an,
Das walt Gott, unser Herre !*

a trouvé place dans le recueil des chants liturgiques luthériens. Elle a été souvent réimprimée. V.-L. von Seckendorff (*Commentarius de Lutheranism*) en a fait une imitation en latin, reproduite dans *Archief voor kerkelijke geschiedenis, inzonderheid van Nederland, verzameld door N.-C. Kist en H.-J. Royaards*, V, pp. 471-472, art. de N.-C. Kist). Il en existe plusieurs traductions néerlandaises : par W. van Haecht, dans ses *Psalmen... ende geestelijke liederen*; par M. Siegenbeek, dans l'*Archief voor kerkelijke geschiedenis...*, V, pp. 473-477; par J.-G.-H. Reudler, dans *Bijdragen tot de geschiedenis der Evang.-Luther-sche kerk in de Nederlanden, verzameld door J.-C. Schultz Jacobi en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, I, pp. 9-13; par J.-C. Schultz Jacobi, dans le même recueil, même vol., pp. 21-26; par L. van Hoogeveen Sterck, dans : J.-I. DOEDES, *losse bladen uit de geschiedenis van de invoering der kerkhervorming in Nederland...*, Utrecht, 1853, pp. 61-67; par J.-J.-L. ten Kate, dans J.-J.-L. ten KATE, *dichtwerken*, Leiden, 1862-1868, VI, pp. 290-294, et dans H.-Q. JANSSEN, *Jacobus Præpositus*, Amsterdam, 1862, pp. 110-114.

Voir, pour d'autres renseignements concernant Jean Voes et Henri van Essen : M. LUTHER, *eyn brieff an die Christen ym Nidderland*, (1523); HISTO-



RIA de dvobus Augustinenfibus, ob Euangelii doctrinâ
exustis Bruxellæ, die trigesima Iunij. Anno domini
M. D. XXIII., s. 1. ni d.; M. HECKENHOFER, *dye
histori, so zwen Augustiner Ordens gemartert seyn tzu
Bruxel jn Probant, von wegen des Euāgelj ...*, s. 1.
ni d.; Die ARTICKEL warumb die zwen Christliche
Augustiner münch zu Brüssel verprandt sind ..., Wit-
temberg, 1523; les différentes éditions des marty-
rologes d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, et de
Jean Crespin. Des auteurs modernes nous ne men-
tionnons que les principaux : J.-G.-H. REUDLER,
*de marteldood der twee monniken van het Augustijner
klooster te Antwerpen ... den 1ⁿ juli 1523 ... te
Brussel verbrand*, dans *Bijdragen ... door J.-C.
Schultz Jacobi en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, I,
pp. 1-26; H.-C. ROGGE, *Hendrik Voes en Johannes
Esch, de eerste martelaren der Hervorming*, dans
Kalender voor de protestanten in Nederland ..., 1863,
pp. 134-154, et les ouvrages cités de J.-G. de
Hoop Scheffer, H.-Q. Janssen et Alph. de Decker.
La notice de ce dernier, d'abord insérée dans le *Mes-
sager des sciences historiques...*, Gand, 1883, pp. 373-
388, a été tirée séparément, avec accompagnement
d'un fac-simile photo-lithographique de l'édition que
nous donnons comme la 4^{me}.



ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Der Actus vnnd hendlung der || Degra-
dation vnd verpren=||nung d' Christliche
dreyen || Ritter vnd Merterer / || Augustiner
ordēs || geschehen zu || Bruffel || Anno M. D.
XXiij. || Prima Julij. ||

In-4°, 4 ff. Car. goth.

Le vo du titre et la dernière page sont blancs.

Bruxelles : bibl. roy.

Weimar : bibl. gr. duc.

Tubingue : bibl. univ.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Breslau : bibl. ville.

Munich : bibl. univ.

ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

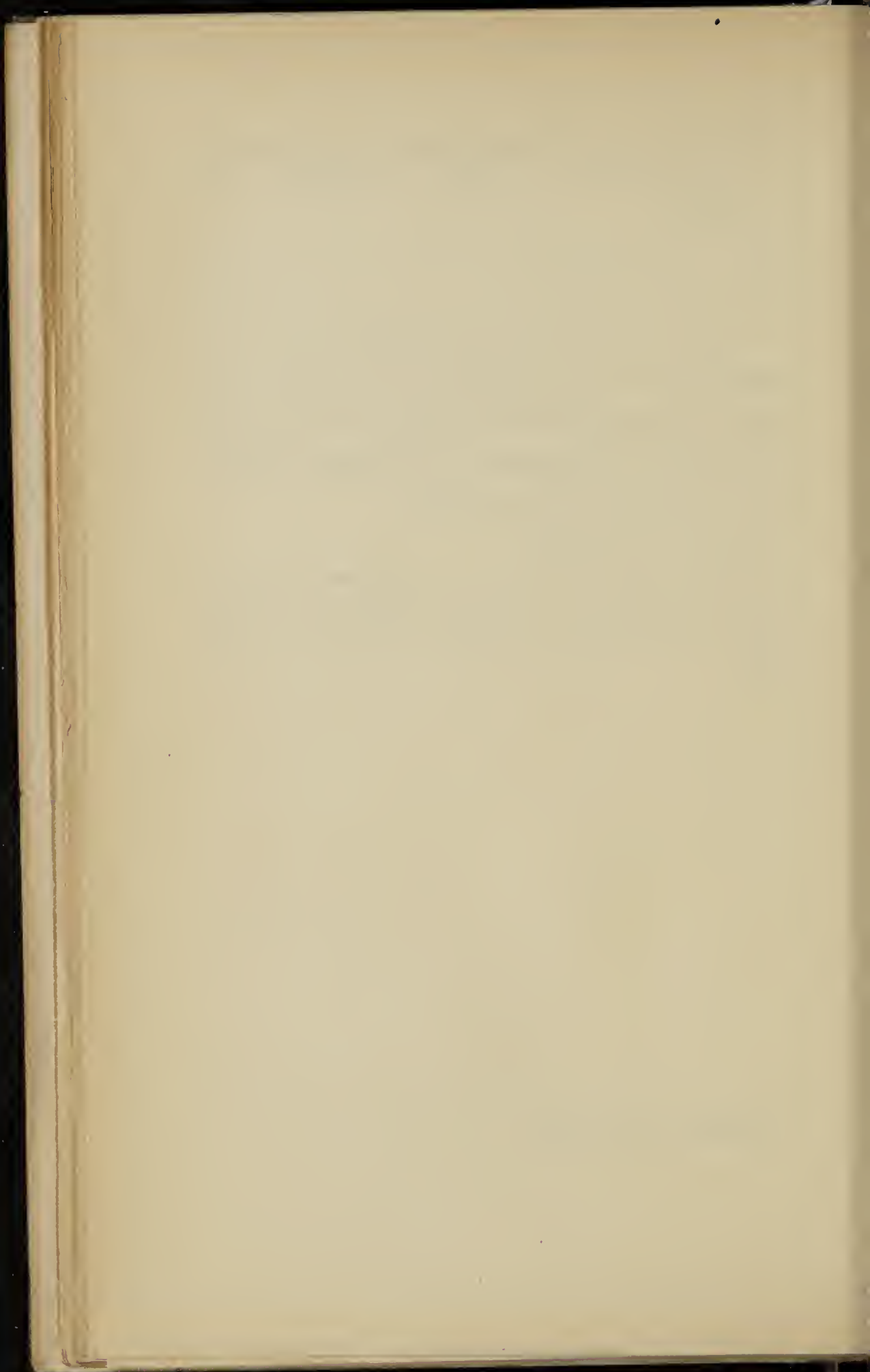
(1523).

¶ Der Actus vnnd || Hendlung der De=||
gradation vnd verprennung der || Christli-
chen dreyen Ritter vnd || Merterer. Augusti-
ner ordēs / ge=||fchehen zu Brúffel. || Anno.
M. D. XXiij. || Prima Julij ||

In 4^o, 2 ff. Car. goth.

L'encadrement du titre, en 4 pièces, est gravé
sur bois, et composé de figures d'enfants et de mon-
stres, sur fond rayé. Le récit commence au v^o du
titre.

Göttingue : bibl. univ.



ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

(1523).

Der Actus vnnd hend=||lung der Degra-
dati=||on vnd verpreñung || der Christlichen ||
dreyen Ritter || vnd Merte||rer Augu||ftiner
or=||dens || geschehen zu Bruffel. || Anno
M. D. xxij. || Prima Julij. ||

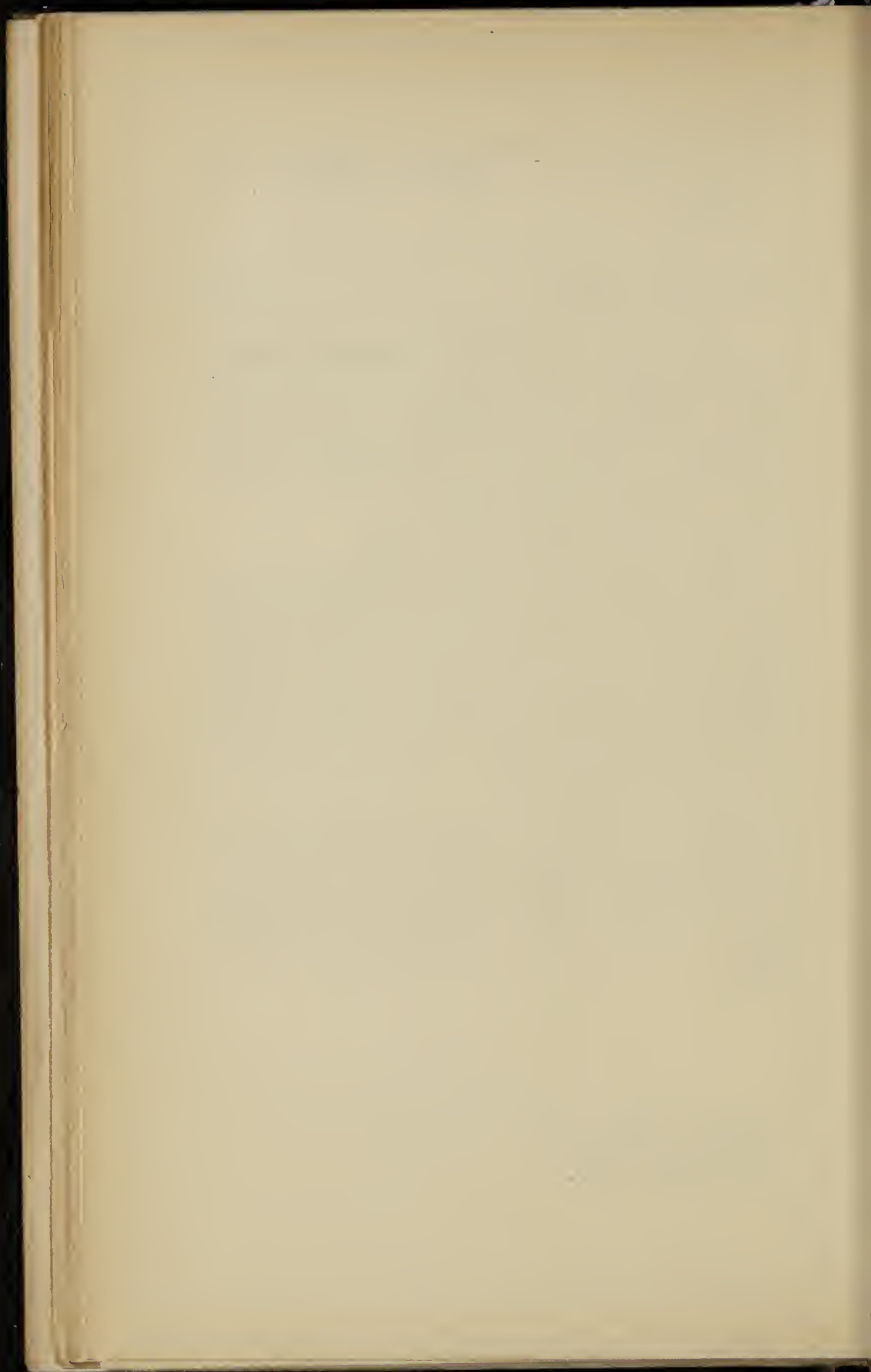
In-4^o, 3 ff. et 1 f. blanc. Car. goth.

Le titre, dont le v^o est blanc, est placé dans un encadrement, de 4 pièces, gravé sur bois, et composé d'ornements d'architecture. Dans la partie supérieure, aux coins, des dragons; dans la partie inférieure, deux génies tenant une aiguière et assis sur des cornes d'abondance; dans la partie latérale à gauche, une tête de bœuf.

A la fin : ... *vñ istauch* (sic) *also seligklich* || *in Got verschiden*. ||. C'est cette édition qui a servi pour la reproduction photo-lithographique, publiée à Anvers, en 1884. (Voir : Alph. de DECKER, *les Augustins d'Anvers et la Réforme*, Anvers (Gand), A. de Decker, 1884).

Munich : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

1523.

Der Actus vnnd hend=||lung der Degra-
dati=||on vnd verpreñung || der Christlichen ||
dreyen Ritter || vnd Merte||rer Augu||ftiner
or=||dens || gefchehen zu Bruffel. || Anno
M. D. xxij. || Prima Julij. ||

In-4^o, 3 ff. et 1 f. blanc. Car. goth.

Titre, dont le v^o est blanc, dans un encadre-
ment, de 4 pièces, gravé sur bois, et composé d'or-
nements d'architecture. Dans la partie supérieure,
aux coins, des dragons; dans la partie inférieure,
deux génies tenant une aiguière et assis sur des
cornes d'abondance; dans la partie latérale, à
gauche, une tête de bœuf.

A la fin : ... *vndiſtauch* (sic) *also ſalig||klich in Got*
verſchiden. ||

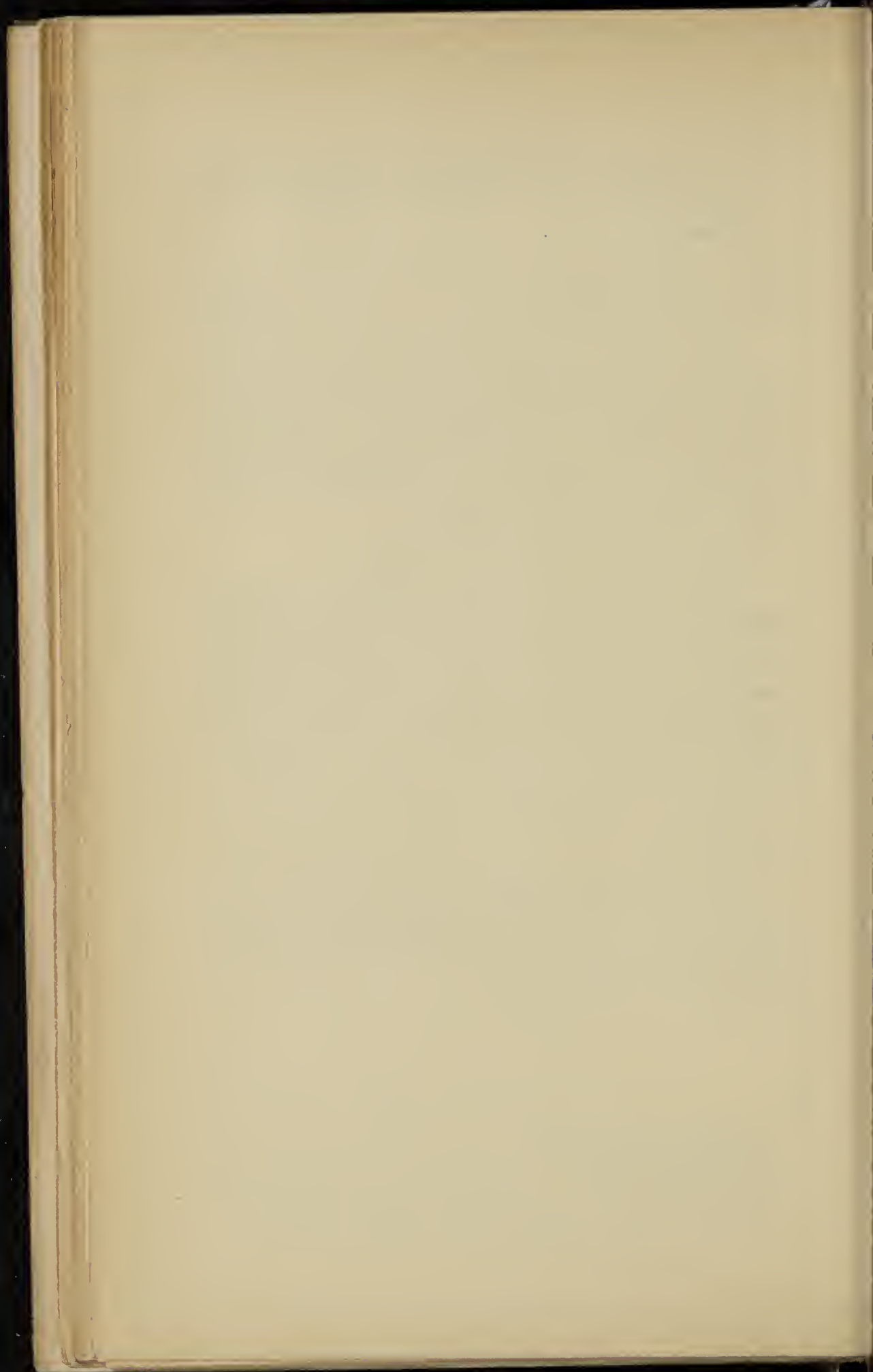
Il existe de cette édition des exemplaires où les
deux parties latérales de l'encadrement sont trans-
posées. La tête de bœuf s'y trouve à droite. Il n'y
a pas d'autres différences.

Stuttgart : bibl. roy.

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy. (La tête de bœuf à droite).

} (La tête de bœuf à gauche).



ACTUS (der) und Handlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

1523.

Der Actus vnd hand=||lung der Degrada-
tion vnd ver=||prennung der Christlichenn ||
dreyen Ritter vnd Mer=||terer / Auguſtiner
or=||dens geſchehen || tzu Bruffel. || Anno
M. D. xxij. || Prima Julij. ||

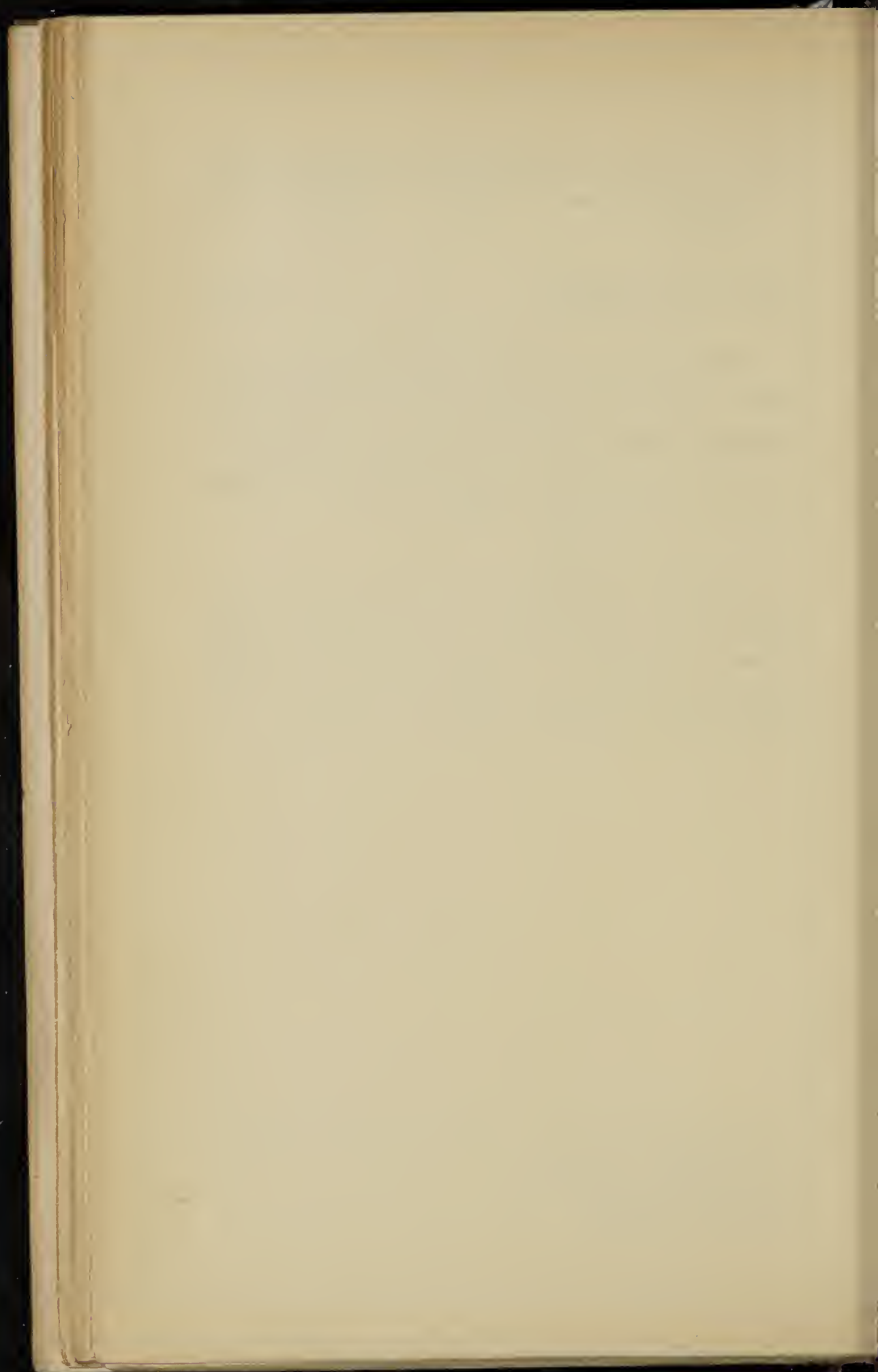
In-4^o, 2 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois d'une
seule pièce, cartouche sans nom de graveur. Dans
la partie inférieure de l'encadrement, qui est com-
posé de rinceaux, etc., deux lions. A la fin de la
dernière page, deux lions dans une caverne.

Stuttgart : bibl. roy.

Copenhague : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.



ACTUS (der) und Hendlung der Degradation und
Verprennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

1523.

Der Actus vnd hendlung || der Degrada-
tion vnd ver||prennung der Christlichen ||
dreyen Ritter vnd Mer||terer / Auguftiner
or=||dens gefchehen zu || Bruffel. || Anno
M. D. xxij. || Prima Julij. ||

In-4^o, 2 ff. Car. goth.

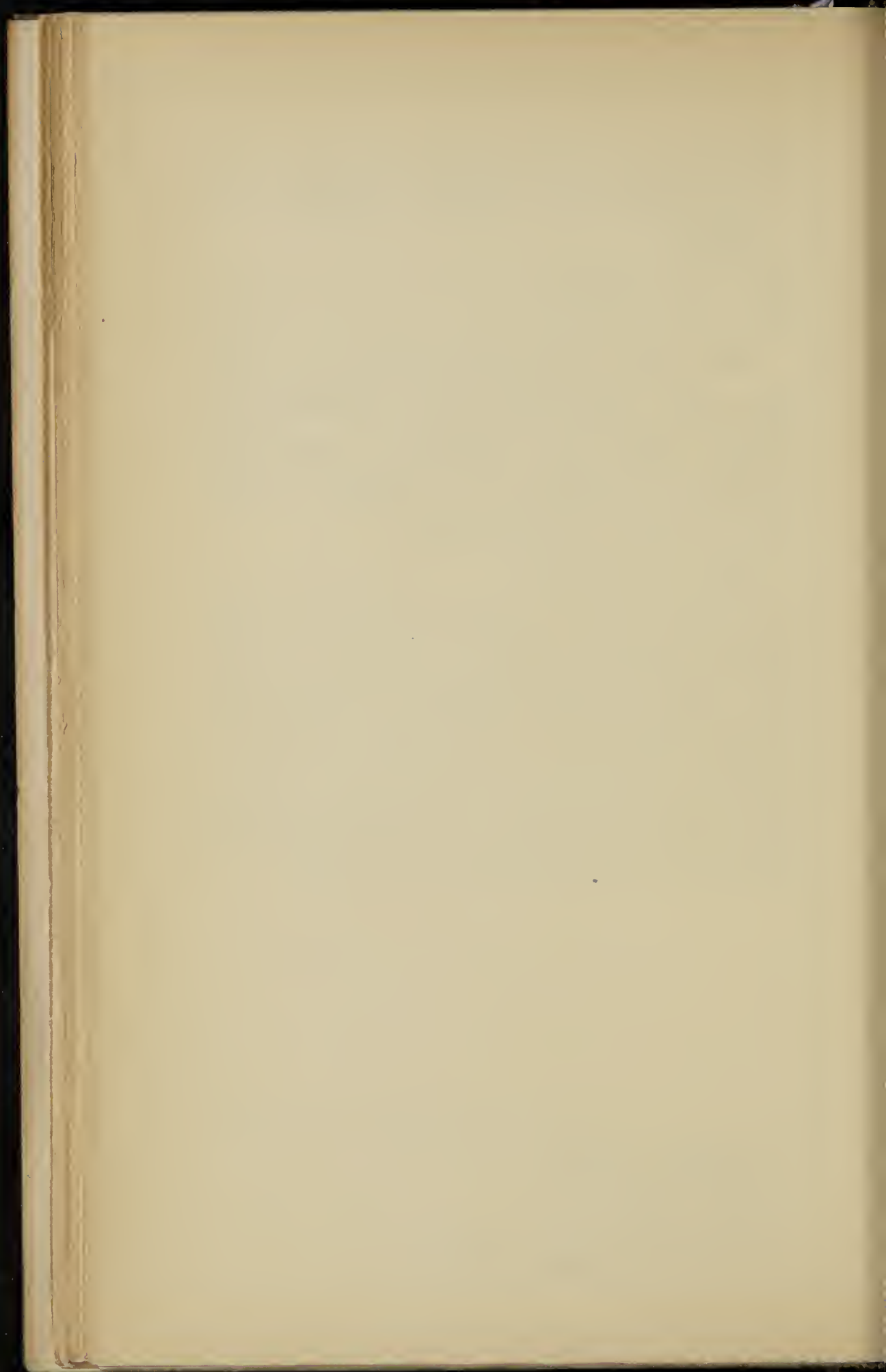
Titre dans un encadrement gravé sur bois,
d'une seule pièce, sans nom de graveur. L'enca-
drement représente plusieurs ornements sur fond
noir. Dans les parties latérales, à gauche, une
femme qui tient de la main gauche une flèche, et
à droite, un homme avec une massue; l'un et l'autre
tiennent de la main droite un serpent. Dans la
partie inférieure, un écusson qui porte un *M* et un *W*
entrelacés. Le récit commence au v^o du titre.

Bruxelles : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Nuremberg : german. Museum.



ACTUS (der) und Handlung der Degradation und
Verbrennung der ... dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. 1. ni n. d'impr.

1523.

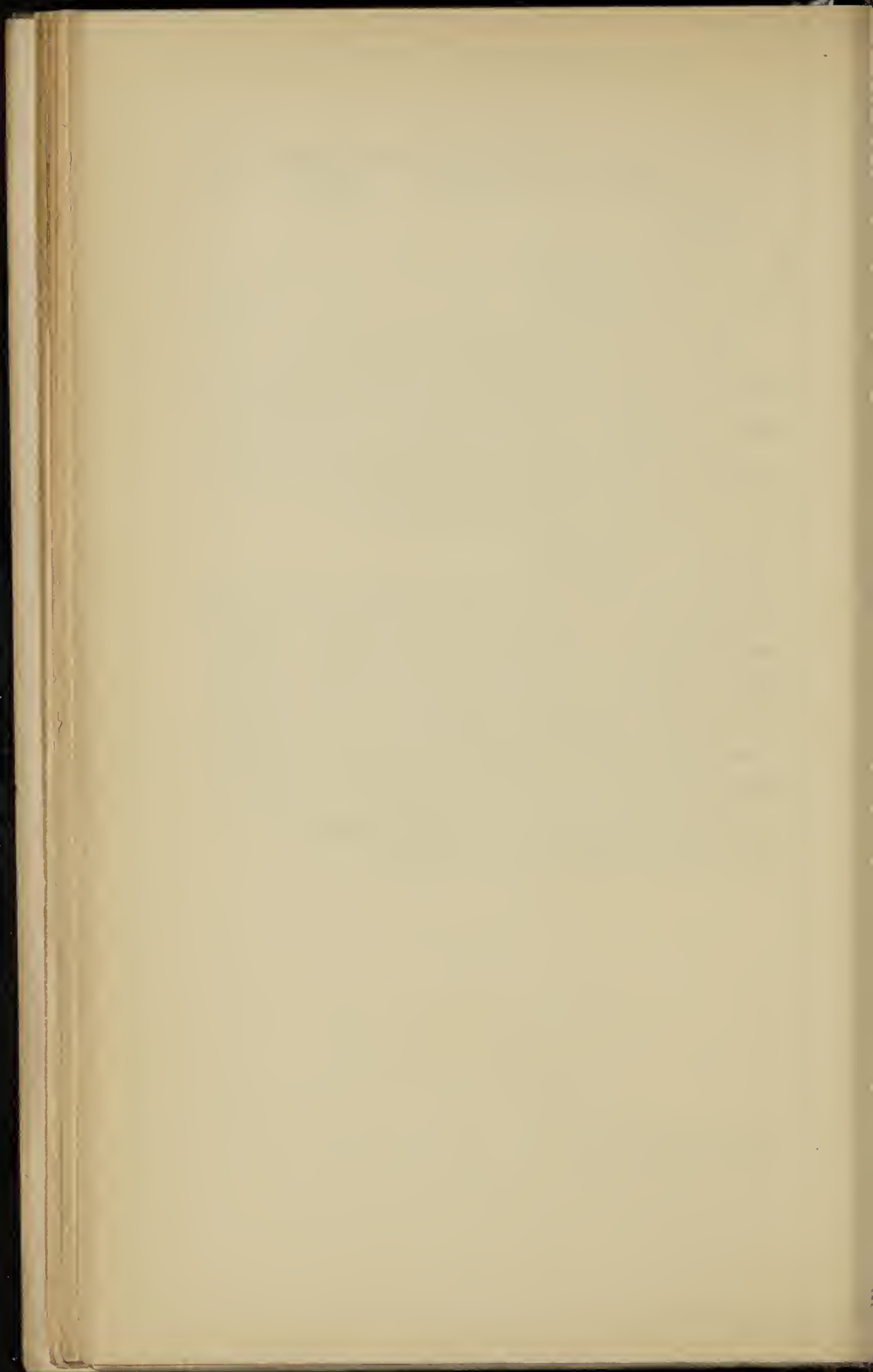
Der actus vnd hand-||lūg der Dergada-
tion (*sic*) || vnd verbrennūg der Chriftlich=||en
dreyen Ritter vnd Mer||terer / Auguftiner-
or=||dens gefchehen || zu Bruf=||fel. || Anno.
D. M. xxiiij (*sic*). || Prima Julij. ||

In-4^o, 2 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois,
d'une seule pièce, sans nom de graveur. Il repré-
sente plusieurs ornements sur fond blanc. Dans les
parties latérales, à gauche, l'homme à la massue,
et à droite, la femme à la flèche; l'un et l'autre
tiennent de la main gauche un serpent. Dans la
partie inférieure, un écusson, parti, à dextre palé
de quatre pièces, à senestre au lion rampant.

Le récit commence au v^o du titre.

Berlin : bibl. roy.



ACTUS (der) und Handlung der Degradation
vnd Verprennung der dreien ... Merterer ... zu
Brüssel ...

S. l. ni n. d'impr.

1523.

Der actus vnd hand=||lung der degrada||
tion vñ verprē||ung der Criftlichen drey||en
Ritter vnd mer||terer Augifti=||ner (*sic*) or=||
dens || gefchehen zu Bruffel. || Anno M. D.
xxiij. || Prima Julij. || Jft darbey das recht ||
Chriftenlich Salue. ||

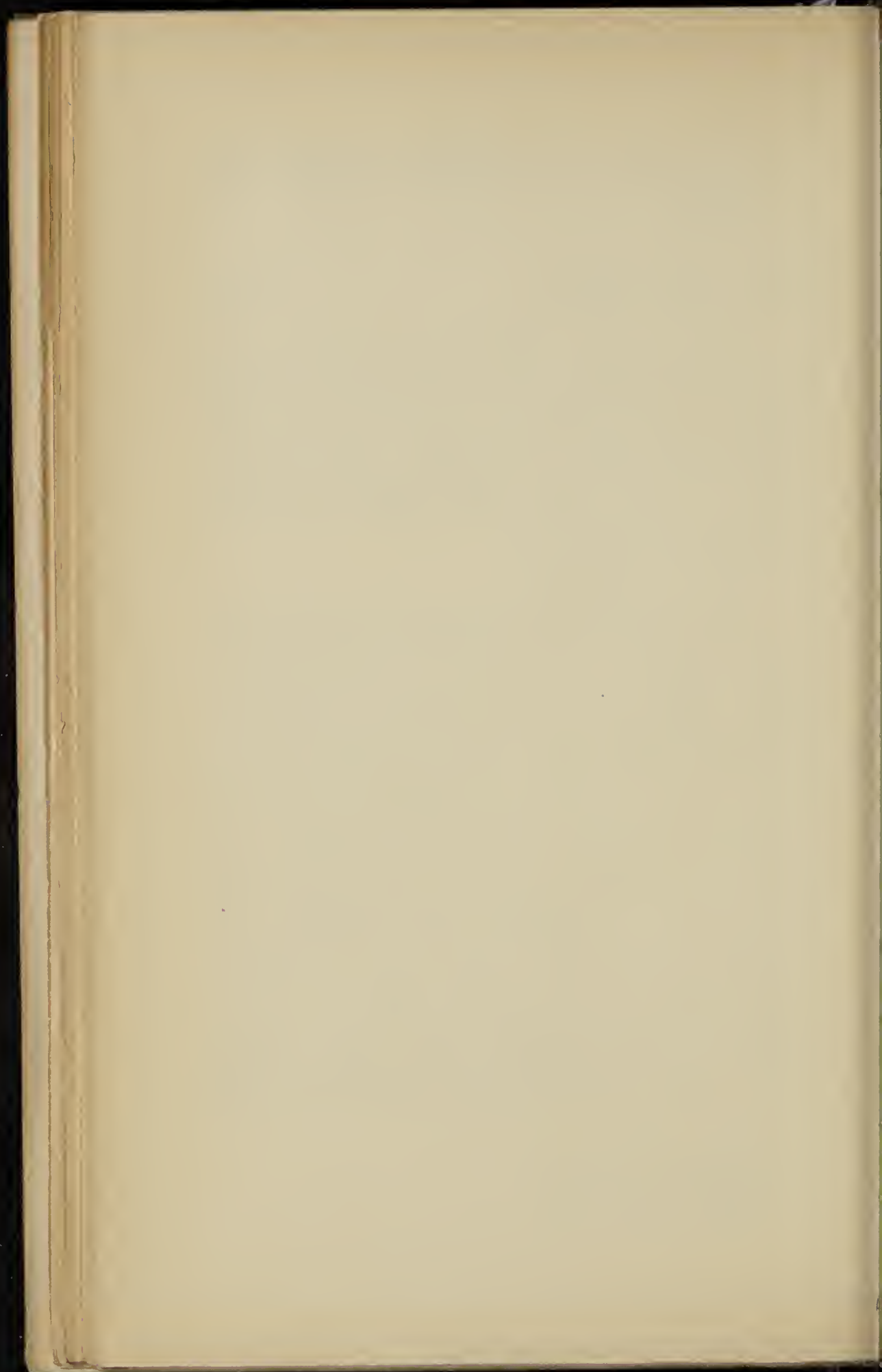
In-4^o, 4 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois, sans
nom de graveur. Dans les coins supérieurs, un
génie debout, et dans les coins inférieurs, un
génie appuyé sur la main, et dont le coude repose
sur une tête de mort. Le v^o du titre est blanc.
Le 2^e f. et le r^o du 3^e f. contiennent le récit. Le
v^o du 3^e f. et le r^o du 4^e f. sont consacrés à une
rédaction protestante de l'hymne *Salve Regina*, avec
le vers et l'oraison, en latin et en allemand. Voici
le texte latin : *Salve Regis mater misericordie, Vite
dul||cedinis & spei nostre Salve. Ad eum cla||mamus
exules filij Eue. Ad eum suspira||mus gementes &
flentes in hac lacrimarū || valle. Eya ergo Aduocate
noster illos tuos mise||ricordes oculos ad nos conuerte.
Et te Ihesum be=||nedictum filium dei patris nobis post*

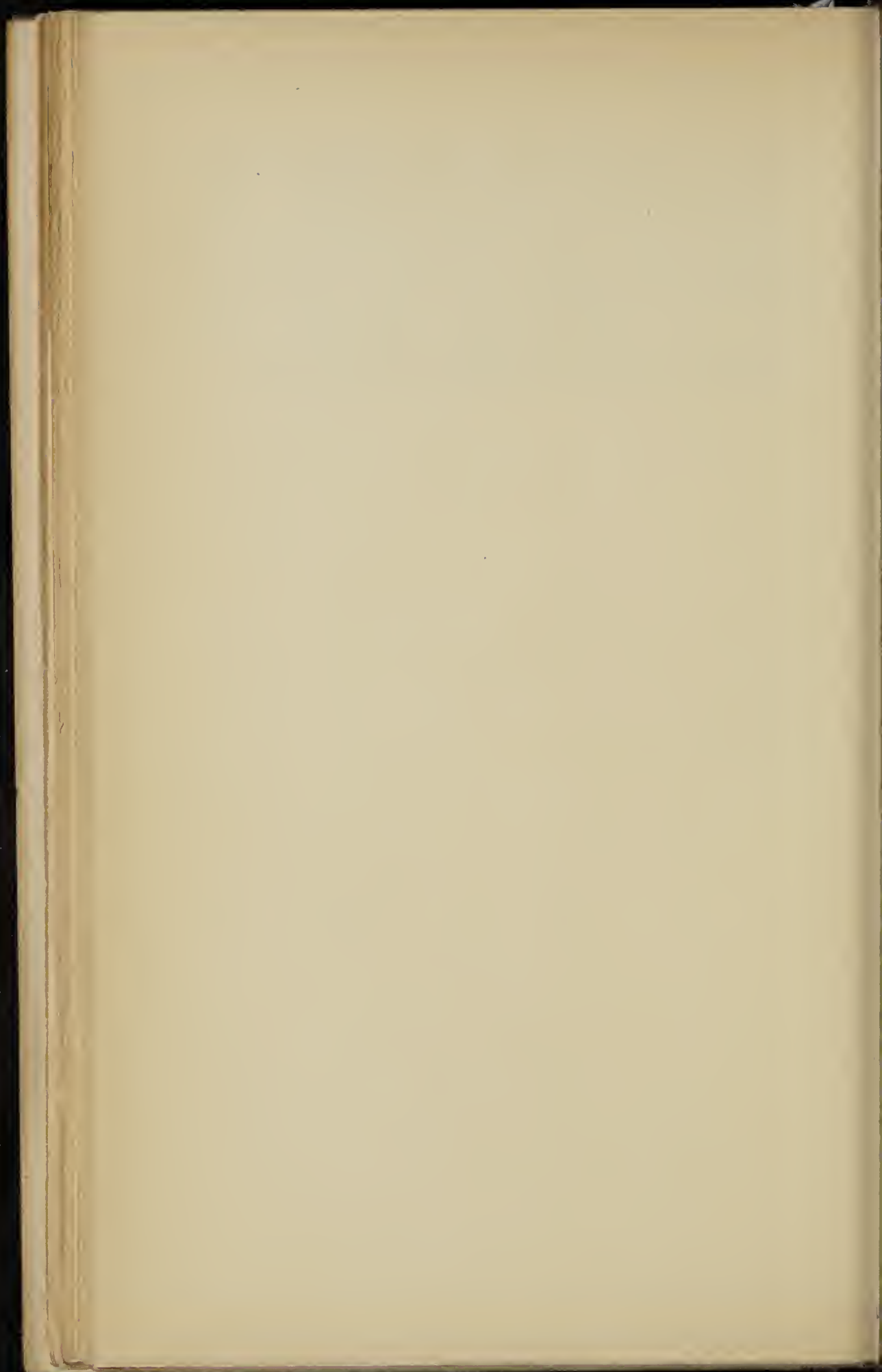
Berlin : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Munich : bibl. univ.



*hoc exilium || Ostende. O clemens. O pie. O dulcis fili
Marie. || Versiculus. || In omni tribulatione (sic) &
Augustia (sic) nostra. || Succurrat nobis filius virginis
Marie. || Ormus (sic). || Protege domine famulos tuos
subsidijs pacis & be||ate Marie semper virginis filij
patrocinio confiten=||tes (sic) a cunctis hostibus redde
securus. Per eundem || dominum nostrum Ihesun (sic)
Christum. Amen.||. La dernière p. est blanche.*



ACTUS (der) und Handlung der Degradation und
Verbrennung der ... dreyen ... Marterer ... zu
Brüssel.

S. l. ni n. d'impr.

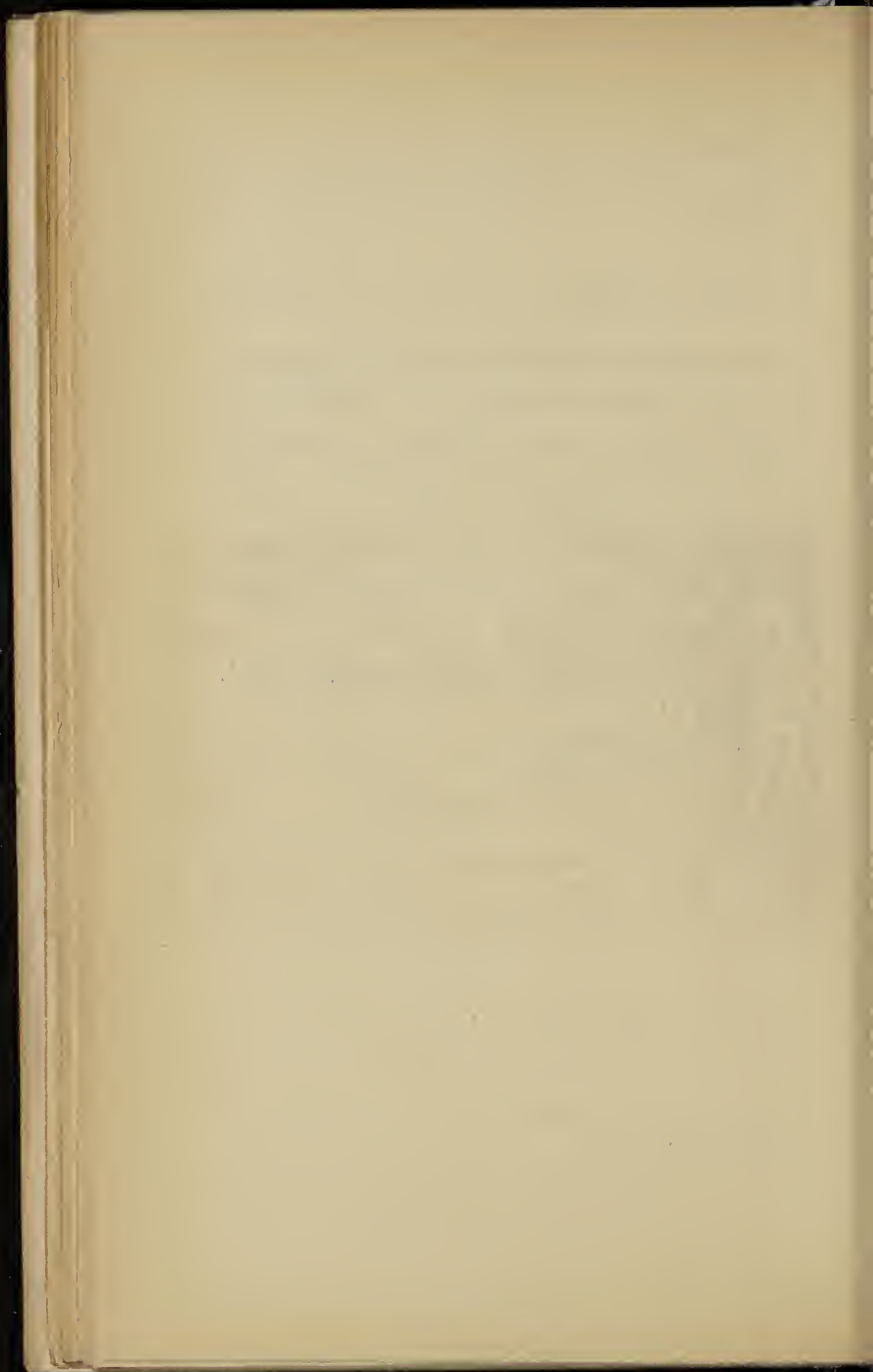
(1523).

Der Actus vñ handlung der || Degrada-
tion vnd verbrennung der Chrift||lichen
dreyen Ritter vnd marterer Au||gustiner
ordens / Geschehen zů || Brüffell / am ersten
tag des || Augstmons. || M. D. xxij. ||
(*Vignette, gravure sur bois très imparfaite :
quatre moines au milieu des flammes, attachés
dos à dos à des poteaux*).

In-4º, 3 ff. et 1 f. blanc. Signat. Aij-Aiij [A iiij].
Car. goth.

Le vº du titre est blanc.

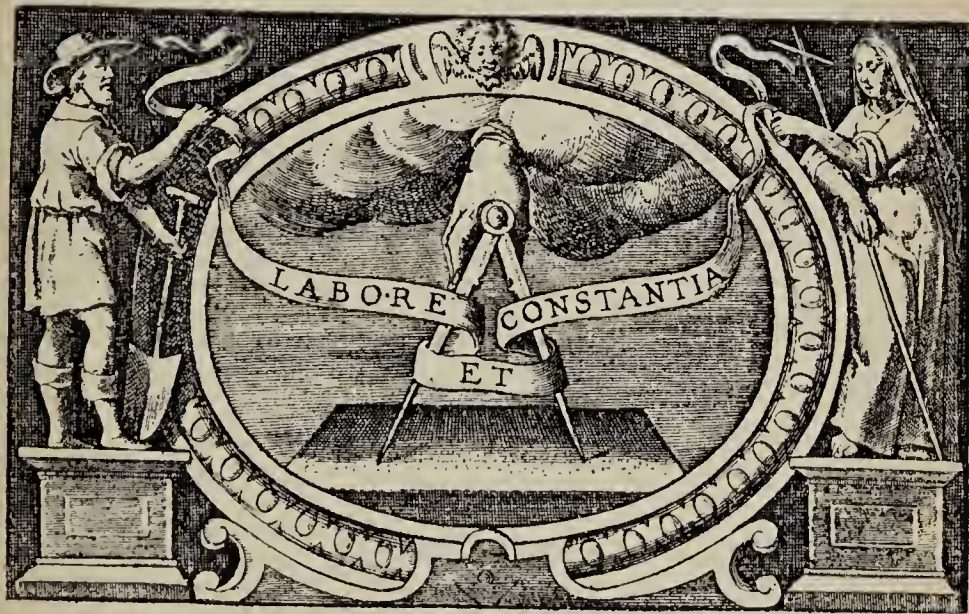
Bâle : bibl. univ.



ADAGIA.

ANVERS, v^e et fils de Jean Moretus. 1612.

Παροιμίαι Ἑλληνικαί. Adagia Sive Proverbia Graecorum Ex Zenobio feu Zenodoto Diogeniano & Svidae Collectaneis. Partim edita nunc primùm, partim Latinè reddita, Scholiisque parallelis illustrata, ab Andrea Schotto Antuerpiano, Soc. Iesv Presbytero.



Antverpiae, Ex Officina Plantiniana,
Apud Viduam & Filios Ioannis Moreti. cIo.
Io c. XII. Superiorum permiffu.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

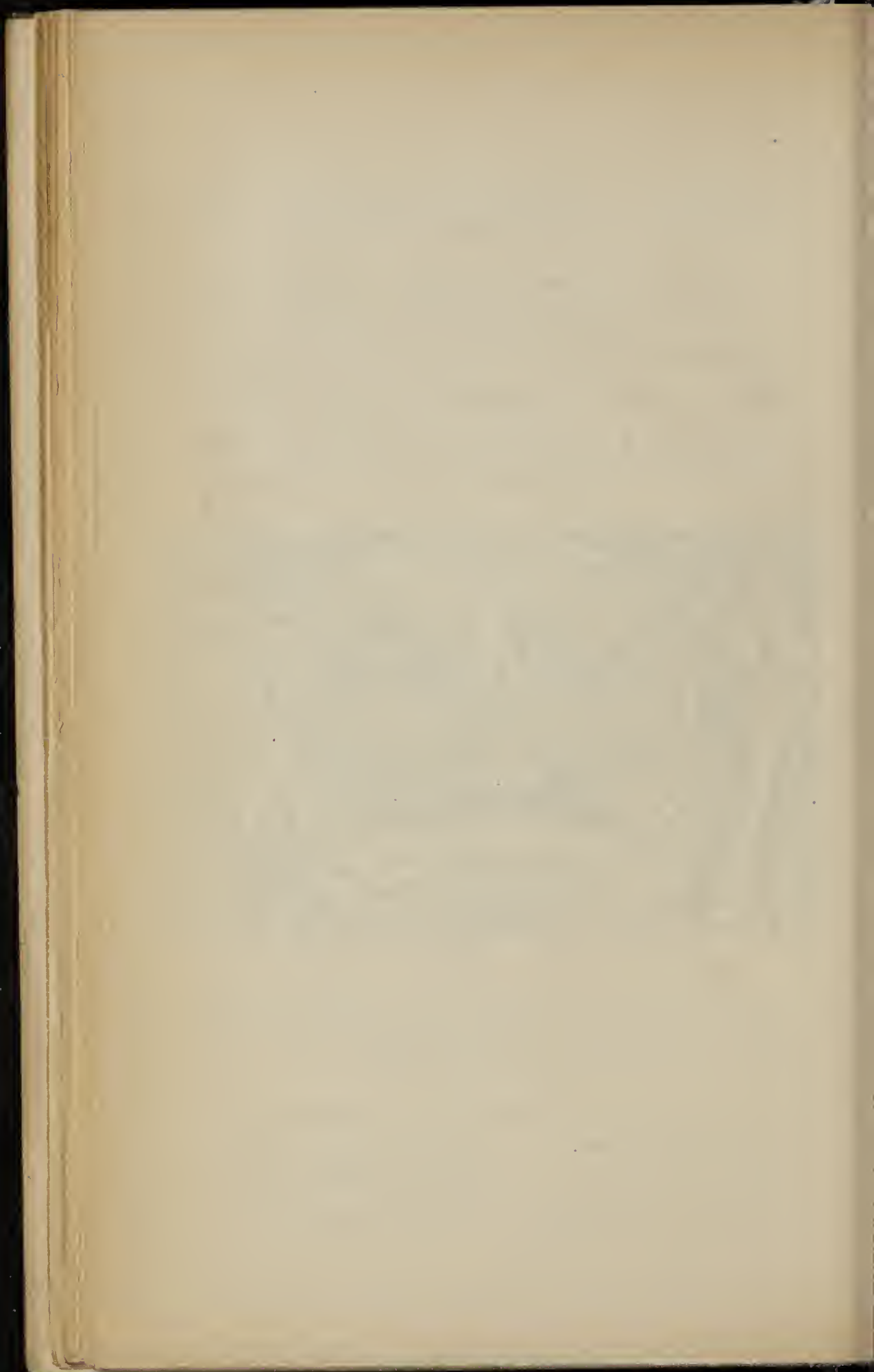
Leiden : bibl. univ.

Groningen : bibl. univ.

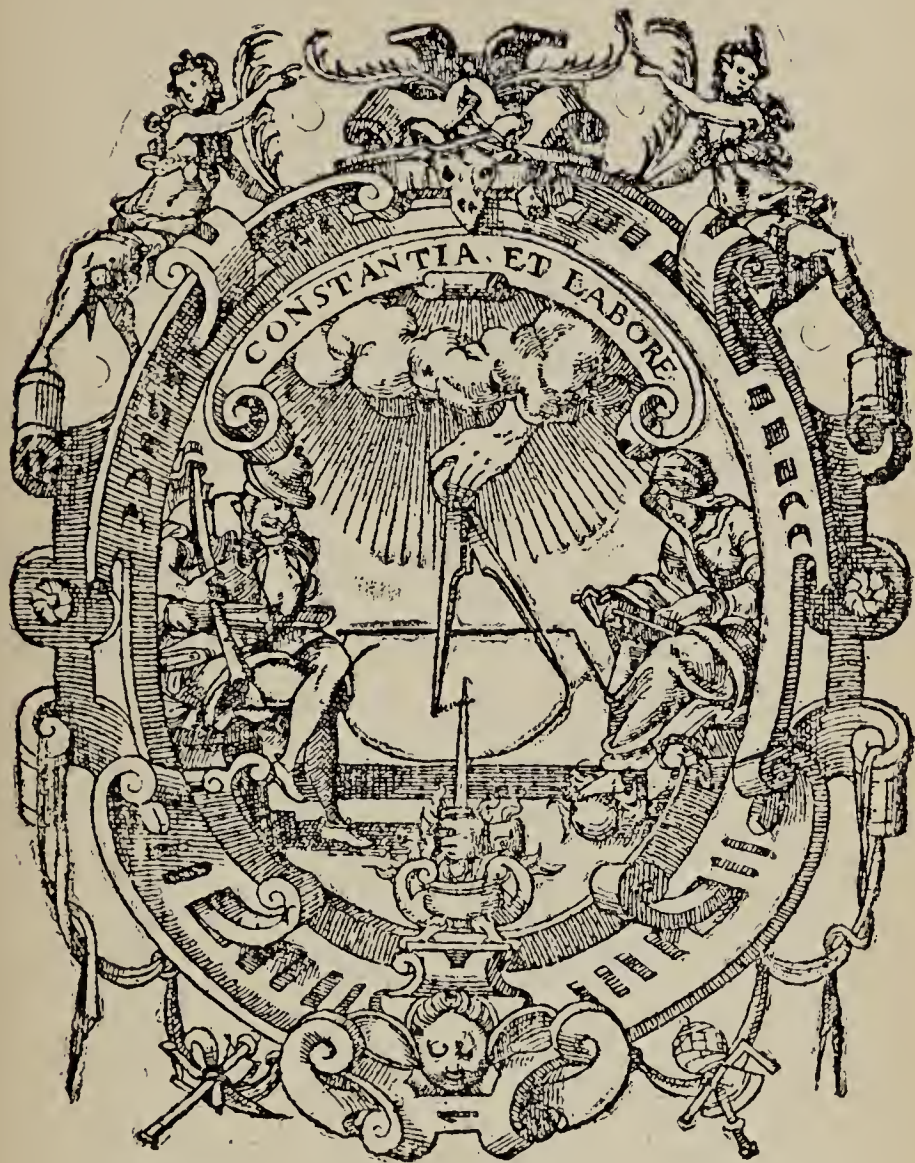
Anvers : bibl. plantin.

Utrecht : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

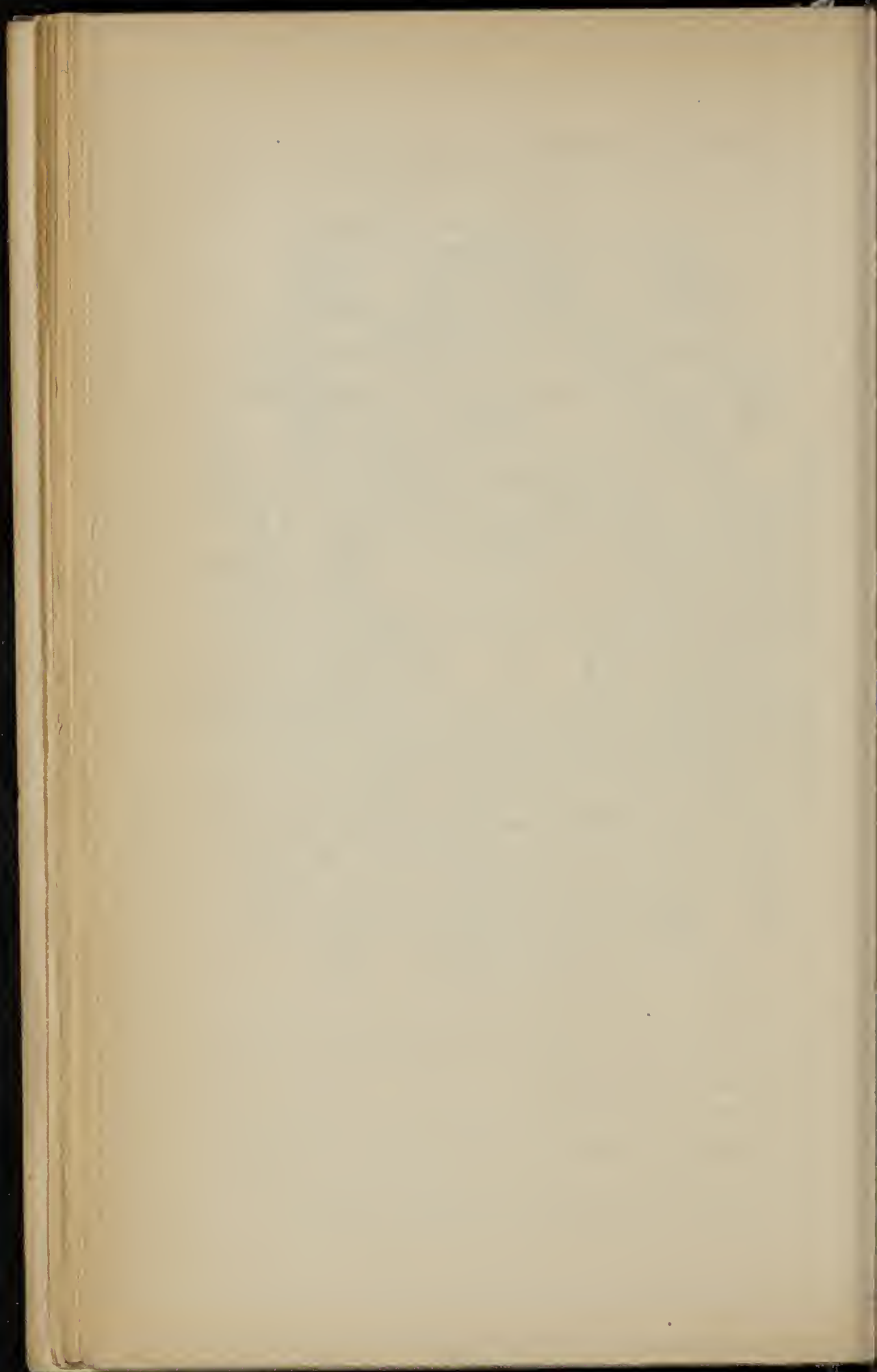


In-4^o, 10 ff. lim., 702 pp. à 2 col. (texte grec et trad.) et 1 f. contenant la marque suivante :



Les notes du père André Schott ont été entièrement réimprimées dans les *Paræmiographi graeci* publiés par Th. Gaisford.

Il a été tiré de cet ouvrage 1400 exemplaires sur papier carré (ordinaire) à 4 flor., 100 ex. sur papier carré à 4 flor. 10 s., et 25 ex. sur grand papier à 5 fl. (Note communiquée par Mr Max. Rooses).



ADRIAENSENS³ (Adrien), ou Adriaensz.,
Adrianus ab Adriano, Hadr. Hadrianus, jésuite,
né à Anvers vers 1530, † à Louvain vers 1581.

LOUVAIN, Jér. Welle.

1567.

Tghebet des || Heeren. || Dvvelckmen
ghemeyn-||liick noemt Den Pater || nofter ||
Met zijnder verclaringhe / ghenomen wt ||
die heylighe fchriftuere / ende Doctoo=||ren
der heylicher Kercken. || Ghemaect by den
Eerweerdighen Heere || ende Meester
Adriaen Adriaensens || van Antwerpen. ||
Luce 11. a || ... || Rom. 8. e ...

Tot Louen || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. 1567. || Met
Conincklijcke Priuilegie. ||

In-8^o, sans chiffre, sign. Aij-Cij [Cij], 19 ff. et
1 f. blanc à la fin. Annotations margin.; car. goth.

Première édition. Au v^o du titre, le privilège daté
de Bruxelles, 21 févr. 1566, *stilo Brab.* Les ff. Aij et
Aij contiennent le *Prologhe* et le texte de l'Oraison
dominicale, et, au v^o du f. Cij, l'approbation datée
de Louvain, 18 janv. 1566, *stilo Brabant.*

Vendu 9 fr. Serrure, 1872, cat. n^o 191.

Voir, au sujet de la guérison miraculeuse de l'au-
teur : Paquot, (*mémoires*, II, pp. 298-303). Le p. de

Gand : bibl. univ.

Backer (*biblioth. écriv. cie de Jésus*, I, col. 24-26 de l'édit. in-fol.) n'a pas reproduit cette particularité.

Jöcher (*Gelehrten Lexicon*, I, p. 1433) rapporte que la plupart des ouvrages d'Adriaensens ont été traduits en latin par Gér. Brunus, Brunelles ou Brunsius, chanoine, de Deventer. Le p. de Backer cependant ne cite pas d'autres traductions que celle des ouvrages *van dinspreken des Heeren et vander biechten*.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1568.

Tghebet des || Heeren. || Dvvelckmen
ghemeyn-||liick noemt, Den Pater || nofter ||
Met zijnder verclaringhe / ghenomen wt ||
die heyliche fchriftuere / ende Doctoo=||ren
der heylicher Kercken. || Ghemaect by den
Eerweerdighen Heere || ende Meeſter
Adriaen Andriaenfens (*sic*) || van Antvver-
pen, Priester der Socie-||teyt iesv. || Die
tvveede editie ghebetert ende || vermeer-
dert. || Lucæ 11. a || ... || Rom. 8. e || ...

Tot Louen / || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. 1568. || Met
Conincklijke Priuilegie van 4. iaren. ||

In-8°, sans chiff., sign. Aij - Cij, 19 ff. plus 1 f.
blanc à la fin. Annot. margin.; car. goth.

Deuxième édition. Les ff. *Aij* et *Aij* contiennent
le *Prologhe* et le texte de l'Oraison dominicale.
L'approbation datée de Louvain, 18 janv. 1566,
ſtilo Brabant., se trouve à la fin du v° du f. *Cij*. Le
privilege a été omis. Malgré les mots *ghebetert ende*
vermeerdert, la 2^e édition est conforme à la 1^{re}.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1568.

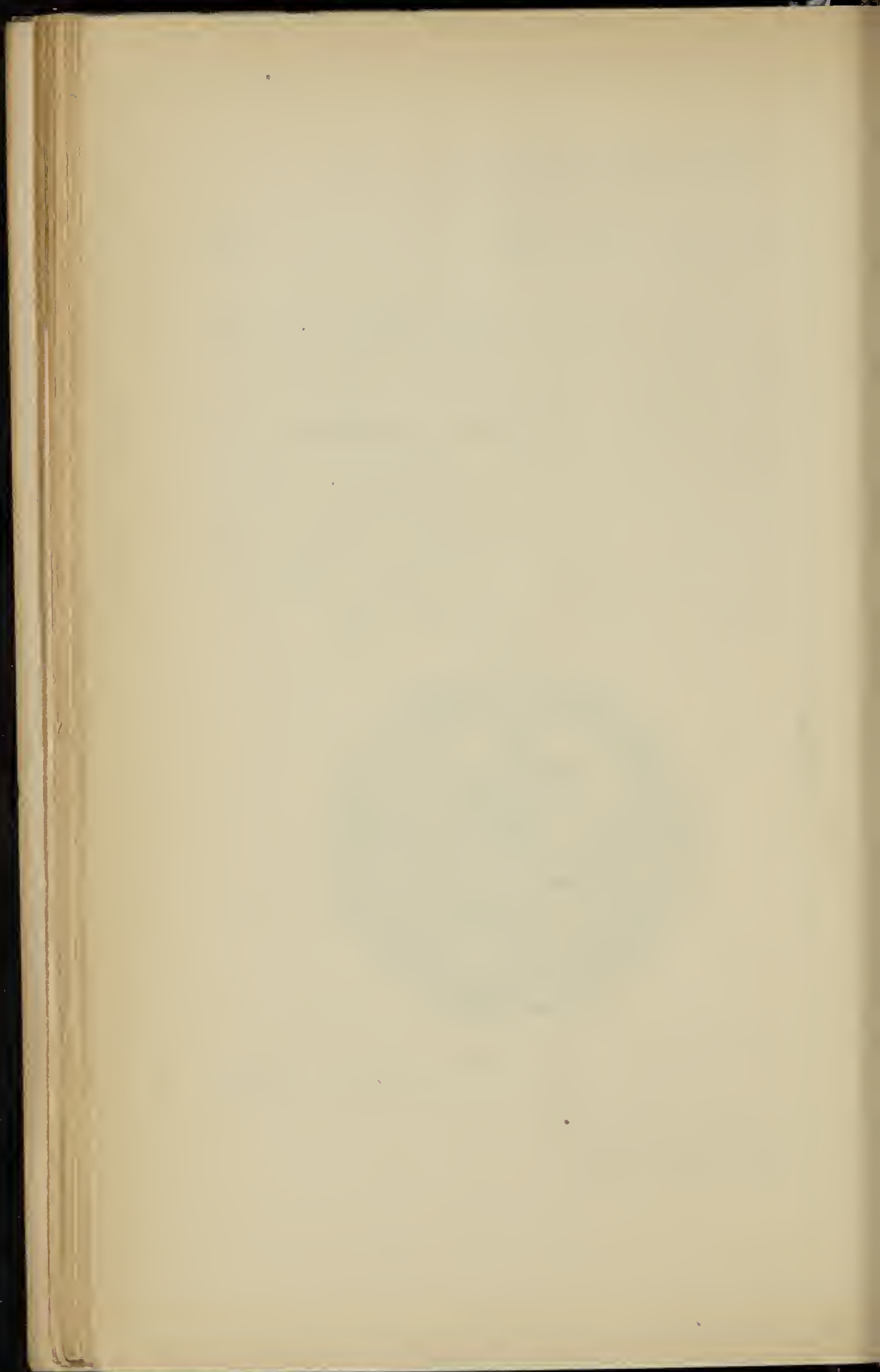
Tgebedt des Heeren, || Dwelck men ghe-
meynlijck noemt / || Den Pater noster. ||
Met zijnder verclaringhe / ghenomen wt
die heyliche Schrif=||tuere / ende Doctooen
der heylicher Kercken. || Ghemaect by den
Eerweerdigen heere ende Meester || Adriaen
Adriaenz van Antvverpen, Priester der
So-||cieteyt Jefu. || De derde Editie. ||
Lucæ 11. a. || ... || Rom. 8. e. || ...



Tot Loven. || By Hieronymum Welle /

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



woonende || inden Diamant. Anno 1568. ||
Met Conincklicke Privilegie van 4. Iaren. ||

In-4^o, sans chiff., sign. A 2 - B 2, 10 ff. Annotations margin.; car. goth.

Cette 3^e édit. est conforme à la 2^e publiée par le même imprimeur la même année; le f. A 2 contient le *Prologhe*, le r^o du f. A 3, l'Oraison dominicale, et à la fin du f. B 2 v^o figure l'approbation de 1566. Le privilège ne se trouve pas non plus dans cette édition.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1567.

Dry fuyuerlijc=||ke Tractaetkens / allen
menfchen ghee-||ftelijcke ende weerlijcke
feer nut || ende profijtelijck. || Waer af het
eerfte fprekende is van het || werckende
leuen. || Het tweede / vā tijtlijcke dingē oft
goet/ met || oock van des menfchē fterffelijck
lichaē. || Ende het derde / van wercken
der berm=||herticheyt. || Ghemaect by den
Eerweerdighen Heere || ende Meester
Adriaen Adriaensins (*sic*) || van Antwerpen. ||
Rom. 10. || ... Coloff. 1. || ...

Tot Louen || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. 1567. || Met
Conincklijcke Priuilegie. ||

In-8^o, sans chiffre, sign. aii-liij, 83 ff. et 1 f. blanc
à la fin. Annotations margin.; car. goth.

Première édition. Au v^o du titre, le privilège daté
de Bruxelles, 21 févr. 1566, *stilo Brab.* et au f. aii
la préface. Le 1^{er} traité commence au f. aiiij, le 2^e
au f. fviiij et le 3^e au f. iij. Au v^o du f. liij, l'appro-
bation datée de Louvain, 12 nov. 1566. Cette 1^e édit.
n'a pas de table.

Gand : bibl. univ.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1568.

Dry fuyuerliic=||ke Tractaetkens/ allen
menfchen ghee=||ftelijcke ende weerlijcke
feer nut || ende profijtelijs. || Waer af het
eerfte fprekende is van het || werckende
leuen. || Het tweede/ van tijttelijcke dingē
oft goet/ || met oock van des menfchen
fterffelijck || lichaem. || Ende het derde/ van
wercken der berm=||herticheyt. || Ghemaect
by den Eerweerdighen Heere || ende Meeſter
Adriaen Adriaenfens || van Antwerpen,
Prieſter der || Societeyt iesv. || Rom. 10. ||
... || Coloff. 1. || ...

Tot Louen || By Hieronymum Welle/
woonende || inden Diamant. 1568. || Met
Conincklijke Priuilegie. ||

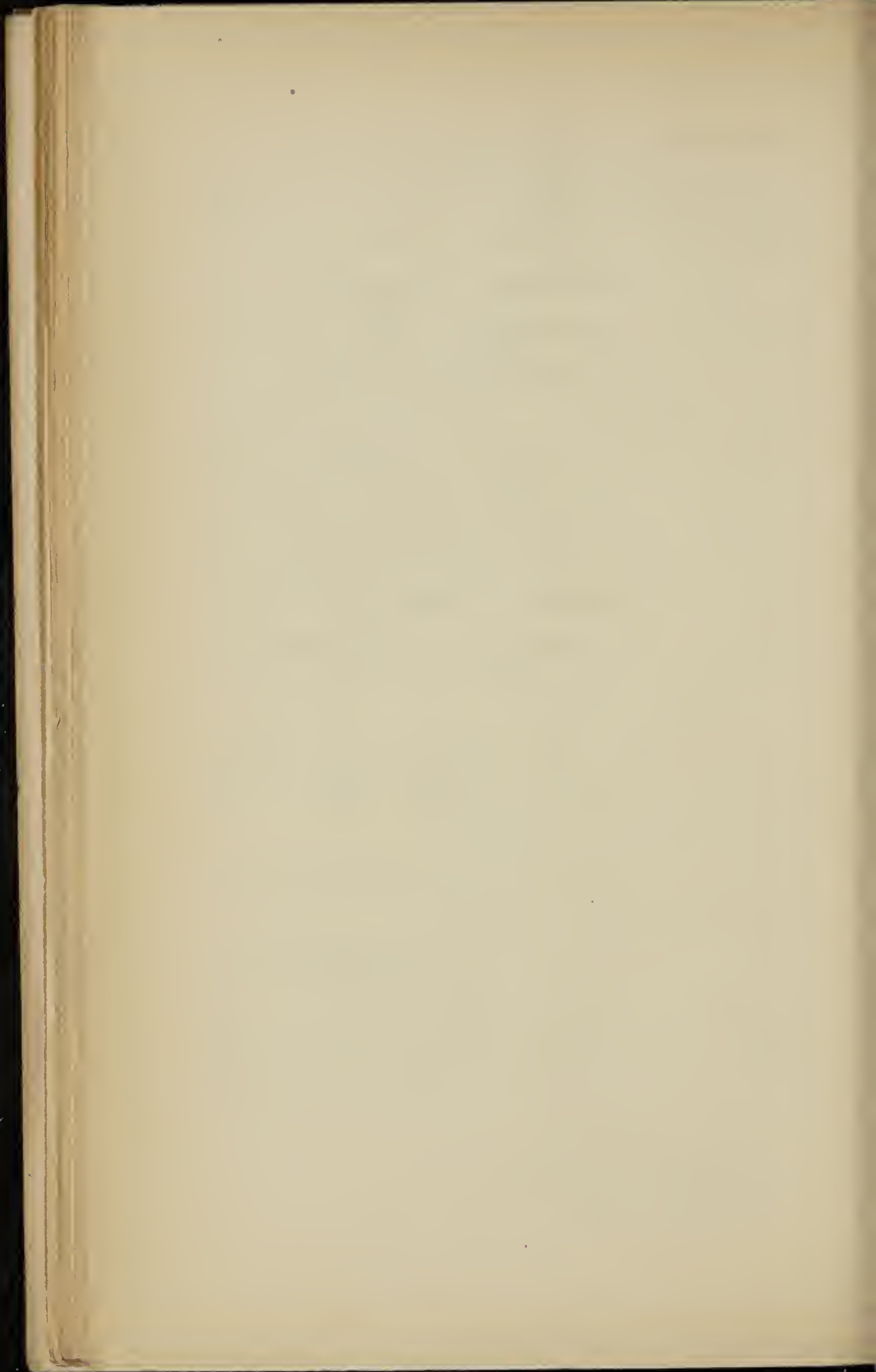
In-8°, sans chiff., sign. aii - mij [mij], 91 ff. Annotations marginales; car. goth.

Deuxième édition. Au v° du titre, le privilège, daté de Bruxelles, le 21 févr. 1566, *stilo Brabant*. Le f. aii contient la préface de l'auteur. Le 1^{er} traité occupe les ff. aiiij - fvij, le 2^e, les ff. fviiij - hvi et le 3^e, les ff. hvij - liij. La table commence au v° du f.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



liij et finit au r^o du f. *mij*. Au v^o de ce dernier f.,
l'approbation datée de Louvain, 12 nov. 1566.

Une édition in-4^o, conforme à celle-ci, parut la
même année chez le même imprimeur.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

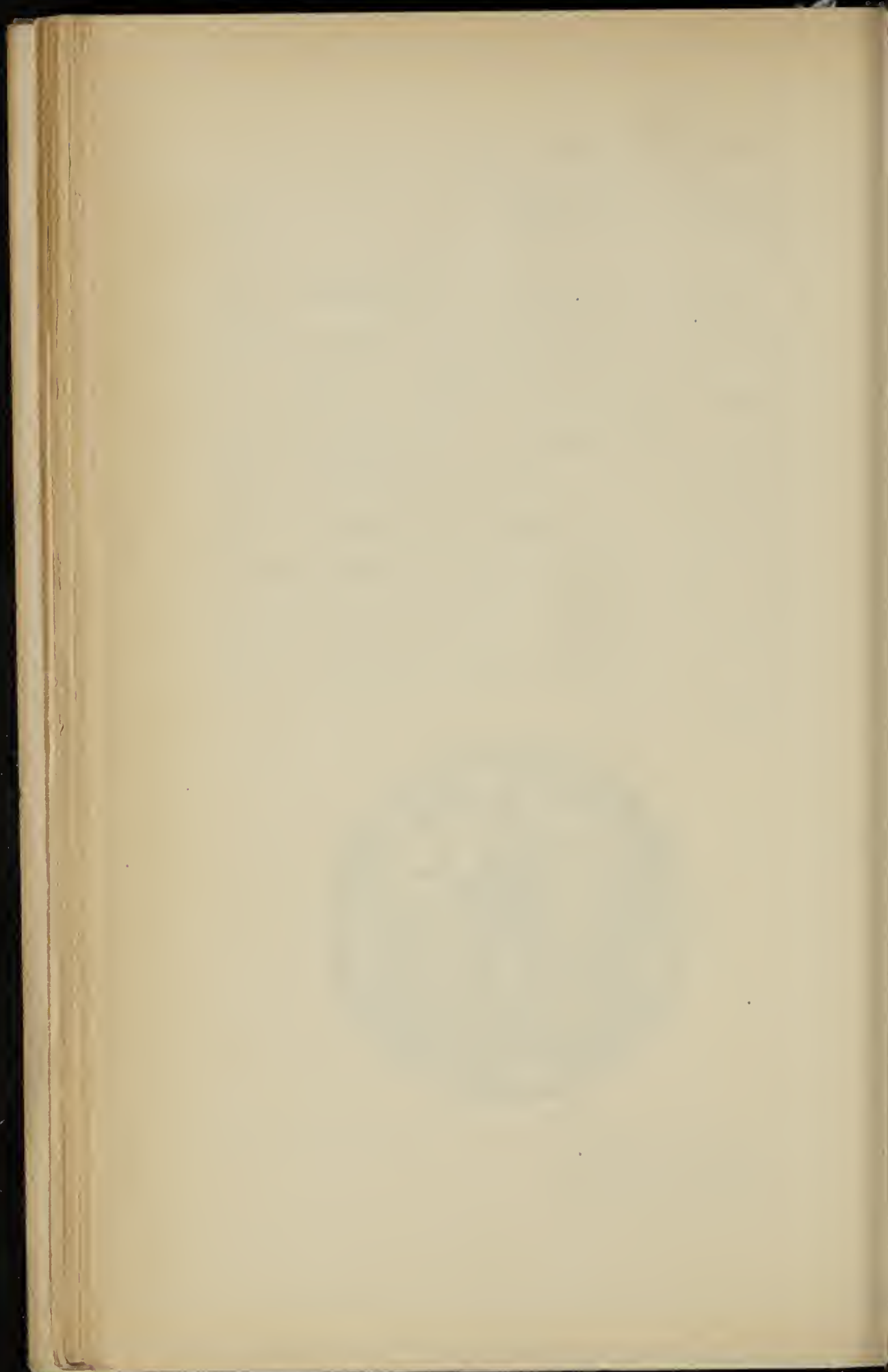
1568.

Dry || Suyverlijcke Trac=||taetkens / allen
menſchen gheestelijc=||ke ende weerlijcke
feer nut ende || profytelijck. || Waer af het
eerſte ſprekende is van het werckende
leven. || Het tweede / van tijttelijcke dingen
oft goet / met oock des men=||ſchen ſterffe-
lijck lichaem. || Ende het derde / van wer-
cken der bermherticheyt. || Ghemaect by
den Eerweerdigen heere ende Meester ||
Adriaen Adriaenz. van Antvverpen, Prief-
ter der So-||cieteyt Iesu. || Rom. 10. || ...
Coloff. 1. || ...



Louvain : bibl. univ.

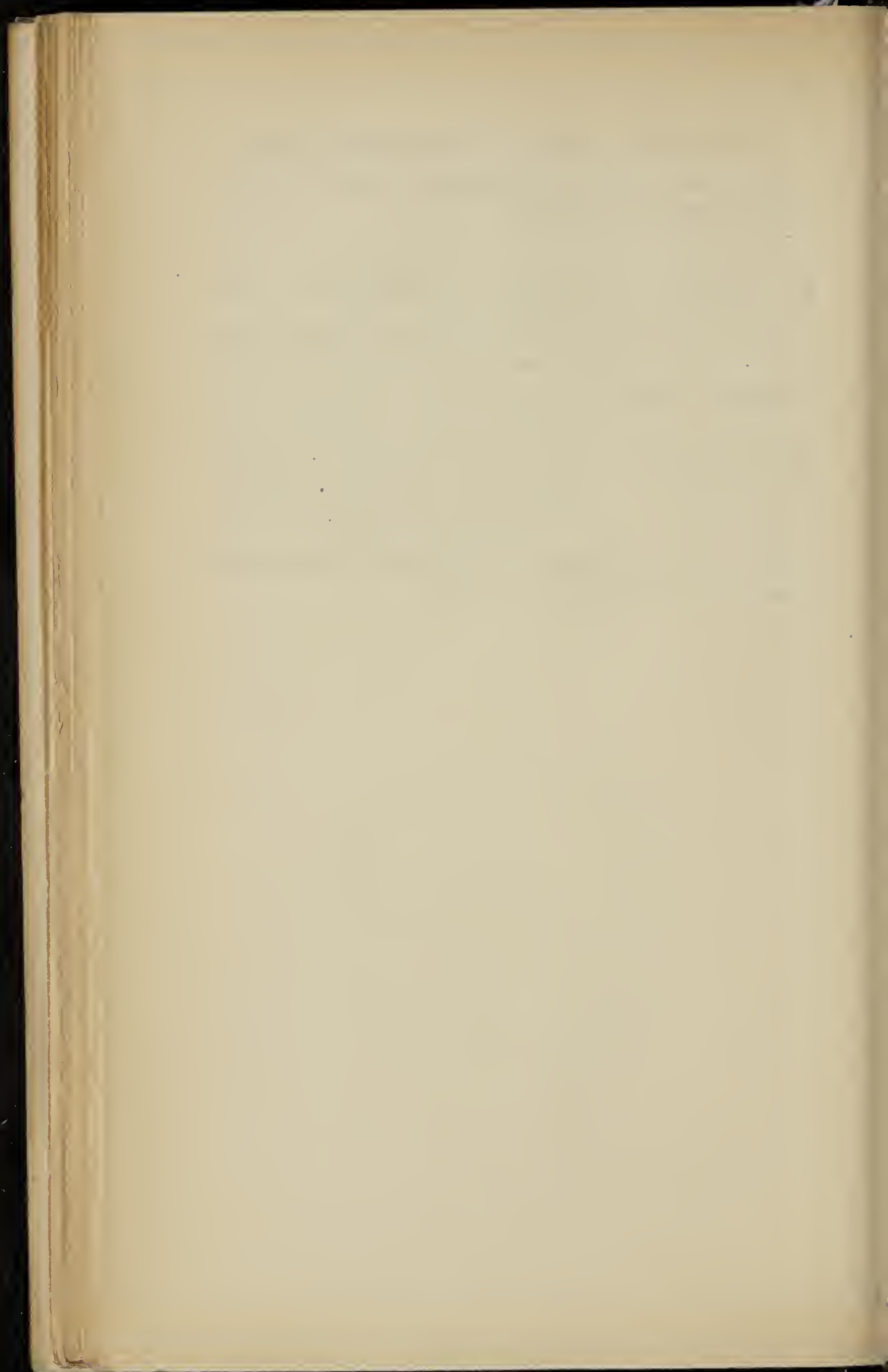
Gand : bibl. univ.



Tot Loven. || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. Anno 1568. ||
Met Conincklijcke Privilegie. ||

In-4^o, sans chiffr., sign. a 2 - f 3 [f 4], 44 ff. dont le
dern. est blanc. Annotations marginales; car. goth.

Au v^o du titre, le privilège daté de Bruxelles, 22
févr. 1566, *stilo Brabant.*, et, au r^o du f. a 2, la pré-
face. Le 1^{er} traité commence au v^o du f. a 2, le 2^e,
au r^o du f. c 7 et le 3^e, au v^o du f. d 6. La table occupe
les pp. à partir du v^o du f. e 7 au v^o du f. f 3. A la fin
de cette dern. p., l'approbation datée de Louvain,
12 nov. 1560. Pour le reste, cette édition, qui est la
troisième, est conforme à l'édition in-8^o publ. par le
même imprimeur la même année.



ADRIAENSENS (Adr.) (et Adr. de Witte).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1568.

Eenen gheefte=||lijcken Berch / alle men-
fchen || profijtelijsch / || Jnt cort begrijsende
veel || poincten clær=||lijck wtgheleyt / die
in menigherley boecx=||kens verduyftert be-
fchreuen ftaen / ende || doorgaens van godt-
vruchtighe herten || qualijck verftaen / ende
met fchade || fo wel na lichaem / als na ||
der zielen beoeffent || worden. || Ghemaect
by den Eerweerdighen heere || ende Meeftre
Adriaen Adriaensens van || Antwerpen,
Priester der Societeyt Iefu. || ¶ De tvveede
Editie, ghebetert || ende vermeerdert. ||
Efaiaë 2. Cap. || ...

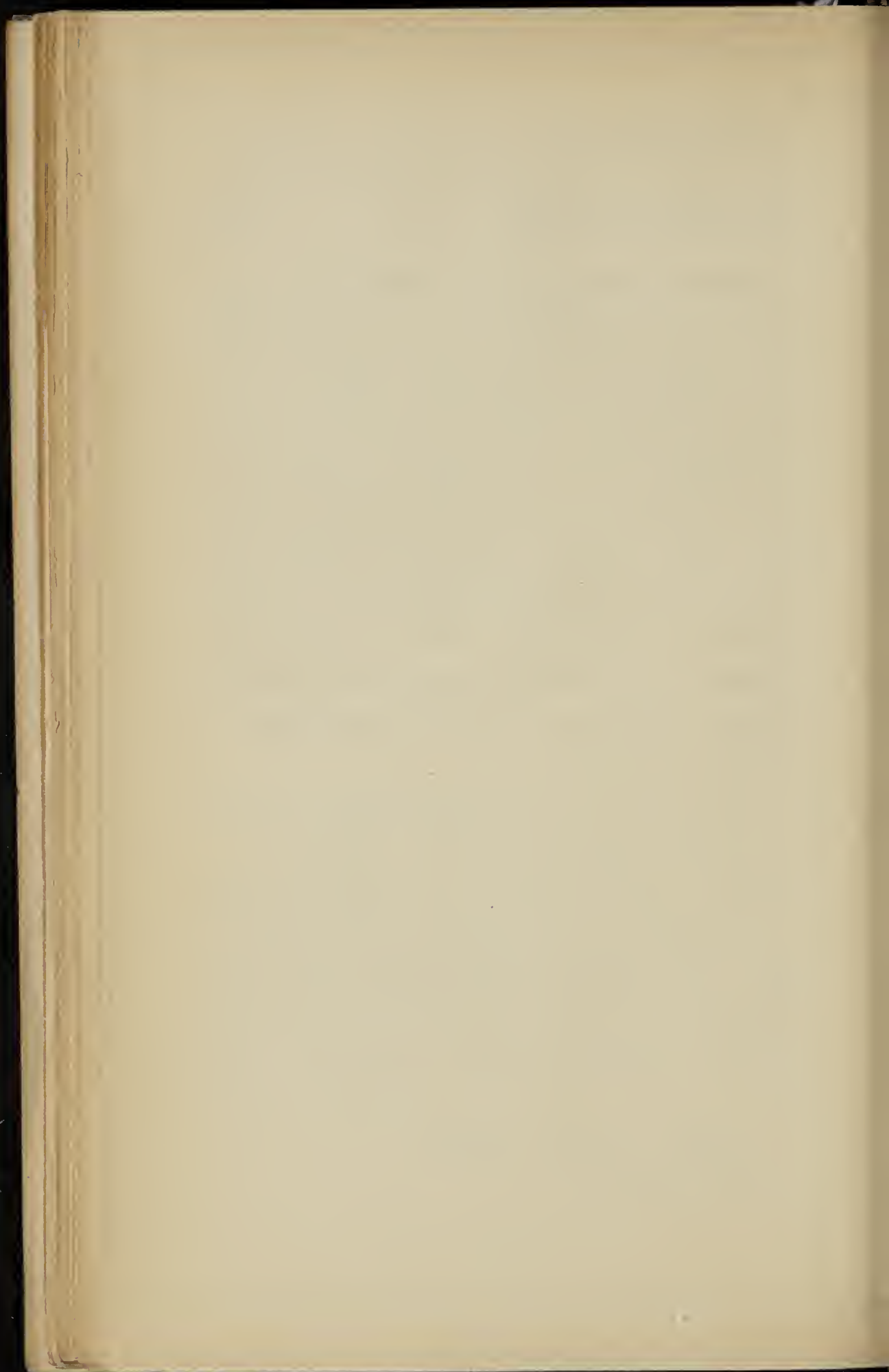
Tot Louen || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. 1568. ||

In-8°, sans chiff., sign. aij-rv [rvij], 131 ff. et 1
f. blanc à la fin. Annotations marginales; car. goth.

Au v° du titre, le privilège daté de Bruxelles, 26
nov. 1566. Les ff. aij et aijj contiennent une préface
dans laquelle l'auteur dit que son livre est, sous
certains rapports, une édition refondue et modifiée
d'un ouvrage intitulé : *Van die ne=||ghen berghen oft*

Louvain : bibl. univ. (Incomp.)

Gand : bibl. univ.



velden... (waerin) veel || poinctē staen waer door vele || goede herten bedroghen worden... En sommighe poincten ... die gheen || leeringhen / maer alleen oeffeninghen zijn / ..., et un peu plus loin : (Aenghesien) by de berghē in || die voorschreuen boecxkens anders niet || verstaen en wort / dan by elckē berch / eenen || nieuwen... voortganck in deuch=||den... so en ist || niet van noode eenich ghetal berghen || te stellen, ce qui n'empêche pas l'auteur de maintenir la division de son ouvrage en 9 chapitres, dont le dernier finit au ro du f. gi. A la même p. commence : ♣ Prologhe op den per-||feeten Berch totter volco-||menheyt. ||, suivi d'un avis Totten Leser. || lesquels doivent être considérés comme étant les deux premiers chap. de ce supplément dont le 3^e chap. porte l'entête : *Hoe-danighe menschen op de-||sen berch vvoonen. || Dat iij Capittel.* Ce supplément finit au vo du f. pv et les ff. pvi-qiiij contiennent une table, suivie d'une approbation datée de Louvain, 24 juill. 1566.

Au f. qiiij ro commence l'opuscule suivant non mentionné au titre :

Een gheesteliic || vermaeckelijck Cloo-||sterken ghe-naemt || Hemeluaert. || Alle menschen dienende || ende profiteliick. || Ghemaect by den Eerweerdighen heere || ende Meester Adriaen de VVitte van || Antwerpen, binnen zijnen leuē Priester || der Societeyt Iesu saligher memorien. ||



Tot Louen || By Hieronymum Welle / woonende || inden Diamant. 1568. ||

Au vo du titre, une préface dans laquelle l'éditeur, Adr. Adriaensens, informe que cet opusculé d'A. de Witte composé il y a 11 ou 12 ans, n'a jamais été imprimé, mais qu'il en existe un grand nombre de copies en manuscrit, la plupart incorrectes. Il en a recueilli quelques unes parmi lesquelles il a fait un choix, pour rétablir le texte original qu'il fait imprimer ici pour la première fois.

L'avis que contient la préface de la 1^{re} partie de cet ouvrage, explique, croyons-nous, pourquoi l'on ne trouve mentionnée nulle part la 1^{re} édition du *Gheestelijcken Berch*. Il faut probablement considérer l'ouvrage : *Van die neghen berghen oft velden*, cité par Adriaensens, comme la 1^{re} édition du 1^{er} ouvrage décrit ci-dessus.

Vendu 9 fr. Serrure, 1872, cat. n^o 191.

ADRIAENSENS (Adr.) (et Adr. de Witte).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1568.

Eenen || Gheestelijcken Berch / || alle
menschen profijtelijsck / Jnt cort || begrij-
pende veel poincten claerlijck wt=||gheleyt /
die in menigherley Boecxkens ver=||duyftert
beschreven staen / en doorgaens van godt=||
vruchtige herten qualijck verstaen / ende
met || schade so wel nae lichaem / als nae
der || zielen beoeffent worden. || Ghemaect
by den Eerweerdighen Heere || ende Meef-
ter / Adriaen Adriaensz van Ant-||werpen,
Priester der Societeyt Iesv. || De derde
Editie. || Efaie 2. Cap. || ...



Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Tot Loven. || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. Anno 1568. ||

In-4^o, sans chiff., sign. a 2 - h 2 [h 4], 60 ff. Annotations marg.; car. goth.

Au v^o du titre, le privilège daté de Brux. 26 nov. 1566, et au f. a 2, la préface. La table commence au v^o du f. g 4; le v^o du f. g 7 contient l'approbation datée de Louvain, 24 juill. 1566 et le f. g 8 est blanc.

Le supplément commence au f. h 1 par le titre suivant : *Een || Gheestelijc vermaecke=||lijc Cloosterken / ghenaeemt || Hemelvaert. || Alle Menschen dienende ende profijtelijc. || Ghemaeckt by den Eerweerdigen heere ende Meeſter || Adriaen de VVitte van Ant-verpen, binnen zijnen || leven Priester der Societeyt Iesu ſaligher memorien. ||* (La même marque que celle du titre de l'ouvrage qui précède).

Tot Loven. || By Hieronymum Welle / woonende || inden Diamant. Anno 1568. ||

A la fin de la dern. page, l'approbation datée de Louvain, 2 nov. 1567.

Pour le reste, l'édition est conforme à celle in-8^o publiée par le même imprimeur, la même année.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1570.

Van Dinspre=||ken des Heeren. || Inhou-
dende alderhande troostelijcke va=||ste lee-
ringhen der discretien / soo wel || weerlijcke
als gheestelijcke men=||schen / na ziele ende
lichaem || profijtelyck. || Ghemaeckt by den
Eervveerdighen Heere ende || Meester
Adriaen Adriaensens, van Antvverpen, ||
Priester der Societeyt Iesv. || Psalm. 84. || ...



Tot Louen / || By Hieronymum Welle /
woonende in || den Diamant. Anno M. D.
LXX. ||

Amsterdam : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

In-8o, 383 ff. chiffrés au ro. Annot. margin.; car. goth. Plusieurs erreurs dans les chiffres.

Au v^o du titre, l'approbation datée de Leeuwarden, 17 nov. 1569 et le privilège daté de Bruxelles, 17 janv. 1570. Le 2^e f. contient le sommaire, et les ff. 3 et 4, la préface : *Tot den Leser*. Au v^o du f. 383, une gravure sur bois, le chiffre des jésuites entouré des instruments de la passion. Cette édition est conforme à celle publiée par le même imprimeur, la même année, dans le recueil : Adr. ADRIAENSZ., *verscheyden gheestelijcke ende stichtelijcke tractaten*, in-4^o.

Le chanoine Gérard Brunsius, de Deventer, traduisit ce traité en latin. Il fut imprimé à Cologne par Arn. Birckman, pour A. Mylius, en 1601.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1570.

Verscheyden || Gheestelijcke ende || ftich-
telijcke Tractaten / || Ghemaect door den
Eerweerdigen || Heere en Meeſter / Adriaen
Adriaenfz || van Antwerpen, Priester der
Socie-||teyt Iesv. || D'eerſte van Dinspreec-
ken des Heeren. || Pfalm 84. || ...



Tot Loven. || By Hieronymum Welle/
woonende inde || Diamant. Anno M. D.
LXX. ||

In-4°. Annotations marginales; car. goth. Titre
dans un encadrement d'ornements typographiques.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Ce recueil se compose de 9 ouvrages d'abord publiés séparément. Le titre général sert en même temps de titre spécial à la 1^{re} pièce : *van Dinspreecken des Heeren* (165 ff. chiff. et 1 f. blanc); les autres pièces ont un titre, des signatures et une pagination spéciales.

Au vo du titre, la liste des ouvrages contenus dans ce recueil : 1. *Van Dinspreken des Heeren*; 2. *Eenen gheestelijcken Berch*, 3^e édit., 1568; 3. (Adr. de Witte), *Een gheestelijck Cloosterken* (publ. par Adr. Adriaensens)... 1568; 4. *Dry Tractaetkens...* 1568; 5. *T'Ghebedt ons Heeren*, 3^e édit., 1568; 6. *Vande Euangeliffche armoede*, 1571; 7. *Van des Cloosterfen leven / oorspronck...* 1570; 8. *Vande ghehoorsaemheyt*, 1571; 9. *Vande Biechte*, 3^e éd., 1573. Cette liste est suivie de l'approbation datée de Leeuwarden, 17 nov. 1569 et du privilège daté de Brux., 17 janv. 1570. Toutes ces pièces, à l'exception de la 1^{re}, étant décrites séparément, nous croyons inutile d'entrer ici dans plus de détails. Les dates des pièces 6^e, 8^e et 9^e qui sont postérieures à la date du titre principal, nous font supposer qu'il existe des exemplaires moins complets, quoique nous n'en ayons pas rencontré.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1570.

Van des cloo=||sterfen leuen oorspronck ||
ende voortganck. || Van ouer duyfent Jaren
voor Christus || gheboorte tot hedens daechs
toe / Al=||foo beschreuen dat alle menschen
pro=||fijtelijck can wesen. || Ghemaect by
den Eervveerdighen Heer ende || Meester
Adriaen Adriaensens van Antvver-||pen,
Priester der Societeyt || Iesv. || Psalmo
132. || ...



Tot Louen / By Hieronymum Welle / ||
woonende inden Diamant. 1570. || Met

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Priuilegie. 12. Octobris. || Onderteeckent
I. Van Halle. ||

In-8°, 64 ff. chiff. au recto. Annotations margin.;
car. goth. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Le *Prologe* occupe le f. 2 et le r° du f. 3, et la
table, le v° du f. 64. Au r° de ce dern. f., à la fin,
l'approbation datée du 1^{er} août 1570.

L'ouvrage, divisé en 16 chap., contient un aperçu
historique très superficiel de la vie monacale. L'au-
teur prétend que déjà les prophètes et plus tard les
esséniens vivaient en communauté et qu'il existait
des couvents réguliers au temps des apôtres. Puis il
donne quelques détails concernant les couvents des
quatre premiers siècles de notre ère, tirés des écrits
des SS. PP. Grégoire de Nazianze, Eusèbe, Jérôme
et Augustin, et finit par quelques observations géné-
rales concernant les moines et la vie dans les cou-
vents.

Il parut de cette pièce, cette même année, une
édition in-4° publiée par le même imprimeur.

Vendu, avec deux autres opuscules d'Adriaen-
sens, 14 fr. Serrure, 1872, catal. n° 153.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1570.

Van des cloosterfen || leven oorspronck
ende voortganck. || Van over duyfent Jae-
ren voor Christus gheboorte tot hedens ||
daechs toe/ Alfoo beschreven dat alle men-
schen || profijtelijck can wesen. || Ghemaect
by den Eerweerdigen heere ende Meester ||
Adriaen Adriaenz van Antvverpen, Priester
der So-||cieteyt Iesu. || Psalmo 132. || ...



Tot Loven. || By Hieronymum Welle /
woonende || inden Diamant. Anno 1570. ||
Met Privilegie. 12. Octobris. || Onderteec-
kent I. Van Halle. ||

Louvain : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

In-4^o, 27 ff. chiff. d'un côté y compris le titre, et
1 f. sans chiff. pour la table. Notes marginales;
car. goth.

Conforme à l'édition in-8^o publiée la même année
par le même imprimeur.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1571.

Van || Euangeliffche || Armoede. || Ghe-
maect by den Eerweerdighen Heer || ende
Meeſter Adriaen Adriaenfens, || van Ant-
werpen, Priester der Socie=||teyt Iesv. ||
Matth. 19. || ...



Tot Louen, By Hieronymum welle, ||
inden Diamant. M. D. LXXJ. || Met Gratie
ende Priuilegie. ||

In-8°, 84 ff. chiff. au r°, y compris les limin.
(titre, table et *Prologhe*). Annotations marginales;
car. goth.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Au r^o du f. 84, le privilège daté de Bruxelles,
9 mars 1570.

Vendu 11 fr. Serrure, 1872, n^o 147; 3 fr. Serrure,
1873, n^o 2051.

La même année il parut une édition in-4^o publiée
par le même imprimeur.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1571.

Van Euangeliffche || Armoede. || Ghe-
maect by den Eerweerdigen heere ende
Meeſter || Adriaen Adriaenz van Antvver-
pen, Prieſter der So-||cieteyt Iefu. || Matth.
19. || ...



Tot Loven. || By Hieronymum Welle/
woonende || inden Diamant. Anno 1571. ||
Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-4^o, 36 ff. chiff. au r^o y compris les lim. (titre, table et *Prologhe*). Annotations margin.; car. goth. A la fin l'approbation datée de Bruxelles, 9 mars 1570. Conforme à l'édition in-8^o publiée la même année par le même imprimeur.

Louvain : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1571.

Van ghehoor=||faemheyt ende hoe een
onderfaet || hem tot zijn ouerste ende een
ouerste || tot zijn onderfaet hebben fal. ||
Ghemaect by den Eervverdighen Heer ||
endeⁿ Meester Adriaen Adriaensens van ||
Antwerpen priester der focieteyt Iesu. ||
Philipp. 2. || ...



Tot Louen/ By Hieronymum Welle/ ||
inden Diamant. Anno 1571. || Met Priuile-

¶ Louvain : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

gie der Coninclijsker Maiesteyt. || Onder-
teekent I. van Halle. ||

In-8°, 80 ff. chiff. au r° y compris les lim. (titre, table et *Prologhe*). Annotations margin.; car. goth.

Au v° du dernier f., l'approbation datée de Louvain, 5 oct. 1570.

Le même imprimeur publia la même année une édition in-4°.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1571.

Van gehoorfaemheyt || ende hoe een onderfaet hem tot zijn || Overfte ende een Overfte tot zijn on=||derfaet hebben fal. || Ghemaect by den Eerweerdigen heere ende Meester || Adriaen Adriaensz van Antwerpen, Priester der So-||cieteyt Iesu. || Philipp. 2. || ...



Tot Loven. || By Hieronymum Welle / woonende || inden Diamant. Anno 1571. ||

Louvain : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Met Privilegie der Conincklijcker Majesteyt. || Onderteeckent I. Van Halle ||

In-4^o, 37 ff. chiff. au r^o y compris les lim. (titre, table et *Prologe*), plus 1 f. blanc à la fin. Annot. marg.; car. goth.

Au v^o du f. 37, l'approbation datée de Louvain, 5 oct. 1570.

L'édition est conforme à l'édit. in-8^o publ. par le même imprimeur la même année.

ADRIAENSENS (Adr.).

LOUVAIN, Jér. Welle.

1573.

Een fuyverlijc Boecx=||ken vander Biechten. || Hoe men corte / falighe / volmaeckte biechte || fpreken fal. || Ghemaect by den Eerweerdigen heere ende Meester || Adriaen Adriaenz van Antvverpen, Priester der So-||cieteyt Iefu. || Die derde editie. ||



Tot Loven. || By Hieronymum Welle / woonende || inden Diamant. Anno 1573. ||

In-4°, sans chiffre, sign. A2-B3 [B4], 12 ff. Annotations margin.; car. goth.

Au v° du titre, le privilège, daté de Bruxelles,

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

17 janv. 1570. Le r^o du f. A2 contient le *Prologe* et le vo : *Loca de examine conscientiae*. Au f. A3 : *Hier nae volghen die thien gheboden Godts/ etc. waer door een || mensche gheringher ende beter tot kennisse van zijnder sonden || comen can. ||*. Au f. A4 r^o commence : *Eenderley maniere oft oeffenige* (sic) *hoe een mensch dagelijcx sijn || conscientie sal ondersoecken ende suyveren.* ||, divisé en 6 chap., et à la fin, l'approbation datée du 16 nov. 1569 et signée : *Cunerus Petri Episcopus || Leeuvvaerdiensis. ||*, suivie de la table.

L'ouvrage fut traduit en latin sous le titre : *Institutio seu praxis vitae spiritualis, composita et usurpata a virgine quadam... Item de confessione brevi, perfecta, purus et aptus libellus, auctore R. P. Adriano Adriani... Utraque ex Belgica latinitate data, interprete Gerardo Brunasio... Coloniae, sumpt. Arn. Mylii, 1587, et réimprimé : Coloniae, Arn. Birckmannus, 1601. Une autre traduction latine parut en 1596, chez Guill. de La Rivière, à Arras. Voir : DE BACKER, *biblioth. écriv. cie de Jésus*, I, pp. 24-25.*

ADRIAENSENS (Adr.).

ARRAS, Guill. de La Rivière.

1596.

De || Confessione || Vt Breviter, || Salv-
tariter, Per-||fectè confiteri liceat. || Avc-
tore || Reverendo Patre || Hadriano Hadriano
Presbytero || Societatis Iesv. || Interprete
Andrea Papio || Gandensi. || (*Chiffre des
jésuites*).

Atrebatî, || Ex Officina Gulielmi Riuerij, ||
M. D. XCVI. ||

In-12^o, 113 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées pour
trois approbations, dont une sans date et deux datées
de 1596, et 1 f. blanc.

Au v^o du titre, la table des chapitres. Les pp. 3-9
contiennent la dédicace à Math. Moullart, évêque
d'Arras, par Joan. Walterius Viringus (J. Wauters
van Vieringen, de Louvain), médecin et chanoine
de la cathédrale d'Arras. La traduction du livre
d'Adriaensens, par A. Papius, occupe les pp. 10-75.
La fin du vol. (pp. 77-113) est une table de cas de
conscience à l'usage des confesseurs et des pénitents.
Elle est précédée d'un avis signé : I. VV. V. (Joan.
Walt. Viringus).

Gand : bibl. univ.

ADRIEN ADRIAENSENS,
OU ADRIAENSZ., ADRIANUS AB ADRIANO,
HADR. HADRIANUS.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Tghebet des Heeren. Louvain, Jér. Welle, 1567.
In-8°.

Id. 2^e édit. Ibid., 1568. In-8°.

Id. 3^e édit. Ibid., 1568. In-4°.

Dry fuyuerlijcke tractaetkens. Louvain, Jér. Welle,
1567. In-8°.

Id. (2^e édit.). Ibid., 1568. In-8°.

Id. (3^e édit.). Ibid., 1568. In-4°.

Eenen gheestelijcken berch. 2^e édit. Louvain, Jér.
Welle, 1568. In-8°.

Id. 3^e édit. Ibid., 1568. In-4°.

Adr. de WITTE, een gheesteliic vermaeckelijck
cloosterken, (uitgeg. door Adr. Adriaensens).
Louvain, Jér. Welle, 1568. In-8°. A la suite
du *Gheestelijcken berch*.

Id. Ibid., 1568. In-4°. A la suite du *Gheeste-
lijcken berch*.

Id. Ibid., 1577. In-8°.

*Van dinspreken des Heeren. Louvain, Jér. Welle,
1568. In-4°. C'est probablement l'édition qui
fait partie du recueil : *Verscheyden gheeste-
lijke ... tractaten ...* 1570.

Les éditions marquées d'un astérisque sont celles que nous avons
trouvées citées, mais que nous n'avons pu nous procurer.

Id. Ibid., 1570. In-8°.

Id. Ibid., 1570. In-4°.

*De divinis inspirationibus opusculum, interprete Ger. Brunasio. Cologne, Arn. Birckman, pour A. Mylius, 1601. In-8°.

Verscheyden gheestelijcke ende sictelijcke tractaten. Louvain, Jér. Welle, 1570. In-4°.

Van des cloosterfen leuen. Louvain, Jér. Welle, 1570. In-8°.

Id. Ibid., 1570. In-4°.

Van euangelische armoede. Louvain, Jér. Welle, 1571. In-8°.

Id. Ibid., 1571. In-4°.

Van ghehoorfaemheyt. Louvain, Jér. Welle, 1571. In-8°.

Id. Ibid., 1571. In-4°.

*Van evangelische suyverheydt. Louvain, Jér. Welle, 1571. In-8°.

* Id. Ibid., 1571. In-4°.

Een suyverlijc boecxken vander biechten. Louvain, Jér. Welle, 1573. In-4°.

*Institutio seu praxis vitæ spiritualis ... Item de confessione brevi ... libellus, interprete Ger. Brunasio. Cologne, A. Mylius, 1587. In-16°.

* Id. Ibid., Arn. Birckman, 1601. In-12°.

De confessione ... interprete A. Papio. Arras, G. de La Rivière, 1596. In-12°.

*De la confession. (1596 ?).

ADRICHEM (Chrétien van), van Adrichum, van Adrichom, Adrichomius, Chrétien Adriaensz. Cruys van Adrichem, Kruik van Adrichem, Cruyck van Adrichem, ou Crucius.

ANVERS, Henri Wouters.

1578.

Vita || Iesv Christi, || ex quatuor Euan-
gelistis || breuiter contexta, & in || ger-
manum verumq; || ordinem digesta, || Per
Christianum Crucium Delphum. (*Une ban-
derole avec l'inscription : Christum seqüere*).

'Antverpiæ. || Apud Henricum VVouters
in Cæ-||miterio B. Mariæ, in Sole aureo. ||
1578. || Cum Priuilegio Regis. ||

In-12°, 4 ff. lim. (titre, blanc au v^o, et dédicace à Arn. Sasbout, seign. de Spaland, président du Conseil privé de Philippe II, et chancelier de la province de Gueldre, datée de Malines, *in festo Transfigurationis Christi*, 1578, et signée : *Christianus || Crucius. ||*), 186 [210] pp. chiff.; puis 3 ff. non chiff., 1 f. blanc, et 1 f. qui porte au v^o la marque qui suit :

Munich : bibl. roy.



Annotat. margin. Plusieurs fautes dans la pagination. Car. rom. et car. ital.

La *Vita Jesu Christi* se termine à la p. 108. Les pp. 109-118 contiennent dix pièces en vers latins, suivies d'une répétition de la vignette du titre, et l'approbation, datée d'Anvers, le 12 sept. 1578, et signée : *D. Henricus Zibertus à Dun-||ghen...*

A la p. 119 commence : *Oratio || De Christiana || beatitudine. || Authore Christiano Crv-||cio Delpho. ||*, qui finit à la p. 186 [210]. A la fin de cette dern. page, un avis dans lequel il est dit que Crucius ou van Adrichem prononça le discours qui précède, dans le Synode ou Chapitre général tenu au couvent de St-Paul, à Amsterdam, le 23 juillet 1570. Les 3 ff. non chiffr., à la fin, contiennent la continuation de l'avis, l'approbation de l'*Oratio*, par Mart. Duncan, le privilège daté d'Anvers, le 15 sept. 1578, et la ratification de ce privilège par le Conseil de Brabant; puis, deux épitaphes en latin, l'une en

l'honneur de Corn. Musius par Chrét. Crucius ou Chrét. van Adrichem, l'autre en l'honneur de ce dernier par Corn. Musius, et les *errata*. A la fin de la première épitaphe : *Laqueo suspensus ac suffocatus est* || *Leydæ Batauorum, anno 1572. || die 10. Decembris.* ||. *L'Oratio*, dont il n'existe aucune autre édition, est quelquefois citée comme une publication séparée, parmi les ouvrages de Chrét. van Adrichem. La *Vita Jesu Christi* a été reproduite dans un autre ouvrage de l'auteur : *Theatrum Terræ Sanctæ et biblicarum historiarum* ...

Chrétien van Adrichem, van Adrichum, van Adrichom, Adrichomius, Chrét. Adriaensz. Cruys van Adrichem, Kruik van Adrichem, Cruyck van Adrichem, ou Crucius, issu d'une famille noble de la Hollande, et fils d'Adrien Claesz. van Adrichem, bourgmestre de la ville de Delft, naquit dans cette ville, le 14 févr. 1533. Du côté maternel il était l'arrière-neveu du célèbre Martin Bartholomeusz. van Dorp ou Martin Dorpius, l'ami d'Érasme et professeur de théologie à l'université de Louvain. Ch. van Adrichem fut ordonné prêtre non le 7 mars 1566, comme l'avancent la plupart des biographes, mais le 2 mars 1561. (Voir : J. HARTZHEIM, *bibliotheca coloniensis*, p. 332). Le 25 août 1565 il succéda à Michel Doensz. († 13 août 1565), en qualité de directeur du couvent de Ste-Barbe, à Delft. Il conserva cette charge peu de temps. Son couvent, de même que plusieurs autres

monastères qui dépendaient du chapitre d'Utrecht fusionné avec l'évêché du même nom, fut supprimé par ordre du pape Pie V. Pendant les guerres de religion, van Adrichem contraint de quitter Delft, se retira d'abord à Malines, puis à Maastricht (quelques auteurs disent, par erreur, à Utrecht) et enfin à Cologne, où il mourut le 20 juin 1585, à l'âge de 52 ans, et dans la 13^e année de son exil. Il fut enterré au couvent de Nazareth, monastère de chanoinesses de l'ordre de St-Augustin, dont il avait été pendant quelque temps le directeur. Son épitaphe est reproduite dans la *Beschryvinge der stad Delft* de D. van Bleyswyck, p. 785, et ailleurs.

On prétend que ses ouvrages traitant de la Terre Sainte et de la ville de Jérusalem, sont le fruit d'un travail de trente années d'études. Il est certain que son livre concernant la ville de Jérusalem ne fut achevé qu'en 1585, une année avant sa mort, ce qui est prouvé par le passage suivant qui se rencontre aux pp. 41 et 42 de l'ouvrage décrit plus haut : *A prima itaque || eius fundatione, in præsentem vs=||que Christi annum millesimum || quingentesimum octogesimum || quartum, fluxerūt anni ter mille, || quingenti, viginti & vnus. ||*. Chrétien van Adrichem a laissé des écrits qui n'ont pas été imprimés. H.-F. van Heussen, l'auteur de *Batavia sacra*, de *l'Historia episcopatum Belgii*, etc., possédait une collection de ses sermons : *Wy hebben onder ons beruften zijne Sermoenen; die vry geleerd zijn | en verdienen zouden op de drukpers geleit te worden.*

Dans la collection du même H.-F. van Heussen, se trouvait encore le règlement pour les couvents qui dépendaient du chapitre d'Utrecht supprimé par Pie V. Ce règlement, dont Chrétien van Adrichem, ancien *definitor* de ce chapitre, est peut-être l'auteur, était écrit entièrement de sa main. (Voir [van HEUSSEN en van RYN], *oudheden en gestichten van Delft en Delfland*, pp. 193-194). Dans le même ouvrage, il est question à plusieurs reprises d'une chronique inédite de Chrét. van Adrichem. A la p. 182 il est dit : *Adrichomius bericht ons ook in zijn ongedrukt Kronijkje / dat het klooster van S. Barbara in 't jaar 1400, uyt dat van S. Agatha voortgesproten is ...* Plus haut (p. 34), à propos de la confrérie du St-Sacrement, à Delft, il est rapporté : *Volgens een rekenboek van Christiaen van Adrichem heeft dit Broederschap ... 174. gulden / van veertig grooten aan inkomen gehad.*

Quelques biographes donnent à Chrétien van Adrichem le prénom d'Adrien, d'autres l'appellent Sébastien, et J.-C. Adelung (*Fortsetzungen und Ergänzungen zu Jöcher's Gelehrten Lexicon*, I, col. 244) observe même que Struvius (*Biblioth. histor.*) attribue le *Theatrum Terræ Sanctæ* à Adrien et à Chrét. van Adrichem. Ces erreurs proviennent assurément de fautes d'impression, dans les titres des traductions néerlandaise et polonaise de l'ouvrage sur la ville de Jérusalem, et de la confusion des prénoms du père et du fils.

Voir, pour d'autres renseignements concernant

Chr. van Adrichem : van der AA, *biographisch woordenboek*, I, pp. 96-97; (van HEUSSEN en van RYN), *o.c.*, pp. 34, 190, 192-195; D. van BLEYSWYCK Ezn., *beschryvinge der stadt Delft*, pp. 332 et 784-786; de CHALMOT, *biographisch woordenboek*, I, p. 76; MICHAUD, *biograph. univers.*, Par., 1854, I, p. 193; JÖCHER, *Gelehrten-Lexicon*, I, col. 106; ADELUNG, *Fortsetzung ... zu Jöcher's Gelehrten-Lexicon*, I, col. 244; HARTZHEIM, *bibliotheca coloniensis*, pp. 56 et 332-333; FOPPENS, *bibliotheca belgica*, pp. 167-168; Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, Louvain, 1643, pp. 131-133; SWEERTIUS, *athenæ belgicæ*, pp. 174-175; HOEFER, *nouv. biographie générale*, I, col. 301; *Allgemeine deutsche Biographie*, I, p. 125; van HOOGSTRATEN et BROUËR. VAN NIDEK, *histor.-geograph.-genealog. woordenboek*, I, p. 127; MORERI, *dictionnaire histor.*, Amst., 1740, I, p. 130; NICERON, *mémoires*, XXVIII, pp. 239-243; KOBUS et RIVECOURT, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 16; LINDEBORN, *historia ... episcopatus Daventriensis*, p. 254; LE LONG, *bibliotheca sacra*, II, p. 597; CLEMENT, *bibliothèque curieuse*, I, p. 57; BAYLE, *dictionnaire histor.*, Amst., 1740, I, pp. 85-86.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Godefr. van Kempen. 1584.

Iervsalem, || Sicvt Christi || Tempore
Florvit, Et || fuburbanorum, insigniorumq;
historiarum || eius breuis descriptio. || Simvl
Et Locorum, Qvae || Iesu Christi & San-
ctorum passione gestisq; decorata || sunt, fuc-
cinctus commentarius : per omnia cyfra-||
rum numeris suæ nunc æditæ & ad viuum
expref-||fæ topographicæ deliniationi con-
formis ac respon-||dens. Omnibus Christianis
lectu vtilis, sacræ || verò Scripturæ inter-
pretibus || necessarius. || Christiano Adrichom
Delpho Avtore. || Quantùm in hoc Hieroso-
lymitana delineatione ac de-||scriptione
actum sit, intelligetur, si cum aliorum ||
elucubrationibus conferatur. || (*Les armoi-
ries de la ville de Jérusalem; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae || Excudebat Gode-
fridus Kempensis. || Anno cIo. Io. LXXXIV. ||

In-8o, 228 pp. chiff., y compris les lim., et 20 pp.
non chiff. pour la table et les *errata*. Annot. mar-
gin. Car. rom.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Tournai : bibl. comm.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, une dédicace à Ernest, duc de Bavière, archevêque de Cologne, etc., datée de Cologne, *è nostro Mu-||seo. Anno à nato Christo cIo || Io. LXXXIV. ||*, et signée : *Christianus || Adrichom || Delphus. ||* (pp. 3-7), 4 pièces de vers latins par Mich. van Isselt, d'Amersfoort, Franco Estius, de Gorinchem, A. M. D., et Georges Verburch, de Delft (pp. 8-16), la préface, et : *Loci aliquot sacrae Scripturae || in laudem Ierusalem. ||* (pp. 17-32). Les pp. 33-221, entourées de filets, contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp. 222-228 : *Catalogus Av-||torum Quibus In Con-||cinnanda delineatione & descriptione || Hierosolymitana sum usus. ||*

L'ouvrage est divisé en 21 chap., subdivisés en 270 articles. Le 1^{er} chap. contient une description générale de la ville de Jérusalem; il comprend l'art. 1. Voici les en-têtes des autres chapitres, avec indication des articles qu'ils contiennent : *Loci Intra || Urbem. || Prima Pars Urbis. ||* (2); *Loci Montis || Sion. ||* (3-25); *Secunda Pars || Urbis. ||* (26); *Loci Filiae Sion. ||* (27-75); *Prima Pars Templi. ||* (76); *Partes Sancti San-||ctorum. ||* (77-79); *Secunda Pars Templi. ||* (80-86); *Tertia Pars || Templi. ||* (87); *Partes Atrii Iv-||daeorum. ||* (88-100); *Quarta Pars Tem-||pli. ||* (101); *Partes Atrii Gentium. ||* (102-124); *Tertia Pars || Urbis. ||* (125); *Loci Secundae Civi-||tatis. ||* (126-146); *Quarta Pars Urbis. ||* (147); *Loci Bethethae. ||* (148-152); *Portae Et Tur-||res Circum Urbem. ||* (153-177); *Loci Extra || Urbem. || Loci Ad Orien-||tem Urbis. ||* (178-214); *Loci Ad Meridi-||em Urbis. ||*

(215-229); *Loci Ad Occi-||dentem Vrbis.* || (230-257); *Loci Ad Septentri||onem Vrbis.* || (258-270). La liste des livres consultés est très curieuse; Chrét. van Adrichem cite 36 ouvrages concernant la Terre Sainte et plus spécialement la ville de Jérusalem, qui avaient déjà parus de son temps. En clôturant cette liste (p. 228), l'auteur dit : *Hi ferè sunt præcipui autores ex eorum nume-||ro, qui hoc argumentum ex professo tracla-||uerunt, & quorum specialem facio mentionem.* || *Pluribus quidem vsus sum quorum non memini,* || *quòd eorum hoc calamitoso tempore perditis li-||bris, loca citanda describere non potuerim. Scri-||ptorum autem, qui quasi aliud agentes mihi scri-||bendi materiam præbuerunt, longum foret catalo||gũ texere, ex ijs quibus annotantur locis, poterunt || intel-||ligi ...*

Le plan de la ville de Jérusalem, dont il est fait mention sur le titre des différentes éditions et traductions du livre de van Adrichem, fait défaut à tous les exemplaires. On peut admettre que c'est celui qui a servi dans la suite pour le *Theatrum Terræ Sanctæ* du même auteur, et dont l'épreuve, pour la 1^{re} édition, (Cologne, 1590) est déjà bien faible. Ce plan anonyme, gravé sur cuivre, mesure 512 sur 745 millim., y compris l'encadrement. A la fin de l'avis dont nous venons de donner un extrait, il est dit que Jean Verheyden, de Malines, l'a dessiné, et que François Hogenberg, de Malines, et Arn. de Loose, de Bruxelles, l'ont gravé. Franç. Hogenberg est apparemment le fils de Jean le vieux, et frère de Remy et de Jean

le jeune. En 1560, il était établi en Angleterre où il travaillait surtout pour les libraires. On le retrouve plus tard à Cologne où il mourut en 1590 et où il fut inhumé au cimetière des protestants. (KRAMM, *levens... der... kunstschilders*, III, pp. 709-710). Arn. de Loose est probablement celui qui est inscrit sous ce nom en 1543 dans la gilde de St-Luc, à Anvers, comme élève-peintre de Jean Mandyn; il figure sur la liste des franc-maîtres de la même gilde, en 1552. (Voir : *Les Liggeren ... de la gilde anversoise de St-Luc, transcrits et annotés par Phil. Rombouts et Th. van Lerijs*, I, pp. 146 et 181). Dans la partie supérieure du plan en question, on lit : *Ierusalem, et suburbia eius, sicut tempore Christi floruit, cum locis, in quibus Christus passus est : quæ religiose à Christianis observata, etiā nū Venerationi habentur, descripta per Christianum Adrichom Delphum*. Au coin gauche, en haut, une dédicace de Chrét. van Adrichem à Ernest, duc de Bavière et archevêque de Cologne, avec les armoiries du prélat. Au coin droit, en bas, l'avis suivant : *Candido spectatori. Quæ sculptoris arte in plano minus potuerunt figurari, ea ex nostra || descriptione, hisce cifrae numeris conformi, pleni=||us poteris intelligere : Vnde et tibi, et sacræ scrip=||turæ, atque Iosepho non parum lucis accedet. Vale. || Colonia Agrippinæ. Anno Christi. 1584.*

L'ouvrage ici décrit a été reproduit dans toutes les éditions du *Theatrum Terræ Sanctæ*.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Gérard van Kampen.

1585.

Vrbis || Hierosolimæ || Qvemadmodvm
Ea Christi || tempore floruit, & fuburba-
norum eius brevis. (sic) || descriptio. || De
Locis Item Qvae Iesv || Christi Et Sancto-
rum Passione Ac || gestis nobilitata sunt,
aliarumque insigniorum historia-||um (sic)
brevis Commentarius. Omnibus Christia-
nis || lectu utilis, sacræ verò Sripturæ (sic)
interpretibus || necessarius. || Adiventa (sic)
Est Topographica De-||lineatio ad viuum
æneis formis expressa, cui || numeri toto
libro notati exactè || respondent || Christiano
Adrichomio Delpho Avctore || Editio altera
ab auctore aucta & emendata. || Quantum
hoc in opere præstitum sit, cognoscat lector ||
si istud cum aliorum elucubrationibus || con-
ferat. || (*Armoiries de la ville de Jérusalem,*
grav. sur bois).

Coloniae Agrippinae. || Excudebat Gerar-
dus Campensis: || Anno cId. Id. LXXXV. ||

In-8°, 228 pp. chiff., y compris les lim., 24 pp.

Mons : bibl. comm.

non chiffr., et 2 ff. blancs à la fin. Annot. marg. Car. rom.

Deuxième édition. A l'exception de quelques rares corrections et augmentations, l'édition est conforme à celle de 1584. Le vo du titre est blanc, et les pp. 3-7 contiennent la dédicace, qui est la même que celle de l'édition de 1584, mais datée de 1585. Les pp. 8-16 renferment les pièces de vers latins de Mich. van Isselt, Franco Estius, A. M. D. et Georges Verburch, et les pp. 17-31, la préface, et les passages de l'Écriture Sainte qui ont rapport à la ville de Jérusalem. La 32^e p. est blanche, et les pp. 33-221, qui sont encadrées, contiennent le corps de l'ouvrage. Les pp. 222-228 sont occupées par le catalogue des ouvrages consultés, et les pp. non chiffr. par la table et les *errata*. A la fin du 1^{er} art. (p. 41), les mots : *A prima itaque || eius fundatione, in præsentem vs-||que Christi annum millesimum || quingentesimum octogesimum || quartum, fluxerūt anni ter mille, || quingenti, viginti & unus.*, de la 1^{re} édition, ont été modifiés. Dans cette seconde édition on lit : ... *millesi-||mum quingentesimum octogesimū || quintum, fluxerunt anni ter mille, || quingenti, & viginti duo.* ||. La table est imprimée à 2 col.

En somme cette édition est peu correcte et est émaillée de beaucoup de fautes typographiques.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1588.

Vrbis || Hierosolymæ || Qvemadmodvm
Ea Chri-||sti Tempore Florvit, Et || fubur-
banorum eius breuis || descriptio. || De
Locis Item Qvae Iesv Chri-||sti & Sancto-
rum Passione ac gestis nobilitata sunt,
alia-||rumque insigniorum historiarum bre-
uis Com-||mentarius. Omnibus Christianis
lectu vti-||lis, sacræ verò Scripturæ inter-
preti-||bus necessarius. || Adivncta Est To-
pographica De-||lineatio ad viuum æneis
formis expressa, cui nu-||meri toto libro
notati exactè re-||spondent || Christiano
Adrichomio Delpho Avctore. || Editio altera
ab auctore aucta & emendata. || Quantum
hoc in opere præstitum sit, cognoscet lector,
si istud cum alio-||rum elucubrationibus
conferat. || (*Armoiries de la ville de Jérusalem; grav. sur bois*).

Coloniae Agrippinae. || In Officina Birck-
mannica, sumptib. Arnoldi Mylij. || Anno

Louvain : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

M. D. LXXXVIII. || Cum Gratia & priuilegio Sacræ Cæfareæ Maiestatis. ||

In-8°, 16 ff. lim., dont les 3 dernières pp. sont blanches, 136 pp. chiff., 20 pp. non chiff. pour la table, et 2 ff. blancs, à la fin. Annotat. marg. Car. rom.

Troisième édition, conforme à celle de Cologne, 1585, mais plus soignée. La table est imprimée à 2 col. Les *errata* ont été supprimés, les fautes étant corrigées. Dans cette édition, les pp. qui renferment le corps de l'ouvrage, ne sont pas encadrées.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1592.

Vrbis || Hierosolymæ || Qvemadmodvm
Ea Chri-||sti Tempore Florvit, Et || fubur-
banorum eius brevis || descriptio. || De
Locis Item Qvae Iesv Chri-||fti & Sancto-
rum Passione ae (*sic*) gestis nobilitata sunt;
alia-||rumque insigniorum historiarum bre-
vis Com-||mentarius. Omnibus Christianis
lectu vti-||lis, sacrae verò Scripturae inter-
preti-||bus necessarius. || Adivncta Est To-
pographica De-||lineatio ad viuum æneis
formis expressa, cui nu-||meri toto libro
notati exactè re-||spondent, || Christiano
Adrichomio Delpho Avctore. || Editio altera
ab auctore aucta & emendata. || Quantum
hoc in opere præstitum sit, cognoscet lector,
si istud cum alio-||rum elucubrationibus
conferat. || (*Armoiries de la ville de Jérusalem*).

Coloniae Agrippinae, || In Officina Birck-
mannica, sumptibus Arnoldi Mylij. || Anno

Amsterdam : bibl. acad. des sciences.

M. D. XCII. || Cum Gratia & Priuilegio
Sacrae Cæfareæ Maiestatis. ||

In-8º, 16 ff. lim. dont les 3 dernières pp. sont
blanches, 136 pp. chiffr., 20 pp. non chiffr. pour la
table, et 2 ff. blancs, à la fin. Annotat. marg. Car.
rom.

Quatrième édition, conforme à celle de Cologne
1588.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1597.

Vrbis || Hierosolymæ, || Qvemadmodvm
Ea Chri-||sti Tempore Florvit, Et || subur-
banorum eius brevis || descriptio. || De Lo-
cis Item, Qvae Iesv Chri-||sti & Sanctorum
Passione ac gestis nobilitata sunt, alia-||
rumque insigniorum historiarum brevis Com-
menta-||rius. Omnibus Christianis lectu vti-
lis; sacræ || verò Scripturæ interpretibus ||
necessarius. || Adivncta Est Topographica
De-||lineatio ad viuum, æneis formis ex-
pressa, cui nu-||meri toto libro notati exactè
re-||spondent. || Christiano Adrichomio Del-
pho || Avctore. || Editio postrema ab auctore
aucta & emendata. || Quantum hoc in opere
præstitum sit, cognoscet lector, si || istud
cum aliorum elucubrationibus conferat. ||
(*Armoiries de la ville de Jérusalem; gravure
sur bois*).

Coloniae Agrippinae. || In Officina Birck-
mannica, sumptibus Arnoldi Mylii. || Anno

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

M. D. XCVII. || Cum Gratia & priuilegio
Sacrae Cæfareæ Maieſtatis. ||

In-8°, 16 ff. lim., dont les 3 dernières pp. sont
blanches, 136 pp. chiffr., et 20 pp. non chiffr. pour
la table, imprimée à 2 col. Il faut, probablement,
encore 2 ff. blancs, à la fin. Annot. marg. Car. rom.

Cinquième édition. Réimpression, presque page
par page, de l'édition de 1592.

ADRICHEM (Chrétien van).

AMSTERDAM, Herm. Allertsz. — LEIDEN,
Henri Lodewijcksz. [van Haestens],
impr. 1598.

Clare Beschrijuinge || Vande stadt Jeru-
falem || met de Voorgebochten (*sic*) / gelijk
die was in haer || fleur ten tijden onses Sa-
lichmakers Jesu Christi / ghetrocken || wt
de heylige Schrift / seer nut voor alle men-
schen. || Hier by wefende / een schoone
Caerte / daer in || men claerlijck sien mach
de ghedaente der seluer / met rijcke aen-
wij=||singhe en Cijffer-getal / daer in aen-
gheteyckent alle de voornaemste || plaetsen/
die deur het lijden en daden Christi / meest
vermaert zijn. || Beschreuen int Latijn door
Adriaen (*sic*) Adrichom van Delft. Ende nu
getrouwelijcken ouergefet in onse Neder-
lantse sprake || door Marten Eueraertsz.
B. || (*Armoiries de la ville de Jérusalem; gra-
vure en taille-douce, sans nom de graveur*).

Tot Leyden, || By Henrick Lodowijcks
zoon. || Voor Harman Allertsz. boeck-ver-

Leiden : bibl. Thysius.

Gand : bibl. univ. (Inc.).

cooper || tot Amsterdam by Corfgens poort.
1598. || Met Priuilegie. ||

In-4^o, sign. A 2-K 3 [K 4], 40 ff. sans chiff. Annot.
marg. Car. goth.

Au vo du titre, l'extrait du privilège daté de la Haye, le 11 mars 1598, signé : *Barnevelt* [Oldenbarnevelt] *ende Griffier Aertsz.* Les ff. A 2 et A 3 contiennent la préface et : *Sommige passagien wt de H. Schrift* / || *Tot Loff van Jerusalem.* ||. Les ff. [A 4] - [K 4] renferment le corps de l'ouvrage et, à la fin de la dernière p., le *Besluyt deses Boecx.* ||. En tête de la 1^{re} p. [f. A 4 ro], le titre plus ample qui suit : *Beschrijvinghe der Stadt Jerusalem ende || haer Voor-gebochten* (sic) / *ghelijck die in haren fleur was ten tijde || ons Heeren Jesu Christi* / *eñ oock van haer treffelijcxste gheschiedenissen.* || *Tsamen oock een cort verhael vande plaetsen* / *die deur de daden || eñ lijden Jesu Christi eñ van zijn Heyligen verciert zijn eñ deuotelick van ons || voorvaders in eeren zijn gehouden geweest* / *eñ al of die den nacomers metten || handen ouerghelenuert waren* / *noch hedensdaechs met een deuote eere bewij=* || *singe geoeffent worden : met een getal van cyfren die ouer al dienen eñ gelijk=* || *formich zijn den getalen die inde caerte staen* / *die nae tleuen is ghemaect* / *eñ || nu in tlicht is gegheuen* / *eñ getrouwelijcken beneersticht om de profecktheyt || daer van te hebben* / *Beschreuen deur Christiaen Adrichom van Delft.* ||

Ainsi que l'édition latine, l'ouvrage compte 21 chap., divisés en 270 articles. L'en-tête cité sert d'en-tête au 1^{er} chap. et se compose de l'art. 1.

Voici les en-têtes des autres chap., avec indication des art. qu'ils contiennent: *De plaetsen binnen de Stadt gelegen.* || *Deerste deel vander Stadt.* || (art. 2); *De plaetsen vanden Bergh Sion* || (art. 3-25); *Tweede deel vander Stadt.* (art. 26); *De plaetsen vande dochter van Sion.* (art. 27-75); *Deerste deel vanden Tempel.* (art. 76); *De deelen van het Heylich der Heyligen.* (art. 77-79); *Tweede deel vanden Tempel.* (art. 80-86); *Derde deel vanden Tempel.* (art. 87); *De deelen vanden Voorhof der Joden.* (art. 88-100); *Tvierde deel vanden Tempel.* (art. 101); *De deelen vanden Voorhof der Heydenen.* (art. 102-111); *De plaetsen vande Dochter van Sion.* (art. 112-124); *Derde deel vander Stadt.* (art. 125); *De plaetsen vande tweede stad.* (art. 126-146); *Vierde deel vander stad.* (art. 147); *De plaetsen vande Nieuwe stad.* (art. 148-152); *De Poorten en Torens rondom de stad.* (art. 153-177); *De plaetsen buyten de stad aende Oostzijde.* (art. 178-214); *De plaetsen aende Suydzijde vander stad.* (art. 215-229); *De plaetsen aende Westzijde vander stad.* (art. 230-257). *De plaetsen aende Noortzijde vander stad.* (art. 258-270).

Coté 2 flor. 50 c. G. Bom, Utrecht, 1881.

ADRICHEM (Chrét. van),* et autres.

OELS (Silésie), Jean Seyffert.

1661.

Aufsführliche Beschreibung Der Stadt Jerufalem / wie solche Zur Zeit des Herren Chrjstj gestanden / Und von Christiano Adrichomio in Seinem hiervon aufsgangen Tractat, an Tag gebracht worden.

In der Fürstlichen Residentz Stadt Oels druckts Johann Seyffert. Anno 1661.

In-4^o, 4 ff. lim., 102 pp. chiff. et 1 f. blanc, à la fin. Car. goth.

Le vo du titre et les autres ff. lim. contiennent une dédicace du traducteur, Sylvius, duc de Wurtemberg et de Teck, comte de Montbéliard, etc. à ses fils : Charles-Ferdinand, Sylvius-Frédéric, Chrétien-Ulric et Jules-Sigismond.

Dans l'épître dédicatoire on rencontre des renseignements historiques concernant plusieurs ducs de Wurtemberg, ancêtres du traducteur, depuis Eberhard I, dit *le Barbu*, (1445-1496), qui fit le voyage de la Terre Sainte en 1468, jusqu'à Louis (1554-1593). Contrairement à ce que fait croire le titre, l'ouvrage n'est pas une traduction de la description de la ville de Jérusalem par Chrét. van Adrichem. C'est plutôt un extrait de cet ouvrage, extrait divisé en 254 chap., quelquefois complétés

Wolfenbüttel : bibl. duc.

par des extraits d'autres ouvrages. L'auteur dit à la fin : *Und diefs were also eine kurtze Beschreibung der Stadt Jerusalem / neben der Erklärung / was einjede Zahl in diefem Abrifs bedeute. Wer aber von einem und dem andern aufsführlichern Bericht begehret / kan hievon ferner lesen Magift. Heinrich Bunting's Reifebuch über die gantze Heilige Schrift / neben dem Promptuario (sic) Biblico, oder Concordantien D. Pauli Crellii von M. Daniele Feffelio in Druck gegeben / und Adam Reufsners Jerusalem / fo dann auch das Theatrum Terræ Sanctæ Christiani Adrichomii, Vilalpandum, Quaresmium und andere.* Cet avis donne à entendre que le traducteur s'est servi de ces mêmes ouvrages, pour compléter les extraits de l'œuvre de Chrét. van Adrichem, qui forment en tout cas le fond du livre.

S'il faut un plan de la ville de Jérusalem à l'ouvrage (l'exemplaire de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, le seul qui nous ait été signalé, n'en a pas), ce plan n'est pas celui dressé par Chrét. van Adrichem, qui a servi pour toutes les éditions latines et pour les autres traductions. La distribution des articles étant différente, le n^o d'ordre de ces articles ne correspond plus à celui des figures du plan de van Adrichem.

[ADRICHEM (Chrét. van)].

PRAGUE, Dan.-Ad. Weleslawína. 1592.

Wyplánj || Města Geruzaléma || y Před-
městj geho. || Wgakémž spůsobu bylo za-
času Krysta Pána w swé || celoſti a fláwě,
prwé nezli ge Ržjmané dokonce || wybogo-
wali a zkazyli. || Spilnoſtj poznamenána
gfau ta mjſta / na nichž Pán a Spa=||fytel
nás Gezus Kryſtus putowak a tryčk. ||
Nynj wnowé z gazyka Latinfkého w Čeſký
přeložené||od M. Danyele Adama z Wele-
ſlawjna. || (*Petit fleuron, et armoiries de
Georges Funck d'Oliveto gravées sur bois, et
placées entre deux bordures d'ornements typo-
graphiques*).

Léta Páně || M. D.XCII. ||

In-fol., 5 ff. lim., 63 pp. chiff., 1 p. non cotée,
et 1 f. blanc, à la fin. Annot. margin. Car. goth.,
à 2 col.

Traduction bohémienne ou tchèque de la des-
cription de la ville de Jérusalem de Chrét. van
Adrichem, par Daniel-Adam Weleslawína.

Les 3 premières lignes du titre, qui est imprimé
en rouge et en noir, sont encadrées de trois côtés.

Prague : bibl. univ.

Au vo du titre, 2 pièces de vers latins en l'honneur de Georges Funck d'Oliveto, secrétaire de l'empereur pour les affaires concernant le royaume de Bohême, signées : *Petrus Capella ab Elbing.*, et *Georg. Carolides Prag.* Les autres ff. lim. renferment la dédicace du traducteur-imprimeur à Georges Funck, datée de Prague le jour de St Barthélemy apôtre (24 août) 1592; puis la préface de Chrét. van Adrichem, et 7 textes relatifs à la ville de Jérusalem, tirés de la Bible. Les pp. chiff. sont consacrées à la traduction de la description de la ville de Jérusalem par Chrét. van Adrichem, et la dernière p., non chiffrée, contient, placée sous un fleuron, la souscription : *Tlaceno w Starém městě || Pražském / v M. Danyele Adama || z Weleslawjna. ||* (Armoiries de Dan.-Ad. Weleslawína). *Léta Páně || M. D. XCII. ||*

ADRICHEM (Chrét. van).

MADRID, officine de Cano.

1799.

Breve Descripcion De La Ciudad De Jerusalem Y Lugares Circunvecinos, Como estaba en tiempo de Christo nuestro Señor, y de los lugares que fuéron ilustrados con su pasion y la de algunos Santos; con una declaracion de las principales dificultades en las historias que se tratan, muy necesaria para entender la sagrada Escritura. Acompaña á esta Descripcion el Plano ó Mapa Topográfico que le corresponde. Compuesta En Latin Por Christiano Adricomio Delpho, Y Traducida Al Castellano Por El P. F. Vicente Gomez, Del Orden De Predicadores Y Doctor En Teologia. Va agregado al fin el viage de Jerusalem que hizo y escribió Francisco Guerrero, para que se vea la diferencia que hay en esta Ciudad de aquel tiempo al de ahora.

Madrid : En La Oficina De Cano. Año 1799.

In-8º, xvi ff. lim. (titre, blanc au vo, *Prólogo.*, et

Munich : bibl. roy.

Algunos Lugares De La Sagrada Escritura En Alabanza De Jerusalem.), puis 240 pp. chiff.

Les pp. 1-158 contiennent une traduction espagnole de : Chrét. van ADRICHEM, *urbis Hierosolymæ ... descriptio*, les pp. 159-166, la liste des ouvrages consultés par van Adrichem, et l'avis concernant le dessinateur et les graveurs du plan de Jérusalem. (Voir : Chrét. van ADRICHEM, *o. c.*, édit. de Cologne, 1584). Les pp. 167-240 renferment une réimpression de l'ouvrage : *Viage De Jerusalem, Que Hizo Y Escribio Francisco Guerrero, Racionero Y Maestro De Capilla De La Santa Iglesia De Sevilla.*, relation écrite par Vict.-Jozé da Costa, et dont la 1^{re} édition parut à Séville, en 1596. (BRUNET, *manuel*, II, col. 1795).

ADRICHEM (Chrét. van).

VÉRONE, Marc-Ant. Palazzolo.

1590.

Breve Description || Della Città Di ||
Giervusalemme, || Come à punto si ritrouaua
nell' età di Chri-||sto, & de' luoghi vicini
ad essa. || Et di tutti i luoghi quali furono
nobilitati per la pas-||sione di Christo & de
suoi Santi. Con vna breue || dichiarazione
de' passi principali nell' historie oc-||cor-
renti : la qual non solo è utile à' Christiani,
ma || necessaria à chi espone la sacra scrit-
tura. || Aggiointaui vna Topografica descrit-
tione, la quale in fi-||gure di rame, & modo
marauiglioso rappresenta det-||ta Città : con
li suoi numeri che col libro sono conformi. ||
Composta da Christiano Adricomico Delfo.
Et poi tradotta di || latino in volgare dal
Sig. Pier Francesco Toccolo nobile Vero-
nese. || (*Fleuron : un lys héraldique*).

In Verona, Presso Marc' Antonio Palaz-
zolo. 1590. ||

In-8o, 6 ff. lim., et 204 pp. chiff., y compris la
table. Annotat. margin. Car. rom. et car. ital.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Londres : bibl. Brit. mus.

Vienne : bibl. impér.

Vienne : bibl. univ.

Traduction italienne de : Chrét. van ADRICHEM, *Ierusalem, sicut Christi tempore floruit ... brevis descriptio*, dont il existait déjà plusieurs éditions latines, à l'époque de la publication de cette traduction.

Les lim. contiennent le titre, blanc au v^o, et une dédicace de l'imprimeur au chevalier Math. Zana, commandant de Vérone, datée de Vérone, le 4 avril 1590.

Les pp. chiff. 1-180 renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. 181-189, la liste des auteurs consultés. A la p. 190, une pièce de vers, sans nom d'auteur, en l'honneur de Godefroid de Bouillon. Les pp. 191-204 sont occupées par la table.

ADRICHEM (Chrét. van).

VÉRONE, Marc-Ant. Palazzolo.

1592.

Breve Descrittione || Della Città Di ||
Giervsalemmè, || Come à punto si ritrouaua
nell' età di Christo, || & di tutti i luoghi
quali furono nobilitati || per la passione
sua, e de' suoi Santi, || Con vna dichiara-
tione de' passi principali nell' histo-||rie
occorrenti, vtile non solo à' Christiani, ma ||
necessaria à chi espone la sacra scrittura; ||
Et vna carta in rame, che rappresenta il
vero ritratto di essa || Città. Composta da
Christiano Adricomico Delfo. || Aggiōtoui
di nuouo vn trattato del m. Ill. S. Lodo-
uico || Arriuabene Dottor Theologo Bo-
lognese, toc-||cante le parti piu essenziali
di terra fanta. || (*Gravure sur bois : le Christ
en croix*).

In Verona, M D XCII. || Apreſſo Marc'
Antonio Palazzolo. || Con licenza della
Santa Inquisitione. ||

In-8°, 16 ff. lim., dont le dernier blanc, 292 [192]
et 104 pp. chiff., y compris un titre spécial. Annot.
margin. Car. rom.

Dresde : bibl. roy.

Munich : bibl. roy. (Inc.).

Londres : bibl. Brit. mus.

Les lim. contiennent le titre, blanc au v^o, une dédicace de l'imprimeur, Marc-Ant. Palazzolo, à Lelio Arrivabene, gentilhomme de la Chambre secrète du duc de Mantoue et de Montferrat, datée de Mantoue, le 1^{er} janv. 1592, la table et 1 f. blanc. Les pp. chiffr. 1-184 renferment le corps de l'ouvrage principal, et les pp. 185-192, la liste des auteurs consultés. Suit le titre spécial du supplément : *Dialogo || Delle Cose Piv || Illvstri Di Terra || Santa, || Il qual contiene l'ultimo viaggio solito || à farfi da' Pellegrini; || Oue si mostra la grandezza del Tempio di Sa-||lomone, e del Santo Sepolcro del Signore || con quello della Gloriosa Vergine, || Et anco si tratta della valle di Giofasat, con il Giudi-|| cio vniuersale, & infinite questioni non tocche da || gli altri pellegrini, e di molte altre cose nō indegne || de gli occhi de i giudiciosi, & Christiani lettori. || Composto dal molto Illustre Sig. Lodouico Arriuabene || Dottor Teologo Bolognese. ||* (La vignette du titre principal). *In Verona, M D XCII. || Apreffo Marc' Antonio Palazzolo. ||* Le v^o de ce titre est blanc. Les pp. cotées 3-10 renferment les lim. du supplément : dédicace de Louis Arrivabene à Vincent Gonzague, duc de Mantoue et de Montferrat, datée de Mantoue, le 15 avril 1592, *Persone del Dialogo. ||, Hipotiposi del dialogo. ||*, et une pièce de vers italiens : *Voto Del Pellegrino || Alla Sacratissima || Vergine; || Di Lodouico Arriuabene. ||*

L'ouvrage principal est une réimpression de la traduction italienne de l'ouvrage de Chrét. van

Adrichem, par Pierre-François Toccolo, dont la 1^{re} édition parut en 1590, chez le même imprimeur. Le *trattato* de Louis Arrivabene qui occupe les pp. 11-104, est écrit sous forme de dialogues entre Alessandro Andreasio, évêque de Mantoue, le marquis Carlo Gonzaga, seigneur de Vescovado, etc., Tullio Petrozanni, doyen de St-André et conseiller du duc de Mantoue, et Gorgonio Galeazzi.

ADRICHEM (Chrét. van).

VARSOVIE, s. n. d'impr.

1671.

Iervzalem Iákie było zá czáfow Chrystvsa
Pana Przedmieścia Y co przednieyfze
Mieyscá opifáne, Przez Chrystiana Adry-
chomvsza. A teraz świeżo Dla pożytku
większego zbáwiennego ná Polfki ięzyk
przełożone. Przez Iednego 3 Duchownych,
Jervzalem Nowego Pod Czerfkiem. Roku
1671 dnia 1. Stycznia.

Drukowano w Warszawie.

In-8o, 13 ff. lim., 109 [209] pp. chiff., puis 6 ff.
lim. et 148 [149] pp. chiff. Car. rom.

Traduction polonaise de la description de la ville
de Jérusalem de Chrét. van Adrichem. Le vo du
titre et le ro du 2^e f. lim. contiennent 6 textes
extraits de la Bible. Au vo du 2^e f., les mots : *Na
Herb Krola I. Mości.*, puis une place vide destinée à
recevoir les armoiries de Michel, roi de Pologne,
et une pièce de vers polonais. Les 5 ff. lim. qui
suivent renferment la dédicace au roi Michel, datée
de la Nouvelle Jérusalem, le 1^{er} janvier 1671, et
les 6 derniers ff. lim., la préface du traducteur. Les
pp. chiff. 1-109 [209] sont consacrées à la traduc-
tion du livre de van Adrichem. Les 6 ff. lim. et les

Cracovie : bibl. univ.

pp. 1-148 [149] qui suivent contiennent une histoire de la vie de Jésus : *Historya Żywota Mátki y Syná Marię y Iezusa, Przenáśwtęszey Bogarodzice...* Ce dernier traité, faisant corps avec celui de Chrét. van Adrichem, a été ajouté par le traducteur qui a supprimé à l'ouvrage principal la préface, la liste des sources et la table. En revanche on trouve aux pp. 208 et 109 [209] une apostille : *Dokończenie książki Części Pierwszey.*

D'après les renseignements fournis par le savant auteur de la *Bibliotheca polonica*, Mr Charl. Estreicher de Rosbierski, bibliothécaire de l'université de Cracovie, le traducteur du livre de van Adrichem serait André-Jean Frankiewicz, bachelier en philosophie et prêtre à la Nouvelle Jérusalem, sous Czersk ou Tschersk.

ADRICHEM (Chrét. van).

VARSOVIE, imprimerie des Jésuites. 1725.

Jeruzalem Iákie było zá czaſow Chry-
stusa Pana, Przedmiescia Y przednieyfze
mieyfca opifane Przez Sebestyana (*sic*)
Adrychomiusza A teraz ſwiezo Dla pożytku
większego zbáwiennego ná Polſki iezyk
przełożone, Przeż Iednego z Duchownych
do Druku Podane.

w Warszawie w Drukarni Koll: J. K. M.
Soc: Jesu. Roku P. 1725.

In-4^o, 4 ff. lim., 110 et 67 pp. chiff. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Cracovie, 1671. Les
lim. contiennent le titre, l'approbation de Jean Tarlo,
évêque de Posen (placée entre deux séries de fleu-
rons), et la préface du traducteur. Les 110 pp. chiff.
sont consacrées à la traduction de l'ouvrage de van
Adrichem, et les 67 pp. chiff. à l'histoire de la vie
de Jésus. Les lim. de ce dernier ouvrage ont été
omis.

Sur le titre, l'auteur est appelé par erreur *Sebastien*
au lieu de *Chrétien*.

Cracovie : coll. du prince Czartoryski.

ADRICHEM (Chrét. van).

VARSOVIE, imprimerie des Jésuites. 1726.

Jeruzalem Iákie było zá czaſow Chrystusa Pana; Przedmiescia Y Przednieyfze mieyfca opifane Przez Sebestyana (*sic*) Adrychomiusza A teraz ſwiezo Dla pożytku więkſzego zbáwiennego ná Polſki ięzyk przełożone, Przeż Jednego z Duchownych do Druku Podane.

w Warszawie w Drukarni Koll: J. K. M.
Soc: Jesu. Roku. 1726.

In-4^o, 17 ff. lim. et 110 pp. chiff. Car. rom.

C'est l'édition de Cracovie, 1725, avec un titre renouvelé, et à laquelle on a ajouté une dédicace à Niesiolowski, gouverneur de Czersk. (Note de Mr Charl. Estreicher de Rosbierski, bibliothécaire en chef de l'université de Cracovie). A l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Lemberg, le seul que nous ayons vu, manque la dédicace citée par Mr Estreicher et la 2^e partie, contenant l'histoire de la vie de Jésus.

Lemberg : bibl. univ.

ADRICHEM (Chrét. van), et autres.

TRÉVOUX, J.-C. Damour, pour les Frères
Maristes, à SAINT-GENIS-LAVAL (Rhône).

1857.

Jérusalem Au Temps De N.-S.-Jésus-Christ Légende Topographique Et Historique De La Carte De Jérusalem Par Adrichomius, Et Des Lieux Sanctifiés Par Les Souffrances De Jésus-Christ; Avec La Carte D'Adrichomius, Et Deux Plans Du Temple De Jérusalem Selon Les Desseins De D. Calmet. Par l'abbé J.-M. D****.
(*Petit fleuron*).

Saint-Genis-Laval (Rhône), Établissement des Frères Maristes, et dans toutes les Maisons de la même Société. Lyon, Dépôt à la Librairie-Ecclésiastique de Briday, Place Montazet, 1. 1857.

In-8o, 6 ff. lim., dont le 1^{er} est blanc, 323 pp. chiff. et 1 p. blanche, à la fin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le faux titre : *Jérusalem Au Temps De N.-S. Jésus-Christ.*, le titre, le paraphe de Mr. J.-M. D., l'adresse de l'imprimeur : *Trévoux, Imp., Lith. de J.-C. Damour.*, l'approbation, datée

de Lyon, le 1^{er} sept. 1857, et l'*Avertissement*. Les pp. 1-307 renferment le corps de l'ouvrage; les pp. 308-322, la table, suivie d'une répétition de l'adresse de l'imprimeur. La p. 323 contient les *errata*.

Nous ne pouvons mieux faire connaître l'ouvrage, divisé en 284 articles, que par un extrait de l'*Avertissement*. : ... *guidé par de sages conseils, j'entrepris de reproduire ce qu'Adrichomius a écrit sur Jérusalem. J'ai quelquefois laissé cet auteur pour entrer dans de plus amples détails ... Grand nombre d'articles sont entièrement traduits d'Adrichomius. Dans les numéros 1, 4, 6, 8, 10, 17, 29, 31, 35, 37, 49, 57, 59, 75 et ce qui regarde le temple, 112, 115, 118, 120, 124, 131, 141, 142, 143, 156, 166, 186, 188, 192, 198, 200, 207, 214, 242, 252, j'ai conservé le sentiment d'Adrichomius tout en m'éloignant du texte de cet auteur. Dans les numéros 3, 13, 52, 137, 170, 235 j'ai laissé le sentiment d'Adrichomius, pour suivre Quaresmius, le P. Doubdan, Chateaubriand, Mgr. Mislin, etc. Les diverses enceintes de Jérusalem décrites par Josèphe ne peuvent point se reconnaître toutes par l'inspection des lieux, aussi les auteurs sont-ils bien partagés de sentiments. Parmi eux, d'Anville m'a paru mériter une attention toute spéciale, et j'ai [pp. 289-298] extrait de sa Dissertation sur l'étendue de l'ancienne Jérusalem les passages les plus en rapport avec mon sujet, afin que le lecteur puisse comparer son tracé avec celui d'Adrichomius. J'ai placé à la fin du volume [pp. 299-307] un appendice sur les mesures, poids et monnaies*

des anciens Hébreux; c'est un extrait du *Traité de métrologie ancienne et moderne de M. Saigey*.

A ce livre est joint un plan de la ville de Jérusalem, qui est au fond une reproduction de celui de Chrét. van Adrichem. Ce plan, gravé en taille-douce, mesure 732 sur 488 millim., non compris la légende. Dans la partie supérieure, à gauche, le titre : *Plan De Jerusalem Du Temps De N. S. Jesus-Christ D'Après Adrichomius 1856*, et au milieu les armoiries de la ville sainte. En bas, à gauche : *Gravé Par Déchaud A Lyon*, et à droite : *Lyon Imprimé P. Fugere FF. Rue 4 Chapeaux 22*. La légende est typographiée sur des bandes de papier très mince collées sur les deux marges latérales du plan. A la fin de la légende, l'avis : *Sous presse ... : Légende du plan de Jérusalem traduction libre du Theatrum Terræ Sancta d'Adrichomius, par l'abbé J.-M. D.; un volume in-12 ...* Cet ouvrage n'a pas paru. Voici ce qu'en dit l'auteur dans l'*Avertissement* : *La carte de Jérusalem d'Adrichomius était déjà gravée lorsque je fus prié d'extraire du Theatrum terræ sanctæ du même auteur, la légende indicative qui devait l'accompagner ... c'est à peine s'il pouvait fournir la matière de trois feuilles d'impression ... encouragé ... j'entrepris de reproduire ce qu'Adrichomius a écrit sur Jérusalem ...*

L'ouvrage que nous venons de décrire, remplace donc celui promis à la fin de la légende du plan. Au coin inférieur, à droite, et sur la bande de papier qui porte la seconde moitié de la légende, une répétition de l'adresse de l'imprimeur.

Outre ce grand plan, le vol. contient encore trois autres plans lithographiés : *Plan Du Temple Bâti Par Salomon.* (p. 93); *Plan Du Temple De Jérusalem Rebâti Par Hérode-Le-Grand.* (p. 119), et : *Plan de l'ancienne Jérusalem D'Après D'Anville* (p. 292).

ADRICHEM (Chrét. van).

MADRID, imprimerie royale, pour Jean-Ant.
Bonet. 1656.

Cronicon De Christiano Adricomio Delfo.
Traducido De Latin En Español Por
D. Lorenço Martinez de Marcilla, Cauallero de la Orden de Calatraua, Conde de Montoro, Virrey, y Capitan General del Reyno de Mallorca, &c. Dedicado Al Illvstrissimo Señor Don Christoual Crespi de Valdaura, Cauallero de la Orden de Nuestra Señora de Montefa, y Affesor General en ella, del Consejo de su Magestad, su Presidente en el Supremo, y Real de los Reynos de la Corona de Aragon. (*Armoiries [de Christ. Crespi de Valdaura?], grav. sur bois*).

Con Licencia. Impresso en Madrid, En la Imprenta Real. Año de 1656. Acosta de Iuan Antonio Bonet, Mercader de libros.

In-4º, 6 ff. lim., 316 pp. chiff., et 12 ff. chiff.
[317]-[328]. Annotat. marg. Car. rom., à 2 col.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la

Göttingue : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

Vienne : bibl. univ.

dédicace de Jean-Ant. Bonet à don Christ. Crespi de Valdaura, datée de Madrid, le 2 juin 1656, l'extrait du permis d'imprimer (en Aragon?), daté du 6 mars 1656, les *errata*, une attestation au sujet de ces mêmes *errata*, datée de Madrid, le 28 mai 1656, la *Suma de la Tassa.*, datée de Madrid, le 30 mai 1656, l'approbation, datée de la même ville, le 22 sept. 1637, le permis d'imprimer *en Castilla, como se imprimio en Aragon*, daté de Madrid, le 29 sept. 1637, 3 approbations datées de Saragosse, le 28 août 1630, le 27 mars 1631, et le 24 janvier 1631, et signées : *Fr. Iuan Calderon, Difinidor* (de l'ordre de l'Observance de St-François, pour la province d'Aragon), *Domingo Millan.*, (jésuite), et *Domingo de Morlanes.*, (conseiller du roi au tribunal criminel d'Aragon), puis une préface : *Al Leñor.*, et *Advertimientos De Christiano Adricomio, al Leñor.*, qui est une traduction de l'*Admonitio ad Lectorem*. (*Theatrum Terræ Sanctæ*, p. 191), et dans laquelle l'auteur traite du calcul du temps chez les Hébreux.

L'ouvrage est une traduction de : *Chronicon duplex* ..., qui fait partie du *Theatrum Terræ Sanctæ* déjà cité, mais les différentes parties sont placées dans un autre ordre. Les pp. 3-218 renferment la chronique principale (*Chronicon alterum.*, du *Theatrum Terræ Sanctæ*); les pp. 219-311, la vie de Jésus-Christ : *Vida De Iesu Christo Nvestro Señor.*, et les pp. 312-316, la partie concernant l'Antechrist et le Dernier jugement : *Del Antechristo, Y Cosas, del Iuyzio Final*. Les ff. chiff. [317]-[328] sont consa-

crés au *Chronicon generale* ... du *Theatrum*. Cette dernière partie est intitulée : *Cronicon Breve, Que contiene la verdadera cuenta de los Años*.

L'attestation concernant les *errata* prouve que cette édition n'est pas la 1^{re} : ¶ *Este libro ... con estas erratas concuerda con el que antes estaua impresso...* Nic. Antonio (*Bibliotheca hispana nova*, II, p. 4) en cite une de Madrid, 1631, et il y en a une autre de la même date imprimée à Saragosse, par Diego Dormer. (Bibl. impér. de Vienne). Les 3 approbations datées de Saragosse, 1630 et 1631, semblent indiquer que l'édition de Saragosse est la première. Il est même possible qu'il existe encore d'autres éditions antérieures, mais aucun exemplaire ne nous en a été signalé.

La *Suma de la Taffa* fixe le prix de ce livre a 4 maravédís par feuille d'impression, soit 176 maravédís (2 fr. 64 cent.) pour les 44 feuilles d'un exemplaire complet, non relié.

La taxation officielle des livres imprimés avait été introduite dans les Pays-Bas en 1570, sous Philippe II, mais cette innovation ne fut pas de longue durée. (Voir : PARACELSE, *de la peste ... trad. en françois par M. Pierre Hassard* [Haschaert], Anvers, Chr. Plantin, 1570).

ADRICHEM (Chrét. van).

MADRID, imprimerie royale, pour Jean-
Mart. Merinero. 1679.

Cronicon De Christiano Adricomio Delfo.
Traducido De Latin En Español por
Don Lorenço Martinez de Marcilla, Caval-
lero de la Orden de Calatrava, Conde de
Montoro, Virrey, y Capitan General del
Reyno de Mallorca, &c. (*Marque typograph.*
de J.-M. Merinero).

Año 1679. Con Licencia.

En Madrid : En la Imprenta Imperial.
A costa de Juan Martin Merinero, Mercader
de Libros. Vive en la Puerta del Sol.

In-4^o, 4 ff. lim. 82v [sic, pour 428] pp. chiff. et
11 ff. non chiff. Annotat. marg. Car. rom., à 2 col.

Les ff. lim. renferment le titre encadré, blanc
au vo, l'approbation de Jean Calderon, datée de
Saragosse, le 28 août 1630, l'extrait du permis
d'imprimer (en Aragon?), la déclaration concer-
nant les *errata*, datée de Madrid, le 20 mars 1662,
et signée : *Lic. D. Carlos Murcia de la Llana.*,
puis la *Suma De La Tassa.*, l'approbation, datée
de Madrid, le 22 sept. 1637, et signée : *Fray*
Diego Nifeno., et enfin le permis d'imprimer pour

Strasbourg : bibl. univ.

Londres : bibl. Brit. museum.

le royaume de Castille, daté de Madrid, le 21 sept. 1637, la préface, et l'*Advertimientos De Christiano Adriconio Al Lector*. Les pp. chiff. sont consacrées au *Chronicon alterum* du *Theatrum Terræ Sanctæ*, à la *Vida De Jesu Christo* ... et au traité : *De El Antechristo, y cosas del Iuyzio Final*. Les pp. non chiff., à la fin, contiennent le *Cronicon Breve* ... (*Chronicon generale* ... du *Theatrum*).

Réimpression de l'édition de Madrid, Jean-Ant. Bonet, 1656. Cette édition fut taxée à 6 maravédis par feuille d'impression, ce qui fait, pour les 49 feuilles, 294 maravédis (3 fr. 43 cent.).

ADRICHEM (Chrét. van).

MADRID, Franç. Martinez Abad. 1723.

Chronicon De Christiano Adricomio Delfo, Traducido De Latin En Español, Por Don Lorenzo Martinez De Marcilla, Cavallero De La Orden De Calatrava, Conde de Montoro, Virrey, y Capitan General de el Reyno de Mallorca, &c. (*Vignette : S^t Antoine de Padoue*). Ps. 39. —

Con Licencia. En Madrid : Por Francisco Martinez Abad, Impreffor de Libros; y à fu costa : Hallaràse en fu casa en la Plazuela de la Aduana. Año de 1723.

In-4^o, 4 ff. lim., 286 pp. chiff. et 11 ff. non cotés. Annotat. margin. Car. rom., à 2 col.

Les lim. contiennent le titre encadré, blanc au v^o, l'approbation de Jean Calderon, datée de Saragosse, le 28 août 1630, l'extrait du permis d'imprimer (en Aragon?), la déclaration concernant les *errata*, datée de Madrid, le 24 juillet 1723, et signée : *Don Benito del Rio y Cordido. Corredlor general por su Magestad.*, la *Suma De La Tassa*, l'approbation, datée de Madrid, le 22 sept. 1637, signée : *Fray Diego Niseno*, et le permis d'imprimer pour le royaume de Castille; puis la préface, et l'*Adver-*

Munich : bibl. roy.

timientos De Christiano Adricomio Al Lector. Les pp. chiff. renferment le *Chronicon alterum* du *Theatrum Terræ Sanctæ*, la *Vida De Jesu-Christo* ..., et le traité : *De El Antichristo, Y Cosas Del Juizio Final*. Les ff. non chiff. sont consacrés au *Cronicon Breve* ... (*Chronicon generale* ... du *Theatrum*).

Réimpression de l'édition de Madrid, Jean Mart. Merinero, 1679, et taxée au même prix.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1590.

Theatrum || Terræ Sanctæ || Et || Bibli-
carum || Historiarum || cum tabulis geogra-
phicis || ære expressis. || Auctore, Chri-
stiano || Adrichomio, Delpho. ||

Cum gratia et Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 30 pp. non
chiff., à la fin. Cartes géographiques. Annotat.
marg. Car. rom., à 2 col.

Les ff. lim. contiennent le titre, gravure en taille-
douce sans nom de graveur, au vo duquel le som-
maire, une dédicace à Octave, évêque de Caiazzo
[Calatia], nonce apostolique dans les Pays-Bas, datée
de Deventer, *festo die In-||uentionis S. Crucis*, ...
1589, et signée : *Gerardus Brunius || Dauent. Ecclesiæ*
Canonicus. ||, la préface de l'auteur, un distique :
Epigramma Auctoris || in Palæsthinam. ||, et une
pièce de vers latins : *In Theatrum Ter-||ræ Sanctæ,*
Carmen || Iordani Louffi, I. C. ||. Les pp. chiff.
renferment le corps de l'ouvrage.

Le titre gravé représente un autel. Dans la partie
supérieure, Moïse au mont Horeb (Exode III). Au
milieu, le titre, et dans la partie inférieure, Josué
traversant le Jourdain (Josué IV). A côté du titre

Bruxelles : bibl. roy.

Haarlem : bibl. commun.

Gand : bibl. univ.

proprement dit, deux figures, Moïse et Josué. Au-dessus de l'autel, la religion et les symboles de la Terre promise. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 3 parties. La 1^{re} partie (pp. 1-144) contient : *Terrae Promissio=||nis, Et Singularum Tri=||bun, Locorum, Ac Finiti=||marum Regionum Eius Insigniorumque Re=||rum ibidem gestarum succincla & accurata descriptio : opera & industria Chri=||stiani Adrichomij Delphi ex sacræ Scripturæ medulla, ipsiq; antiquitatibus eru=||ta, & in lucem prolata. per omnia cyfrarum numeris suæ nunc æditæ, || & ad vinum expressæ topographicæ delineationi confor=||mis ac respondens. ||*. Cette partie est divisée en 14 livres : *Aser.* (pp. 1-13), *Beniamin.* (pp. 14-20), *Dan.* (pp. 20-24), *Ephraïm.* (pp. 25-31), *Gad.* (pp. 31-34), *Isachar.* (pp. 35-38), *Juda.* (pp. 38-56), *Leui.* (pp. 57-69), *Manasse.* (pp. 70-100), *Neptalim.* (pp. 101-115), *Pharan.* (pp. 116-125), *Ruben.* (pp. 126-130), *Simeon.* (pp. 131-136), *Zabulon.* (pp. 136-144).

La 2^e partie (pp. 145-181) renferme : *Vrbis || Hierosolymæ, || Quemadmodum Ea Chri=||sti D. N. Tempore Floruit, Et Sub=||urbanorum Eius Brevis || Descriptio. ||*. C'est une réimpression de l'ouvrage du même auteur : *Ierusalem, sicut Christi tempore floruit ... (Vrbis Hierosolymæ ... descriptio ...)*, Cologne, 1584, 1585 et 1588, encore souvent réimprimé depuis, mais sans la dédicace et sans les pièces de vers en l'honneur de l'auteur. Les pp. 182-188 contiennent un supplément à la 2^e partie, qui n'avait pas été imprimé antérieurement. Ce supplé-

ment, intitulé : *Miscellanea Va=riorum Locorum.* ||, comprend 37 articles.

A la p. 189 commence la 3^e partie : *Chronicon duplex*... La 1^{re} de ces chroniques désignée au sommaire sous le titre de *Chronicon generale quidem : sed breuissimum ad nostra usque tempora.*, finit à la p. 200. Elle est précédée d'une préface et d'une *Admonitio || ad Lectorem.* ||, et comprend l'histoire depuis la création du monde jusqu'à l'année 1585 après J.-C. La 2^e chronique occupe les pp. 201-286. Elle est citée au sommaire sous le titre qui suit : *Chronicon alterum, utriusque Testamenti historias, ab ipso mundi initio per Patriarchas, Iu=lices, Reges, Prophetas, Macchabæos, D. N. Iesum Christum, & Aposto=los deducum ad mortem usque D. Ioannis Euangelistæ Apostolorum ultimi, annotatis v=bique diligentissimè temporum rationibus.* ||. Cette 2^e chronique est divisée en deux livres, dont le 1^{er} (pp. 201-260) se compose de 41 chapitres, intitulés : *Adam., Enoch., Noe., Abraham., Isaac., Iacob., Ioseph., Iob., Moyses., Iosue., Iudas., Gedeon., Iepte., Samson., Samuel., Saul., David., Salomon., Roboam., Asa., Iosaphat., Elisæus., Ochozias., Ozias., Achaz., Ezechias., Tobias., Iozias., Ioakim., Sedechias., Captivitas Babylon., Reditus E Captivitate., Ivdith., Esdras., Ester., Alexander., Iesus Sirach., Antiochus., Machabæi., Postmachabæi., S. Anna.* Le 2^e livre (pp. 261-286) est intitulé : *Vita Iesu Christi, || Ex Quatvor Evangelistis breviter Contexta, Et in Germa=nm Verumque Ordinem || Digesta.* ||. Ce livre a une sub-

division : *Acta Apostolorum*. ||, qui commence à la p. 274, et à la fin de cette subdivision se trouve un chap. : *De Antichri-||sto, & nouissimis tem-||poribus.* ||. Les ff. non chiffr., à la fin, contiennent : *Catalogus Auctorum, || Quibus Vsi Sumus, In Descriptione || Terræ Sanctæ ...* (2 pp.), la table (26 pp.), un avis au relieur, et l'adresse : *Coloniæ Agrippinæ || In Officina Birckmannica, sumptibus || Arnoldi Mylij. || Anno cId. Id. XC.* ||. La 1^{re} partie de l'ouvrage est illustrée de 11 cartes géographiques, grav. en taille-douce, sans nom de graveur : 1, *Situs Terræ Promissionis... Per Christianum Adrichomium Delphum* (2 feuilles collées); 2, *Tribus Aser ...*; 3, *Tribus Ephraim, || Benjamin, Et, Dan, || ...*; 4, *Tribus Gad ...*; 5, *Tribus Zabulon, || Isachar, Et, Di=||midia Manasse || altera ...*; 6, *Tribus Iuda || ...*; 7, *Dimidia Tribus Manasse || ...*; 8, *Tribus Neptalim || ...*; 9, *Pharan desertum, ...*; 10, *Tribus Ruben || ...*; 11, *Tribus Simeon || ...* La 2^e partie du recueil contient le plan de la ville de Jérusalem déjà décrit. Voir : *Ierusalem ... descriptio*, Cologne, 1584, du même auteur.

Ce recueil fut publié après la mort de Chrétien van Adrichem, par Gérard Brunius, Brunes, Brunus ou Brunesijs, fils d'un bourgmestre (de Deventer?), et chanoine de l'église de la même ville, qui mourut en 1630, à l'âge de 70 ans environ.

Dans la *Biblia sacra polyglotta ... ed.* B. Waltonus, Londres, 1657, I, f. N (chiffr. 49 et 50) se trouve: *Jacobus BONFRERIUS, annotationes in Christiani Adrichomii descriptionem Terræ Sanctæ.*

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Offic. d'Arn.
Birckmann). 1593.

Theatrṽm || Terræ Sanctæ || Et || Bibli-
carṽm || Historiarṽm || cum tabulis geogra-
phicis || ære expreffis. || Avctore, Christiano
Adrichomio, Delpho. ||

Cum gratia et Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 30 pp. non
chiff., à la fin. Cartes géographiques. Annotat.
margin. Car. rom., à 2 col.

Deuxième édition. Elle est, page par page, con-
forme à la première, avec cette différence toutefois
qu'ici la lettre dédicatoire n'est signée que des ini-
tiales de Gér. Brunius : *G. Br. Can.* ||. Au dernier f.,
dont le v^o est blanc : *Coloniæ Agrippinæ || In Officina
Birckmannica, sumptibus || Arnoldi Mylij. || Anno CIO.
IO. XCIII.* ||. Les cartes sont celles de la 1^{re} édition.

Bruges : bibl. comm.

Haarlem : bibl. comm.

Leiden : bibl. univ.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1600.

Theatrum || Terræ Sanctæ || Et Biblica-
rum || Historiarum || cum tabulis geogra-
phicis || ære expressis. || Avctore, Christiano
|| Adrichomio, Delpho. ||

Cum gratia et Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 30 pp. non
chiff., à la fin. Cartes géographiques. Annotat. marg.
Car. rom., à 2 col.

Troisième édition, conforme aux deux éditions
précédentes, à l'exception de quelques modifications
apportées aux ff. lim. Le vo du titre est blanc; la
lettre dédicatoire à l'évêque de Caiazzo a été omise;
la préface occupe les pp. 3-9 des lim.; la 10^e p. est
consacrée à la pièce de vers de Jord. Louff; la 11^e p.
contient le sommaire, et la 12^e p. des lim. est blanche.
Au ro du dernier f. : *Coloniæ Agrippinæ*, || *In Officina*
Birckmannica, *sumptibus* || *Arnoldi Mylii*. || *Anno*
MD. LXX. ||; le vo de ce f. est blanc. Les cartes sont
les mêmes.

Anvers : bibl. commun.

Mons : bibl. comm.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Herm. vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1613.

Theatrum Terræ Sanctæ Et Biblicarum
Historiarum cum tabulis geographicis ære
expressis. Avctore, Christiano Adrichomio,
Delpho.

Cum gratia et Priuilegio.

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 30 pp. non
chiff., dont la dernière est blanche. Cartes géogra-
phiques. Annotat. margin. Car. rom., à 2 col.

Quatrième édition. Réimpression, page par page,
de l'édition de 1600. Le titre gravé, les cartes géo-
graphiques et le plan de la ville de Jérusalem sont
les mêmes. La seule différence que nous ayons pu
constater, consiste dans le placement de l'adresse :
*Coloniæ Agrippinæ, In Officina Birckmannica, Sump-
tibus Hermanni Mylij. Anno cId. Idc. XIII.* Cette
adresse est placée à la fin de la table, à la 28^e p.
non chiff.

A la bibliothèque nationale de Paris, il y a deux
exemplaires de cette édition. L'imposition de l'un
de ces exemplaires est différente pour les pages
*3 v^o et *4 r^o de la préface. (Note de M^r Léop.
Delisle, administrateur général de la bibliothèque
nationale de Paris).

Mons : bibl. comm.

Anvers : bibl. plant.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Herman vander Myle. (Officine
d'Arn. Birckmann). 1628.

Theatrum Terræ Sanctæ Et Biblicarum
Historiarum cum tabulis geographicis ære
expressis. Avctore, Christiano Adrichomio,
Delpho.

Cum gratia et Priuilegio.

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 30 pp. non
chiff. dont la dernière est blanche. Cartes géogra-
phiques. Annotat. margin. Car. rom., à 2 col.

Cinquième édition. Réimpression de l'édition de
1613, sans modifications. Le titre gravé et les cartes
sont les mêmes, mais le plan de la ville de Jérusa-
lem est nouveau; c'est une copie de l'ancien
plan, sans nom de graveur. A la fin de la table
(28^e p. non chiff.) : *Coloniæ Agrippinæ, In Officina
Birckmannica, Sumptibus Hermanni Mylij. Anno c10.
100. XXIIIX.*

Louvain : bibl. univ.

Leiden : bibl. Thysius.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Josse-Henri Kramer. 1682.

Theatrvm Terræ Sanctæ Et Biblicarvm
Historiarvm cum tabulis geographicis ære
expresfis. Avctore Christiano Adrichomio
Delpho.

Coloniæ Agrippinæ Apud Iodocvm Hen-
ricvm Kramer cum Permissu Superiorum
Anno. M. D. C. LXXXII.

In-fol., 6 ff. lim., 286 pp. chiff. et 26 pp. non
chiff. Cartes géographiques. Annotat. margin. Car.
rom., à 2 col.

Sixième édition. Réimpression très incorrecte de
l'édition de 1628. Le titre, gravure en taille-douce,
sans nom de graveur, est nouveau et d'une compo-
sition toute différente, bien que les motifs et les
détails soient les mêmes. Sur le plan de la ville de
Jérusalem, la dédicace de Chrét. van Adrichem à
Ernest, duc de Bavière et archevêque de Cologne, a
été effacée, et le Jéhovah qui, dans les éditions
antérieures, se trouvait en tête de la p. 201 a été
supprimé.

Il existe de cette édition des exemplaires corrigés.
L'adresse y est conçue comme suit : *Coloniæ
Agrippinæ Apud Iodocvm Henricvm Kramer Sub*

Munich : bibl. roy.	Rostock : bibl. univ.
Königsberg : bibl. univ.	Copenhague : bibl. roy.
Stockholm : bibl. roy.	Darmstadt : bibl. gr.-duc.
Vienne : bibl. univ.	Lyon : bibl. municip.
Breslau : bibl. univ.	Paris : bibl. nation.
Hambourg : bibl. ville.	Vienne : bibl. impér.
Weimar : bibl. gr.-duc.	Prague : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.	

Signo Arboris Ante S. Paulum Anno. M. D. C. LXXXII. De plus les ff. lim. †3 et [†4], les pp. 145-152, et 273-286, et le 1^{er} des ff. non numérotés, à la fin ([Nn4]), contenant le *Catalogus Auctorum* ... ont été réimprimés; le Jéhovah (p. 201) a été ajouté; la dédicace à Ernest de Bavière, archevêque de Cologne, a été rétablie sur le plan de la ville de Jérusalem; le millésime de l'avis : *Candido spectatori* ..., au coin droit, en bas, du même plan, a été changé en 1682, et le 6^e f. des lim., contenant le sommaire, a été éliminé.

ADRICHEM (Chrét. van).

COLOGNE, Thom. von Collen.

1722.

Theatrum Terræ Sanctæ Et Biblicarum
Historiarum cum tabulis geographicis ære
expresis. Auctore Christiano Adrichomio
Delpho.

Coloniæ Agrippinæ Sumptibus Thomæ
Van Collen Bibliopole In Platea Lata Anno
MDCCXXII.

In-fol., 5 ff. lim., 286 pp. chiff. et 26 pp. non
chiff. Cartes géographiques. Annotat. marg. Car.
rom., à 2 col.

Septième édition. C'est l'édition corrigée de
Cologne, Josse-Henri Kramer, 1682. L'adresse et
le millésime seuls ont été changés.

Munich : bibl. roy.

Heidelberg : bibl. univ.

Gotha : bibl. gr. duc.

CHRÉTIEN VAN ADRICHEM,
VAN ADRICHUM, VAN ADRICHOM, ADRICHOMIUS,
ADRIAENSZ. CRUYS VAN ADRICHEM, KRUIK VAN
ADRICHEM, CRUYCK VAN ADRICHEM, OU CRUCIUS.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Vita Iesv Christi, ex quatuor Euangelistis breuiter
contexta, & in germanum verumq; ordinem
digesta. Anvers, Henri Wouters, 1578. In-12º.

Ierusalem, sicut Christi tempore floruit, et subur-
banorum, insigniorumq; historiarum eius brevis
descriptio. Simvl et locorum, quae Iesu Christi
& Sanctorum passione gestisq; decorata sunt,
succinctus commentarius : per omnia cyfrarum
numeris suæ nunc editæ & ad viuum expressæ
topographicæ deliniationi conformis ac respon-
dens. ... Cologne, Godefr. van Kempen, 1584.
In-8º.

Vrbis Hierosolimæ quemadmodum ea Christi tem-
pore floruit, & suburbanorum eius brevis. (*sic*)
descriptio. De locis item quae Iesu Christi et
Sanctorum passione ac gestis nobilitata sunt,
aliarumque insigniorum historiaum (*sic*) brevis
commentarius. Omnibus christianis lectu utilis,
facræ verò Sripturæ (*sic*) interpretibus necessa-

rius. Adiventa (*sic*) est topographica delineatio ad viuum æneis formis expreffa, cui numeri toto libro notati exactè respondent ... Cologne, Gér. van Kampen, 1585. In-8º.

C'est l'ouvrage qui précède, mais avec un titre modifié.

Idem. Cologne, Arn. vander Myle. (Offic. d'Arn. Birckmann), 1588. In-8º.

Idem. Cologne, Arn. vander Myle. (Offic. d'Arn. Birckmann), 1592. In-8º.

Idem. Cologne, Arn. vander Myle. (Offic. d'Arn. Birckmann), 1597. In-8º.

TRADUCTION NÉERLANDAISE.

Clare beschrijuinge vande stadt Jerufalem met de voorgebochten (*sic*), gelijk die was in haer fleur ten tijden onfes Salichmakers Jesu Christi, ghetrocken wt de heylige Schrift, feer nut voor alle menschen. Hier by wefende, een schoone caerte, daer in men claerlijck sien mach de ghedaente der seluer, met rijcke aenwijfinge en cijffer-getal, daer in aen-gheteyckent alle de voornaemste plaetsen, die deur het lijden en daden Christi, meest vermaert zijn. ... ouergeset in onse nederlantfche sprake door Marten Eueraertsz. B. Leiden, Henri Lodewijcksz. [van Haestens], pour Herm. Allertsz., à Amsterdam, 1598. In-4º.

TRADUCTION-EXTRAIT, EN ALLEMAND.

Aufsführliche Beschreibung der Stadt Jerufalem, wie folche zur Zeit des Herren Chrjstj gestanden, und von Christiano Adrichomio in seinem hiervon aufsgangen Tractat, an Tag gebracht worden, [par Sylvius, duc de Wurtemberg et de Teck, comte de Montbéliard, etc.]. Oels (Silésie), Jean Seyffert, 1661. In-4^o.

TRADUCTIONS ANGLAISES.

*A briefe description of Hierusalem, and of the suburbs therof, as it florished in the time of Christ. Wherto is annexed a short commentarie concerning thoses places which were made famous by the passion of Christ, and by the actes of Holye men, confirmed by certeine principall histories of antiquity. Verie profitable for all Christians to read, for the understanding of the sacred Scriptures and Josephus his Historie. Hereunto also is appertaining a lively and beawtifull mappe of Hierusalem, with arithmetical directions, correspondent to the numbers of this booke. Translated out of latin into english by Thomas Tymme Minister. Londres, Pierre Short, pour Thom. Wight, 1595. In-4^o.

*A description and explanation of 268 places in Jerusalem and in the suburbs thereof, as it flourished in the time of Jesus Christ. Answerable

to each of the 268 figures that are in its large, and most exact description in the map; shewing the several places of the acts and sufferings of Jesus Christ, and his holy apostles. As also of the kings, prophets, &c. Very useful for the more clear and fuller opening of very many places in the Prophets (as also in Josephus, and other Histories) especially in the Gospels, and the Acts of the Apostles. Translated by T. T[ymme]. Reviewed, and in many places rectified according to the Holy Scriptures, and some things further cleared : with additions of many Scripture proofs : By H. Jessey... Londres, pour R. J. et P. S., et sont à vendre chez Thom. Brewster, 1654. In-4°.

- *A briefe desription (*sic*) of Jerusalem, and of de suburbs thereof, as it flourished in the time of Christ. Where to is annexed a short commentary concerning those places which were made famous by the passion of Christ, and by the acts of holy men, confirmed by certain principall histories of antiquity ... (*comme l'édition de 1595*). York, Étienne Bulkley, et sont à vendre chez Franç. Mawbarne, 1666. In-4°.

TRADUCTION BOHÉMIENNE OU TCHÈQUE.

Wypfánj mésta Geruzaléma y predmésti geho.
Wgakémz spufobu bylo za cafu Krysta pàna w
fwé celoſti a ſlávè, prwé nezli ge Rzjmané

dokonce wybogowali a zkazyli. Spilnostj poznamenána gfau ta msta, na nichz pán a spasytel nás Gezus Krystus putowak a tryek. Nynj wnowē 5 gazyka Latinského w Czesky prelozené od M. Danyele Adama 5 Weleslawjna. Prague, D.-A. Weleslawína, 1592. In-fol.

TRADUCTIONS ESPAGNOLES.

*Descripcion de la ciudad de Jerusalem y lugares comarcanos, como estaban en tiempo de Christo Nuestro Señor ... por ... Vicente Gomez ... Valence, P. Mey, 1603. In-8º.

*Idem. Valence, P. Mey, 1620. In-8º.

Les deux derniers nos sont cités par Nic. Antonio (*Bibliotheca hispana nova*, II, p. 325).

Breve descripcion de la ciudad de Jerusalem y lugares circunvecinos, como estaba en tiempo de Christo nuestro Señor, y de los lugares que fuéron ilustrados con su pasion y la de álgunos Santos; con una declaracion de las principales dificultades en las historias que se tratan, muy necesaria para entender la sagrada Escritura. Acompaña á esta descripcion el plano ó mapa topográfico que le corresponde ... traducida al castellano por ... Vic. Gomez ... Va agregado al fin el viage de Jerusalem que hizo y escribió Francisco Guerrero, para que se vea la diferencia que hay en esta ciudad de aquel tiempo al de ahora. Madrid, offic. de Cano, 1799. In-8º.

Breve descrizione della città di Giervsalemmе, come à punto si ritrouaua nell' età di Christo, & de' luoghi vicini ad effa. Et di tutti i luoghi quali furono nobilitati per la passione di Christo & de suoi Santi. Con vna breue dichiarazione de' passi principali nell' historie occorrenti : la qual non solo è vtile à' Christiani, ma necessaria è chi espone la sacra scrittura. Aggiointaui vna topografica descrizione, la quale in figure di rame, & modo marauiglioso rappresenta detta città : con li suoi numeri che col libro sono conformi. ... tradotta di latino in volgare dal sig. Pier Francesco Toccolo nobile Veronese. Vérone, Marc-Ant. Palazzolo, 1590. In-8°.

Idem. Aggiōtoui di nuouo vn trattato del m. ill. s. Lodouico Arriuabene ... toccante le parti piu essenziali di terra santa. Vérone, Marc-Ant. Palazzolo, 1592. In-8°.

*Ritratto della città di Gierusalem nel modo, e forma che l'era quando morì Christo Jesu, con la descrizione de' luoghi intorno ad effa e loro storie ... trad. da Francesco Baldelli. Florence, 1593. In-8°.

Voir *Bibliotheca anonymiana...*, La Haye, Adr. Moetjens, 1728, III, p. 182.

*Idem. Florence, 1594. In-8°.

*Breve, e vera descrizione della città' di Giervsalemmе, e luoghi à lei intorno : à quel proprio modo, che nel tempo di Christo fioriuа. Ag-

giuntaui la uera figura, con le strade, e luoghi della passione di nostro Signore; cosa veramente degna de vedere, e contemplare; e per li deuoti pellegrini, si è aggiunto vn breue, è succinto viaggio di andare in Gierusalemme, e visitare quei santissimi, e benedetti limiti ... tradotta in lingua volgare dal ... frà Luigi Vulcano ... Naples, Jean-Jacq. Carlino, pour Henri Bacco, 1600. In-12^o.

TRADUCTION POLONAISE.

Iervzalem Iákie bylo zá czásow Chrystvsa Pana przedmiésčia Y co przednieysze Mieyscé opifáne, ... A teraz swiezo dla pozytku większego zbáwiennego ná Polfki ięzyk przelozone. Przez Iednego z Duchownych, Jervzalem Nowego pod Czerfkiem (André-Jean Frankiewicz). Varsovie, s. n. d'impr., 1671. In-8^o.

*Idem. Varsovie, 1716. In-4^o.

Idem. Varsovie, imprimerie des Jésuites, 1725. In-4^o.

Idem. Varsovie, imprimerie des Jésuites, 1726. In-4^o.

Dans les deux dernières éditions le titre porte par erreur *Sébastien* au lieu de *Chrétien* van Adrichem.

TRADUCTION-EXTRAIT, EN FRANÇAIS.

J.-M. D****, Jérusalem au temps de N.-S.-Jésus-Christ. Légende topographique et historique de

la carte de Jérusalem par Adrichomius, et des lieux sanctifiés par les souffrances de Jésus-Christ; avec la carte d'Adrichomius, et deux plans du temple de Jérusalem selon les desseins de D. Calmet. Saint-Genis-Laval (Rhône), établissement des frères Maristes, etc.; Trévoux, J.-C. Damour, impr., 1857. In-8°.

*Idem. Lyon, Briday, 1858. In-8°.

C'est probablement l'édition qui précède avec un autre titre.

Iervsalem, et suburbia eius sicut tempore Christi floruit, cum locis, in quibus Christ' passus est : quæ religiose à christianis observata, etiā nū venerationi habentur descripta per Christianum Adrichom Delphum. 1869.

Plan de la ville de Jérusalem d'après Chrét. van Adrichem; 62 sur 82 centim. Le titre reproduit est sur une seule ligne. Fac simile gravé par J. Geisendörfer, et imprimé par Lemercier et cie, à Paris. La partie inférieure du plan est occupée par une légende, en français, comprenant un extrait des 170 chapitres dont se compose l'ouvrage de van Adrichem. Dans un cartouche, au bas, à droite : Colonia Agrippina, Anno Christi 1584. La date 1869 est celle du dépôt.

*Chronicon ... traducido de latin en español por Lorenzo Martinez de Marcilla. Saragosse, Diego Dormer, 1631. In-4°.

*Idem. Madrid, 1631. In-4°.

Voir Nic. ANTONIO, *bibliotheca hispana nova*,
II, p. 4.

Idem. Madrid, imprim. royale, pour Jean-Ant. Bonet, 1656. In-4°.

Idem. Madrid, imprim. royale, pour Jean-Mart. Merinero, 1679. In-4°.

Idem. Madrid, Franç. Martinez Abad, 1723. In-4°.

*Idem. Barcelone, 1764.

Theatrum Terræ Sanctæ et biblicarum historiarum
cum tabulis geographicis ære expressis. Cologne, offic. d'Arn. Birckmann, pour Arn. vander Myle, 1590. In-fol.

Idem. Cologne, offic. d'Arn. Birckmann, pour Arn. vander Myle, 1593. In-fol.

Idem. Cologne, offic. d'Arn. Birckmann, pour Arn. vander Myle, 1600. In-fol.

Idem. Cologne, offic. d'Arn. Birckmann, pour Herm. vander Myle, 1613. In-fol.

Idem. Cologne, Birckmann, impr., pour Herm. vander Myle, 1628. In-fol.

Idem. Cologne, *Apud Iodocum Henricum Kramer cum Permissu Superiorum*, 1682. In-fol.

Idem. Cologne, *Apud Iodocum Henricum Kramer Sub Signo Arboris Ante S. Paulum*, 1682. In-fol.

C'est l'édition qui précède, corrigée au moyen de ff. réimprimés, et avec un titre changé.

Idem. Cologne, Thom. von Collen, 1722. In-fol.

C'est l'édition qui précède, avec une autre adresse et un autre millésime.

ADVENTURES de la campagne au sr Delaiseau.

S. l. ni n. d'imp.

1657.

Adventvres De La Campagne Av Sievr
Delaiseav Svr fa Bvrlesque contenant la
marche de l'Armée du Roy dans la Flandre,
auec ce qui s'y est passé le 29. & 30. de
May, 1657.

In-4º, 4 ff.

Vers satiriques en réponse à la pièce suivante :
*Relation Bvrlesque contenant la marche de l'Armée du
Roy dans la Flandre... Par le Sievr Delaiseav, le 8
Iuin 1657.*

Gand : bibl. univ.

AENWIJSINGHE (der reden-ryckers sticht-
tighe) ... binnen ... Kethel ... 1615.

SCHIEDAM, Adr. Cornelisz. van Delf. 1616.

Der Reden-ryckers Stichtighe aenwij-
singhe / van des Werelts dwael-paden met
hare verwerringe / veroorzaect door 's Men-
schen eyghen-wijs vernuft. Reden-rijcke-
lick vertoont binnen den Dorpe vande
Kethel / op 't onfluyt der Vraghe / VVaer
door de VVerelt meest heyloos en blindich
dwaelt? Begonnen den tweeden Augusti
Anno 1615. ende gheeyndicht den zevenden
der zelve Maendt. Met de Refereynen ende
Liedekens ghewrocht opden Regel ende zin
(inde Kaerte hier naer volgende begrepen)
voorghestelt byde Son-bloem inde Kethel
voorsz. (*La marque typographique qui suit
est placée dans un encadrement*).



Leiden : maatsch. nederl. Amsterdam : bibl. univ.
letterk. Gand : bibl. univ.

Anno 1616. Tot Schiedam, Ghedruckt
by Adriaen Cornelisz van Delf.

In-4^o, 4 ff. lim., 278 pp. chiff. et 1 f. non chiffé.
Annotations margin. Car. goth. Quelques erreurs
dans la pagination.

Les lim. contiennent : titre, blason de la Chambre
de rhétorique *De Sonnebloem*, à Kethel, gravure sur
bois, sans nom de graveur, suivie d'un sonnet de
14 vers : *Klinc-dicht Tot bewijs vant jeghenwoordich
Blafoen.*, dédicace à l'administration communale de
Khetel, avis au lecteur, signé : *Schout quae daden.*,
liste des Chambres assistantes, liste des prix et
carte d'invitation signée : *Schout quae daden.*

Les pp. 1-16 sont occupées par une moralité de
bienvenue, jouée par la Chambre organisatrice,
pièce signée de la devise : *I. Schout quae daden.*
Le fait que plusieurs autres pièces de vers de la
même Chambre sont signées des initiales *I. S.* ou
de la devise *Schout quae daden*, prouve que ce sont
là les initiales et la devise du facteur de cette
Chambre, qui s'appelait probablement J. Schout,
ou Schouten.

Les pp. 17-276 contiennent les pièces du con-
cours distribuées comme suit : *Refereynen Op de
Vraghe | VVaer door de VVerelt meest heyloos en
blindich dvvaelt?* (pp. 17-90); *Refereynen Op den
Reghel | 't Vervverde Babylon hier door d'ander ver-
staen.* (pp. 91-160); *Liedekens Op den zin | Zal
eyghen-vvijs vernuft Zyon temteren meer?* (pp. 161-
196); *Refereynen Tot Antwoorde vande Vrage opde*

Knie | VVaer door den quaden Mensch men best goedt zoude maken ? (pp. 197-254); *Liedekens, ghezongen op 't af-scheyt der Reden-Kameren vergadert in den Dorpe van de Kethel*, (pp. 255-276). Toutes ces parties ont un titre spécial, (pp. 17, 91, 161, 197 et 255), avec la vignette du titre principal et une pièce de vers de 5 à 7 lignes. Au vo du 1^{er} de ces titres (p. 18), la liste des prix décernés, et au vo des 2^e, 3^e, 4^e et 5^e titres (pp. 92, 162, 198 et 256), un sonnet signé : I. S.

Au concours, qui dura du 2 au 7 du mois d'août 1616, prirent part, outre les Chambres régulières, 6 Chambres irrégulières (*onvrije kamers*), qui reçurent le baptême à cette occasion, à savoir les Chambres de Zegwaart, Nootdorp, Oegstgeest, Pijnacker, Bleiswijk et Benthuisen. En tête des réponses de ces Chambres à la question principale (p. 67), une pièce de vers de 7 lignes :

De zes Kamer jonck op lotingh volghen hier |

Die noyt zijn bekend voor vrij Kamers publijck |

Maer nu ghestelt ten toon op Helicon zeer rijck |

Met VVerck, Devijs, Bloem (als Dienaers goedertier)...

Les réponses au refrain de ces Chambres commencent à la p. 139, par le titre de départ : *Volghen nu de zes nieu-aenghenomen Kamers.*, et les chansons (p. 187) par le titre de départ : *Liedekens van de zes nieu-aenghenomen Kamers ...* Les *ex tempore* de ces Chambres commencent à la p. 239, sans titre de départ, et les *Liedekens ... op't af-scheyt*, à la p. 269. Parmi les Chambres nouvellement bapti-

sées, celles de Zegwaart, Nootdorp, Oegstgeest et Benthuisen, participèrent seules à ce dernier concours.

Voici la liste des Chambres régulières et leurs réponses à la question principale :

1. *De Wijngaertrancken, Haarlem : Door eyghen-vvijs vernuft end' vvaer-schijnenden vvaen.*

2. *De Roode Madelieven, Warmond : Om dat Godts Gheest door 't Woort haer niet en vvederbaert.*

3. *De Orangien Lely, Leiden : Mits vvane-wijs vernuft, verblint door eyghen liefd.*

4. *De Galisbloem, Haastrecht : Om datse ziende blint van blinde Leyders vvort gheleydt.*

5. *De Koornairen, Katwijk s/Rhin : Door blinthz zeer heyloos ...*

6. *Het Wilde Heybloemken, Nieuwpoort : Door eyghen valsche vvil, vvaen-wijs, en quade lust.*

7. *De Akerboom, Vlaardingen : Door eyghen vvaen-wijsheyte en heyligh-schijnend' vvesen.*

8. *De Witte Acolye, Leiden : Door eyghen-liefds quae vvil, blindt zijnde in Godts Wet.*

9. *De Roode Roosen, Schiedam : Het eyghen-wijs vernuft meest heyloos dwalen doet.*

10. *De Wilde Appelboom, Zantvoort : Door't verachten des ghebodts, tvvvelck hindert het bekeeren.*

11. *Het Seghelbloemken, Gorinchem : Door 't onderzoek te kleyn, tgheloof licht, eyghen zin.*

12. *De Blauwe Acolye, Rotterdam : Door haer eyghen-vvijsheyte en tblinde vvaen-gheloof.*

13. *De Pellecaen, Haarlem : Door vvaen-wijse leer valsch ziet men de Werlt meest dwalen.*

14. *De Willighe Rijsen, Rijswijk : Door 'svleefschs lust, vvaen-wijs, zot in gheestelicke zaken.*

15. *De Gheelee Fioletten, 's Gravesande : [Door] ijdelen waen.*

16. *De Witte Meirbloem, Soetermeer : Door Satans list, der Leeraers twist, met haer valsche leer.*

17. *De Rapenbloem, Delft : Door eyghen-wijs vernuft, verlatende Godts Gheest.*

18. *De Fonteyn, Dordrecht : Door vermet'le vvaen-wijsheyte ondanckbaer Godts vveldaden.*

19. *De Haselenboom, Hazerswoude : Om dat sy den goeden Godt noch syn Soon niet en kent.*

20. *De Witte Angieren, Haarlem : Door vvaen-wijs mensch-vernuft wt onverstant ghebaert.*

21. *De Jesusooghen, Voorburg : Te volghen eyghen zin onvvetend' van de vvaerheyt.*

22. *De Lely onder de doornen, Noordwijk : Door dien den Mensch niet vreeft Godt, noch syn zelven kent.*

23. *De Corenbloem, La Haye : Door dien meest elck de Letter vvel kent zonder Godts Gheest.*

24. *Het Wit Lavender, Amsterdam : 's Vleyschs schijn schoon, zelfs vernuft, dat vast op eyghen staet.*

Les réponses des Chambres irrégulières étaient :

a. *De Seghbloem, Zegwaart : Door 'svleefschs lust, eerghierich in eyghen-wijsheyts leer.*

b. *De Damastbloem, Nootdorp : Meest door hun hoovaerdij de Duyvel haer verraedt.*

c. *De Ooghentroostbloem, Oegstgeest : Door verstant ,,blint, gheen Heylant ,,vint, d'Werelt d'vvaelt ,,meest.*

d. *De Pyeunie* [Peoen?], Pijnacker : *Door vvaen-vvijsen gheleert de Werelt meest blint en heyloos dwaelt*. Plus tard la même Chambre portait le nom de : *De Pijnappelboom*.

e. *De Dubbelde Hofbloem*, Bleiswijk : [Door] *De leughen gheblancket met vvaerheyts schoone schijn*.

f. *De Huysloockbloem*, Benthuisen : [Door dat ze] *Schijndeuchdich, vvaen-wijs, gheleert, en hoovaerdich is*.

Les rhétoriciens qui assistèrent comme particuliers à la fête, répondirent :

Havart, membre de la Chambre *De Rapenbloem*, à Delft : *Door vvaen-wijs eerghiers aert en eyghen heerschappy*.

L. x. N. Tijd [Elc z'n tijd]. *Piero*. (P. Czn. vander Morsch), membre de la Chambre *De Witte Acolye*, à Leiden : *Door Seelen quaet „Godts vvil en raet „meest al te vveten*.

Meese, membre de la Chambre *In liefde vyerich*, à Leiden [Katwijk s/Rhin]. *Door dat s' in vleesch en bloet haren meesten troost vint*.

Un membre de la Chambre *De Nagelbloem*, à Goedereede : *Door 't ongh'loovigh eyghen-wijs, twijfel aen Godts beloft en oordeel*.

Verbael, membre de la Chambre organisatrice à Kethel (?) : *Door ghierich eyghen-baet, en valsche bedroch ten quaden*.

Les prix furent décernés aux Chambres nos 22, 9 et 20.

La 2^e partie : *Refereynen Op den Reghel | 't Ververde Babylon hier door d'ander verstaen.*, occupe les

pp. 91-160. Dans cette partie, la Chambre de Haastrecht (n° 4) s'abstint, mais toutes les Chambres irrégulières y prirent part, ainsi que les mêmes particuliers, à l'exception toutefois de celui qui représenta la Chambre organisatrice, lequel fut remplacé par un membre de la Chambre *De Fonteyn*, de Dordrecht; la pièce de ce dernier est signée de la devise : *Blijft in Christo*. Les prix furent adjugés aux Chambres nos 9, 11 et 2.

Les pp. 161-196 comprennent la 3^e partie : *Liedkens Op den zin | Zal eyghen-vvijs vernuft Zyontemteren meer?* Toutes les Chambres régulières et irrégulières présentes y prirent part. On y trouve des œuvres particulières de P. Czn. vander Morsch, Meese et Havart. La dernière page de cette division (196) contient une pièce de vers : *Tot besluyt.*, signée de la devise : *Mijdt nijdt*. Dans cette partie les prix furent remportés par les Chambres nos 17, 3 et 11.

La 4^e partie : *Refereynen Tot Antwoorde vande Vrage opde Knie | VVaer door den quaden Menschmen best goedt zoude maken?* occupe les pp. 197-254. Les réponses des Chambres régulières, dans l'ordre où elles se trouvent citées ci-dessus, furent :

1. *Door Gods gheschreven Woort uyt liefd' hem recht verklaert.*

2. *Men moet haer leeren eerst haer quade vvil ver-zaken.*

3. *Door 't Christelick vermaen en Godt voor hem ghebeden.*

4. *Den Gheest der waerheid... Anders zoud' den eenen Blinde den anderen leyden.*

5. S'était abstenu.

6. ... door't Woort der vvaerheyd gheleert zuiver en klaer.

7. Door't ontvennen van tquaet en 'tleeren van het goede.

8. Door vrees van strafbaer Wet en Godlick onderrvijs.

9. Dat goede onderrechtingh den quaden Mensch maeckt goet.

10. [Door] Gods Woort gheleert tot bekeeringh...

11. Door minlick onderrvijs ghegrondtvest op Gods Woort.

12. Door deuchdlick onderrvijs ende exemp'len goet.

13. S'était abstenu.

14. Want liefd'baert vveder liefd' in deucht ghehoorsaemheyd.

15. S'était abstenu.

16. Door leeringh van Gods Woort, met voor-gang inde deucht.

17. Door redens goet bericht van Gods Gheest en syn Woort.

18. Door Christlick onderrvijs, met een goet voorbeeldich leven.

19. Door leer en liefd', hem, God, en sich zelfs t'kennen leeren.

20. Door stadich onderrvijs wt tzuyver Woort des Heeren.

21. S'était abstenu.

22. Door goet vermaen, wt liefde bestaen, met reden rijk.

23. *Door gheestlick ondervvijs, en Leeraers deuchdich leven.*

24. *Door stichtingh, tucht, voor-gang, midts Godes Gheests verlichten.*

Les réponses des Chambres irrégulières, dans l'ordre qu'elles sont citées ci-dessus, furent :

a. *Vermaningh wt Gods Woort, en liefd' te bevvijsen.*

b. *Het grouwel van Gods straff' en 'tloon der vromer deucht.*

c. *Door oprecht ondervvijs en Christelick vermaen.*

d. *Door leeringh wt Gods Woort van die het recht beleeft.*

e. *Door deuchdes kennis vroet wt ondervindlick leeren.*

f. *Met vvoorden ootmoedich in liefde vvelghezint.*

Deux réponses furent données par des particuliers : Leiden, *Met Gout machmen een quaet Mensch alderbest goet „maken.*, par L. x. N. Piero (P. Cornelisz. vander Morsch), et : Leiden, *Door 't verkon-*
den der Wet midts beloft der ghenade, par Meese.

Les prix pour cette partie de la fête furent décernés aux Chambres nos 3, 11 et 16.

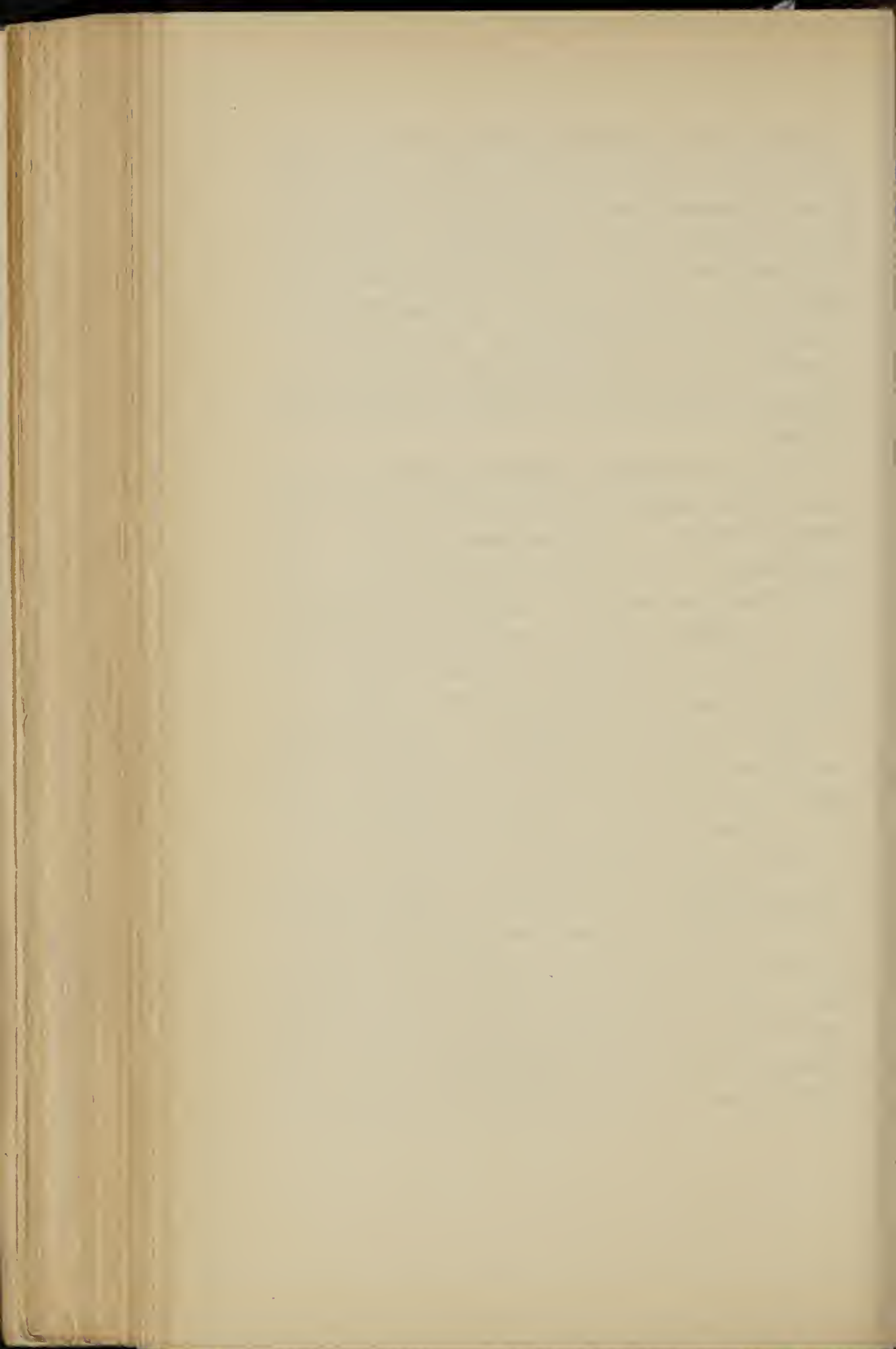
A la 5^e partie : *Liedekens ... op 't af-scheyt ...* n'assistèrent que les Chambres régulières nos 2, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 17, 22, 23 et 24, et les Chambres irrégulières de Zegwaart, Nootdorp, Oegstgeest et Benthuisen. Les prix furent décernés aux Chambres nos 6, 2 et 12.

Quatre autres prix, prix du meilleur refrain dans

la réponse à la question principale (*Van de beste Stock op de Vraghe*), de l'élocution la plus parfaite (*Van best pronuncieren*), du chant (*Van best zinghen*) et de la distance (*Van 't verste komen*), échurent aux Chambres nos 14, 8, 7 et 24. Des prix honorifiques furent donnés aux Chambres : *De Damastbloem*, de Nootdorp et *De Witte Meirbloem*, de Soetermeer, et à Piero (P. Czn. vander Morsch), membre de la Chambre *De Witte Acolye*, à Leiden. Les prix étaient en étain.

La p. 277 contient : *Danck-zegghinghe Van de Sonne-bloem aende Reden-kameren...*, et la p. 278 : *Ghedenck-dicht, op 't vrij-erkennen deser zes ... Reden-kameren ...*; la 1^e pièce est signée : I. S. et la 2^e : *Schout quae daden* (J. Schout ou Schouten?). Le f. non chiffré, à la fin contient la souscription : *Tot Schiedam, Ghedruckt by Adriaen-Cornelisz van Delf| in't Jaer onses Heeren M. D. C. XVj.*

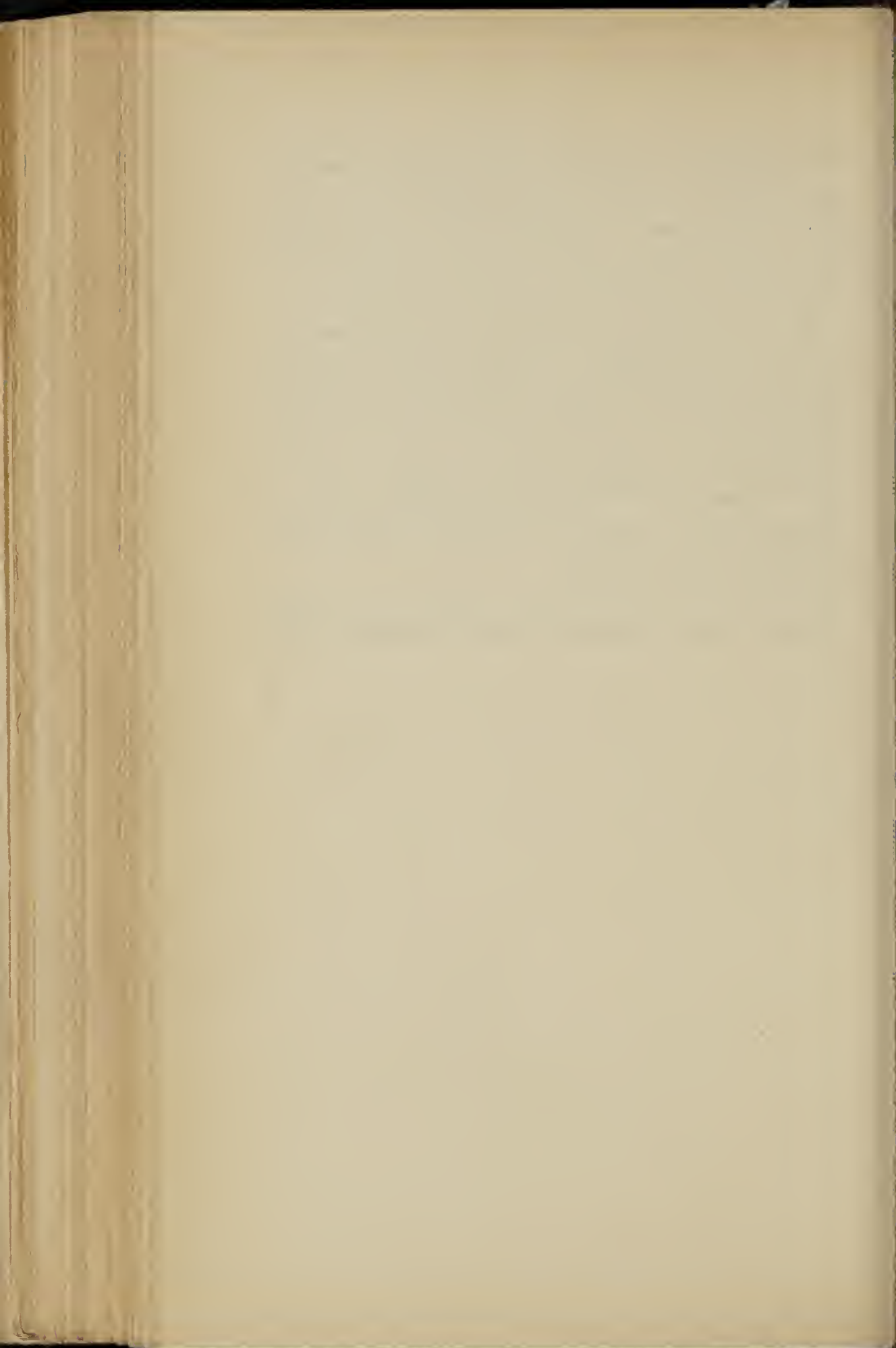
Outre les pièces déjà citées, ce recueil contient des pièces de vers signées : *Al eenderley, Gheeft Godt de eer* (C. Prins Jzn.), *Verberght gheen konst* (H. vanden Berch), *Z. Heyns, Hout u matich*, *J. vander Does, Vrolick met weldoen* (J. J. van Wassenburgh), *H. van Adrichem, Schout nijt altijd* (G. Loockefier), *Doorsiet den grondt, Bemint de waerheyt* I. S. (J. Siewertsz. Kolm), *P. van Burgersdijck, Wijckt ontrou, In deucht verzaemt, Beproeft den gheest*. I. B. (J. Blansaert), *Elck mensch moet kempen*. A. K. A. (A. Kemp Azn.), *P. L., Soeckt Godts Haven, 'k Verbey den tijt* (H. vander Muyr),



Verlaet het quaede, Leeft in vrede (P. van Leeuwen),
W. Nieupoort, W. R. G., *Reyn liefde kroont, Be-
wiist liefde in noot*, G.-K. vander Morsch, *Wie
faelt mach keeren*, Vollenhove, J.-T. van Velsen.
Les autres devises qui se rencontrent dans ce re-
cueil sont celles des Chambres de rhétorique.

Il est à remarquer que la note du cat. Serrure,
n° 2908, est inexacte. Ce n'est pas la Chambre
de Nieupoort dans la Flandre occidentale, mais celle
de Nieuwpoort, localité située dans la Hollande
méridionale, qui prit part à ce concours. Le nom
de la Chambre de Nieupoort en Flandre était : *De
Doorne Crone*, et celui de la Chambre hollandaise :
Het Wilde Heybloemken.

Vendu 6 fl. à Rotterdam, en 1855; 20 fr. Serrure,
1872, n° 2908. Coté 20 fr. cat. Heussner, 1864.



AERTBEVINGHEN (vander verschrickelijcker) in de stadt van Scharbarien.

ANVERS, Math. Crom.

1542.

Vander ver=||fchrickelijcker aertbeu-
ghen, || in de stadt van Scharbarien || ge-
schiet, in dit teghenwoordich || iaer van
.xlij. den .xij. Junij. || Hoe datter een stadt
in || Torckien verfonc-||ken is. ||  ||

In-8o, 4 ff.; car. goth. Au ro du 4^e f. :  Ghedruct
Tantwerpen in || de Cammerstrate, by || Mattheus ||
Crom. ||

Traduction de la pièce allemande intitulée : *Ein erschreckenliche neue ZEYTUNG, so geschehen ist den 12. tag Junij, in dem 1542. jar, in einem Stetlein Schgarbaria* (Scarperia ou Scarparia dans les Appennins) *genent... Ein andere zeytung, geschehen in des Türcken land, von einer Stat, welche versuncken ist, das auch nit ein meinsch darvon ist kommen. 1542. S. l. ni nom d'impr.*

AGAPETUS. ... Ant. Sanderus recensuit.

COLOGNE, hér. Corn. van Egmond. —
(AMSTERDAM, J. et C. Blaeu). 1661.

Agapeti Magnæ Ecclesiæ Constantinopolitanæ Diaconi, Scheda Regia, Ad Justinianum Imperatorem; Sive perfectæ justipiiq̃ue Regis idæa. Antonius Sanderus Presbyter recensuit, Et Serenissimo Principi Leopoldo Guilielmo, Archiduci Austriæ, Duci Burgundiæ, &c. dedicavit. (*Portrait en médaillon de Léopold, gouverneur des Pays-Bas espagnols*).

Coloniæ Agrippinæ, Apud Hæredes Cornelij ab Egmond. 1661.

In-8o, 109 pp. et 3 pp. non chiffrées.

Pp. 3-7 : *Elogia Schedæ Regiæ*. Dédicace de l'*Agapetus* à l'archiduc Matthias, gouverneur des Pays-Bas, par Joachim Axonius.

Pp. 9-36 : l'*Agapetus* traduit du grec par Axonius, suivi de quelques pièces accessoires et de l'approbation datée d'Anvers, 31 janvier 1578.

Pp. 37-109 (titre spécial) : *Ferrandi Carthagenensis Ecclesiæ Diaconi Paræneticus, De officio pij, & verè Christiani militum Præfedi. Ad Reginum Ducem*

Gand : bibl. univ.

Antonius Sanderus Presbyter recensuit, Et Serenissimo Principi Joanni Austriaco. (Armes de Jean d'Autriche, gouverneur des Pays-Bas espagnols). *Coloniæ Agrippinæ, Apud Hæredes Cornelij ab Egmond.* 1661. Les *Elogia Parænetici* qui suivent le titre (pp. 39-46) sont la dédicace par Axonius à l'archiduc Matthias.

Les 3 pp. non chiffrées, à la fin, comprennent quelques extraits d'auteurs anciens concernant le même sujet et l'approbation du *Paræneticus* datée d'Anvers, 15 février 1578.

Ces deux traités avaient déjà paru auparavant ensemble, probablement en 1578. Les dédicaces de Joach. Axonius et les approbations se rapportent à cette édition. Sanderus n'a rien ajouté à la réimpression que nous venons de décrire.

Le second traité a paru en français, à Douai, en 1592, sous le titre de : *Le Gvidon du prince ... par Don Ferrand Carthaginois ... traduit nouvellement en françois par Paul Du Mont.*

Du premier traité nous avons trouvé citées quantité d'éditions, entre autres celles de :

1509. Venise, Zacharias Calliergi, in-8°. Gr. & lat.
1^{re} édition. (Brunet, I, col. 105).

1518. Bâle, in-8°. Gr. et lat. (Hyde, *catal. bibl. bodleianæ*, p. 10).

1521. Bâle, J. Froben, in-8°. Gr. et lat. Dans : *Scriptores aliquot gnomici*. (Jöcher, supplément).

1527. Cologne, in-4°. Gr. (Idem).

1553. Bâle, in-4°. (Idem).

1559. Zurich. Gr. et lat. Dans les *Opusc. vet. theologor.* de Conr. Gesner. (Idem).
1560. Zurich, in-fol. Gr. et lat. Titre : *Expositio capitum admonitoriorum.* (Idem).
1561. Venise. Gr. et lat. (Jöcher, I, p. 134).
1563. Paris, Guil. Morel, in-8°. Gr. et lat. (Brunet).
1569. Bâle. Gr. et lat. Dans : *Orthodoxogr.* (Jöcher, suppl. ; Hyde).
1575. Paris, in-8°. Lat. (Hyde).
1589. Paris. Lat. (Hyde).
1600. Franeker, in-8°. Gr. et lat. ; ensemble avec Coluthus Lycopolites. (Jöcher).
1603. Francfort, in-8°. Titre : *Princeps Agapetinus.* (Jöcher, suppl.).
1605. Herborn, in-8°. Gr. et lat. (Hyde).
1608. Franeker, in-8°. Gr. et lat. Avec les *Admonitiones* de Nilus, sous le titre : *Expositio capitum parænetoricum.* (Jöcher, suppl. ; Hyde).
1610. Leipzig, in-4°. (Jöcher, suppl.).
1615. Francfort, in-4°. Latin. Titre : *Scheda regia* (Idem).
1615. Brême, in-12°. Gr. et lat. Titre : *Capitula admonitoria.* (Idem).
1624. Paris. Gr. et lat. Dans : *Bibliotheca Patrum.* (Idem ; Hyde).
1633. Bâle, in-8°. Gr. et lat., avec des notes de Bern. Damckius. (Jöcher, I, p. 134.)
1634. Paris, in-8°. Titre : *Expositio admonitoria.* (Jöcher, suppl.).
1635. Paris, in-8°. Titre : *Capita admonitoria.* (Id.).

1644. Paris. Dans : *Bibliotheca Patrum*. (Jöcher, suppl.).
1648. In-8°. Gr., lat. et allem. (Ersch et Gruber, II, p. 171).
1669. Leipzig, hér. Schürer, Götz. & J. Fritzs. — J. Colerus, impr., in-8°. Gr. et lat., avec les notes de Jacq. Bruno.
1679. Görlitz, in-8°. (Jöcher, suppl.).
1711. Paris, in-fol. Dans : Ansel. Banduri, *imperium orientale*. (Brunet).
1733. Leipzig, Fritzs. in-8°. Édition gr. et lat. due à J.-Aug. Groebel. (Brunet et Heinsius).
1823. Leipzig, in-8°. (Brunet).

TRADUCTIONS ALLEMANDES.

1530. Wittenberg, in-4°. (Jöcher, suppl.).
1594. In-8°. (Idem).
1619. Brême, in-4°. (Idem).
1620. In-8°. (Idem).

TRADUCTIONS FRANÇAISES.

1563. Paris, Guil. Morel, in-8°. Traduction de Jehan Picot, portant le titre : *Enseignemens pour gouverner un royaulme*. (Brunet).
1612. Paris, in-8°. Traduction faite sur texte latin, par Louis XIII aidé de David Rivault, et qui ne contient que 20 préceptes sur 72. Titre : *Préceptes d'Agapetus à Justinian*. (Brunet.)
1618. Paris, in-8°. Trad. de Louis XIII. (Larousse, dictionnaire, supplément).

TRADUCTION ESPAGNOLE.

1596. Madrid, in-4°. Titre : *Reglas para los que gobiernan*. (Ersch et Gruber; Jöcher, suppl.).

TRADUCTION ANGLAISE.

1550. Londres, Tho. Berthelet, in-16°. Sous le titre : *The preceptes teachyng a prynce of a noble estate his duetie, translated into englysshe by Thomas Paynell*.
1563. Avec : Lud. Vives, *introduction to wisdom*.
L'*Agapetus* a été joint souvent aux fables d'Ésope.

ALARDUS Amstelredamus, ou Allard ou Alaard
van Amsterdam, théologien, rhéteur et poète
latin, né à Amsterdam 1491, † à Louvain 1544.

AMSTERDAM, Doen Pietersoen. 1523.

Ritvs Edendi || Paschalis Agni, Decem
item plagæ, || siue clades, quibus olim ob
Pharao=||nis impietatem, misere diuexata
est || Aegyptvs Cū alijs non nul-||lis eodē
spectantibus, ex quib⁹ || haud obscure cala-
mitosifs. || huius sæculi faciē deprę||hen-
das, per Alardū || Amstelredamū. ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, avec les sign.
A ij-F iij [F iv], 24 ff. dont le dernier porte
au vo : *Apud sacrosanctum, religiosumq3 Amstelre=*
damum, nobile totius Hollandie empo || rium, ad
Christianæ pietatis & dec⁹, || & augmentū Dodo Pe-
trus || Typographus ad castrum || angelicum pridie
pa= || rasceus Christianę || excudebat Anno || 1523. ||
Les 4 premiers ff. comprennent une lettre de l'au-
teur à Jacobus Valeolætus. Avec le portrait d'Al-
lard et 2 figg. sur bois signées du monogramme



(Jacobus-Cornelisz. van Oostzanen).

Ce poème latin est le premier ouvrage publié
par Allard d'Amsterdam.

ALENSON (Jean).

HAARLEM, Jean Pietersz. Does. 1630.

Tegen-Bericht / Op de voor-Reden vant groote Martelaer Boeck der Doopf=Ghefinde Ghedruckt tot Hoorn 1626. Dienende : Tot verdediging der genen die inde selfde Voor=Reden t'on recht (*sic*) beschuldicht sijn. Door Hans Alenson. Exodi. 20. 19. Ghy en sult geen valsche Ghetuychnisse spreken Teghen uwen naesten. Prover. 27. 5. Openbare straffe is beter dan heymelijcke liefde; De Slaghen des Lief hebbers (*sic*) meynent recht. Maar dat kusen des haters is bedriechlyck. (*Fleuron*).

Tot Haerlem, Ghedruckt (*sic*) by Jan Pieterfz Does / Boeck-drucker / woonende inde Bouwery-steeg / Anno 1630.

In-8°, 181 [184] pp. chiff. et 2 pp. non chiff. Annot. marg. Car. goth.

Les pp. [1]-4 renferment le titre, blanc au v°, et la préface. Les pp. 5-181 [184] sont consacrées au *Tegen-Bericht* ..., à la fin duquel la souscription : *Tot Haerlem Ghedruckt dy (sic) Ian Pieterfz Does, Jnde Bouwery stege / inde Witte Passer*. La première

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

des deux pp. non chiffr. contient la liste des *errata* : *Araten* (sic), *ofte Druck-Fauten.*, et la deuxième est blanche.

Voir, au sujet de ce livre : [Jacq. OUTERMAN, P. Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.], *historie van de vrome getuygen Iesu Christi, die de evangelische waerheyt in velerleye tormenten betuyght, ende met haer bloedt bevestight hebben ...*, Hoorn, 1626. Pour des détails concernant l'auteur, qui était ministre mennonite à Delft et à Haarlem, on peut consulter : Gér. MAATSCHOEN, *aanhangzel ... of derde deel van de geschiedenis der mennoniten, (wel eer in het Latyn beschreeven door ... Hermannus Schyn ...)* ..., Amsterdam, Corn. de Wit, 1745; J.-G. de HOOP SCHEFFER, *onze martelaarsboeken*, dans : *Doopsgezinde bijdragen, verzam. en uitgeg. d. J.-G. de Hoop Scheffer*, nouv. série, Amsterdam, 1870, pp. 45-89; A.-J. vander AA, *biograph. woordenboek*, I, p. 172, et les sources citées. Un portrait de Jean Alenson, gravé par A. van Buysen, d'après C. de Pas, se trouve dans l'ouvrage de Gér. Maatschoen. D'autres portraits sont cités dans : Fréd. MULLER, *beschrijvende catalogus van portretten van Nederlanders ...*, Amsterdam, 1853, p. 24.

ALEWIJNSZ. (Henri).

(AMSTERDAM), Nic. Biestkens.

1578.

Een vaderlijck || Adieu / Testament en
forch=||uuldighe onderwijfinge wt der || H.
Schrift / ghemaect door Henrick Ale=||
wijnfz. gheuanghen wefende binnen || Mid-
delborch om het ghetuycheniffe der || waer-
heyt / het welcke hy zijn drie kinde=||ren tot
een eewighe memorie ende ghe=||dachteniffe
heeft na ghelaten / ende || heeft het felue
met zijn eyghen || bloet onderteeckent / en-
de || daer na int Jaer M.||D.LXJX. den 9. ||
Febr. metter || doot beue=||fticht. || * * ||

 Ghedruckt by Nicolaes || Bieftkens /
int Jaer || M.D.LXXVJJJ. ||

In-8^o, sans chiffr., sign. Aij-Bv [Bvij], 16 ff.
Car. goth. Titre avec bordures de fleurons typogra-
phiques, v^o blanc. Notes marginales.

En tête du f. Aij : *Een vaderlijc Adieu / Testa=*
ment / en forchuuldige gantsch schrif=||telijcke onder-
richtinghe. || Dat eerste Poïnt. ||. Dans ce 1^{er} chap.,
l'auteur s'adresse à ses trois enfants, un fils nommé
Alewijn Henricksz., âgé de 10 ans, une fille de 8 et
une autre de 6 ans. Il leur rappelle qu'ils ont déjà

Gand : bibl. univ.

perdu leur mère et que sous peu ils seront orphelins de leur père. Il les engage à vivre toujours dans la crainte du Seigneur. Au v^o du f. *Aij* :  *Dat 2. Poïnt.* ||  *Dat eerste fundament der deuchden / ... Kinder Tnchte.* (sic); au v^o du f. *[Av]* : *Dat 3. Poïnt.* || *Corte aenwijfinghe van Godt / om dien te leeren || kennen ...*, et au r^o du f. *Bij* : *Dat 4. Poïnt.* || *Wat dinck dat sonde is / eñ waer door dat sonde / || sonde geworden is / ... A la fin du r^o du f. [Bvij] : Mijn lieue kinderen / al ist dat ghy niet || by een en woont / te meer hebt malcanderē || seer lief / ... eñ deylt dit Boecxken in dry || Copyen / voor elc een. Ten eersten sende ict || v / mijn lieue sone / Alewijn Henricksz. / de=||wijle ghy de outste zijt. Ghedenct wat ick || v wel gheschreuen hebbe tot leere / || deylt oock v susterkens mede. || Nu Adieu / een eewich || Adieu / mijn drie || weefkens. || ** || *Finis.* ||. La dernière page est blanche.*

Henri Alewijnsz., fabricant de sacoches (*taschmaecker*, *marsupiaris*), et guide spirituel (*voorganger*) des téléobaptistes ou mennonites, à Middelbourg, fut brûlé dans cette ville, avec Jean Marijnsz. van Oosten et Gérard Duynherder, le 9 févr. 1569. Voir : T. Jansz. van BRAGHT, *het bloedig tooneel, of martelaers spiegel der doopsgesinde of weereeloose christenen...* 2^e druk, Amst., 1685, II, pp. 389-405, où la pièce mentionnée ci-dessus est reproduite en entier.

ALEWIJNSZ. (Henri).

(HAARLEM, Gilles Rooman?).

1581.

Veel fcho=||ne grondige leeringhen || wt
des Heeren woort / beyde des oudē || eñ
nieuwen Testaments / in welcke on=||der-
fcheydentlijck bediet / verclaert ende || aen-
gewefen wort / wat een menfche noo||dich
fy ter falicheyt / door Henrick Ale=||wijnsz /
tot Middelborch geuangē || om de waerheyt/
die hy oock || metten doot ende bloede ||
ftātuaftich betuycht || eñ befegelt heeft / ||
Anno .1569. || Den 9. || Febr. || I. Petr. 4 /
19. || Alle die daer lijden na den wille
Gods / || die beuelen haer fielen den getrou=||
wen Schepper met goe=||de wercken. ||

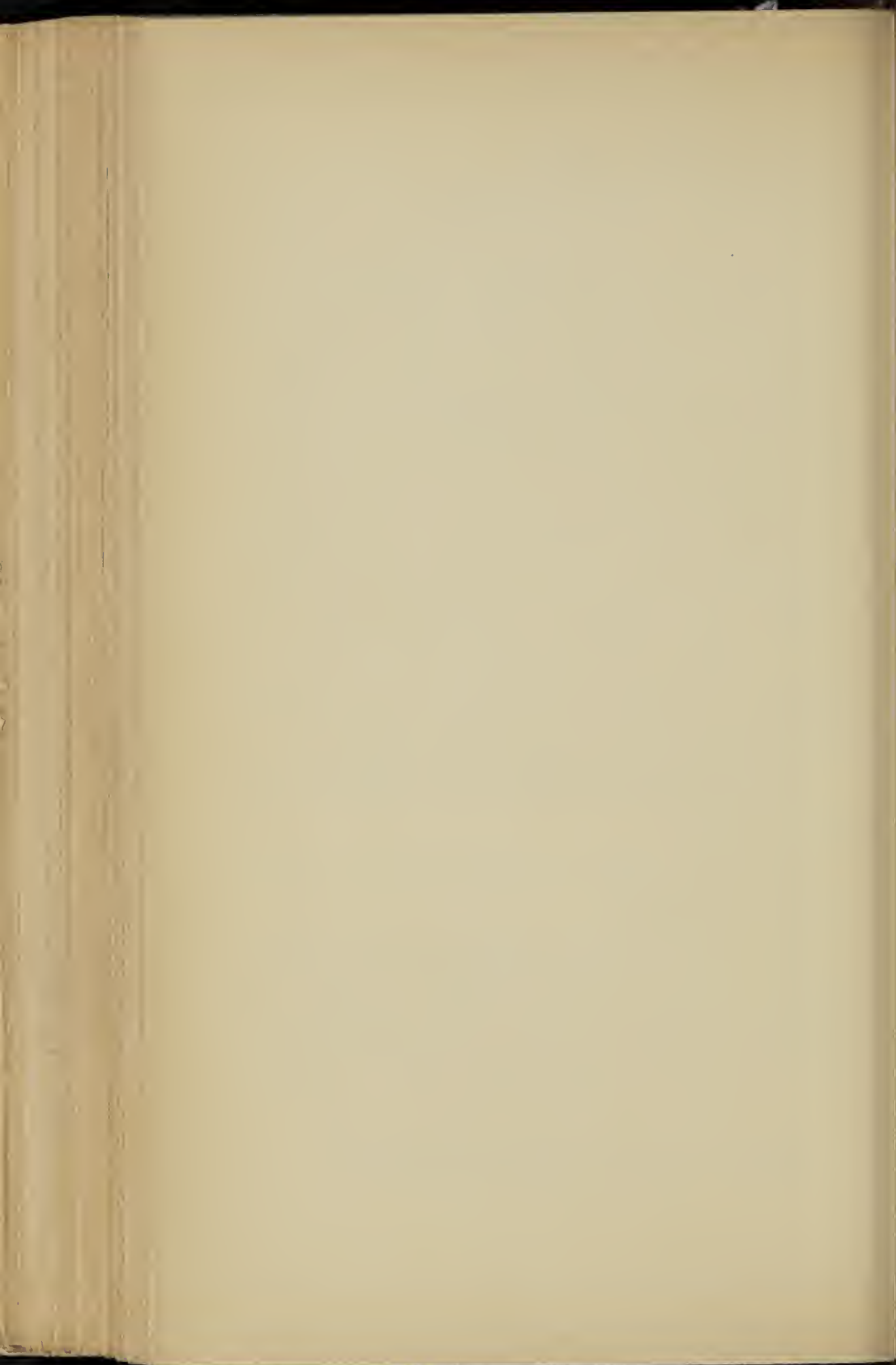
✠ Ghedruckt int Jaer || ons Heeren / M.
D. Lxxxj. ||

In-160, 64 ff. chiff., y compris le titre. Annotat.
margin. Car. goth.

Au vo du titre : ¶ *Totten Lefer.* ||. Les ff. 2-37 ro
renferment 6 lettres de H. Alewijnsz., écrites de sa
prison : ✠ *Dit is de eerste Tafe||reel ofte Brief van*
Henrick || Alewijnsz. ||, daté : ... *tot Middel=||borch.*
Anno .1568. Dē 18. Agufli (sic). ||, (ff. 2-5 ro); ✠ *De*

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

Leiden : maatsch. nederl. letterkunde.



twede Tafereel. ||, daté : Anno .1568. *Ʒn* || *September.* || (ff. 5 ro-12 vo); † *De derde Tafereel.* ||, daté : Anno || 1568. *Den 16. December.* || (ff. 12 vo-17 vo); ¶ *De vierde Tafereel* ||, ... *Gheschreuen* || *voleyndich* *den 14. Januarij* / *Anno* || 1569. ... *nu ben ick mijn tweeder van de Heerē* || *in haer auijse ghehouden* / *van ouer een* || *maent voorleden* / *eñ int vertrec des le=||uēs* / *heb ic noch geschreue* (God danc) || *maer na huyden den eersten of tweeden* || *rechtdach* / *dats den 17. of 20. Januarij* || *hopen wy ... onse doot* || *eñ offerande ten eynde te brengē.* ..., (ff. 17 vo-29 ro); † *De vijfde Tafereel.* || *Aen zijn kinderen.* || ... *Datum* / *den 20. Decembris.* Anno || 1568. *Wt middelborch op den Steen.* ||, (29 vo-31 vo); † *De sesste Tafereel.* ||, daté : *Den 20. Januarij.* Anno || 1569. ||, (ff. 32 ro-37 ro). Les ff. 37 ro-57 vo contiennent encore deux autres lettres du même Henri Alewijnsz. : † *Dit is noch eenen* || *Sent-brief vā Hērick Alewijnsz.* / || *gesonden aen den lieuen* || *kinderen Gods in* || *al Zeelant.* ||, sans date, (ff. 37 ro-39 ro); et : ¶ *Een gantsch Christelijcke groete* || *eñ aendacht inden Heere.* ||; à la fin : ... *By my H. A. ende mijne mede ghe=||uangen en goets moets.* *Datum* / *Anno* || 1568. *Ʒn Nouember.* ..., (ff. 39 ro-57 vo). Les ff. 57 vo-60 vo renferment : † *Dit is het gene* / *dat* || *Henrick Alewijnsz de Heerē ouer* || *gaf by die pijnbanck.* ||. A la fin du f. 60 vo : † *Hier na volgen noch* / *twee liedekens* / *de welcke Henric* || *Alewijnsz wt zijnder* / *ge=||uanckenisse gheson=||den heeft.* ||, et les ff. 61-64 sont consacrés à ces deux chansons, dont voici les 2 premiers vers :

1, *Och wilt v doch eens schamen*

Ghy roemers alte samen ...

2, *Hoort mijn Adieu mijn vrienden doch.*

Orlof uwer liefdē en vruechdē ...

A la fin de la dernière p. : *Fjnjs.* || et la souscription : † *Gedruct int Jaer / || M. D. LXXXȝ.* ||. Les caractères qui ont servi pour l'impression de ce petit volume très rare, sont ceux employés vers cette époque dans l'officine de Gilles Rooman, de Gand, imprimeur à Haarlem.

La lettre : ¶ *Een gantsch Christelijcke groete ... Anno || 1568. Jn Nouember...*, et la pièce suivante : *Dit is het gene / dat || Henrick Alewijnsz de Heerē ouer || gaf ...* ont été reproduites dans les martyrologes mennonites, de [Jacq. OUTERMAN, Jean de RIES et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ., et autr.], et de T. Jansz. van BRAGHT.

Voir sur Henri Alewijnsz., ministre (*voorganger*) mennonite à Middelbourg, outre les martyrologes cités, S. BLAUPOT TEN CATE, *geschiedenis der doopsgezinden in Holland, Zeeland, Utrecht en Gelderland...*, Amsterdam, 1847, I, pp. 41 et 74.

ALEWIJNSZ. (Henri).

HOORN, Zacharie Cornelisz.

1611.

Veel fchoone grondige leeringen uyt des Heeren woort / beyde des ouden ende nieuwen Testaments / in welcke onderfcheydentlijck bediet / verclaert ende aenghewefen wordt / wat een menfche noodich zy ter falicheydt / door Henrick Alewijnsz. tot Middelborch gevangen om de waerheydt / die hy oock metten doot ende bloede ftantvaflich betuycht en bezegelt heeft. Anno 1569. Den 9. Feb. 1. Petr. 4 19. Alle die daer lijden nae den wille Gods / die bevelen haer fielen den ghetrouwen Schepper / met goede wercken.

Tot Hoorn by Sacharias Cornelisz. Boeckvercooper.

In-16^o, 102 ff. chiff., y compris le titre et la préface, et 2 ff. blancs, à la fin. Annotat. margin. Car. goth.

Réimpression de l'édition de 1581.

Le vo du titre est blanc, et le 2^e f. contient la préface : *Totten Leser*. La 1^{re} lettre commence au f. 3 ro; la 2^e lettre, au f. [8] ro; la 3^e lettre, au

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

f. 20 ro (une erreur : *tweede* au lieu de *derde*, dans le titre-courant, au vo du f. 25); la 4^e lettre, au f. 28 ro; la 5^e lettre, au f. 46 vo, et la 6^e lettre, au f. 50 vo. La 1^{re} des lettres accessoires commence au f. 59 ro, et la 2^e, au f. 62 ro. Au vo du f. 91 : *Dit is het ghene | dat Henrick Alewijnsz. de Heeren over gaf bij die pijnbanck.*, et au vo du f. 96 : *Hier na volgē noch twee liedekens | de welke Henrick Alewijnsz. uyt sijnder gevanckenisse ghesonden heeft.* Les ff. 97-102 contiennent les deux chansons. A la fin du f. 102 vo : *Ghedruckt int Jaer | M. DC. Xj.*

ALOFRESANT.

ANVERS, Guill. Vorsterman. (c. 1528).

Dit is eē feer vvonderlike || pronosticacie
oft phrophecie ghemaect bi eenen feer ghe=
leerden heydensche meester dye welcke na-
maels kersten || wert ghedoopt inden tijde
dat dye machtighe prince her=||toech Jan
van Bourgondien op die turcken gheuaghē||
was daer veel wonderlijcke gheschiedenissen
in staen Eñ || bifonder van die fortune vandē
alder edelsten ende mach=||tichsten Kaerle
Prince van Spaengien. || ¶ Noch een pro-
nosticacie oft prophecie vandē seluē Prin=
ce Kaerle gheuonden te Veronen in een feer
out boeck || ¶ Noch een prophecie ghe-
maect bi eenen wisen gheleer=||den meester
eñ heeftse ghesondē den coninc vā Vrancrijc||
daer oeck veel wonderlijcke gheschienissen
in staen. ||

In-4º, 4 ff.; car. goth.

A la fin : ¶ *Gheprint in die vermaerde Coopstadt vā
Antwerpen || buyten die Camer poorte inden gulden
Eenhoren bi mi || Willem Vorsterman. ||*

Sur le titre une fig. sur bois représentant un as-

Leiden : bibl. Thysius.

La Haye : bibl. roy.

trologue dans son cabinet de travail. L'auteur de cette prophétie est nommé Alonse Fresant (Alofresant).

Cette traduction d'une édition allemande n'est pas la même que celle imprimée plus tard à Anvers par Jean van Ghelen, s. d., sous le titre : *Dye Prophetie van Meeſter ALOFRESANT*.

G. Schotel, *vaderlandsche volksboeken*, I, pp. 99-102, donne une analyse de la prophétie d'Alofresant.

ALOFRESANT.

ANVERS, J. van Ghelen.

s. d.

¶ Dye Prophetie || van Meester Alofresant
gepractifeert || te Rhodes / hoe dat teghen
den vierden Erfghenaē || van Hertooch Jan
van Borgingien gheen || mueren al waren
fy yfer oft stael nyet || vermueghen en
fullen. ||

Petit in-8o, 4 ff., car. goth.

Au vo du dernier feuillet : ¶ *Gheprint Thantwerpen /
op die Lombaerde veste || inde witten Hafewint / by
Jan van Ghelen / || ghesworen boeckprinter / ende is
ghedruct met Priuilegie der K. Magesteyt. || Ghetee-
kent Facuez. ||*

Traduction de l'allemand : *Die wonderleiche pro-
phecey oder pronosticatio gemacht vō dē heidenschen
meister Alfonso fresanto ...* dont E. Weller, *reperto-
rium bibliogr.*, n° 1160, et suppl^t n° 157, décrit deux
éditions impr. l'une et l'autre en 1519. La 1^{re} édition
flamande a été imprimée à Anvers, par G. Vorster-
man, vers 1528, sous ce titre : *Dit is eē seer vvonder-
like pronosticacie oft prophecie ghemaect bi eenen seer
gheleerden heydensche meester ...*

Gand : bibl. univ.

AMADIS (le trésor des).

ANVERS, Christ. Plantin.

1560.

Le || Tresor Des || Amadis : || Contenant
Les || Epitres, Complaintes, Concions, ||
Harangues, Deffis, & Cartels : || Recueillis
des douze Liures d'A-||madis de Gaule :
pour feruir d'ex-||emple, à ceus qui defirent
appren-||dre à bien écrire Misiues, ou ||
parler François. || Avec vne Table, dont
l'Epitre fui-||uante enseigne l'vfage, & rend ||
raison de l'Ortographie. ||

A Anvers, || Par Christo-||phle Plantin : ||
M. D. LX. || Avec Privi-||lege. ||

In-8^o, 4 ff. lim. et 172 ff. chiffrés, caract. ital. Titre
avec large bordure gravée sur bois.

Réimpression, avec une autre préface et une autre
table, de l'édition de Paris, Est. Groulleau, 1559.

Gand : coll. Vergauwen.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1544.

Een vruchtbare wtleg||ghinge / op dat
. H. Euāgelie vā den rijc||kē vrecke / eñ
den armē Lazaro / Luce int .xvj. Cap ||
Wtghegeuē biden gheleerden eñ religioſe
broe||der Franſoys Amelry Carmelijt Ty-
pren. || (*Gravure sur bois représentant le pur-
gatoire; sur une banderole : O pater . Abrahā
miferere mej . memento . filij . quid fecisti*).

☛ Met Keyſerlijc Preuilegie van vier
iaren. ||

In-8º, ſans chiff. ni récl., ſign. Aij- Niiij (N viij),
104 ff.; car. goth. Sur le rº du dern. f., après l'ap-
probation ſans date : ☛ *Gheprent Thantwerpen / op
die Lō||baerde veſte / teghen die Gulden hant || ouer.
By mi Symon Cock. Jnt||Jaer ons* (ſic, le mot *Heeren*
eſt omis) .M. CCCCC. eñ .Xliij. || *den vijfſten dach
Januarij.* || La dernière p. blanche.

AMELRY (François), religieux carme, à Ypres.

YPRES, Josse Destrée.

1548.

☛ Een cleen traec=||taetkin van de
wærde des helich facramēts / || eñ preparatie
oft beredinghe tot diē / om dat || wærdeghe-
lick te ontfanghene. Ghemaect || by den
zeer gheleerdē Religieus broed' || Frāchoys
Amelry / Carmelijt bīnē || Jpre / Bacelier ind'
godtheit. || (*Fig. sur bois.*)

¶ Gheprent Typre inde Zuutstraete / by
my || Joos Destree / ghezwoorē bouc̄pnter / ||
eñ bouckx̄cooper der K. M. || Jnt iaer ons
heerē M. CCCCC. eñ xlvij. || Dē xx. dach
in Sporckel. || ¶ Met Keyferlicke Priuilege
vā twee iarē. ||

Pet. in-8°, sans chiffres, avec les sign. Aij - Cij
[Cvj], 22 ff., dont le dernier est blanc au v°.

Josse Destrée imprimait déjà en 1544, ainsi que
l'a démontré A. Diegerick, dans son excellente *Bibliographie yproise*, pp. 11-14; mais jusqu'à présent
on n'a trouvé aucun livre imprimé par lui avec *date*
certaine, antérieur à celui-ci.

Ce petit volume, dont il n'existe probablement que
le seul exemplaire (incomplet du feuillet Aij) déposé
à la bibliothèque de l'université de Gand, a été acquis
25 fr. chez le libraire C. Vyt, en 1865.

Gand : bibl. univ.

AMELRY (François).

YPRES, Josse Destrée.

1548.

Een zeer costelic en || wtnemende troostelic hantboucxkin / inhoudende diuersche fermoenen / en bedynghen : || waerof ghy goed'tieren leser dye naemen en || titelen inde naeruolghende parge vīdē zult. || Ghe-maect by den zeer gheleerden Religieus || broed' Franchoy Amelry / Carmelijt binnē || Jpre / Baccalaureus inder godtheit. || (*Portrait d'Amelry, grav. sur bois, avec l'inscription : Broeder Frāchoys Amelry. 1548.*)

¶ Met Keyferlicke Priuilege vā twee Jarē. ||

In-8^o, sans chiffre, sign. Aij-Gij [Gviiij], 56 ff.; car. goth.; textes de l'Écriture notés en marge.

Au v^o du titre la table. Le 2^d feuillet contient l'approbation datée de Bruxelles, 7 nov. 1547, et une gravure sur bois représentant la création du monde. Au v^o du f. Gvi : ¶ *Gheprent Typre inde Zuudtstrate / || By my Joos Destree / Ghezworen || Bouckprēter en Bouckvercoop || dē K. M. || Jnt iaer ons Heeren M. CCCCC. en || Xlvij. den xiiij. dach van Junius.* || Le feuillet Gvij est blanc et le f. Gviiij ne contient qu'une vignette gravée sur bois représentant un

Louvain : bibl. univ.

homme refusant les biens temporels, pour se consacrer à Dieu seul. Une 3^e vignette, Jésus-Christ crucifié, se rencontre sur le v^o du f. *Dvj*.

Les figg. placées au v^o du 2^e f. et à la fin sont des copies de planches que J. Lambrecht a gravées, en 1543, pour le livre d'André vander Muelen : *een zuuerlic boucxkin vander ketyuigheyt der menscheliker naturen*. (Feuillet *Aiiij* v^o, et f. *Cvj* v^o).

Première édition de ce livre qui a été réimprimé textuellement par le même J. Destrée en 1552.

AMELRY (François).

YPRES, Josse Destrée.

1552.

Een zeer costelic || eñ wtnemende troostelic hantboucxkin || inhoudende diuersche fermoenen / eñ || bedynghen / waerof ghy ghoedertieren Leser dye || namen ende titelen inde naeruolghende parge (*sic*) / vin||den zult. Ghemaect by den zeer gheleer||den Religieus broeder Frāchoys || Amelry / Carmelyt Typer / Bac || calaureus inder godheit. || (*Portrait d'Amelry.*)

¶ Gheprēt Typer bi mi Joos Destree || Jnden Rooden Pellicaen / || Anno. M. CCCCC. eñ Lii. || ¶ Met keyferlicke preuilegie vā ij iarē. ||

Pet. in-8°, sign. Aij - Gij [Gvi], 54 ff.; car. goth., avec 2 figg. sur bois dans le texte.

La souscription, au v° du dernier feuillet, porte :
➤ *Gheprent Typere inden rooden || Pellicaen / by my Joos De=||stree ghesworen prenter eñ || boucv'coper der K. M. || Jnt Jaer ons heeren .XV. hōdert. || eñ Lij. Den .xxiiij. van Maerte. ||*

Ce petit vol. dont on ne connaît qu'un seul exemplaire (et encore en mauvais état de conservation), est soigneusement décrit dans la *Bibliogr. yproise*, d'Alph. Diegerick, pp. 24-25.

Gand : bibl. univ.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1549.

¶ Veel schoone be||weghelike en vierighe
ghebedē || Die sommighe dienende tot da-
ghelijcxſche oeffe||ninghe / en die sommighe
sonderlinghe tot berey=||dinghe totten weer-
digen heyligen Sacramen||te / met een de-
uote meditatie op die geboer=||te ons heeren
Jesu Chrifti. Ghemaect by||broeder Franſoys
Amelry bacula||rius ind' Godheyt / en prior
van || den Carmeliten Typren. || (*Fig. sur
bois représ. l'Ostensoir soutenu par deux anges*).

¶ Gheprent Thantwerpen by mi Symon
Cock || Met keyſerlijke Priuilegie van. iij.
iaren. ||

Pet. in-8°, s. chiff. ni récl., sign. Aij - Fij [Fv],
45 ff. et 1 blanc; car. goth.

Au. v° du titre le privil. en faveur de Sim. Cock,
daté de Brux. 19 Mars 1547.

La souscription se trouve au v° du 45^e f. : ¶ Ghe-
prent Thantwerpen op die Lombaer||de veste / teghen
die gulden hant ouer / by || mi Symon Cock. Int iaer
ons hee=||ren .M. CCCCC. en Xlix. den || .xij. dach
Martij. || ¶ Met keyſerlike Priuilegie van .iij. iaren. ||

Il est probable que la 1^{re} édition de ce petit traité
aura été imprimée à Ypres vers 1547. Cependant
aucun exemplaire n'en est signalé. La 3^e édit. est
d'Anvers, 1552.

AMELRY (François).

ANVERS, Nic. vanden Wouwere. 1564.

¶ Veel schoone be||weghelike en vieri-
ghe ghebedē || Dye sommighe dienende tot
daghelijcxſche oeffe=||ninghe / ende die som-
mighe sonderlinge tot berey||dinghe totten
weerdigen heyligen ſacramē=||te / met een
deuote meditacie op die geboor||te ons Heerē
Jefu Chriſti. Ghemaect bi || broeder Franſoys
Amelry bacula=||rius ind' Godheyt / en
Prior vā||den Carmeliten Typren. || (*Fig.
sur bois représ. l'Ostensoir soutenu par deux
anges*).

¶ Geprēt Thantwerpen bi mi Claes vādē
Wou||were. Met Keyſerlijcke Priuilegie van
.iij. iaren. ||

In-8°, sans chiff. ni récl., sign. Aij-Fi [Fiiij],
44 ff.; car. goth.

Au vo du titre le privilège donné à Sim. Cock,
daté de Bruxelles, le 19 mars 1547. Une petite gra-
vure sur bois représentant la Nativité se trouve
au vo du f. Cviiij. Sur la dernière page, à la fin :
¶ Gheprent Thantwerpen op die Lombaer||de veſte /
tegen die Gulden hant ouer / by || my Claes vandē Wou-
were. Jnt iaer || ons Heeren . M . CCCCC. ende . ||
LXſſſſſſ. den .xiiij. dach || October. || ¶ Met Keyſer-
licke Priuilegie van .iij. Jaren. ||

Vendu 22 fr. Serrure, 1872, n° 1998.

Brux. : bibl. roy.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1551.

Een deuoet boecxkē || Leerende hoemen
God dienē fal. || Ghetoghen wter heylicher
schriftueren / || doer den gheleerdē Pater
broeder Franfoys || Amelry / Bacularius in-
der Godheyt / || ende Prior vanden Carmeli-
ten Typre. || (*Planche sur bois représentant un
docteur lisant dans une assemblée de vieillards*).

¶ Gheprēt Thantwerpē op die lombærde
veste / || tegen die gulden hant ouer. By mi
Symon Cock. || Met Keyferlijcke Priuilegie
van drie iaren. ||

Pet. in-8°, s. chiff. ni récl., sign. Aij-Ei [Eij],
34 ff.; car. goth., notes marg.

Au vo du dernier f. la souscription : ¶ *Gheprent
Thantwerpen op die lombær||de veste | teghen die gul-
den hant ouer. By || mi Symon Cock. Jnt iaer ons
hee=||ren .M. CCCCC. ende .Li. den || .xix. Februarij. ||
¶ Met Keyferlicke Priuilegie van .iiij. iaren. ||*

Le privilège en faveur de Simon Cock est daté de
Bruxelles, 9 déc. 1550.

Réimprimé par Sim. Cock, en 1552.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1551.

☉ Een schoon eñ || profitelycke wtleg-
ghinghe / oft || declaratie opten .C. xiiij.
psalm vā Daudid. Jn exi=||tu Jfrahel de Egyp-
to. Ghemaect by .B. || Franfoys Amelry /
Bacularius inder || Godheyt / ende Prior
vanden || Carmeliten Typre. || (*Portrait
d'Amelry*).

☛ Gheprent Thantwerpē / bi mi Symō
Cock. || Met Keyferlicke Priuilegie van .iiij.
iaren. ||

Pet. in-8°, s. chiff. ni récl., sign. Aij - Bij [Bviiij],
16 ff.; car. goth., notes marg.

Au v° du titre le privil. pour 3 ans à Simon Cock
donné à Brux. le 9 déc. 1550.

Le dernier f. ne contient que la souscription :
☛ Gheprent Thantwerpen op die Lōbaer=||den veste /
tegen die gulden hant ouer. Bi mi || Symon Cock. Jnt
Jaer ons Heeren .M. || CCCCC. ende .Li. den .ix.
dach. || van Martius. || Met Keyferlicke Priuilegie
van .iiij. iaren. ||

Un exempl. de ce livret rare est coté 10 fr. dans
le cat. Arnold, sept. 1860.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1551.

✠ Een Dyalogus || oft tſamenſprekinge
der Sielē / || eñ Scriftuerlijck bewijs / die Siele
tot kēniffe || van haren Bruydegom trecken-
de. Ghe=||maect by den eerweerdighen heere ||
Broeder Franſoys Amelry / Ba||cularius in-
der Godheyt / || Carmelita tot || Yperen. ||
(*Planche sur bois représentant un homme et une
femme en conversation*). ¶ Ghegheuen tot
Brueſſele / den .vij. dach Nouē=||bris. Anno
.M. CCCCC. eñ .Xlvij. || Ondertee kent.
L. Soete. ||

Pet. in-8°, s. chiff. ni récl., sign. Aij - Dij [Dviiij],
32 ff.; car. goth., notes marg.

Au v° du dernier f. la souscription : ¶ Gheprent
*Thantwerpē op die Lombaer=||de veste / teghen die gul-
den hant ouer. By mi || Symon Cock. Jnt Jaer ons
heeren. M. || CCCCC. eñ. Li. den. xij. dach || Januarij.* ||

La 1^{re} édition de ce livret a été imprimée à Ypres
par Josse Destrée, sans millésime; mais avec un
privilege du 7 nov. 1547, date probable de l'impres-
sion. La 3^e édition a paru à Anvers, chez S. Cock,
en 1552.

Voir A. DIEGERICK, *bibliogr. yproise*, p. 21.

Gand : bibl. univ.

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1552.

¶ Een Dialogus || oft tſamenſprekinge
der Sielen || eñ ſchriftuerlijck bewijs / die
Siele tot kenniffe || van haren Bruydegom
treckende. Ghe=||maect by den eerweerdighen
heere || Broeder Franſoys Amelry /
Ba||cularius inder Godheyt / || Carmelita
tot || Yperen. || (*Fig. sur bois*). ¶ Gheghe-
uen tot Brueſſele / den .vij. dach Nouē=||
bris. Anno .M. CCCCC. ende .Xlvij. || On-
derteekent. L. Soete. ||

In-8°, sans chiffres ni récl., sign. Aij-Dij [Dviiij],
32 ff.; car. goth.; les textes de l'Écriture notés sur
les marges.

Au vo du dernier feuillet : ¶ *Gheprent Thantwerpē
op die Lombaer||de veste / tegen die gulden hant ouer.
By mi || Symon Cock. Jnt iaer ons heeren .M || CCCCC.
eñ .Lij. in Meerte. ||*

Réimpression de l'édition impr. par S. Cock en
1551. La vignette qui se trouve sur le titre est la
même.

Louvain : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

AMELRY (François).

ANVERS, Jean Steelsius. — Simon Cock,
impr. 1552.

Francisci || Amelri De Amante Anima ||
per nutricem suam scripturarum Cateche ||
fin, ad sponsi sui cognitionem perducta, ||
dialogus : è Flandrico, idiômate in La= ||
tinum conuersus, per Antonium || Hemer- ||
tium Cano. Regul. || prope Endouiam. ||



Antverpiae. || In ædib. Ioan. Steelfij. ||
M. D. LII. || ¶ Cum priuilegio ad trien- ||
nium. ||

In-160, 8 ff. lim. (préface de Ant. van Hemert) et
80 ff. chiffrés; notes marginales.

Gand : bibl. univ.

Au vo du dernier f., le privilège en faveur de Simon Cock, daté de Bruxelles 19 janv. 1552, et la souscription : *Antverpiae, || Excudebat Simon Coquus. || Anno LII. ||*

Cette divagation mystique est la traduction du traité intitulé : *Een dyalogus oft tsamenſprekinge der sielē / eñ scriftuerlijck bewijs / die Siele tot kēnisse van haren bruydegoin treckende ...* Anvers, S. Cock, 1551. La traduction se termine au r^o du f. 60. Au vo du même feuillet commence : *Parænesis An||tonii Hemertii || ad animam Christi || sponſam. ||*. La fin du volume contient : *Dialogus In=||ter Aeternam sa||pientiam Christum, & su||um Cultorem. ||* (ff. 65 à 70 r^o), et, comme remplissage : *Ne Vacarent Pa=||ginæ aliquot, adiecimus oratio-||nem Sancti Ambrosij, de singu||lis articulis passionis || domini. ||*

AMELRY (François).

ANVERS, Simon Cock.

1551.

¶ Een Dyalogus || oft tſamē ſprekinge ||
Van die kerſten Siele / ende haer || Scoel-
vrouwe Schriftuerlijc onderwijs / gheſetē int ||
Camerken vā heymelicheden / eñ hebbē daer
vrien||delijck gheſproken van gheestelijcke
inſtructie. || Ghemaect by . B. Franſoys
Amelry / Bacu=||cularius (*sic*) inder Godheyt /
eñ Prior van || den Carmeliten Typren. ||
(*Planche sur bois représ. un homme et une
femme en conversation.*)

¶ Gheprent Thantwerpen by mi Symon
Cock. || Met Keyſerlijcke Priuilegie van drie
iaren. ||

Pet. in-8^o, s. chiff. ni récl., sign. Aij - Fi [Fijj],
43 ff. et le 44^e blanc; car. goth., notes marg.

Au v^o du 43^e f. la souscription : ¶ *Gheprent Thant-
werpen op die lombær||de veste / tegen die gulden hant
ouer. Bi my || Symon Cock. Jnt Jaer ons Heeren. ||
M. CCCCC. ende .Li. den .xij. || dach van Februa-
rius. || ¶ By consente van Houe....*

Le privilège, inséré au v^o du titre, est daté de
Bruxelles, 9 déc. 1550.

Coté 8 fr. cat. Arnold, sept. 1860; vendu 20 fr.
Kockx, et 16 fr. R. della Faille.

Cet ouvrage a été réimprimé à Anvers, par le
même Simon Cock, en 1552.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

AMICUS (Petrus), maître d'école à Tournai, puis professeur de droit à l'univ. de Louvain, né à Tholen (Zélande), à la fin du x^e siècle, † à Louvain 1556.

ANVERS, Guill. Vorsterman. (1521).

ⲙⲓⲛⲓⲓ Institutio||nis Grammaticae || Petri
Amici Gymnasiarchæ || Tornacensis, libelli
duo. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. [a] bi - eij [eiv], 20 ff.
Les deux dernières pages sont imprimées en lettres
rouges et noires. La préface insérée au v^o du titre
est datée de Tournai : *Ex Græco latino gymnasio
Tornacensi decimo Calē || das Liliās, Anno domini
M. D. XXI.* ||

Les biographes ne citent aucun écrit de P. Amicus.

Sur le titre se trouve la marque typogr. qui suit :



ANATHEMATIZATIO et revocatio fratris Jacobi Præpositi.

ANVERS, Guill. Vorsterman.

1522.

☞ Anathema || tizatio & Revocatio Fratris || Iacobi præpositi, olim prioris Fratrū Heremitarū || Sancti Augustini, Opidi Antuerpieñ. ||

☞ Errores ☞ || Reuocati Per dñm Hermannū Gerardi || In Ciuitate Traiecteñ. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. Bi [Bij], 7 ff. dont le dernier porte au vo : *Impressum Antuerpie extra portam Camere || sub intersignio unicornis aurati Per me || Guielmum Vorsterman. Anno || Millesimo. CCCCC. || XXII. ||* Titre encadré.

L'abjuration de Jacobus Præpositus, accusé de luthéranisme, eut lieu à Bruxelles, à l'église Ste-Gudule. Le dernier f. contient les articles hérétiques abjurés par Hermannus Gherardus, en 1522, à Utrecht.

H.-Q. Janssen, *Jacobus Præpositus*, déclare n'avoir jamais pu rencontrer cette pièce : *het werkje behoort onder de groote zeldzaamheden* (p. 246).

Voir JAC. PRÆPOSITUS. *Ein schone vnd clegliche history brüder Jacobs probst Augustiner ordens...* (1522).

ANGIER-HOFF (Reijnsburchs) ... 1641.

LEIDEN, s. n. d'impr.

1641.

Reijnsburchs Angier-hoff, Beplant Met
alle de Wercken / ende Liedekens / die op
'tfelve Rethorices-Beroep verhandelt zijn;
By Lotinge van dese naer-volgende Reden-
Camers :

1. 's Graven-haghe / Ieught neemt aen.
't Groen Laurier-Spruyt.
2. Schiedam / Aensiet de Ionckheyt. Roode
Roofen.
3. Oest-geeft / Oest-geeft-vreught. Oogen-
trooft Blom.
4. Pijnaken / Uyt Liefd'gepijnt. Pijn-Appel.
5. Catwijck op Rhijn / Liefd'moet blijcken.
Cooren-Aeren.
6. Noortwijck / Uyt Liefd'bestaen. Lely
onder den Dooren.

Begonnen op den 26^{en} Mey, in't Jaer
1641. ende also veerthien dagen daer aen
vervolgende besloten. (*Blason et devise de la
Chambre de Roode Angieren, avec le millé-
sime 1641, gravure sur bois*).

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Ghedruckt in Leyden, Voor de Reden-
Camer-Broeders der Roode Angieren tot
Reijnfburch, Anno 1641.

In-4^o, 2 ff. lim., 1 grav. sur bois in-fol. pliée,
signatures A-P3 [P4], ensemble 62 ff. sans chiff. r.
Annotat. marg. Car. goth. et car. rom.

Au vo du titre, un avis en vers signé par les
membres du jury : Jean Harlaer, Nic. Egbertsz.
Buytewech, Guill. Govertsz. van Langevelt et Corn.
Laurentsz. Hoffwey. Le 2^e f. lim. contient une dédi-
cace à Jacq. van Wassenaer, sr de Warmond, etc.
et au bailli, bourgmestre, etc. de Rijnsburg, datée
de Rijnsburg, 30 août 1641, et signée : *De Reden-
Camer-Broeders, der Roode Angieren...*

La gravure sur bois représente le blason de la
société de rhétorique de Rijnsburg : Saül sur le
chemin de Damas ; sur une banderole : *Savle. Savle.
Wat Vervolcht Ghi Mii. Heer Wie Siit Ghi.* L'enca-
drement est formé des figures allégoriques des 7 arts
libéraux, entourées d'œillets qui sortent de deux
cornes. Dans la partie supérieure de la planche,
la devise de la Chambre : *Twoordt Is .Crachtich.*, et
dans la partie inférieure : *Reyfsburg .ā. 1561.* et les
armoiries d'Elb. vanden Boetselaar, dame de Rijns-
burg et abbesse de l'abbaye de ce nom. Au dessous
de la planche :

.Retrograde.

Gheest || Eñ Leven || Is Twoordt Voerwaer 
Bemint || Dat Altijt || En Hovt V Eendrachtich
Vreest || Zeer Tsneven || Schijnē Laet Liefde Claer

*Verwint || En Belijt || Tcvijs Sijt Ghedachtich
Bevīt || Ghi Profit || Ghelooft Dat .Twoordt Is Crachtich*

Cette gravure porte le monogramme *HL* ou *LH* entrelacés.

Le f. *A* contient la carte d'invitation, signée : *Daniel Iansen van Ophoven.*, et l'avis : *De wercken in te brengen den 28 April., te compareren den 26. Mey ... een Tonne Bier vry.* La liste des prix, au nombre de 34, tous en argent, avec indication des Chambres qui les ont remportés, occupe le f. *A2*. Les ff. *A3 - G^{ro}* contiennent les pièces d'entrée, dans l'ordre suivant, pour chacune des Chambres : 1^o, la pièce de bienvenue, par la Chambre organisatrice; 2^o, vers sur la remise du blason; 3^o, réponse par la Chambre de Rijnsburg; 4^o, interprétation de l'allégorie de l'entrée; 5^o, chanson par la Chambre reçue; 6^o, chanson par la Chambre *de Roode Angieren*.

La question pour l'entrée était :

*Beelt af in u Intree, wat Koninghen verkregghen,
Meeft victory op Aerdt, door Krijgh in Oorlocks plegen?
Voeght noch een Volck hier by, die Tyrannich en wreet,
Doo de haer naeste bloedt...*

Au v^o du f. *G*, un titre spécial : *Antwoordt ... Op De Vraghe, Wie was het die verloor Liefde in den slaep, seght ; Die we'er door kloeck beleydt der Rechter, quam te recht?*, puis la vignette du titre principal et un distique.

Voici la liste des Chambres qui prirent part à la fête, et leurs réponses :

De Groen Laurier-spruyt, La Haye : Was die, die'r kindt we'er kreegh, door Sael'mons wijslijck rechten.

De Roô Roofen, Schiedam : In sondens slaep verloor den Mensch, Godlijcke Minne.

De Ooghentroostbloem, Oegstgeest : Een Wijf, dat Sal'mons recht, holp aen haer lieve Kindt.

De Pijnappelboom, Pijnacker : Die uyt der sonden slaep, door Christum is gheweckt.

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : Dees Vrou verloor de Liefd', Salomon rechte wel.

De Lely onder de doornen, Noordwijk : Een Vrou mist, Kindt, krijgt we'er, door Sal'mons wijs voorstel.

Au f. H 4 ro, un autre titre spécial : *Antwoordt ... Op Den Reghel, Alfulcken Raedt, die is, waerdigh te zijn ghepresen.*, puis la vignette du titre principal et un *Krab-Veersken* de 4 vers. Suivent les réponses au refrain par les mêmes Chambres et dans le même ordre (ff. H 4 vo - L vo).

Un 3^e titre spécial occupe le ro du f. L 2 : *Kniewercks Antwoordt ... Op Den Reghel, Een Minnaer die soo vrijdt, die vrijdt op Deught en Eeren.*, la vignette du titre principal et une pièce de 4 vers. Au vo de ce f. : *Chaerte Der Roode Angieren, Op het Kniewerck*. Les prix pour cette partie étaient également en argent. Suivent (ff. L 3 ro - N 4 vo) les réponses, toutes accompagnées d'une chanson.

Le ro du f. O contient un dernier titre spécial, ainsi conçu : *Werck In't Sot, Op Den Reghel., Gheen Sotheyt is meer Sot, dan dat-men Sotheyt acht.*, suivi de la figure appelée *Trinacria*, gravée sur bois, et d'une pièce de vers de 4 lignes. La *Trinacria* consiste ici en une tête humaine à oreilles d'âne, à

laquelle sont attachées trois jambes et trois tresses de cheveux (fouets?); l'ensemble paraît être en rotation. Nous croyons que dans cette figure on a voulu faire allusion à la rhétorique et à ses trois parties (la langue, le style et la logique) en général, et à la farce (par les oreilles de Midas) et à la satire (par les fouets) en particulier. Au vo de ce titre, la carte d'invitation à cette partie du concours. Le prix était une cuiller en argent. Les ff. O 2 r^o - P 3 r^o contiennent les réponses à cette question, et le f. P 4 est consacré à la *Scheyt-liedt* : ... *ghesongen op 't verscheyden; By de Rood' Angieren*. A la fin : *Finis*.

Les pièces de la Chambre de Rijnsburg sont signées de sa devise : *'t Woordt is Krachtigh*, ou par son facteur Daniel van Ophoven, devise : *'t Komt uyt den Gheest*. Parmi les pièces des autres Chambres il y en a qui sont signées du nom de leurs auteurs : La Haye : Ant. vander Croos; Schiedam : C.-J. van Aerd et G. van Breda ou sa devise; Pijnacker : J.-C. Vermeer; Noordwijk : Arn. van Eyckenhoorn ou sa devise, et *Liefd' baert Vreden* (P. Vergulzoon ou Vergeelsuene [Ferguson?]).

Les prix furent décernés comme suit : prix de l'entrée : 1, La Haye, 2, Noordwijk, 3, Katwijk s/Rhin, 4, Oegstgeest; de la réponse à la question : 1, Schiedam, 2, Pijnacker, 3, La Haye; du refrain le plus ingénieux : Pijnacker; de la chanson : 1, La Haye, 2, Pijnacker, 3, Noordwijk; de l'élocution : La Haye; du blason : 1, Oegstgeest, 2, La Haye, 3, Katwijk s/Rhin; de la représentation des pièces :

1, Schiedam, 2, Noordwijk, 3, Pijnacker, 4, La Haye; du chant : Schiedam; de la prononciation du refrain : Pijnacker; du salut avec la bannière (*'t Beste Vaendel-slingeren.*) : Pijnacker; du tambour (*'t Beste Trommel-slaen.*) : Katwijk s/Rhin; de l'écriture (*'t Beste schrijven.*) : Noordwijk; de l'*ex tempore*; 1, La Haye, 2, Pijnacker, 3, Oegstgeest; de la farce : 1, La Haye, 2, Katwijk s/Rhin, 3, Oegstgeest; du tournoi bouffon sur l'eau (*Van Tournoyen in 't Sot/ op 't Water.*) : Schiedam; de la chanson d'adieu : La Haye; de la distance : Schiedam.

Sous tous les rapports cette fête se distingua des autres concours de rhétorique de l'époque. La langue des pièces est assez pure et leur valeur poétique est assez supportable. L'entrée des Chambres fut splendide, et si les costumes en papier n'y firent pas complètement défaut, ceux en drap et en velours y abondèrent.

Vendu 11 flor. à Amsterdam, en 1856; 19 fr. Serure, 1873, n° 2918; coté 5 fl. Nijhoff, 1856.

ANNEKEN ou Anne, de Rotterdam, ou Anneken
Jans.

(DEVENTER, Thierry van Borne).

S. d. (15 ??).

(*Titre de départ*). Hier begint dat Te=||sta-
mēt dat Annekē zeliger gedachtenisse, ||
Efaïas harē Sone bestelt heeft / den xxiiij, ||
dach Januarij Anno .xxx ix. des morgens
te || negen vren ouergeleuert / als fy haer
be=||reyde te steruen, voer den namen
vn=||de dat getuchenisse Jesu, Vnde || nam
daer mede oerloff an ha=||ren Sone, tot
Rot=||terdam. ||

In-8o, 4 ff., sans chiffr. Car. goth.

A la fin de la dernière p. : ¶ Hier eyndicht dat
Testament van An=||nekē an haren Soen / bouen ||
genoempt. || Na Ghedrucket, na een olde gedruckte
Co=||p̃ye. Die gedrukt geweest is : Jnt Jaer || als sy
Haer lichaem Godt opgeof=||fert heeft. Anno. ||
1539. ||

Le seul exemplaire connu de cette pièce appar-
tient à la bibliothèque de l'église des mennonites,
à Amsterdam. Il résulte de la souscription que ce
n'est pas une première édition, mais seulement la
réimpression d'une autre publiée en 1539, l'année

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

même du martyre d'Anne de Rotterdam. Écrit dans le dialecte de la province d'Overijssel, cet opuscule sort évidemment des presses de Dirck ou Thierry van Borne, imprimeur à Deventer, car les caractères qui ont servi pour l'impression du *Testament*, sont ceux de la 1^{re} édition du *Wonder-Boeck* de David Jorisz., également imprimée par van Borne, en 1542.

Voir, pour des détails concernant Anne, épouse d'Ar. Jansz. de Lind, chirurgien à Rotterdam, notre article : Soetken vanden HOUTE, *een testament ... hier achter ... een Testament, dat Anneken van Rotterdam haren sone ... bestelt heeft ...*, Delft, A. Heyndricxz., 1586. Il convient d'ajouter qu'Anne van Rotterdam était joriste. Dans une lettre adressée à David Jorisz., publiée, pour la première fois, dans la dernière édition du *Martelaers Spiegel*, de T. Jansz. van Braght (II, pp. 144-145), elle dit : *Ʒk danke mijnen Vader en glorificere mijnen Zaligmaker van die gave der genade in uwer wijsheid | komende van boven ... gebenedijd zijt gy den Heere ... Weest gy die Wanne in de hand des Heeren | bereyd den Heere een aengenaem volk ... Daerom O gy ridderlijke Voerman Ʒfraëls | gy beminde des Heeren | aenschouwt wel naerstelijk den Wijngaerd | snoeyd haer telgen al om | doet weg dat haer den wasdom verhinderd ... die Heer sal uwe kracht vermeerderen ... want hy een lust tot u heeft ... dien hy een Wachter in sijn huys gesteld heeft | ... een Herder sijnder kudde ... gelijk den regen 't aerdrijk en den dauw de bloeme des velds verver-*

schet ... soo geeft leven / smaek en voedsel uwe vermaninge ... Och wat hebt gy schoons by anderen / en goeds voor de anderen ... O! gy geheyligde des Heeren / doet mannelijk / laet het u niet verdrieten / 't is noch om een weynig te doen ...

Le Testament d'Anneken van Rotterdam fut encore réimprimé souvent, à la suite de l'ouvrage : Soetken vanden HOUTE, *een testament*...

Deux ou trois jours seulement après l'emprisonnement de Joriaen ou Georges Keetel, Thierry van Borne, qui avait soigné l'impression du *Wonder-Boeck*, fut jeté en prison à son tour. (Voir : Joris KEETEL, *heilsame leere en nutte onderwysinge* ..., s. l. ni d. [15??]). Après une détention d'environ six mois, Thierry van Borne fut relâché sous caution, comme il appert de la sentence qui existe encore dans les archives de la ville de Deventer : « *Alsoe Derick, prenter, in onser stadt geuenckenisse gewest is, oirsaicke dat dat groete wonderboick bij David Joriss gemaickt vnd enige andere quaede boicken in synen huyse ... geprentet synnen, die seluen gehuset ende geherberget hefft, hebben scepen ende raidt, na dien Derick ongeuerlich een halff jair off langer in oire geuenckenisse gewest is, vt der geuenckenisse losgelaten, te weten, dat hy burge ende geloeue stellen sall voir lijff ende voir guet, dat hij vt der stadt Deuenter nyet ontwijcken en sall, oick vt synen huyse nyet gaen en sall, dan by wille van scepen ende raidt, ende hier voir synne burgen geworden Henrick Momme ende Jan Breda, die sampt ende ellick bisonders gelaiff hebben, dat Derick vt*

*Deuenter nyet ontwicken en sall ... ende altoes Derick vurss. leuendich of doet wederom inleueren sullen in handen van scepen ende raidt, off te staen in sijnen stede ende te lijden, dat Derick selues nae recht behoren solde te lijden, ende dat Derick altoes een geuangen man wesen ende blijuen sall ter tijt toe dese saicke by scepen ende raidt hem verlaten sall zijn. Actum den Saterdag post Agneten (24 janvier) ao. xlv. Jan Koesters ende Mr Otto Basters, burgemeisteren in der tyt. » (Voir : *Overijsselsche almanak voor oudheid en letteren*, année 1849, pp. 116-117, et : *Procédure over de werken van David Foris*, door P.-C. MOLHUYSEN, dans *Bijdragen voor vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde*, door Is. An. Nijhoff, IX, pp. 246-255).*

Mr Molhuysen relate que, le 11 août, le magistrat permit, *uit gratie*, à van Borne de sortir de prison et de vaquer à ses affaires, à la condition de s'abstenir de tout jeu (de rhétorique?) et de ne plus hanter les tavernes. En 1552, van Borne imprimait encore des livres à l'usage des écoles. Voir, sur Thierry van Borne : A.-M. LEDEBOER, *de boekdrukkers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, ..., Deventer, 1872, p. 124, et toutes les sources citées par ce bibliographe.

[ANS (Paul-Ernest Ruth d')], théologien, né à Verviers 23 févr. 1653, † à Brux. 24 févr. 1728.

BRUXELLES, Fr. Foppens.

1703.

La vie de S^{te} Gudule vierge, Patronne de l'Eglise collegiale & de la Ville de Bruxelles. Excellent modèle des vierges chrétiennes.



A Bruxelles, chez François Foppens, au S. Esprit, M. D. CC. III. Avec Approbation.

Pet. in-8^o, 74 pp., avec 1 fig. représentant S^{te} Gudule et l'église collégiale de Bruxelles, gr. par Harrewyn. L'approbation est datée du 19 janvier 1703.

Gand : bibl. univ.

ANTIDOTARIUM... Car. Clusius ex ital.
lat. vertit.

ANVERS, Christ. Plantin.

1561.

Antidotarium, || Sive || De Exacta Com-
ponendo-||rum Miscendorumque Me-||dica-
mentorum Ratione || Libri Tres, || Omnibus
Pharmacopœis longè utilissimi, || Ex Græ-
corum, Arabum, & Recentiorum Medi-||
corum scriptis maxima cura & dili-||gentia
collecti. || Nunc verò primùm ex Italico
sermone Latini facti. ||



Antverpiae, || Ex Officina Christo-||phori
Plantini. || M. D. LXI. || Cum Gratia Et
Privilegio. ||

Utrecht : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

In-8^o, 128 ff. chiffr. d'un côté, et 4 ff. non chiffr. à la fin. Car. rom.

Au v^o du titre, le privilège, daté de Bruxelles, le 7 févr. 1561. Les ff. 2-3 r^o contiennent une lettre dédicatoire de Charles de L'Écluse, à Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, datée de Paris, cal. d'avril 1561; les ff. 3 v^o-4 r^o, une dédicace du collège médical de Florence à la faculté de médecine de la même ville, et le f. 4 v^o : *Argumenta Singulorum* || *Librorum*. ||. Les ff. 5-128 renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 3 livres, précédés d'un chap. : *De Pharmacopœi officio*. ||. Le 1^{er} livre a trois subdivisions dont la 1^{re} (ff. 5 v^o-28 r^o), est intitulée : *De Medicamentorum* || *Simplicium Delectu* Ac || *Conservatione*. ||. Elle contient les chap. suivants : *Simplicium genera.*, *De Herbis Nostratibus.*, *De Herbis Peregrinis.*, *De herbis peregrinis quæ apud nos non nascuntur.*, *De Floribus.*, *De Seminibus.*, *De Fructibus.*, *De Radicibus.*, *De Succis.*, *De Liquoribus*, *Lachrymis*, & *Gummis.*, *De Corticibus.*, *De Lignis.*, *De Medicamentis ex Animalibus desumptis.*, *De ijs quæ ex terra & aquis sumuntur, item de Metallicis, & Terris.* Les chapitres suivants forment la 2^e section du 1^{er} livre (ff. 28 v^o-40), intitulée : *De Medicamentorum* || *Simplicium Praeparatione* || : *De Purgatione.*, *De Siccatione.*, *De Salitura.*, *De Humectatione.*, *De Nutritione.*, *De Infusione.*, *De Dissolutione.*, *De Liquefactione.*, *De Mollitione.*, *De Duratione.*, *De Calfactione.*, *De Insolatione*, & *ea quæ sub fimo, vinaceis, & sausa sue fracibus oliuarum*

fit, putrefactione., De Coctione., De Assatione, & Frixione, & Vstulatione., De Vstione., De Extinctione., De Tritura., De Tritura crassiore., De Tritura subtiliori, seu Attritione., De Confricatione., De Cribratione., De Lauatione., De Succorum extractione., De Muccaginum extractione., De Destillatione., De Oleorum extractione., De Expressione., De Colatione., De Clarificatione., De Despumatione. et De Coloratione. La 3^e section du 1^{er} livre, intitulée : *De Medicamentorum || Compositorum Generi-||bus, Eorumque Mis-||cendi Modo.* || (ff. 41-46), renferme les chapitres qui suivent : *De Conditis, aut Conseruis., De Infusionibus., De Decoctis., De Sapis, Iulepis, & Syrupis., De Eclegmatis., De Electariis., De Pulueribus, De Pilulis seu Catapotiis., De Trochiscis & Sieff., De Oleis., De Vnguentis, Emplastris & Ceratis.* Le 2^e livre (ff. 47-126), compte 10 sections : *De Conditis Sive Conseruis., De Infusis, Et De Coctis., De Sapis Sev Rob, Iulepis, Et Syrupis., Eclegmata, Sev Loch., Electaria., Pulveres., Catapotia, siue Pilulae., Pastilli, Sev Trochisci, Et Collyria Sive Sief., De Oleis., De Vnguentis, Emplastris, Et Ceratis.* Le 3^e livre (ff. 127-128), n'a que deux chapitres : *De Ponderibus Et Mensuris*, et ¶ *De Succedaneis.* Les ff. non cotés, à la fin, renferment la table : ➤ *Index Medicamentorum || Compos. Quae Hoc Libro || Continentur.* ||, et à la fin de la dernière p. : *Ex Officina Christopho-||ri Plantini.* ||

L'ouvrage est la traduction latine, faite par Charles de L'Écluse, d'un formulaire en italien,

dont nous n'avons pu découvrir exactement le titre, mais qui est probablement le *Ricettario fiorentino*, cité par Brunet (*Manuel*, VI, col. 445), et le même dont il est question dans le *Catalogue des sciences médicales, de la Bibliothèque nationale, à Paris*, II, p. 657, n° 40. Dans ce dernier ouvrage, il est dit que l'original avait paru la même année (1561). Ce qui nous confirme dans cette supposition, c'est que dans les registres de Christ. Plantin, la traduction de Ch. de L'Écluse se trouve quelquefois indiquée sous le titre d'*Antidotarium Florentinum*... (note communiquée par Mr Max Rooses), et qu'il existe des exemplaires dans lesquels on a ajouté au titre, anciennement et à la plume, les mots : *Antidotarium Florentinum*. Nous doutons cependant qu'il existe une édition de l'ouvrage sous ce dernier titre.

ANTIDOTARIUM... Car. Clusius ex ital. ser-
mone lat. vertit.

LYON, Theob. Paganus.

1561.

Antidotarium, || siue || De Exacta Com-
ponen-||dorvm Miscendorvm-||qve Medica-
men-||torvm Ra-||tione || Libri Tres. ||
Omnibus Pharmacopœis longè vtilissimi, ||
Ex græcorum, Arabum, & Recentio-||rum
Medicorum scriptis maxima cura || & dili-
gentia collecti. || Nunc verò primùm ex
Italico sermo-||mone (*sic*) Latini facti. ||
(*Petit fleuron*).

Lvgduni, || Apvd Theobaldvm || Paga-
nvm. || 1561. ||

In-160, 398 pp. chiff., y compris les lim., puis
16 pp. non chiff. et un f. blanc à la fin.

La 1^{re} p. contient le titre dont le v^o est blanc, et
les pp. 3-6, la lettre dédicatoire à Pierre Couden-
berg, pharmacien à Anvers, datée de Paris, cal.
d'avril 1561. Aux pp. 7-8, la dédicace du collège
médical de Florence, et le sommaire : *Argvmenta*
Singvlo-||rvm Librorvm. ||. Les pp. 9-398 renferment
le corps de l'ouvrage, dont le 2^e livre commence à
la p. 137, et le 3^e livre à la p. 393; les pp. non

Dresde : bibl. roy.

cotées, à la fin, sont occupées par la table. L'édition est conforme à celle d'Anvers, *Ex officina Christophori Plantini*, 1561, avec cette différence, que le privilège manque à l'édition que nous décrivons. Dans l'exemplaire de la bibliothèque royale de Dresde, le seul que nous ayons vu, on a ajouté à la plume sur le titre, au mot *Antidotarium* le mot *Florentinum*, en écriture du xvi^e ou du commencement du xvii^e siècle.

ANTONIUS Verensis.

ANVERS, A. Tavernier.

1563.

Een lieflick memorie boeck || Rhetorijckelijc ghestelt / Jnhoudende die gheboorten / || gheslachten / wapenen / deuijfen / reyfen / met den trouwedach || van Lovvys Porquin ende Magdalena zijn Wettighe || huysvrouw / oock die gheboorten en sterfdaghen van haer beyder || kinderen. Noch volcht daer naer den VVtersten vville vand3 || seluen Lovvys vol schoonder Instructie / dwelck hy zijn || lieue kinderen tot een ghedenckenisse heeft achterghelaten. || (*Fig. sur bois, avec le monogr. A, représentant la famille Porquin*).

Iob. VIII. || Der vaderen memorye wilt onderfoecken / || Ende der voor ouden hare boecken. ||

In-4°, sign. Aij-J [Jiv] et Aij-pij [piv], 96 ff., en car. de civilité; avec 4 figg., 2 armoiries et 1 vignette. Les feuillets h, Jij, Jijj, Jiv de la 1^{re} partie et le f. p iv de la 2^e partie sont blancs. Les figg. sont toutes marquées du monogramme A qui est celui du graveur Arnold Nicolay. (Note de Max. Rooses).

La 1^{re} partie, qui n'a pas été reproduite dans les

Gand : bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

éditions postérieures, contient une dédicace de Porquin à ses enfants, des détails intimes sur sa naissance, sur sa famille et celle de sa femme Madeleine Muelenaers, sur la naissance de ses enfants, etc., le tout en vers.

La 2^e partie, qui porte au v^o du 1^r f., entourée d'une large bordure gravée sur bois (plus tard employée par van Waesberghe), le privilège daté du 24 sept. 1562, est intitulée : *DEn wtersten wille van || Lovvys Porquin Deur hem || ghecomponeert in prose by maniere van een lieflijck || Testament / Inhoudende veel schoone leeringhen / tot || Instructie ende stichtinghe van zijnen kinderen. Oock seer || nut / oorboor en nootsakelijck allen ouders / om haren kinderen || hier mede tonderwijfen / om daer door te comen (met Gods || hulpe) tot een goet eerlijck leuen / ende een salich steruen. || Ende tot meerder affectie vanden jonghen Leser / heeft tselvede by || eenen Anthonius Verensis wter prose in Rhetorijcke doen stellen. || Het welck Lowys voornoemdt / wt liefden zyne lieue ende beminde || kinderen tot een memoriael in zynder gheheuchnisse heeft achtergelaten. ||* (Fig. sur bois : Porquin et sa famille.)

Gheprint Thantwerpen / inde gulden Roose by Ameet || Tauernier Lettersteker / a^o 1563. ||

Au r^o du dernier f., dans un cartouche : *Aen Cæsar Porquin behoort desen boeck, || God bevvare hem altijt in duechden cloeck. ||* On lit au v^o de l'avant-dernier f. : *En tot een memorie || Ende een teyken dat ick begeere dat ghy dus doet / || So hebbe ick dit onderteekent*

met mijn selfs bloet. || Suit la signature de Porquin tracée avec son sang.

Édition originale dont il n'a été imprimé très probablement que onze exemplaires, nombre des enfants de Louis Porquin. Il en existe encore deux à notre connaissance. Celui de la bibl. de Gand est l'exemplaire de César Porquin, le 2^e fils de Louis, né à Zierikzee, en Zélande; les figg., écussons, vign. et lettres initiales sont coloriés avec le plus grand soin et rehaussés d'or. Celui de la bibliothèque plantinienne, à Anvers, a appartenu à Marie Porquin, la 3^e fille de Louis, née à Middelbourg : *Aen Maria Porquin behoort desen boeck, || God bevvare haer altijt in duechden cloeck.* || Cet exempl., dont les figg. et les lettres initiales ne sont pas en couleur, est imprimé sur papier bleu.

Le feuillet blanc portant la signature *h* était destiné à enregistrer la naissance des futurs enfants de Porquin, le dernier nommé, Louis-le-jeune, étant né le 8 oct. 1562 à Bergen-op-Zoom. Les ff. blancs (Jij-Jiv) devaient servir à annoter le décès des membres de la même famille.

L'exempl. sur papier bleu a été vendu 440 fr. à la vente R. della Faille, Anvers, 1878, n^o 953.

Voir *Bulletin du bibl. belge*, 1850, pp. 257-261; SCHOTEL, *vaderlandsche volksboeken*. Haarl., 1873, I, pp. 221-223.

ANTWOORDE der dienaren... der kercken van
Hollandt...

DELFT, Alb. Heyndricxz.

1582.

Antwoorde || Der Dienaren || des Woordts
ende Ouderlinghen der || Kercken van Hol-
landt/ wt den naem derfeluen on=||lancks
vergadert gheweest zijnde tot Haer=||lem :
Aen mijn E. E. Heeren de || Staten deffel-
uen||Landts : || Op de Remonstrantie by de
Oue-||richeyte van Leyden/ aen de voorfz ||
Heeren Staten ghedaen/ ende wtghegheuen/
aen=||gaende t'verhandelde der Dienaren des
Woordts || end' Ouderlinghen der Neder-
landtsche || Kercken in het Synodus tot ||
Middelburch/ || etc. || Waerinne de clachtē
tegen tvoorfz || Synodus ende Synodale
Acten voortgebracht/ || cortelick ende
claerlick tot noodighe ont=||schuldinghe der
Kercken be=||antwoort werden. ||

Tot Delft, || By Aelbert Henricxz. woo-
nende aent || Merct=velt/ Anno 1582. ||

In-4^o, sans chiff., sign. Aij - Eij [Eiv], 20 ff.;
car. goth.

Les ff. *Aij* et *Aijj* contiennent une lettre: *Aen* ... ||

Leiden : bibl. Thysius.

La Haye : bibl. royale.

Gand : bibl. univ.

... de Staten || s'Landts van Hollandt. || signée : De
Dienaers des Woorts ende Ouder=||linghen der Kercken
van Zuydt ende || Noort-Hollant. ||

Réponse à l'ouvrage : (D. V. COORNHERT), *Remonstrance || of vertooch by die van || Leyden den Heeren ... || Staten slants van || Hollant / in Februario xvc Lxxxij ... gedaen ... et défense des actes du synode de Middelbourg et des ministres réformés en général contre les accusations de Coornhert.* Dans la préface les auteurs accusent le magistrat de Leiden de duplicité : *Tis wel waer / dat eerst maer ettelicke dousijn || Copyen vande voorsz Remonstratie door haer beuel ghedruckt / ende || niet dan eenigen int bysonder... en voorts uwen || E. E. ouerghegheuen zijn gheweest : en datse daer na (quansuys) steels || ghewijse / ende niet door haer beuel of toelatinghe / gedrukt ende ouer || al verspreydt zijn : Maer wy gheuen uwen E.E. te bedencken / oft dit || binnen haer stadt / met een gemeene welbekende letter / van een bor=||gher en ingheseten aldaer / onverbeurt teghen haer verbodt heeft con=||nen gheschieden...* (Voir pour l'imprim. auquel les auteurs font allusion notre art. : D. V. COORNHERT, *remonstrance... 1582*). Après avoir combattu la *Remonstrance* depuis le commencement jusqu'à la fin, les auteurs disent (20^e f. 10) : *Alfoo verclaren wy oock niet || anders te begeeren / dan dat het Kerckelicke regiment... gheheel ende onuerdeylt by de Herders en Op=||sienders der kercke blijue / ende dat den politischen mannen / ia den || ghenen die ghenoech professie doen / datse niet zijn vande gherefor=||meerde Religie / tot een onbehoorlicke iurif-*

dictie ende meesterschap || ouer de Kercke geen wech
gebaent werde / twelcke wy euen so wey=||nich als de
Paepſche tyrannie aennemen ſouden connen / ende lie=||
uer wederomme int heymelick vercruypen / om met vryer
conſcien=||tie te ghenieten / tghene den Wederdooperen
ſelue in hare valsche || Religie niet gheweygert wert. ...

Le dr H.-C. Rogge, (*Caspar Janszoon Coolhaes*, I, p. 253) croit qu'Ar. Cornelisz. (Croese), ministre réformé à Delft, l'un des adversaires les plus acharnés de Coornhert et de ses idées de tolérance et de modération, est le principal auteur de cette réponse à la *Remonstrance*.

Voir : G. BRANDT, *historie der reformatie*, I, p. 681; H.-C. ROGGE, o. c., I, pp. 253-255.

Une réimpression de cette pièce, augmentée d'une préface, parut vers 1654 à Utrecht : *Ghedruckt by Meinardus van Dreunen, nae de Copye...* S. n. de l. et sans date.

ANTWOORDE der dienaren... der kercken van
Hollandt...

(UTRECHT), Mén. van Dreunen.

s. d. (c. 1654).

Antvvoorde Der Dienaren Des Woorts
ende Ouderlinghen der Kercken van Hol-
landt, Uyt den naem derfelven onlancks
vergadert gheweest sijnde tot Haerlem :
Aen mijn E. E. Heeren de Staten deffelven
Landts : Op de Remonſtrantie by de Ove-
richeydt van Leyden, aen de voorſz. Heeren
ghedaen, ende uytgegeven, aengaende
't verhandelde der Dienaren des Woordts
end' Ouderlingen der Nederlandtſche Kerc-
ken in het Synodus tot Middelburch &c.
Waer inne de klachten tegen 't voorſz.
Synodus ende Synodale Acten voortge-
bracht / kortelick ende klaerlick tot noodi-
ghe ontfchuldinghe der Kercken beantwoort
werden.

Ghedruekt (*sic*) by^j Meinardus van Dreu-
nen, nae de Cotype Tot Delft, By Aelbert
Henricxz. woonende aent Merctvelt / Anno
1582.

In-4°, 37 pp.; car. goth.

Réimpression de l'édition originale publ. en 1582 par Alb. Heyndricxz à Delft, augmentée d'une préface contenant une défense des droits de l'église réformée à l'égard du *heerschende en dwingende macht der Overheden in 't wereltlijke regiment*. L'auteur de la préface y traite Coornhert de *bitteren vyant der Kercken*, et déclare que cette protestation publiée pour la 1^{re} fois en 1582, a encore beaucoup d'actualité.

ANTWOORDEN (alle de)... op de vrage, voorgesteld van ... 't Mey-bloem ... tot Haserswoude... 1701.

LEIDEN, Jean et Henri van Damme.

(c. 1701).

Alle de Antwoorden Van verscheide Reden-kamers, Op de Vrage, voorgesteld van de Jonge Reden-kamer 't Mey-bloem, Onder 't Woord Met Liefd' Volbragt, De Vraag,

Wat is 't voor Cierfel dat een Christen
[past te dragen,
Dat waerst en noodigst is, en best na Gods
[behagen?

Regel,
Die soo een Cierfel draagt, sal eeuwig
[zegen-pralen.

Knie-vraag,
Waerom draagt 't Christendom dit ware
[Cierfel niet?

Beantwoord op haar Kermis-feeft den
4. October 1701. tot Haserswoude, van
17 Vrye, en 2 Onvrye Reden-kamers.

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Amsterdam : acad. roy. des sciences.

Gand : bibl. univ.

(*Vignette représentant 3 fleurs*). 't Mey-bloem.

Te Leyden. By Jan van Damme, Boek-drukker, En Hendrik van Damme, Boek-verkoper, In de Zonneveldsteeg.

In-4°, 4 ff. lim. (titre, carte d'invitation, pièce de vers et chanson de bienvenue de la Chambre 't Mey-bloem, liste des prix gagnés et pièce de vers : *Aan den Lezer.*, signée de la devise de la Chambre organisatrice), et 80 pp. chiff. Car. rom.

Les pp. 1-30 contiennent les réponses à la question principale : *Wat is't voor Cierfel...* Voici la liste des Chambres participantes et leurs réponses :

De Seghbloem, Zegwaard : Deugds, Liefden Cierfel, past, waerdst, best voor God, een Christen.

De Lely onder de doornen, Noordwijk : Liefden, tot God, en Mensch, is 't waerdst; en Gods behaagen., sign. : Bemind den bevrijder.

De Haselenboom, Hazerswoude : Een Ziel, met 't G'loof, en Deugt verciert, is best Gods b'hagen.

De Witte Acolye, Leiden : Liefd', Hoop, Geloof, 't Gebedt eens Christen Godt behaagt., par Jean Fasseur.

De Orangien Lely, Leiden : Liefd', 't Christelijk Cieraat verkrijgt des Heemels Kroon.

De Goudsbloem, Gouda : Liefd schiep, herschiep, bewaard, en maakt ons Eeuwig bly.

De Witte Angieren, Haarlem : 't Geloof in God den Soon is 't best Cieraet een's Christen., par Jean Hardie.

De gheele Fioletten, 's Gravesande : De liefden...

God boven al behaagt, dat men leeft na sijn Wet., par Buis.

De Witte Meirbloem, Soetermeer : Eens Christen Ciersel past, Liefd, Ned'righeyt, en vreesse.

De Witte Fyolen, Voorschoten : Dat past een Christe dan, dat hy volgt Christy Leer : Een geestelijk Leeven, dat's Ciersel voor den Heer., par J. H. Berg ou J. Havenbergh, car la devise est la même.

De Berckeboom, Berkel : 't Waarst, 't noodigts Ciersel kleet, 't geen best past, dient bemerkt 't Is 't regt Cristen Geloof, dat door de Liefde werkt.

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : De Liefst is 't Ciersel, 't waerst, best, noodighst God behaagt.

De Willighe Rysen, Rijswijk : Hebt Godt lief boven al, u Naesten, u gelijk.

De negen roô roosenknoppen, Overschie : 't Is Liefd; waer door Gods Soon, het alles heeft volbragt.

De Sonnebloem, Kethel : Die deugd en Liefde draagt, God vreeft en houd zijn woort.

De Rosemareyn, Schipluiden : Een Christen past de Liefst, welck Ciersel God behaegt.

De Geele Meirbloem, Wateringen : 't Gelooff met Liefdt tot Godt in ons hert vast gebonden., par J.-P. Timmers.

De Lauw'rierspruyt, Honsholredijk : Deught, Liefst, Vreed', en Eendraght, Godt Eeuwichlijck be kroont.

De Violespruyt, Voorschoten : Het liefde-ciersel, 't waarst, en 't noodigst, best voor Godt.

Les pp. 39-57 contiennent les chansons sur la règle : Die soo een Ciersel draagt, sal eeuwig zegen-

pralen. Les mêmes Chambres prirent part à cette partie du programme. Quelques-unes de ces chansons sont signées : D. Westerbaan (Katwijk s/Rhin), J. Hardie (Haarlem), Buis ('s Gravesande), J. H. Berg ou J. Havenbergh (Voorschoten), *Vie leeft volmaekt* (Overschie), P. Sijdenbosch (Schipluiden), J. C. K. *Deugt Verrijckt* (Kethel), P.-P. Tetteroo (Wateringen), J. D. B. *Niet sonder fout* (Honsholredijk). Les autres chansons ne portent que la devise de la Chambre.

Les pp. 58-75 comprennent les *ex tempore* sur la règle : *Waerom draagt 't Christendom dit ware Cierfel niet?* La Chambre de Kethel et la Chambre *De Violespruyt*, de Voorschoten s'abstinrent; en revanche la Chambre de Katwijk s/Rhin donna deux réponses. La plupart des pièces sont signées : J. Hardie (Haarlem), Buis ('s Gravesande), Edenburgh (Soetermeer), J. Havenbergh (Voorschoten), *Mind den Bevrijder* (Noordwijk), J. van Leeuwen (Overschie), P. Sydenbosch (Schipluiden), J.-P. Timmers (Wateringen), J. D. B. (Honsholredijk), *Uyt Liefde Ingegeven*, (la 2^e pièce de Katwijk s/Rhin). Les autres devises sont celles des Chambres.

Les pp. 76-80 contiennent les pièces d'adieu de la Chambre organisatrice : *Gelukwensfing en Afscheytsdigt van 't Mey-blom...*, *Bedanking...*, *Tot Besluyt*. et *Toegift*. A la fin de la dernière page, la vignette du titre.

Les prix, en partie en argent, furent décernés comme suit : prix de la question : 1, Zegwaard,

2, Noordwijk, 3, Hazerswoude; du refrain : Noordwijk; de l'élocution : Leiden, *De Orangien Lely*; de la chanson : 1, Soetermeer, 2, Katwijk s/Rhin, 3, Noordwijk; du chant : Hazerswoude; de l'*ex tempore* : 1, Haarlem, 2, Zegwaard, 3, Katwijk s/Rhin; du refrain de l'*ex tempore* : Haarlem; de la meilleure prononciation : Noordwijk; de la distance : Haarlem et 's Gravesande; du salut avec la bannière : Noordwijk et Katwijk s/Rhin.

Coté 7 fr. dans le cat. C. Vyt, en 1877.

ANTWOORT op de vraghe... bij ... 't Wit Lavender ... Amsterdam... 1613.

AMSTERDAM, Abrah. Huybrechtsz. — Paul van Ravesteyn, impr. 1613.

Antwoort Op de Vraghe / uytghegeven
by de Brabandsche Reden=rijck Camer
't Wit Lavender, Uyt Levender Ionst tot
Amsterdam. Vrage.

Wat's d'Oorfaeck meest, waerom 'tver-
[keerde Werelts Rond,
Sich Waenwijs so bedrieght, en bloeyd in
Ende op den Reghel : [alle fond?
De fulcke die zijn dwaes, en d'Werelt
[achtse wijs.



Leiden : maatsch. nederl. letterk.	Haarlem : bibl. comm.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.	Bruxelles : bibl. roy. La Haye : bibl. roy.

't Amsterdam, Ghedruckt by Paulus van Ravesteyn. Voor Abraham Huybrechtsz. Boeckvercooper / wonende by de Oude Kerck / inden Dortsen Bybel. Anno 1613.

In-4^o, 10 ff. lim., puis sign. A - Y^{ij} [Y ^{ij}], ensemble 97 ff. sans chiffr. et un f. blanc à la fin. Car. goth.

Les lim. contiennent : préface : *Aen alle Konstli-vende der Weet-Rijcke Redenkonst.*, datée d'Amsterdam, le 22 juillet 1613, carte d'invitation, liste des prix gagnés signée : *Ian Siewertsz. Kolm., Thomas Iacobsz. Sergeant., Abraham de Koninck. Refereyn Op de Welcomst ... den 7. Iulius Anno 1613...*, signé : *Bemint de Waerheyt. I. S.* (Jean Siewertsz. Kolm), *Twelcom Ontfangh / ghespeelt over t'by-een-comen der Redenrijcke Tonghen*, ... par le même, et sonnet portant la devise d'Abraham de Koninck. Le r^o du f. A contient le blason de la Chambre organisatrice, avec le millésime 1613, grav. sur bois, et sans nom de graveur, et au v^o du f. A jusqu'au r^o du f. E ij, les réponses à la question principale. Voici ces réponses :

De Witte Angieren, Haarlem, Int Particulier : Sathan werckt sulcke daet / ... (Réponse complexe), signée : *Behoudt het goede.* (J. van Gherwen).

De Wijngaertrancken, Haarlem : Om dat's int boos veraert, t'waer Licht inwendich derft., signée : *Dijn selven kent.* (D. vander Noen?).

De Orangien Lely, Leiden : Den Mensch bedrieght sich selfs door eygen liefde meest.

*De Roode Madelieven, Warmond : Sy meynen...
Dat God barmhertich is, en haer niet straffen sal.,
signée : P. van Leeuwen.*

*De Witte Acolye, Leiden : Het Waenwijse verstant
baert sonde in dit leven.*

*De Lely onder de doornen, Noordwijk : S'werelts
wijsheyt sich so bedriecht, bloeyt in alle sond.*

*Het Berckenrijs, Breda : Om datse na den vleesch,
en niet leeft na den Geest., signée : Liidt en miidt.
(H.-J. Blommendal?).*

*Den vierighen Doorn, Bois-le-Duc : Om dat sy op
God, noch haer uytterst' niet en dincken., signée :
Al doende leertmen.*

*Même Chambre : Om de daet „quaet,, van nijdt
en haet „oft eyghen baet., signée : Het mijn om een
beter.*

*Même Chambre : D'oorfaeck meest comt door gie-
righe eyghen baet „quaet., signée : Concordia Monte
fortior.*

*[De Distelbloem], L'Écluse : réponse complexe,
par Gilles van Mullem.*

*De Violieren, Anvers : Mits t'voornemē quaet
„door eygē baet „t'recht tegēstaet., signée : Hopende
sorgh ick.*

*Het Bloemken Jesse, Middelbourg : Om dat's on-
g'loovigh waent, dat Gods belofte traeght.*

*De Olyftack, Anvers : Het eergierich begheert
ghevoedt met nijt en list., signée : Raept vreucht uyl
deucht.*

Même Chambre : 'T is door 't soecken sich self,

dat de werelt so verkeert., signée : Looft God Altoos.

De Goudsbloem, Gouda : Selfs ghevoelens vernuft, dat d'mensch' natuerlijck ,,drijft.

De Haselenboom, Hazerswoude : Door een oordeel verkeert, en waengherechticheyt.

Les ff. *Eij* vo - *Hij* ro contiennent quelques réponses *Int particulier*. Les voici :

Om dat deur 's Heeren Geest sy niet en is verlicht., par un membre de la Chambre *De Koornairspruyt*, à Leiden [Katwijk s/Rhin].

Om dats' ydelheyt lieft, bloeytse waenwijs in sondt., par J. van Gherwen, de la Chambre *De Wijngaertrancken*, à Haarlem.

's Vleeschs hoochmoedig vernuft, is oorfaec aller sonden., signée : Kent u selven.

Om dats haer selfs acht wijs, maer God noch haer selfs kennen., par un membre de la Chambre *De Wijngaertrancken*, devise : *Deucht maect vreucht.*

D'oorfaeck hier van is meest, datmen Gods Woort verlaet., par un membre de la même Chambre.

Den Doot, dat Oordeel, die Hel, en dat Eeuwich Leven., par un poète anversoïs.

Daerom sy werelts zijn, trachten om 's werelts eere., par un membre de la Chambre *De Witte Angieren*, à Haarlem, sous la devise : *Bout by den Berghe.*

Om datse God noch haer selven niet recht en kent., par un poète anversoïs, signée de la devise : *Wijdt vliedt van 't quaet.* (Wijtfliet?).

Om dat t'Menschlijck vernuft, Gods leere doet vergheten., par un membre de la Chambre *De Witte*

Angieren, à Haarlem, signée de la devise : *Bindt vast ,, Alst past*.

Wie Satan gheeft ghehoor, die comt tot overtre-den., par un membre de la Chambre *Het Wit Lavender*, à Amsterdam, signée de la devise : *'t Ghehoof maeckt sterck*. (J. Bloem).

Meeft oorfaec dat Schijn-deucht Gods willen meent te weten., signée : L. X. N. [Elc z'n] *Tijdt. Piero*. (P. Cornelisz. vander Morsch).

Om dat sy 'tmensch'lijk vernuft meer volgt dan Gods raet., par J.-J. van Wassenburch.

Au v^o du f. *Hij* : *Sonnet* ..., signé de la devise de la Chambre organisatrice, et au r^o du f. *Hij* r^o, le blason qui se trouve au r^o du f. *A*.

Les ff. *Hij* v^o - *Mij* r^o contiennent les réponses des Chambres assistantes à la question du refrain; elles ont les mêmes signatures que celles de la question principale. Les réponses à la question du refrain *Int Particulier* (ff. *Mij* v^o - *Pij* r^o) portent également les mêmes signatures, avec cette différence qu'une des réponses à la question principale non signée, est signée ici (ff. *Nij* v^o et *O* r^o) *In Weelden fiet toe.*, et que J.-J. van Wassenburch ne répond pas à la question du refrain.

Au v^o du f. *Pij* : *Sonnet*, signé : *Bemint de waerheydt. I. S.* (J. Siewertsz. Kolm), et au r^o du f. *Pij* r^o, le blason déjà signalé.

Les ff. *Pij* v^o - *Yij* r^o contiennent les chansons des Chambres et des particuliers. Comparées à celles de la 1^{re} série de réponses, les signatures

des chansons présentent cette différence que celle de la Chambre de Noordwijk est signée : *Houdt vast in een* (Pierre Burgersdijck) et que celle f. *Viiij* est signée, comme la réponse à la question du refrain : *In weelden fiet toe*. Le vo du f. *Y iij* contient la marque qui suit :



et la souscription : 't Amsterdam, ghedruckt by Paulus van Ravesteyn. Anno 1613.

Cette fête de rhétorique fut le premier concours organisé par une Chambre dite flamande ou brabançonne, établie dans les provinces septentrionales des Pays-Bas. La Chambre *Het Wit Lavender*

fut fondée en 1585, par quelques réfugiés flamands qui avaient quitté les provinces méridionales, après la reddition de la ville d'Anvers au duc de Parme. Les prix de ce concours étaient en étain, et furent décernés comme suit : prix de la question principale : 1, Middelbourg, 2, Leiden [Katwijk s/Rhin], [*De Koornairspruyt*], *Int Particulier*, 3, Haarlem, *Int Particulier*, devise : *Bindt vast ,, alst past*; du refrain : 1, Warmond, 2, Leiden, [*De Orangien Lely*], 3, Haarlem, *Int Particulier*, devise : *Behoudt dat goet is*, (J. van Gherwen); du refrain le plus ingénieux : Haarlem [*De Wijngaertrancken*]; de la chanson : Middelbourg; de l'élocution : Leiden [*De Witte Acolye*]; de la distance : L'Écluse.

Bien que sous le rapport de la valeur poétique ce recueil ne se distingue en rien des recueils publiés antérieurement, la langue en est plus pure. Le dr Schotel (*Geschiedenis der rederijkers*, II, p. 23) dit au sujet de ce concours : « Het baart te regt » verwondering, dat eene kamer, die Vondels Pascha, Brederode's Griane, Coster's klucht van Teeuwis den boer en andere stukken van goede dichters ten tooneele voerde, zich nog op zulke rijmelarij kon verheffen, als wij in dezen bundel ontmoeten, » et nous ne pouvons que nous rallier à cette opinion.

ANZEYGUNG (warhafftige)... 1530...

S. l. ni n. d'impr.

(1530).

Warhafftige anzey=||gung der graufamen /
er=||fchröcklichen übergießung der Tiber
zu || Rom / vnd des mōrs in Se=||landt vnd
Flan=||dern / ꝛc. || Jn difem 1530. jar ge-
fchehen. || Luce 22. [S. *Luc* XII : 25] || Es
werden zeychen gefchehen an der Sonnen ||
vnd Mon / vnd ftern / vnd auff erden wirdt
den || menfchē bang fein / das fie nit wiffen
wo hinaufs || Vnd die wafferwogen werden
braufen / ꝛc. ||

In-4^o, 4 ff. sans chiffr. La dernière p. est blanche.
Car. goth.

Au vo du titre commence le récit d'une inondation
qui eut lieu à Rome, le 8 oct. 1530. Au f. 3 ro :
Von dem wunderbarlichen || geweffen in Selandt vnd ||
Flandern. ||. Cette dernière partie est le récit d'un
cataclysmes arrivé en Flandre et en Zélande, le
5 nov. de la même année. Il existe une autre relation
sur les mêmes événements : *Newe ZEYTUNG des*
erschrocklichen grossen Waffers / so sich auff den
fünfften tag Nouembris im Niderland erhaben... 1530.
La *Warhafftige anzeygung* ... contient des détails
sur ce qui est arrivé en Zélande; dans la *Newe zey-*
tung ..., il y a surtout des particularités concernant
ce qui est arrivé à Anvers. Au sujet de cette inon-
dation, voir : Pierre VUYLSTET, *sensuyt la vraye*
teneur des lettres ..., (Genève, Wygand Köln, 1530).

Wolfenbüttel : bibl. duc.

APIANUS (Petrus), ou Bienewitz.

ANVERS, R. Bollaert. — Impr. J. Grapheus.

1529.

Cosmographi=||cvs Liber Petri Apiani
Ma=||thematici, studiose correctus, ac erro-
ribus || vindicatus per Gemmam || Phryfium. ||
(Une sphère marquée du monogramme G.)

Væneunt Antuerpiæ in ædibus Rolandi
Bollaert. ||

In-4^o, LV ff. chiff. et 1 f. non-chiff. (Le f. iv est
marqué par erreur III). Au v^o du titre : *Rolandus
Bollaert Lectori. S. || ... Ipsis || Idibus Februariis.
Anno || M. D. XXIX. || Distichon. || ...* Sur le v^o du
f. LV et sur le r^o du f. suiv. non chiff. : *Summa Et
Ordo Operis...* A la fin : *Excusum Antuerpiæ impensis
Rolandi Bollaert, Typis || Ioannis Graphei, Anno à
Christo nato || M. D. XXIX. mense Febr. ||* Sur la
dernière page la marque typogr. de Bollaert repro-
duite ci-après.

Première édition de l'ouvrage d'Apianus avec les
corrections et augmentations de Gemma Frisius.
Les gravures sur bois sont des copies, un peu modi-
fiées, de celles de l'édition originale d'Apianus,
publiée à Landshut, en 1524. Des figg. à sections
mouvantes se trouvent sur les ff. ix et xii (v^o) et

Gand : bibl. univ.

xxxii et liii (r^o), et sur les ff. xiii (v^o) - xv (r^o), les images des éclipses lunaires pour les années 1523-1570.

Vend. 36 fr. R. della Faille; et coté 75 fr. Fr. Olivier, Brux., 1878, n^o 13.

La bibl. de l'université de Gand possède un exemplaire de l'édition originale de cet ouvrage : *Cosmographicus Liber Petri Apiani Mathematici studiose collectus*. || A la fin : ¶ *Excusum Landshutae Typis ac formulis* || *D. Joannis Weyssenburgers : impensis* || *Petri Apiani. Anno Christi Saluatoris omnium Millesimo / quingentesimo / vicesimo = quarto / Mense* *Januarii : Phebo Saturni domicilio possidente*. || In-4^o.



Marque typogr. de R. Bollaert.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, Grég. de Bonte. — Impr. J. Grapheus. 1533.

Cosmographi=||cvs Liber Petri Apiani
Ma=||thematici, iam denuo integritati resti-
tutus || per Gemmam Phryfium. || Item
eiufdem Gemmae Phryfij Libellus de Loco-
rum de=||fcribendorum ratione, & de eorum
distantijs in=||ueniendis, nunq̄ ante hac
vifus. || (*Une sphère, différente de celle de l'édi-
tion de 1529*).

Væneūt Antuerpię fub fcuto Bafilięfi p
Gregoriū Bontiū. ||

In-4º, LXVI ff. chiffrés; avec une planche hors
texte devant le f. x. Le vº du f. LVI est blanc et au
rº du f. LVII commence le *Libellus De Lo||corum
Describendorum || ratione... Per Gemmam Phryfium.* ||
Au vº du même feuillet une dédicace à Thom. Bom-
bellus, datée d'Anvers, *prid. kal. Febr. 1533*, et sur
le vº du dernier f. : *Ioan. Grapheus typis cudebat
Antuerpię. || Anno. M. D. XXXIII. || menfe Febr. ||*
Suit la marque de Grapheus reproduite ci-après.

Cette édition contient au rº du titre et sur la p.
qui suit la dédicace au cardin.-archevêque de Saltz-
bourg, tirée de l'édition originale de l'ouvrage d'A-

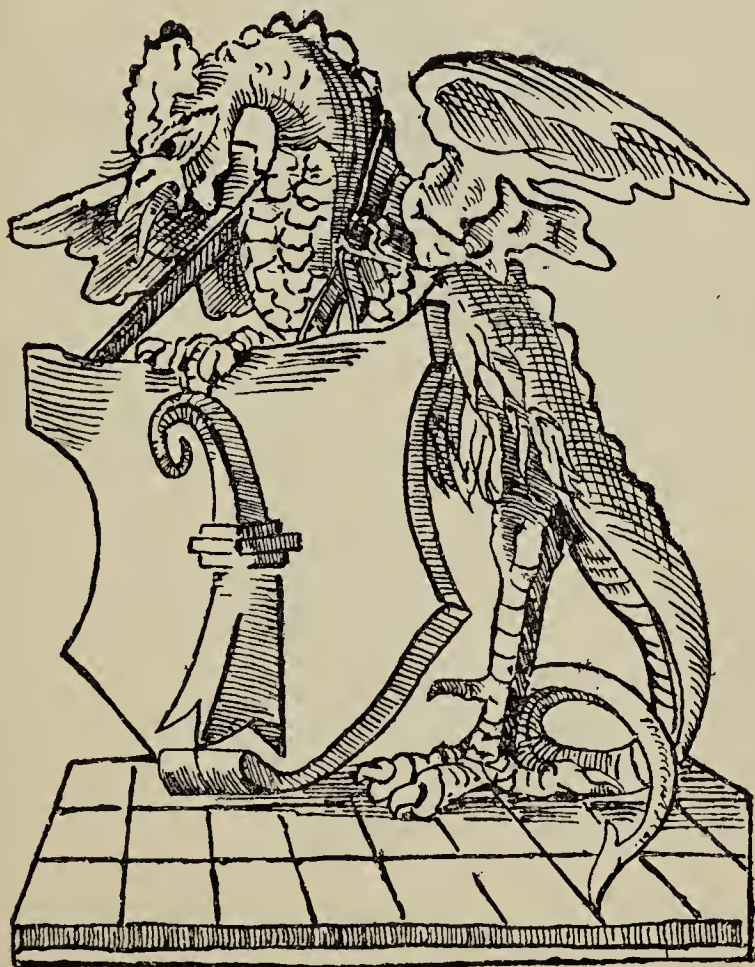
Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

pianus. Celle-ci manque dans la 1^{re} édit. néerlandaise, Anvers 1529. Les gravures sur bois sont les mêmes que celles qui ont servi pour cette dernière édition, à l'exception de la sphère du titre et de la fig. au vo du f. xxv. Les figg. à sections mouvantes se trouvent sur les ff. ix et xii (vo) et xxxii et liii (ro), et les images des éclipses lunaires pour les années 1523-1570 sur les ff. xiii (vo) - xv (ro).

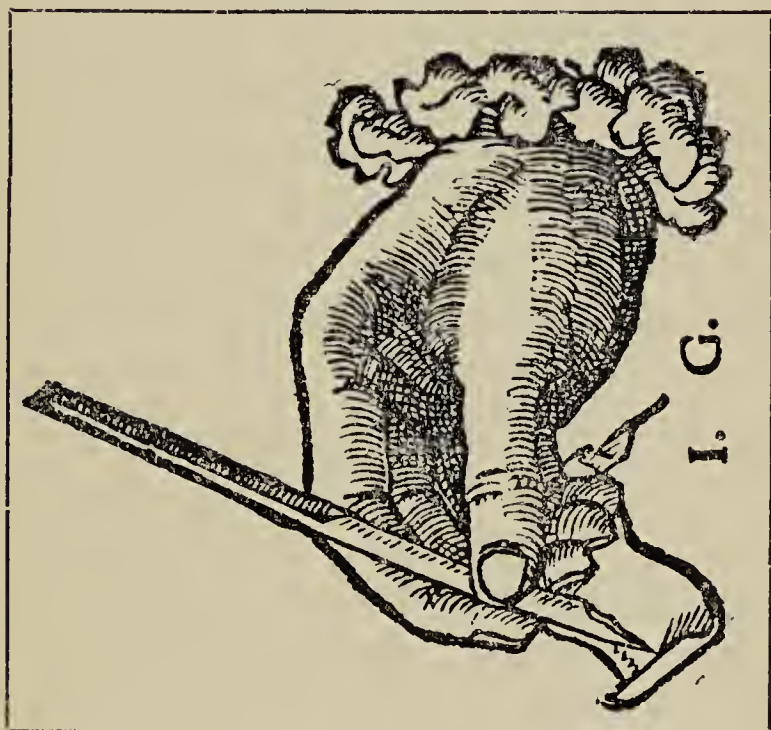
Les figures mouvantes découpées sont doublées de papier provenant de livres imprimés par Jean de Westphalie, à Louvain.

Au vo du dernier feuillet la marque typogr. de Gr. de Bonte.



Une édition d'Anvers, Gr. de Bonte, 1534, est
cotée 50 fr. dans le cat. Tross, 1879, n° 3847.

Scripturas.



Marque typogr. de J. Grapheus.

Scrutaminini

APIANUS (Petrus).

ANVERS, Arn. Birckman. — Impr. J. Gra-
pheus. 1533.

Cosmographi=||cvs Liber Petri Apiani
Ma=||thematici, iam denuo integritati resti-
tutus || per Gemmam Phryfium. || Item
eiufdem Gemmæ Phryfij Libellus de Loco-
rum de=||fcribendorum ratione, & de eorum
diftantijs in=||ueniendis, nunq̃ ante hac
vifus. || (*La même sphère que celle qui se trouve
sur le titre de l'édit. publiée par G. de Bonte,
en 1533*).

Væneunt in pingui Gallina per Arnoldum
Birckman. ||

In-4^o.

Cette édition est exactement la même que celle
publiée la même année par G. de Bonte; seulement
l'adresse du titre est changée, et la marque typogr.
qui se trouve au v^o du dernier feuillet a été remplacée
par celle d'Arn. Birckman reproduite ci-après.

Vend. 16 fr. R. della Faille, 1878, n^o 1260. Dans
la même vente, un exempl. d'une édition d'Apianus
publiée à Anvers par Arn. Birckman en 1539, a été
porté à 13 fr.

Brux. : bibl. roy.



Marque typogr. d'Arn. Birckman.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, Arn. Birckman. — Impr. Gilles
Coppens de Diest. 1540.

 Petri Apiani || Cosmographia, Per
Gemmam || Phrysum, apud Louanienfes
Medicum ac Mathematicum || insignem,
Denuo restituta. Additis de eadem re ipsius||
Gemmæ Phry. libellis, quos sequens pagina
docet. || (*La même sphère que celle de l'édition
de 1529, mais sans le monogramme et avec le
millésime M. D. XL.*)

Væneunt Antuerpiæ in pingui gallina
Arnoldo Berckmāno. ||

In-4^o, LXI ff. chiff. et 1 f. non chiff. Le 2^e f.
contient la dédicace au cardin.-archevêque de Saltz-
bourg. Les gravures sur bois sont les mêmes que
celles de l'édition de Bollaert, 1529, à l'exception de
la fig. au v^o du f. xxiii, qui est la même que celle
des deux éditions d'Anvers, 1533 (f. xxv). Les figg.
à sections mouvantes se trouvent sur les ff. x et
xiii (v^o) et xxix et xlv (r^o), et les images des éclipses
lunaires, pour les années 1538-1570 sur les ff. xiiii
(r^o) - xv (v^o).

Cette édition est augmentée du traité :  *Vsus
Annvli || Astronomici. || Per Gemmam Phrysum, ||*

Brux. : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

dédié à J. Khreutter, secrétaire de la reine de Hongrie, et daté de Louvain, *cal. Febr. 1534*. Ce traité, orné de 5 gravures sur bois, commence au r^o du f. **LIIII.**

Le dernier f. porte au r^o un poème lat. de Didac. Pyrrhus, les errata et la souscription : *Excusum Antuerpiæ opera Aegidij Copenij. || Anno à Christo nato. 1540. ||* Au v^o la marque de G. de Bonte :



APIANUS (Petrus).

ANVERS, Grég. de Bonte. — Impr. Gilles
Coppens de Diest. 1545.

 Cosmographia || Petri Apiani, Per
Gemmam Frisivm || apud Louanienfes Me-
dicum & Mathematicū insignem, || iam
denum ab omnibus vindicata mendis, ac
non-||nullis quoq; locis aucta. Additis eiuf-
dem argu-||menti libellis ipsius Gemmæ
Frisii. || (*La sphère de l'édition de 1529, avec
le millésime M. D. XLV.*)

Væneunt Antverpiæ sub fcuto Basiliensi,
Gregorio Bontio. ||

In-4^o, 2 ff. lim. et 66 ff. chiffrés.

Au v^o du titre le sommaire, le poème latin de
D. Pyrrhus et le distique. Au 2^e f. des lim. la dédi-
cace au cardin.-archevêque de Saltzbourg. Sur le r^o
du dernier f. :  *Excusum Antuerpiæ, opera Aeg.
Diefthemij. || Anno à Christo humanæ salutis || Au-
thore nato, || . 1545. ||*, et au v^o la marque de G. de
Bonte reproduite ci-après.

Les figg. sont celles de l'édition franç. d'Anvers
1544, à l'exception de la fig. placée en tête du traité
intitulé : *Vsvs Annvli || Astronomici.* || (f. 58), laquelle
est différente. Une rose des vents, avec dénominat-

La Haye : bibl. roy.

tions en flamand est ajoutée à cette édition (f. 24), et les figg. 2 et 3 au vo du 5^e f. sont transposées. La mappe-monde placée devant le f. 31 est imprimée hors texte. Les figg. à sections mouvantes se trouvent sur les ff. 8 et 11 (vo) et 28 et 49 (ro); et sur les ff. 12 et 13 (vo) figurent les images des éclipses lunaires pour les années 1538-1573.

Un exempl. de cette édition est coté 20 marks dans le cat. Alb. Cohn, Berlin, 1879, n^o 220.



APIANUS (Petrus).

PARIS, Viv. Gaultherot.

1551.

Cosmographia || Petri Apiani, per gem-
mam || Frisium apud Louanienfes Medicum
& Ma-||thematicum insignē, iam demum ab
o-||mnibus vindicata mendis, ac nonnul-||lis
quoque locis aucta, figurisque || nouis illu-
strata : Additis e-||iusdem argumenti li-||
bellis ipsius Gē-||mæ Frisii. || (*Une sphère*).

Parisiis. || Væneunt apud Viuantium Gaul-
therot, via Iaco-||bæa : Sub interfignio D.
Martini. || 1551. ||

In-4^o, 2 ff. lim. (sommaire, vers latins de D. Pyr-
rhus, un distique latin et dédicace au cardin.-arche-
vêque de Saltzbourg), et 74 ff. chiff.; car. ital.

Au v^o du dernier f. un autre poème latin de D.
Pyrrhus, et à la fin :  *Parisiis Impressum expensis*
Viuantii || Gaultherot Anno domini || 1551. ||

Les figg. sont des copies d'après celles des éditions
néerlandaises. Celles à sections mouvantes sont
placées sur les ff. 8 et 11 (v^o), 30 et 57 (r^o); une
planche hors texte se trouve entre les ff. 21 et 22.
Les images des éclipses lunaires pour les années
1551-1573 occupent les ff. 12 (v^o) et 13 (r^o).

Le cahier signé I qui devrait comprendre les ff.

Brux. : bibl. roy.

chiffrés 31-34 n'existe pas, et est remplacé par la grande carte qui est une copie de celle publiée par G. de Bonte en 1544.

Édition réimprimée par Gaultherot en 1553. Un bel exempl. est coté 50 fr. dans le cat. H. Tross, 1879, n° 3570.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, hérit. d'Arn. Birckman. — Impr.
Gilles Coppens de Diest. 1564.

Cosmographia || Petri Apiani, Per Gemmam Frisivm || apud Louanienfes Medicum & Mathematicū insignem, || iam demum ab omnibus vindicata mendis, ac non=||nullis quoque locis aucta. Additis eiusdem ar=||gumenti libellis ipsius Gemmae Frisii. || (*La sphère de l'édition de 1529, mais avec le millésime M. D. LXIII.*)

Antverpiae || Apud hæredes Arnoldi Birckmanni. ||

In-4°, 2 ff. lim., 64 ff. chiff. et 2 ff. non chiff.

Les figg. sont celles de l'édition de 1553, mais sans la carte des vents. Sur les ff. 11 (v°) et 12 les images des éclipses pour les années 1538-1578 et sur les ff. 8 (v°) 11, 28 et 49 (r°) les figg. à sections mouvantes. Au r° du dernier f., à la fin : *Antverpiæ || Ex officina typograph. Æ. Diest. || An. 1564. 4. Mart.* || La grande carte se trouve devant le feuillet 31.

Gand : bibl. univ.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, J. Bellere. — Impr. J. Verwitha-
ghen. 1574.

Cosmogra=||phia Petri Apiani, per Gem-
mam Fri-||sium apud Louanienfes Medicum
& Mathematicum insignem, || iam demum
ab omnibus vindicata mendis, ac nonnullis||
quoque locis aucta, & annotationibus mar-
ginalibus || illustrata. Additis eiufdem argu-
menti libellis || ipsius Gemmae Frisij. || (*La
sphère de l'édition de 1529, avec le millésime
M.D.LXXIII et les mots Occidens et Oriens*).

Antverpiae, || Apud Ioannem Bellerum,
sub Aquila aurea. ||

In-4^o, 2 ff. lim., 64 ff. chiff. et 2 ff. non chiff.

Au r^o du dernier f., à la fin : *Antverpiae || Ex offi-
cina typograph. Ioan. VVithagij. || Anno . 1574. ||*

Les figg. sont les mêmes que celles de l'édition
d'Anvers, Birckman, 1564. Celles à sections mou-
vantes se trouvent sur les ff. 8 (v^o), 11, 28 et 49 (r^o),
et les images des éclipses lunaires pour les années
1572-1596, sur les ff. 11 (v^o) et 12.

Nous avons rencontré dans la biblioth. de la so-
ciété de litt. néerlandaise à Leiden un exemplaire

Brux. : bibl. roy.

Leiden : maatsch. ned. lett.

Gand : bibl. univ.

de cette édition ou le mot *Oriens*, qui se trouve à la droite de la sphère, manque.

Un certain nombre d'exemplaires portent sur le titre l'adresse de Christ. Plantin. (RUELENS et DE BACKER, *Annales de l'impr. plantin.*, p. 152).

APIANUS (Petrus).

COLOGNE, hérit. d'Arn. Birckman. 1574.

Cosmographia || Petri Apiani, Per Gemmam Fri||sivm Apvd Lovanienses Medicvm Et Mathe||maticvm Insignem, Iam Demvm Ab Omnibvs Vindi-||cata mendis, ac nonnullis quoque locis aucta, & annotationi-||bus marginalibus illustrata. Additis eiusdem argumen-||ti libellis ipsius Gemmæ Frisij. ||
(Une sphère copiée sur celle de l'édition d'Anvers, Bellere, 1574, avec les mots Oriens et Occidens, mais sans millésime et dans un encadrement).

Coloniae Agrippinae, || Apud Hæredes Arnoldi Birckmanni. || cIo Io LXXIV. ||

In-4^o, 2 ff. lim., 64 ff. chiffrés et 2 ff. non cotés. La pagination est fautive.

Les figures sont faites d'après celles des éditions antérieures, mais la carte des vents fait défaut. Les figg. à sections mouvantes sont placées sur le v^o du 8^e et sur le r^o des 11^e, 28^e et 49^e ff. Sur les ff. 11 (v^o) et 13 (12) les images des éclipses lunaires pour les années 1572-1596.

La grande carte se trouve devant le f. 31.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, J. Verwithaghen.

1584.

Cosmographia, siue Descriptio || vniuersi Orbis, Petri Apiani & Gemmæ Frisij, Mathematicorum insignium, iam demùm integritati suæ restituta. || Adiecti sunt alij, tum Gemmæ Frisij, tum aliorum Auctorum eius argumenti || Tractatus ac Libelli varij, quorum feriem versa pagina demonstrat. || (*La sphère de l'édition de 1529, avec les mots Oriens et Occidens et le millésime Anno 1584*).

Antuerpiæ, ex Officina Ioannis VVithagij. ||

In-4º, 8 ff. lim. 478 pp. et 3 pp. non chiff. dont la dernière blanche. Les chiffres 73-81 dans la pagination sont omis.

Les lim. contiennent le sommaire, la dédicace de J. Bellere à Daniel, Roland et Jacques Susius, datée d'Anvers 1583, la table des chapitres, et quelques distiques latins par Did. Pyrrhus.

Cette édition contenant les mêmes pièces que l'édition française de 1581, est augmentée des traités suivants : *Coelestis Globi* || *Compositio*, J. S. (Susio) *Auctore*. || (pp. 249-281); un poème latin de Joach. Polites, secrétaire de la ville d'Anvers et une dédicace de Gemma Frison à Pierre-Fern. de Corduba et

Brux. : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

Figuroa, comte de Feria, placés en tête du traité : *Structura Radij Astronomici Et Geometrici*. || (pp. 282-340); *Gemmae Frisij... de Astrolabo Catholico Liber*. || *Recens in compendium opera Martini Euerarthi Brugensis*, || *Matheos Studiosi coactus*. || (pp. 354-479). Cette dernière partie est précédée de quelques vers latins hexamètres par Corn. Valerius d'Utrecht.

A la fin de la p. 479 : *Typis Joan. Withagii*. || Sur le r^o du dernier f. : *Carmen Panegyricum* || *Cornelij Gemmæ, in obitum Patris Gemmæ Frisij*. ||

Les figg. dans l'ouvrage principal sont les mêmes que celles de l'édition française de 1581. Les pièces nouvellement ajoutées sont aussi ornées de gravures sur bois.

Les figg. à sections mouvantes sont placées sur les pp. 20, 45, 65 et 189, et celles des éclipses lunaires, pour les années 1582-1603, sur les pp. 26-28. La grande carte se trouve devant la p. 82.

Il existe des exemplaires de cette édition qui portent sur le titre, au lieu de l'adresse de Verwithaghen : *Antverpiae, apud Ioan. Bellerum, ad insigne Aquilae aureæ*. Pour le reste ces exemplaires sont du même tirage.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, Grég. de Bonte. — Impr. Gilles
Coppens de Diest. 1544.

La Cosmographie de Pierre || Apian, libure trefutile, traictant de toutes les regions & pays || du monde par artifice Astronomicque, nouuellemēt traduit || de Latin en François. Et par Gemma Frison Mathematicien & Docteur en Medicine de Louvain corrige. || Auecq aultres libures du mesme Gemma Fr. appartenantz || audict artifice, cōme la page enfuyuante la declaire. || (*La sphère de l'édition de 1529, mais sans le monogramme et avec le millésime M. D. XLIIII.*)

¶ On les vend en Anuers sur le pont de chambre chez Gregoire Bonte || a l'escu de Basle, imprimez en Latin, Francois, & Flameng. ||

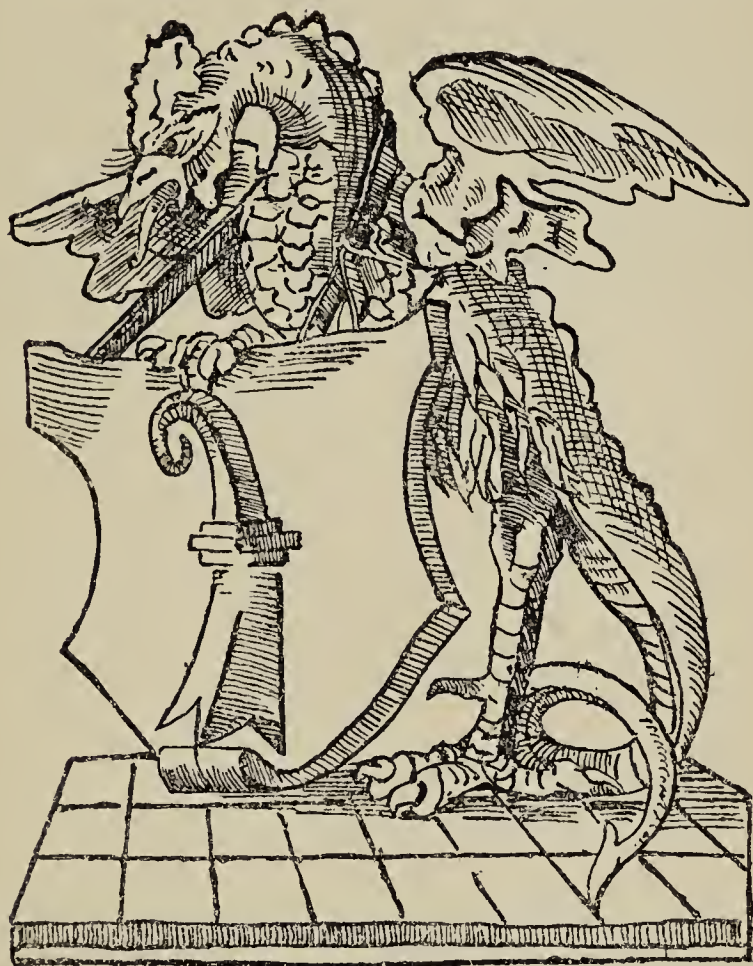
In-4°, LXV ff. chiff. et 1 f. non chiff. Au v^o du titre le sommaire et deux pièces en vers français. La dédicace au cardin.-archevêque de Saltzbourg est remplacée par un avis : *Au bening Lecteur, & || amateur de la trefnoble Art de || Cosmographie.* || ... daté d'Anvers 1544.

Brux. : bibl. roy.

Mons : bibl. comm.

Louvain : bibl. univ.

Sur le ro du dernier feuillet : ¶ *Absolut est cest
 œuvre Cosmographicque de Peere (sic) Apian, avecq
 aul||tres liures de la mesme science, Aux despens com-
 muns de Gemma || Frison, & Gregoire Bonte. Impri-
 mes en Anuers || par Gillis de Dieft, au moys Daoust. ||*
 . 1544. || ♠ || . Au vo la marque de Gr. de Bonte :



Les gravures sur bois sont en partie les mêmes
 que celles qui ont servi pour les éditions antérieures
 et en partie renouvelées. Ces dernières sont des

copies avec quelques modifications. Une carte des vents qui se rencontre dans les premières éditions, fait défaut à celle-ci; mais par contre on y a ajouté une carte générale de la terre, telle qu'elle était connue à cette époque (f. xxv-xxvi). Cette carte, qui fut reproduite dans la plupart des éditions postérieures, est celle que l'auteur, Gemma Frisius, présenta à l'empereur Charles-Quint en 1540. On y voit l'empereur assis dans les airs, à côté de Jupiter.

Les figg. à sections mouvantes se trouvent sur les ff. x et xiii (v^o) et xxx et xlviii (r^o), et les images des éclipses lunaires, pour les années 1538-1573, sur les ff. xiiii et xv (r^o). La fig. au v^o du 3^e f. est placée en sens inverse.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, J. Bellere.

1581.

Cosmographie, ou description || des quatre parties du Monde, contenant la Situation, || Diuision, & Estendue de chascune Region & Prouince || d'icelles, Escrite en Latin par Pierre Apian. || Corrigée & augmentée par Gemma Frison, excellent Geographe & || Mathematicien, avec plusieurs autres Traitez concernans la mesme || matiere, composez par le fufdit Gemma Frison, & autres Auteurs, || nouuellement traduits en langue François. || Le Contenu se monstre en la Page fuyuante. || (*La sphère de l'édition de 1529, avec le millésime M. D. LXXXI*).

En Anuers, chez Iean Bellere, a l'Aigle d'or. ||

In-4°, 6 ff. lim. et 167 ff. chiff. 5-333.

Les lim. contiennent le sommaire, la table des chapitres, deux pièces en vers franç. par Étienne de Walcour et une dédicace du traducteur Jean Bellere à Gaspar, Melchior et Balthasar de Smidt, marchands à Anvers et fils de Vincent de Smidt, jadis receveur de la même ville, datée d'Anvers le 24 avril 1581.

Brux. : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Outre les pièces ordinaires, contenues dans les éditions antérieures, celle-ci renferme encore : une traduction française des descriptions du Nouveau Monde, de Franç. Lopez de Gomara et de Jér. Girava de Tarragone (pp. 157-187), puis : *L'Vfage du Globe Aftronomique*, || *Composé par Gemma Frifon*. || (pp. 223-254); *Le Ray Aftronomique & || Geometrique, décrit & démontré par Gemma || Frifon...* (pp. 255-321); *la Table Gnomonique De Georges Purbach* (pp. 322-327); *La Fabrique Du Baston || Aftronomique, par le vulgaire dit le Baston de || Jacob, écrite en Latin par Jean Spang*. || (pp. 328-329); *Extraict de Sebastien Munfter... auquel est traité de || l'Vfage du susdit Baston Aftronomique...* (pp. 330-333).

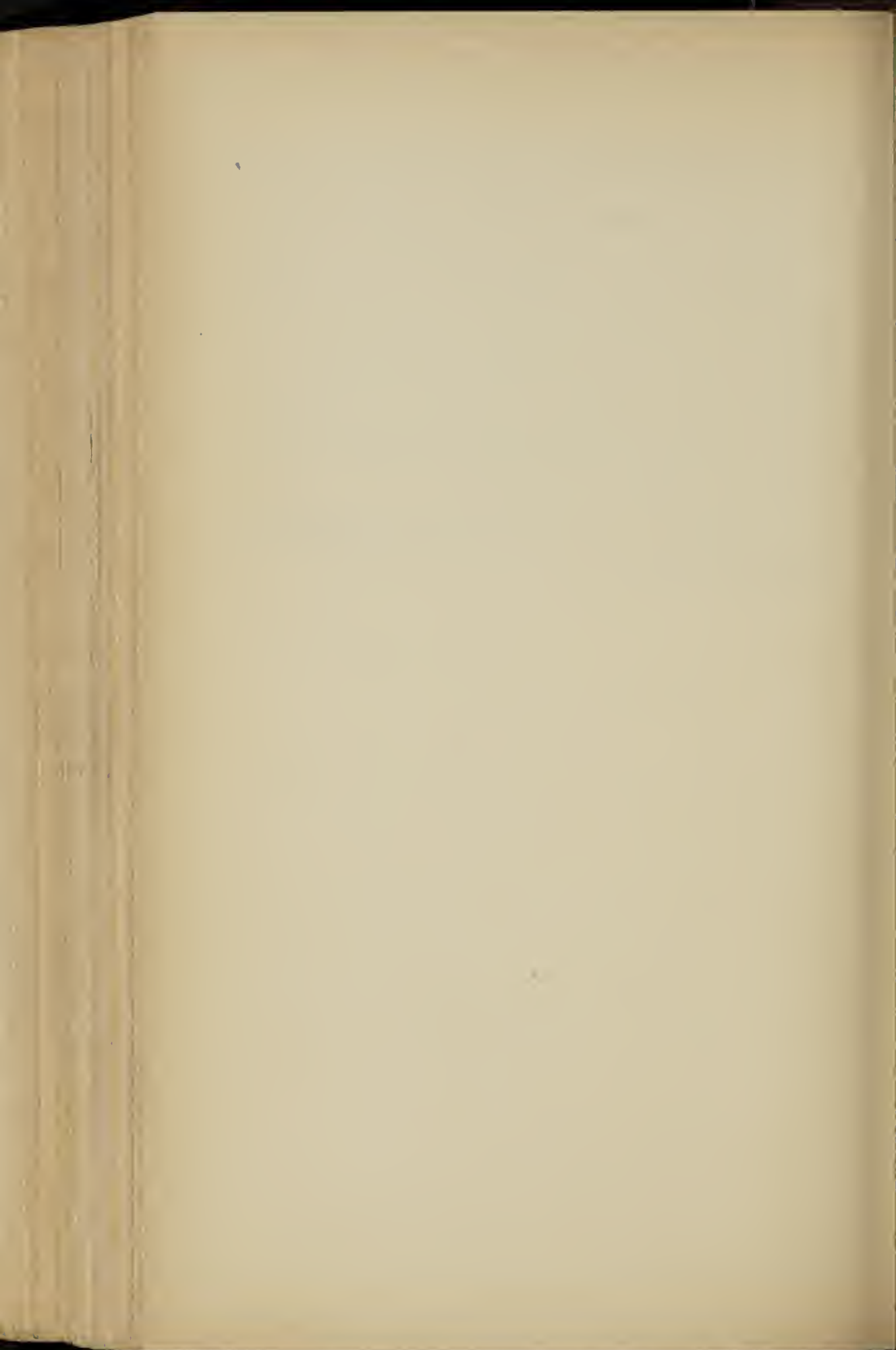
Les figg. de l'ouvrage principal sont les mêmes que celles de l'édition espagnole, publiée en 1575 par le même libraire, seulement la sphère du titre porte un autre millésime et les mots *Oriens* et *Occidens*, et la fig. sur la 6^e p. est placée en sens inverse. Les figg. à sections mouvantes se trouvent sur les pp. 20, 26, 66 et 189, et les pp. 27-29 contiennent les images des éclipses lunaires pour les années 1580-1601.

Les pièces ajoutées sont également illustrées de gravures sur bois. La grande carte se trouve devant la p. 73.

Dans sa dédicace aux frères de Smidt, Jean Bellere croit devoir défendre sa traduction contre ceux qui seraient d'avis « que ces arts & disciplines viendront

» a estre vilipendées & prophanées, en cas qu'elles
» foyent communes & diuulguées a chascun : & qu'õ
» se deuroit contenter de les lire en Latin : pour ce
» qu'estant celle langue plus abondante de mots &
» vocables propres a ceste science, on en tireroit
» plus de gouft & de douceur »... Il conclut en déclarant « que l'industrie est digne de louenge de ceux
» qui de nostre tēps ont employe leur trauail a tra-
» duire Liures d'histoires veritables, & de quelques
» arts & sciences vtils & conuenables pour agencer
» & polir le iugement humain... »

Cette dédicace est un curieux spécimen des idées qui régnaient alors au sujet de la vulgarisation de certaines sciences.



APIANUS (Petrus).

ANVERS, Grég. de Bonte.

1553.

Cosmographie, || oft Beschrijvinghe der
geheelder werelt van Pe=||trus Apianus.
derdwerf nu gecorrigeert van || Gemma
Frisio Mathematicien ende Doctoer in || Me-
dicinen, Metten Zeecompassse ende anderen ||
boecxkens byden seluē Gemma daer toege-
daen. || (*La sphère qui a servi pour l'édition de*
1529, avec le millésime M. D. LIII.)

Gregorius de Bonte vercooptse Tantwer-
pen in || den schilt van Bafele / op de cā-
merpoorthrugge / || in Latijn / Spaensc /
Duytsch / en Walsch. ||

In-4^o, lxxv. ff. chiffrés et 1 f. non chiffr. ; car. goth.

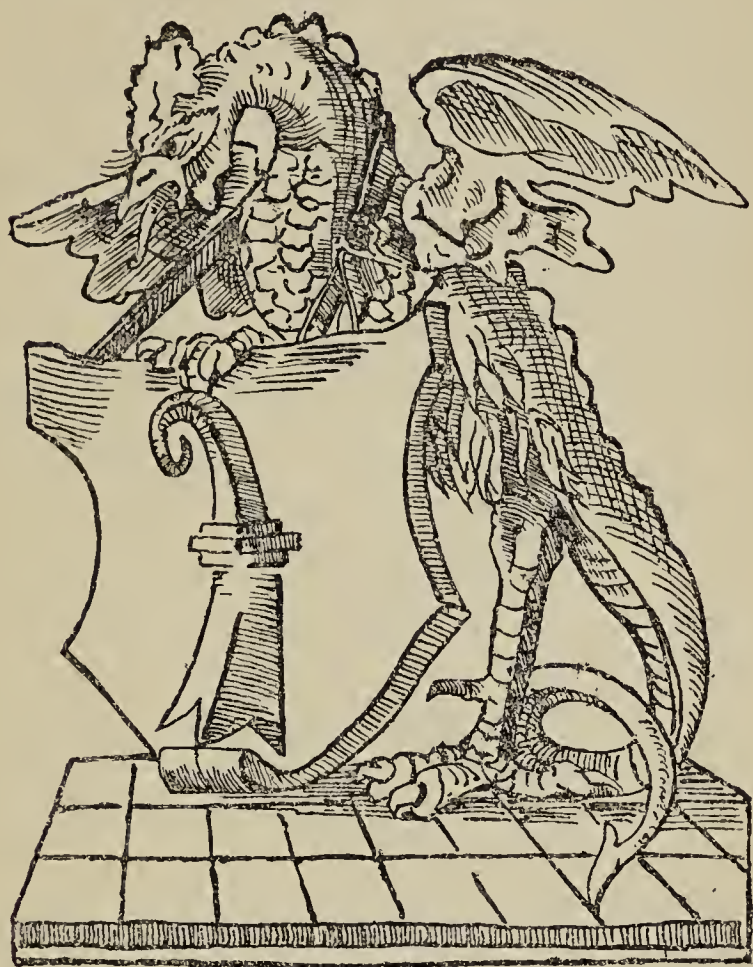
Les figg. sont celles de l'édition de 1545, avec
cette différence que la carte des vents, qui se trouvait
dans les éditions antérieures à 1544, se retrouve dans
cette édit.-ci. Les figg. à sections mouvantes se ren-
contrent sur le v^o des ff. x, xiiij, xxxiiij et lv, et les
images des éclipses lunaires, pour les années 1538-
1578, sur les ff. xiiij et xv. La grande carte se trouve
devant le f. xxxviij. L'avis au lecteur (f. ij.) daté
d'Anvers 1^r janvier 1545, est suivi d'une petite pièce

Brux : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

en vers flamands par Grégoire de Bonte. Le v^o du
dernier feuillet contient la marque de G. de Bonte.

Vend. 17 fr. Serrure, 1873, n^o 3318.



APIANUS (Petrus).

ANVERS, J. Verwithaghen.

1561.

Cosmographie, || oft Beschrijvinghe der
gheheelder Werelt van || Petrus Apianus /
derdewerf ghecorrigeert van || Gemma Frisio
Mathematicien ende Doctoor in || Medici-
nen. Metten Zeecompasse ende anderen ||
boecxkens byden seluē Gemma daer toege-
daen. || (*La sphère de l'édition de 1529, avec
le millésime M. D. LXI.*)

Men vercooptse Tantwerpē inden witten
valck || by Jan Verwithaghen. ||

In-4^o, lxxv. ff. chiffrés et 1 f. non chiffr.; car. goth.

Au r^o du dern. f., à la fin : *Finis* 1561. || Le v^o du
même feuillet est blanc.

Édition copiée sur celle de G. de Bonte, 1553.
Les figg. sont les mêmes.

Vend. 15 fr. R. della Faille. Un exempl. incomplet
fut porté à 11 fr. à la vente Serrure, 1873, n^o 3319.

Brux. : bibl. univ.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, veuve J. Verwithaghen. 1592.

Cosmographie, || oft Beschrijuinge der
geheelder Werelt / begry=||pende de Gele-
gentheyt ende Bedeelinghe van elck || Lant-
schap ende Contreye der seluer / gefchre=||
uen in Latijn deur Petrus Apianus. || Gecor-
rigeert ende vermeerdert deur M. Gemma
Frisius || excellente Geo=||graphijn ende Ma-
thematicijn / met sommighe andere Trac-
taten vande || selue materie / gemaect van
den voorseyden Gemma / ende hier by ghe=||
vueght / waer af dinhoudt staet int nauol-
ghende blat. || (*Une sphère*).

Gedruct Tantwerpē by die Weduwe vā
Jan Verwithagen / || ende men vintse te coop
tot Amsterdam opt dwater inden || Schrijf-
boeck by Cornelis Claeffens. 1592. ||

In-4^o, 6 ff. lim. (pièce en vers par Grég. de Bonte,
sommaire, préface et tables), 121 ff. chiff. et 2 ff.
non chiff. Au v^o du dernier f., à la fin : *Typis viduæ
VVithagij*. || Il n'y a pas de ff. chiffrés 3 et 4.

Les figg. sont les mêmes que celles de l'édition
latine, Anvers, 1584, à l'exception de la sphère du

Utrecht : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

titre qui est plus petite. Les figg. à sections mouvantes se trouvent sur le r^o des ff. 11, 14 et 35 et sur le v^o du f. 101, et les images des éclipses, pour les années 1592-1603, sur les ff. 14 (v^o) et 15.

Cette édition contient une traduction des deux descriptions du Nouveau Monde, par F. Lopez de Gomara et de J. Girava. Les autres augmentations que contiennent les éditions de 1581 et 1584 n'y sont pas insérées.

APIANUS (Petrus).

AMSTERDAM, Corn. Claeszoon.

1598.

Cosmographie, || Ofte Beschrijvinge der
ghe=||heelder Werelt / begrijpande de ge-
legentheyte || ende bedeeelinghe van elck
Lantschap ende contreye || der selver / ghe-
schreuen in Latijn door Petrus Apianus. ||
Ghecorrigeert ende vermeerdert door M.
Gemma Frisius, excel-||lent Geographijn
ende Mathematicijn, met sommige andere
tractaten || vande selve materie, gemaect
van den voorseyden Gemma, ende || hier by
ghevoecht, waer af dinhout staet int navol-
gende bladt. || (*Une mappemonde de Josse
Hondius gravée en taille-douce*).

Tot Amstelredam, || by Cornelis Claesz.
woonende opt water int vergulden || Schrijf-
boeck. Anno 1598. ||

In-4^o, 6 ff. lim., 121 ff. chiff. et 3 ff. non chiff.;
car. goth.; pages encadrées. La grande carte devant
le feuillet 39.

Édition copiée sur celle d'Anvers, veuve Verwit-
hagen, 1592, et contenant les mêmes figg., la
vignette du titre exceptée. Sur la dernière p. un

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

acrostiche sur le nom de l'imprimeur Cornelis Claes-
zoon, signé de la devise *Patientia victrix*, et la sous-
cription : *Tot Amstelredam / by Cornelis Claesz. || int
Schrijf boec / aen het water / bij de oude || Brugghe :
M. D. XCVſſſſ. ||*

Sur les ff. 11, 14 et 35 (r^o) et 101 (v^o) se trouvent
les figg. à sections mouvantes, et sur les ff. 14 (v^o)
et 15, les images des éclipses lunaires pour les
années 1592-1603.

APIANUS (Petrus).

AMSTERDAM, Corn. Claeszoon.

1609.

Cosmographie. Ofte beschrijvinge der gheheelder Werelt / begriipende de gelegentheyt ende bedeeelinghe van elck Landtschap ende contreye der selver / gheschreven in Latijn door Petrus Apianus. Gecorrigeert ende vermeerdert door M. Gamma (*sic*) Frius, excellent Geographijn ende Mathematicijn, met sommighe andere tractaten van de selve materie, ghemaect van den voorsayden Gamma, ende hier by gevoeght, waer af d'inhout staet in 't navolgende bladt. || (*La mappemonde de J. Hondius*).

Tot Amstelredam, By Cornelis Claesz. Boevercooper / woonende op 't Water in 't Schrijf-boeck. Anno / 1609.

In-4^o, 6 ff. lim., 121 ff. chiff. et 2 ff. non chiff.; car. goth.; pages encadrées; avec 1 planche astronomique hors-texte après le 4^e feuillet.

A la dern. p., après l'acrostiche sur le nom de Cornelis Claeszoon : *Tot Amstelredam / by Cornelis Claesz. Boeckvercooper woonende op 't Water in 't Schrijfboeck / Anno M. VJ. C. ende JX.*

Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Édition copiée sur celle de l'année 1598, mais qui ne contient pas la carte présentée par Gemma Frisius en 1540 à Charles-Quint.

Outre les éditions de la cosmographie d'Apianus, avec les additions de Gemma Frisius, que nous avons décrites, nous trouvons mentionnées celles qui suivent :

En latin : Anvers, Grég. de Bonte (typis J. Graphiei), 1534 ; ibid., A. Birckman, 1539 ; ibid., Grég. de Bonte, 1550 ; Amsterdam, 1550 ; Anvers, G. de Bonte, 1553 et 1564 ; ibid., Bellere, 1584.

En flamand : Anvers, G. de Bonte, 1537 et 1545 ; ibid., 1573 ; Amst., C. Claeszoon, 1592.

En français : Anvers, J. Verwithaghen, 1581.

En espagnol : Anvers, G. de Bonte, 1548.

En italien : Anvers, 1575.

D'autres éditions encore ont été imprimées à Cologne, à Ingolstadt, à Nuremberg, à Fribourg en Brisgau, à Bâle, à Paris et à Venise.

Le portrait d'Apianus a été reproduit dans le catalogue de J. Carter Brown, Providence, 1875, I, p. 294.

APIANUS (Petrus).

ANVERS, J. Bellere.

1575.

La Cosmographia || De Pedro Apiano, ||
corregida y añadida por Gemma Frisio, ||
Medico y Mathematico. || La manera de
descriuir y situar los Lugares, con el Vfo del
Anillo Astronomico, del || mismo Auctor
Gemma Frisio. || El Sitio y Descripcion de-
las Indias y Mūdo Nuevo, sacada dela Hif-
toria de Francisco || Lopez de Gomara, y
dela Cosmographia de Ieronymo Giraua
Tarragonez. || (*La sphère de l'édition de 1529,*
avec le millésime M. D. LXXV).

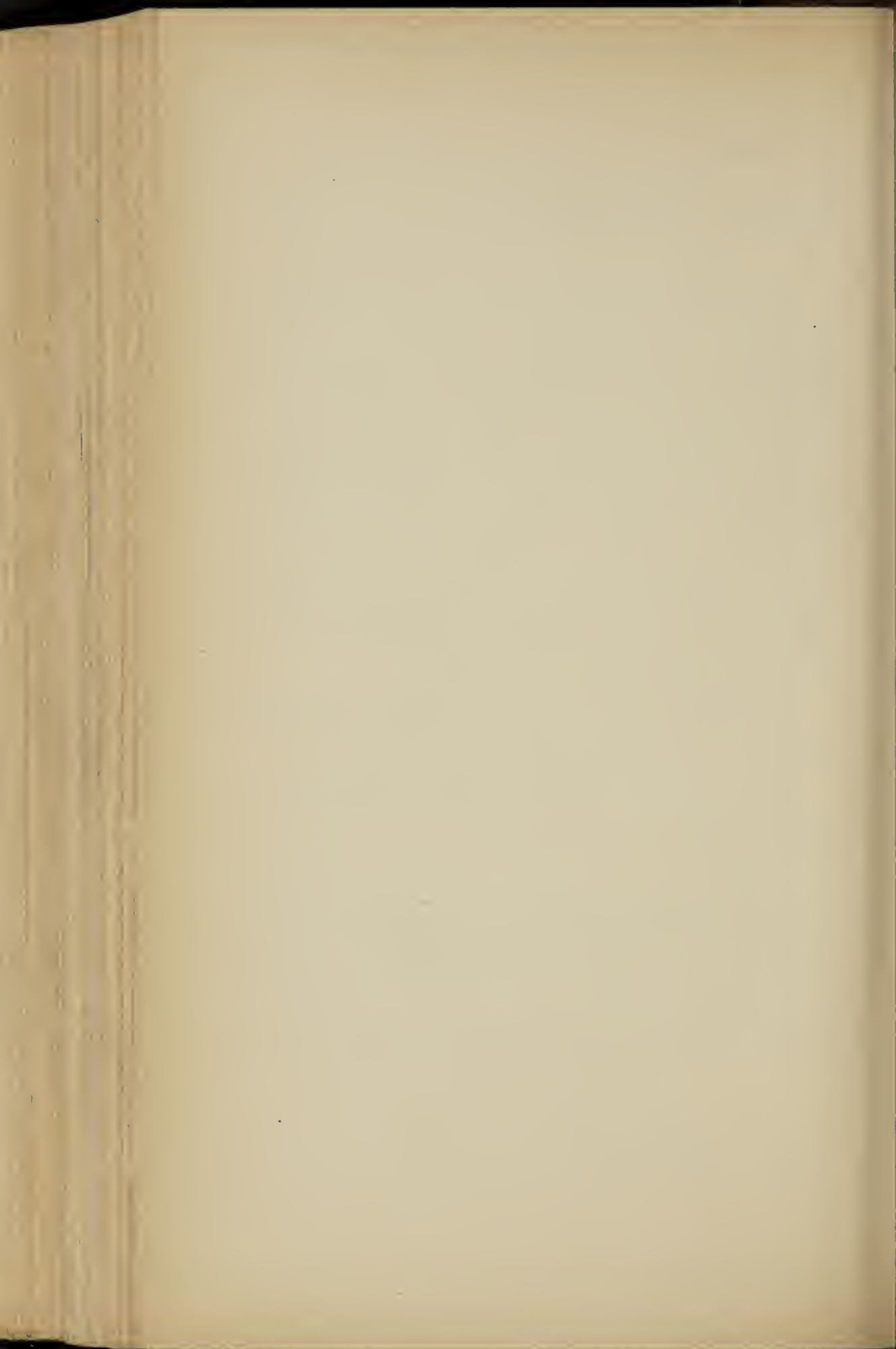
En Anvers. || Por Iuan Bellero al Aguila
de Oro. || Con Priuilegio de su M. ||

In-4º, 2 ff. lim. (dédicace à Franç. Duarte, pour-
voyeur de troupes de Philippe II), 68 ff. chiff. et 14
ff. non chiff.

Les figg. sont les mêmes que celles de l'édition
d'Anvers, Bellere, 1574, avec cette différence que la
sphère du titre n'a pas les mots *Oriens* et *Occidens*,
que la fig. au vº du 1º f. est placée en sens inverse
et que la carte des vents y est jointe. Les pl. à sec-
tions mouvantes se trouvent sur les ff. 8, 11 et 31

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



(v^o) et 53 (r^o), et les images des éclipses lunaires, pour les années 1572-1596, sur les ff. 12 (v^o) et 13. La grande carte est placée devant le f. 35.

Ce qui donne une valeur toute spéciale à cette édition ce sont les descriptions du Nouveau Monde, par F. Lopez de Gomara et Jér. Girava de Tarragone, qui se trouvent à la fin du volume, sur les ff. signée *Tiiij* (v^o) - *Yij*. Les ff. [*Yij* et *Yiiij*] contiennent la table, et le v^o du dernier f. est blanc.

Une édition de la même date : *En Anvers, impresso por Juan Withagio*, est cotée 45 fr. dans le cat. Tross, 1879, n^o 3348.

APOLLOOS-PARNAS ... Voorburgh... 1676.

DELFT, Corn. Blommesteyn. 1676.

Apolloos-Parnas, Vreughdigh vertoont
by de Kamer Vande Jesus Oogen, Tot
Voorburgh, Op den 27-28. en 29. July
1676. Door dertien Kamers / welckers
Broeders met Trommel en Vaen dese naer-
volgende Vrage hebben beantwoordt :

Wie sagh een wreed Geslacht eer fy waren
[geboren,
En gingen door een steen weer te gelijk
[verloren?

(*Fleuron*).

Tot Delft / gedrukt by Cornelis Blom-
mesteyn, Ordinaris Drucker vande Maegt
Rethorica, woonende inde Kromstraet-
steegh / in Door druck geleert, 1676.

In-4^o, sign. [A]B-I [I4], 36 ff. Car. goth. et
car. rom.

Au v^o du titre, la liste des prix gagnés. Le f.
A2 contient au r^o une pièce de vers : *Aen de Lief-
hebbers (sic) van de Poësy, en na-volgers van Apollo,
in Voorburgh.*, signée : A. Peys, et au v^o : *Aan-
spraak tot de Regters van Voorburgh, Over het ver-*

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

deelen van haar Prysén., signée : N. V. Maldegem.
 Aux ff. A3-A4 r^o : *Lof-gedicht, Ter eeren de Kamer van Voorburgh*, par J. de Roy, et *Wtlegginge over de Vrage Daniel, Cap. 2.*, (la question proposée), par L. Boonenburgh, qui était probablement facteur de la Chambre organisatrice. Les ff. A4 v^o-F r^o contiennent les réponses à la question, toutes suivies d'une chanson, par les 13 Chambres qui avaient répondues à l'appel, et les ff. F v^o-F4 r^o : *Toe-gift*. ... contenant 3 réponses *Uyt liefde Gepronuncieert* ... c'est-à-dire hors concours. Au v^o du f. F4 commencent les réponses au *Kniewerck*, avec le titre spécial qui suit : *Oranjens-Lauwerier-Krans, Gevlochten door de na-volgende Kniewercken, Op de Regel : Wie droeg de Lauwer-Kroon tot lof der Bata-vieren*. (Armoiries de la maison d'Orange gravées sur bois). *Tot Delft | gedrukt by Cornelis Blommesteijn, Ordinarius Drucker vande Maegt Rethorica, woonende inde Kromstraetsteegh | in Door druck geleert*, 1676. Ces réponses finissent au v^o du f. H2, et la page suivante (f. H3 r^o) contient un *Toe-gift*, *uyt liefde gepronuncieert by de Broeders van Haserfou*, ... à cette partie du concours. Au v^o du f. H3 : *Hier volgen nu de Wercken der Sotten, Op de Regel : Wat is de Sotste daedt, dat kan een Sot bedrijven?*, et les ff. suivants (H3-I3) contiennent les réponses. Au r^o du f. I4, *Tot-gift* (sic) *in 't particulier, by de Broeders van Honsholredijck*, ... à la question des fous, ... et au v^o : *'t Besluyt aen Momus. Sonnet*, signé : L. Boonenburgh. A la fin : *Eynde. Tot Delft |*

gedruckt by Cornelis Blommestejn, Ordinaris Drucker vande Maegt Rethorica, woonende inde Kromstraetsteegh / in Door druck geleert, 1676.

Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours et leurs réponses :

De Witte Acolye, Leiden : Christus den steen langh voor-sagh, hoe, wie hem soud' doden. La chanson est signée : *M. P. Lanoy.*

[De Rosemareyn], Schipluiden : Dus voor-sagh Daniel een Volck vol Tyranny. Dans cette réponse l'auteur fait allusion au texte de la Bible : Daniel II : 45.

[De Lely onder de doornen], Noordwijk : 't Geslaght sagh Medea, 't geen Jafons Steen verplet. La chanson est signée : *C. v. Langevelt.*

[De Gele Meirbloem], Wateringen : Den Opper-Altet sagh : Christus den Hoeck-Steen. Les initiales des vers forment les devises combinées des Chambres de Voorburg et de Wateringen : *Voor Jhesus oghen niet verburghen de Geel Meerblom door 't water leeft.* La chanson est signée : *Pieter Cornelisz Timmers.*

[De Witte Roosen], Wassenaar : 't Wreedt Philisteens Geslaght, gingh onder door een Steen. La réponse est signée : *Pieter Cornelisz van Brederoe,* et la chanson : *Cornelis Huygen Breeroe.*

De Orangien Lely, Leiden : Was God, sagh 't wreedt Geslaght, door sijn voorsienigheden, Met een den Steen des Hoecks, hun plett'ring', en vertreden. La chanson est signée : *J. Z. Baron.*

[De Akerboom], Vlaardingen : God sagh 't wreedt

Ʒoods-Geslaght, eer sy waren in 't leven, Door Christus den Hoeck-Steen, wierden sy uyt-gedreven.

[*De dubbele Ghecle Hofbloem*], Bleiswijk : *Vernietight door een Steen* [les Israëlités], *voor-sien by God te vooren.* La chanson est signée : *Nicolaes Koster.*

[*De Roode Angieren*], Rijnsburg : *Door Ʒafons Steen soo gingh dit wreedt Geslaght verlooren.*

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : *Des Duyvels wreedt Geslaght, sagh God lange voor-heenen, Haer Macht is door Gods Soon, dien Steen, gelijk verdweenen.*

[*De Koornairen*], Katwijk s/Rhin : *Door Christus d'ware Steen, verderven dese Lie'n.* La chanson est signée : *Cornelis Westerbaen*, devise : *Baent deughde voort.* Elle porte aussi la devise : *Weest voorfichtigh.* (H. van Leeuwen).

[*De negen roô roosenknoppen*], Overschie : *Die [Jésus-Christ] plet het Beeldt, en set sigh self ten Hoeck-steen daer.*

[*De Seghbloem*], Zegwaard : *Ʒason sagh 't wreedt Geslaght, dat rees uyt Draecke Tanden.* La chanson est signée : *Gijsbreght Deventer.*

Les réponses hors concours qui forment le *Toe-gift* à cette 1^{re} partie, sont les suivantes :

[*De Lauw'rierspruyt*], Hondsholredijk : *God (door voorfienigheydt) sagh eerst dit wreed Geslaghte, Dat Hy, als door den Steen des Hoecks, te niet oock braghte.,* signée : *Ʒ. Foreest.* La chanson est signée de la devise de la Chambre.

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : *Ʒan* [St Jean]

*sagh een wreed Geslaght al eer dat was gebooren,
Dat gingh door eenen Steen, het Lam, gelijk ver-
looren.*

La 3^e pièce, contenant une réponse complexe, est
signée : *P. F. Schooneman.*

Suivent les réponses à l'*ex tempore* [*Knie-werck*] :
[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : *Prins
Hend'rick was 't die droegh de Laeuw're tot ons lof.*,
signée : *C. v. Langevelt.*

[*De Akerboom*], Vlaardingen : *Wilhelmus droegh
de Kroon tot lof der Batavieren.*, signée : *Arent van
Schie.*

[*De Geele Meirbloem*], Wateringen : *'t Was Fred'
rick Henderick, die droegh de Laeuwer-Kroon, Tot
loon der Bataviërs soo stelden hy ten toon.*, signée :
Pieter Cornelisz Timmers.

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : *Julius (Caesar)
droegh den Kroon met Laeuweren om-huldt.*

[*De Koornairen*], Katwijk s/Rhin : *'t Was Fred'
rick Hend'rick selfs, die droegh de Laeuwer-Kroon.*,
signée : *H. v. Leeuwen.*

[*De Seghbloem*], Zegwaard : *Hend'rick den derden
Prins, die was een wereldts wonder.*, signée : *Gijsbert
Deventer.*

[*De Orangien Lely*], Leiden : *Was Fred'rick, Hol-
landts-roem, een pronck-beeldt aller Helden.*, signée :
J. Z. Baron.

[*De Roode Angieren*], Rijnsburg : *Willem de derde
sal dees' Laeuwer-Kroon toe-komen.*

[*De Witte Acolye*], Leiden : *Ons derde Willem*

Vorst, en Prince van Oranje., signée : M. P. Lanoy.

[*De Witte Roosen*], Wassenaar : réponse complexe : Guillaume I, Maurice et Frédéric-Henri, princes d'Orange, Tromp, de Ruiters.

[*De Rosemareijn*], Schipluiden : *Die droegh de Kroon die s'won* [door strijdt], *en salse oock genieten.*

[*De negen roô Roosenknoppen*], Overschie : *Nassouw draeght d'Laeuw're-Kroon, naest God, hier van ons Landt.*

La Chambre *De dubbele Gheele Hofbloem*, de Bleiswijk, s'abstint, et la réponse de l'auteur de la *Toe-gift*, qui était membre de la Chambre *De Haselenboom*, de Hazerswoude, était : *Henrikus Fred'rick was 't, die dese Kroone droegh.* Cette réponse est signée : J. R. L. V.

Voici les réponses à la 3^e question : *Wat is de Sotste daedt, dat kan een Sot bedrijven?*

De Witte Acolye, Leiden : ... *die sich selfs belast met een onkuysche Vrouw : ... Dit is het sotste sot, dat Sot nogh Wijzen pasten.*, signée : M. P. Lanoy.

De Haselenboom, Hazerswoude : *Hem selfs de wijsheydt Gods door eygen kracht toe-schrijven.*

[*De Akerboom*], Vlaardingen : *Het is een sotte daedt, en 't werdt een arrem Man, Wie dat hier meer verteert, als sijn staet dragen kan.*

[*De Koornairen*], Katwijk s/Rhin : *Dat yemandt pronckt en praelt, hier boven Staet en Eer.*, signée : Cornelis Westerbaan.

[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : *De sotteheydt in der daedt als wijsheydt voort-gebraght.*, signée : C. v. Langevelt.

[*De Roode Angieren*], Rijnsburg : *Dat hij hem zelfs beeldt in, dat alles soo moet zijn.*

[*De Orangien Lely*], Leiden : *Te trouwen Maey, of Griet, de quaetste aller Wijven.*, signée : J. Z. Baron.

[*De Seghbloem*], Zegwaard : *Dat sijne sotte tongh sijn 's Naestens eere schendt.*

[*De Witte Roosen*], Wassenaar. Dans cette réponse sont citées plusieurs variétés de sottises.

La réponse *in 't particulier*, ou hors concours de de la Chambre *De Lauw'rierspruyt*, de Hondsholredijk, fut : *Is, dat hy smijdt, en steeckt, en laet van Kap ontlijven.*

Les prix, pour la plus grande partie en argent, furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question principale : 1, Schipluiden, 2, Wateringen, 3, Leiden (*De Witte Acolye*); de la réponse la plus ingénieuse : Wateringen; de l'élocution : Leiden (*De Orangien Lely*); de la chanson : Noordwijk; du chant : Vlaardingen; de la réponse à la question facétieuse : Leiden, *De Witte Acolye*; du débit de la farce : Leiden (*De Orangien Lely*); du salut avec le drapeau : 1, Wateringen, 2, Zegwaard, 3, Bleiswijk; de l'*ex tempore* : 1, Noordwijk, 2, Katwijk; de la prononciation de l'*ex tempore* : Wateringen. Le prix destiné au fou qui tromperait le plus adroitement son compagnon, fut remporté par le fou de Zegwaard.

La Chambre d'Overschie fut exclue, à cause de son entrée après l'heure prescrite.

APOLLUS-HELICON... tot Schipluyde ...

1685.

DELFT, Corn. Blommesteyn.

1685.

Apollus-Helicon, Ofte Beroep, Gedaen
by de Broeders van 't Rosmareyn, daermen
schrijft : door 's Woords kracht, Tot Schip-
luyde, Aen alle vrye en on-vrye Reden-
Rijcke Kameron van gants Holland / Zee-
land en Vriefland / omme te beantwoorden
defe naervolgende Vrage :

Vrage { Wiens Dood voor handen was,
[vond' g'naed in 's Konings oogen
Hy tot loon, kreeg een Kroon, en
[wierdt tot Staat getogen ?

Regel { Door weldoen krijgt den Mensch,
[het geen hy niet en heeft.

Knie-Vraagh :

Wat dient 'er by 't Reen-Rijck best en nuts
[t'onderhouden?

Waer op vijf verscheyde Kameron (foo
uyt Holland als Zeeland respective met
Trom / Blayfoen en Vaen op den 23. July
1685.) zijn gecompareert / en defe boven-

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

staende Vrage (benefpens nogh verscheyde andere particuliere Lief-hebbers hebben beantwoordt. Uyt last van Keyser, Prins, en Vaandrig.

Tot Delft/ Gedruckt by Cornelis Blommestejn, Ordinaris Drucker vande Maagt Rethorika / woonende in de Kromstraatsteegh / in Door Druck geleert, Anno 1685.

In-4^o, sign. A 2 - F 3 [F 4], 24 ff. sans chiffr. Car. goth. et car. rom.

Au v^o du titre, la liste des Chambres qui assistèrent au concours. Les ff. A 2 - B 1 contiennent : la liste des prix du concours, 3 pièces de vers par le facteur de la Chambre organisatrice : *Welkomst-Gedicht.*, *Welkomst-liedt.*, *De Maagt Retorika Spreekt op een verheven Tonneel.*, une pièce de vers : *De Keyser van 't Rosmareyn antwoordt aan deselve Maagt.*, un prologue en vers, et la carte d'invitation suivie de la liste des prix. Les réponses à la question principale et à celle de la chanson par 5 Chambres et par 7 particuliers occupent les pp. B 2 - E 2 v^o. Voici les réponses à la question principale :

De Olyftak, Leidschendam : Mardachaays Dood voor d'handt was | vond' g'naed' | kreegh een Kroon.

De Nardusbloem, Goes : David kreegh genaed' | tot Loon, de Kroon Israël. La chanson est signée : *Door Prins Andries van Dorme.*

De Koornairspruyt, Katwijk s/Rhin : Mordechays

dood voor hand' | kreegh g'naad' : | tot Loon | staat | Kroningh.

[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : *Mordechay vond' genaed' | kreeg Kroon | en Staat | voor straff.*

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : *Mordechays dood stondt vast | kreegh g'nâ | Staat | Kroon | en Eere.* La chanson est signée : *D. Westerbaan.*

A.-P. Droogh, de Schipluiden : *Mardocheus kreegh genaed' van Aswerus den Kooningh.*

Bern. Verheule : *David victorieus | kreegh tot Loon | Kroon | en Eere.* Cette réponse fut prononcée hors concours par les membres de la Chambre *De Nardusbloem*, de Goes.

V. L. B. : *Mordachay vond' genaed' | tot Loon | kreegh Kroon | en Staten.* La réponse fut prononcée par les membres de la Chambre *De Lely onder de doornen*, de Noordwijk.

J. Paauw : *Mordachay kreegh genaed' | oock gunst | staet | loon | en kroon.* La réponse fut prononcée par les membres de la Chambre *De Koornairen*, de Katwijk s/Rhin.

Pierre Sceperus : *Door Esther Mordechay kreegh g'naad' | Staat | Eer | en Kroon.* Prononcée par un membre de la Chambre de *Wijngaertrancken*, de Haarlem.

Pierre van Toorenburgh : *Mardochay vond' genaed', kreegh Kroon, en Staet verheven.* Prononcée par la même Chambre.

Corn. Boon : *Genaed' kreegh Mardochay | met*

Kroon / en Staat daer neven. Prononcée par la même
Chambre.

Les ff. *E 2 vo - E 3 vo* contiennent les réponses de
la Chambre organisatrice elle-même : *Sin-verkla-
ringh, Op de uyt-gegevene Vrage et Sin-Verklaringhs-
liedt, Op den regel ...* La réponse à la question
était : *Mordechays dood voor hand / krijgt g'naed' tot
Loon / d' Kroon / G'sagh.* A la fin de la chanson :

*Dit is d' Uytleghe des Vraegs, en Regel alle beyden,
Recht naer ons Vragers sin; soo ghy hier wel op let :
Dies wy 't in 't openbaer, het Ree'n-Rijcks Volck ver-
[breyden,*

*Op dat ons Rosmareyn, van niemandt werdt verplet.
W. Hodenpyl, H. A. Overgaegh, C. van Swieten.
Keyser. Prins. Vaendrecht.*

Les ff. *E 4 - F 2* renferment les réponses au sujet
du *Kniewerk (ex tempore)* qui suivent :

*De Olyftak, Leidschendam : By 't Ree'n-Rijck
dient Ree'n-Recht / Liefde / en goede Reede.*

*De Nardusbloem, Goes : De Liefd' verbandt den
twist / baert Eendracht / Rust / en Vrede., par A. van
Dorme.*

*De Koornairspruyt, Katwijk s/Rhin : Schrifts-
onderfoeck / Liefd' / Eendracht / 't Ree'n-rijck / 't best /
en nut is.*

*De Lely onder de doornen, Noordwijk : 't Nutst /
best voor Reden-Rijck / is Liefde t'onderhouwen.*

*De Koornairen, Katwijk s/Rhin : De Broeders
Liefd', en Konst, door Eendracht vast gebonden., par
J. Paauw.*

P. van Lelyvelt, de Leiderdorp : *'t Is kennis, Liefd' tot Konst, Vreed', Eendracht, Recht, en Ree'n.*

Au f. F 3 ro, la *Sin-verklaringh* ou réponse à la question de l'*ex tempore*, par la Chambre organisatrice elle-même : *By 't Ree'n-rijck | dient Reden | Recht | Liefd' | en goede Zede.* Cette réponse est signée : W. H. (Wigg. Hodenpijl). Au ff. F 3 vo-F 4 ro, l'*Af-scheyt-Gedicht* ... et l'*Af-scheyt-Liedt*... par la Chambre organisatrice, et au vo du f. F 4, les armoiries de la maison d'Orange, gravure sur bois.

Les prix furent remportés : de la question principale : 1, Katwijk s/Rhin (*De Koornairen*), 2, Leidschendam, 3, Noordwijk; du refrain le plus ingénieux : Katwijk s/Rhin (*De Koornairen*); de l'élocution : Goes; de la chanson : 1, Katwijk s/Rhin (*De Koornairspruyt*), 2, Noordwijk; du chant : 1, Katwijk s/Rhin (*De Koornairspruyt*), 2, Goes; de la distance : Goes; de l'entrée : Katwijk s/Rhin (*De Koornairen*); de l'*ex tempore* : 1, la même Chambre, 2, Katwijk s/Rhin (*De Koornairspruyt*); du salut avec le drapeau : 1, Noordwijk, 2, Leidschendam. Le prix du fou fut remporté par *De Koornairspruyt*, de Katwijk s/Rhin.

Qu'on juge de la valeur poétique de ce recueil par l'extrait suivant tiré du *Welkomst-Gedicht* de la Chambre organisatrice :

*Al die ons Rosmareyn, te eeren zijn genegen :
't Zy waar van daan sy zijn; Ja na, of verr' van wegen,
(Wanneer zy maar met lust, trachten naar 't Helikon
Der Muysen wijs geslacht, die woonen aan de Bron;
Oock Cabalijn genaemt, door d'Hengsten dapper lopen,
Geschopt heeft aan de Rots, die nu geheel is open
Door Pegaes snellen draff:) die zijn ons aangenaam,..*

APOLLUS LUST-HOF ... tot Bleyswijck ...
1684.

DELFT, Corn. Blommesteyn. 1684.

Apollus Lust-hof, Ofte Beroep tot Bleys-
wijck, Vande Broeders van den Dubbelt
Geelen Hoff-Bloem, onder 't Woordt :
Wijckt Ontrouw. Waer op zijn ontboden
alle vrye en on-vrye Kamers : soo in Hol-
landt, Zeelandt, Vlaenderen en Brabandt :
waer van uyt Hollandt en Zeelandt veertien
met Trom en Vaen zijn gecompareert op
den vierden September 1684. om te beant-
woorden dese naervolgende Vraegh en
Regel. Vrage /

Wat Volck was feer benaut, die fuchtend'
[tranen lieten,
Verloft uyt prijckel om vol-op-heyte te ge-
[nieten?

Regel/

Soo trock 'tgevangen Volk van daer door
[Gods geleyden.

De Knie-Vraegh /

Wat plicht fal onder ons het grootst' en
[t'waerdste zijn ?

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Gand : bibl. univ.

Uyt last van al de Kamer-Broeders.

Tot Delft / Gedrukt by Cornelis Blommestejn, (Ordinaris Drucker van de Maeght Rethorika) in de Kromstraetsteeg / in Door Druck Geleert, 1684.

In-4^o, 4 ff. lim. et 63 pp. chiff. Car. goth. et car. rom.

Les lim. contiennent : titre, liste des Chambres qui assistaient au concours, liste des prix, pièce de vers de bienvenue, chanson d'entrée et prologue par la Chambre organisatrice, et carte d'invitation. Les pp. 1-48 contiennent les réponses à la question et au refrain. Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours et leurs réponses à la question :

De Sonnebloem, Kethel : Jf'rel benaut | verloft | kreegh vol-op Dranck | Vlees | Broodt. La chanson est de Vranck vander Burgh.

De Willigebloem, Bergschenhoek : Gods Erf was b'naeut | Jfra'ls Volck b'vrijt om vol-op t'halen.

De Lely onder de doornen, Noordwijk : Jf'rel benaewwt | verloft | om Canaän t'ontfangen.

De Huysloockbloem, Benthuisen : 't Was 't Volck van Jfraël (sic) | uyt Jacobs Stam gesproken. L'auteur de la réponse est Dirck Hoogeveen, et celui de la chanson, Pieter Hoecksteen.

De negen roô roosenknoppen, Overschie : Dit was 't benaude Volck | 't welck suchtend' tranen liet | Maer dat nae zijn gevaer | nogh den vol-op geniet.

De Wyngaertrancken, Haarlem : De Liefd' tot Js-

rels Godt / die bloeyt hier boven al. La réponse est de P. Sceperus.

De Olyftak, Leidschendam : 't Was *Ƴsraëls* (sic) geflacht / liet fuchtend' traen op traen. Dirck Sterck est l'auteur de la réponse.

De Veenbloem, Hoogeveen : *Ƴf'rel* benaut / wierd vry / om vol-heydt te genieten.

Den Olyfboom, Maasland : 't Volck *Ƴsraëls* (sic) benaut / sucht van arbeydt / ellende Verloft / gaen door de Zee / als Pharo haer narende. Les deux pièces sont signées : *Strijdt om 't beste*.

De Nardusbloem, Goes : Soo trock 't ghevanghen Volck [les Israélites] van daer [l'Égypte] door Godts geleyden. Les deux pièces sont signées : *Door Godts hulp*. (Andr. van Dorme).

De Hofbloem, De Lier : 't Volck *Ƴsraëls* (sic) dat fugt / en werdt verloft uyt noodt.

De Witte Angieren, Haarlem : God maeckt zijn Volck (les Israélites) vry van haer dienst / door Moses hant. Les deux pièces sont signées : *Bouwt niet op Kasteelen* (Castele ou vander Kasteelen?)

De Berckeboom, Berkel : 't Was *Ƴsraël* (sic) / Gods Volck / die fuchtend' tranen lieten / Aen 't Meyr / om 't Erff'lijck deel uyt Canan te genieten. La chanson est de Alb. Leendertsz. vander Meyde.

De Rosemareyn, Schipluide : 't Volck *Ƴf'rels* / leydt Godt / naer Cana' Egypten uyt. Wiggert Hodenpijl est l'auteur de la chanson.

Les pièces suivantes étaient hors concours :

De Wyngaertrancken, Haarlem : [les Israélites].

Al die op Godt betrouwt, en wordt hier niet verlaten.
L'auteur de la chanson est Pierre van Toorenburgh.

De Akerboom, Vlaardingen : Jf'rel in druck / vlood' d'Meer / 's Hemels Broot vol-op g'nieten. La chanson est signée : *Sticht in Leer, in Konst vermeer.*

De Pijnappelboom, Pijnacker : 't Hebreusche Volck verlost, vol-op-heydt heeft genooten. La chanson est de Gér. Cornelisz. Braeck.

De Seghbloem, Zegwaard : 't Was Jf'rels-Volck vol sucht / die Moses door Godt leyden. L'auteur de la chanson est Guill. Pietersz. Bel.

Suivent 2 réponses particulières :

Dit is het eygen Volck / 't sucht Jfraëls(sic) Geslacht / Die Godt heeft verlost / en in 't volle Kana braght., par Gér. Leendertsz den Boer. L'auteur ne répondit pas à la question de la chanson.

Jf'rel benaut / vol sucht / verlost / vol-op / in vrede. L'auteur de la chanson est Nic. Koster, empereur (keyser) de la Chambre organisatrice.

Les pp. 49-60 contiennent les réponses au sujet de l'*ex tempore*. Les Chambres qui y prirent part furent : Kethel, Bergschenhoek, Noordwijk (Gér. Dirksz. de Ruyter), Benthuisen, Overschie, Haarlem (*de Wijngaertrancken*), Leidschendam (D. Sterck), Hoogeveen, Haarlem (*de Pellecaen*), Schipluiden (C. V. S.) et en particulier : Nic. Koster.

Les pp. 61-63 contiennent : *Af-scheyt et Af-scheyt-Liedt.* A la fin de la p. 63 : *Tot Delft, Gedrukt by Cornelis Blommestejn, Ordinaris Drucker van de*

Maeght Rethorika | woonende in de Kromstraetsteegh | in Door Druck geleert, Anno 1685., et à la dernière page les armoiries de la maison d'Orange gravées sur bois.

Les prix, en argent, furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, Hoogeveen, 2, Kethel, 3, Noordwijk; de l'élocution : Haarlem (*De Wyngaertrancken*); du refrain : Kethel; de la chanson : 1, Haarlem (*De Witte Angieren*), 2, Hoogeveen; du chant : Noordwijk; de la distance : Goes; de l'*ex tempore* : 1, Leidschendam, 2, Hoogeveen; du salut avec le blason : 1, Noordwijk, 2, Schipluide.

La carte d'invitation à ce concours fut envoyée à toutes les Chambres qui existaient à cette époque en Hollande, en Zélande, en Flandre et en Brabant : *Wy nemen's' alle aen, Die komt met Trom en Vaen*. Sous ce rapport cette carte est très intéressante, puisqu'elle mentionne les noms d'un très grand nombre et peut-être de toutes les Chambres de rhétorique qui existaient à cette époque dans les provinces septentrionales des Pays-Bas. Voici la liste des Chambres citées : Alkmaar, *den Lauwerier*; Amsterdam, *D'Eglentier*; Benthuisen, *De Huysloockbloem*; Bergschenhoek, *De Willigebloem*; Berkel, *De Berckeboom*; Beverwijk, *De Witte Lely*; Bois-le-Duc, *Den Vierighen Doorn*; Delft, *De Rapenbloem*; De Lier, *De Hofbloem*; Den Hoorn, *De Hoornbloem*; Dordrecht, *De Fonteyn*; Flessingue, *De Blauwe Acolye*; Geervliet, *Den dorren Boom*; Goes, *De Nar-*

dusbloem; Gorinchem, De Seghelbloem; Gouda, De Goudsbloem; Gouda, De Balsembloem; 's Gravesande, De Gheelee Fioletten; Haarlem, De Pellecaen ou 't Speelcoren; Haarlem, De Wyngaertrancken; Haarlem, De Witte Angieren; Haastrecht, De Galisblom; Hazerswoude, De Haselenboom; Hondsholredijk, De Lauw'rierspruyt; Hoogeveen, De Veenbloem; Hoorn, De Roode Angieren; Katwijk s/Mer, De Kempenbloem; Katwijk s/Rhin, De Koornairen; Kethel, De Sonnebloem; La Haye, De Corenbloem; L'Écluse : De Distelbloem; Leiden, De Witte Acolye; Leiden, De Orangien Lely; Leiden, Den Palmboom; Leiderdorp, De Patienciebloem; Leidschendam, De Olyftak; Loosduinen, De Orangienspruyt; Maasland, Den Olyfboom; Maassluis, De Mostertblom; Middelbourg, Het Bloemken Jesse; Monster, De Blauwe Wyngaertranck; Naaldwijk, De Jerichoos roos; Noordwijk, De Lely onder de doornen; Nootdorp, De Damastbloem; Oegstgeest, De Ooghentroostbloem; Overschie, De negen roó roosenknoppen; Pijnakker, De Pijnappelboom; Rijnsburg, De Roode Angieren; Rijswijk, De Willighe Rysen; Rijswijk, De Anemybloem; Rotterdam, De Blauwe Acolye; Sassenheim, De Boterbloem; Scheveningue, De Madelieven; Schiedam, De Roó Roosen; Schiedam, De Vygheboom; Schipluiden, De Rosemareyn; Schoonhoven, De Pence-bloem; Soetermeer : De Witte Meirbloem; Stompwijk, De Africaen; Veere, De Witte Lely en de Blauwe Acolye; Vlaardingen, De Akerboom; Voorburg, De Jesusooghen; Voorschoten, De Witte



Fyolen; Waddinxveen, De Kandelaarsblom; Warmond, De Rooden Madelieven; Wassenaar, De Witte Roosen; Wateringen, De Geele Meirbloem; Westerheide, De Lavendelbloem; Zandvoort, De wilde Appelboom; Zegwaard, De Seghbloem; Zevenhuizen, De Narcisblom; Zouteveen, De Barrenetelblom. Les réponses ne sont que des dissertations théologiques rimées, sans aucune valeur. La Chambre *De Nardusblom*, de Goes, se plaint dans un *Prologe* (pp. 22-23) de sa décadence, et elle disait vrai. Qu'on en juge :

*Den yver en de Liefd', deed' onsen Geest ontspringhen,
Wanneer Mercury snel, de tydinghe quam bringhen
Aen onse Nardis-Blom, dat men sou tot Bleiswyck
Croonen Rhetorica, die is van Redens Rijk.*

*Mijn Ziel die was verheught, om dat ick dacht in desen
Dat de Dubbelt Hoff-Blom sou als Parnassus wesen,
En dat de Musen hier, verselt met 's Hemels Goon,
d'Edel Rhetorica sou stellen op den Troon :*

*En dat Minerva sou een Kransken voor haer maecken,
Van al de Blommekens, die 't Nieuw Parnassus naecken,
En die bevochtigh zijn, van d'Hippocrene Bron;*

*Maer dat en is sy niet, ons Goeffche Nardus-Blom,
Want s'is door Boreas by nae gheheel verdwenen,
Haer glans die is verdooft, die eertijts heeft gheschenen;
Doch om dat ghy ons noodt, daer toe te zijn niet*

[traegh,

Komen wy onbequaem, beantwoorden uw Vraegh.

Et dire que toutes les autres pièces, y compris les pièces couronnées, sont de la même force !

APOLOGIA.

MALINES, H. Jaye.

1621.

Apologia Ofte Bescherm-Redenen Teghen Het Kekelen Van de onredelijcke vyanden, ende oock de tegenraeders, van de Berghen van Bermherticheyt. Mitfgaeders Vertooch aen de redelijcke perfoonen, aengaende de voorghenoomde Berghen, onlanckx opgerecht in die Nederlantfche Prouincien, onder de gehoorfaemheyt van haere Doorluchtichfte Hoogheden. Door den Heer Wenceslavs Coberger, Raet, ende opperfte Architect van haere Doorluchtichfte Hoogheden, ende Superintendant generael van die voorgeschreuen Berghen. In vermaeckelijcke dicht gestelt, door Amator Pietatis.

Tot Mechelen By Heyndrick Iaye; 1621.

In-4°, 58 pp. et 1 f. pour l'approb. sans date.

Entièrement en vers. Cette pièce très rare est décrite et analysée avec soin par P. de Decker, *études sur les monts-de-piété en Belgique*, pp. 404-405.

Vendu 5 fr. Serrure, n° 2656.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

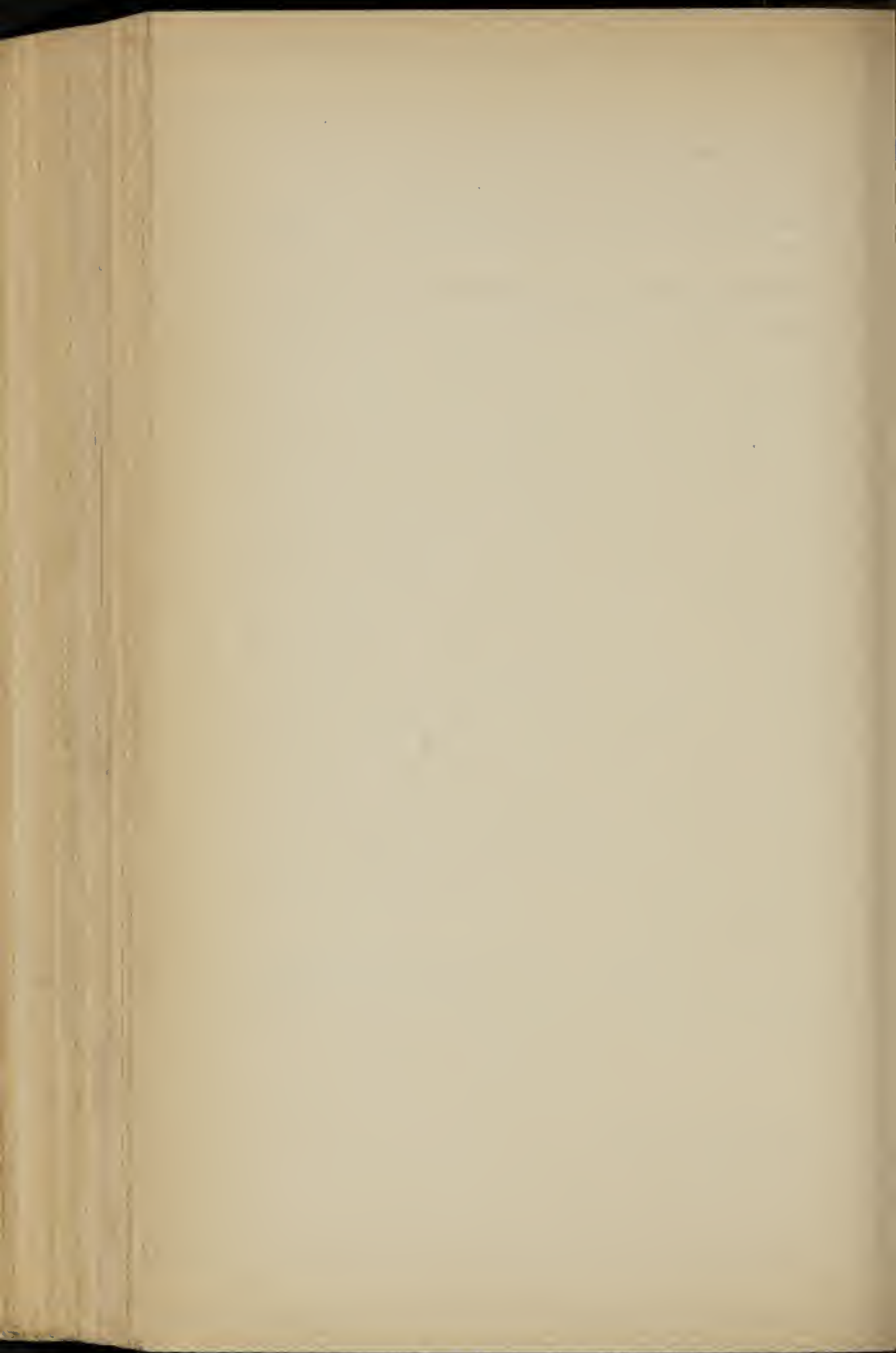
Louvain : bibl. univ.

[ARENDONCK (Henri-Paul van)].

ROTTERDAM, Math. Bastiaensz. 1609.

Den fpiegel der Afgoderye / Vrye / krach-
tich / Ghesien in 't Pauſdom / De daedt /
quaedt / is waerachtich : Dies noyts voor-
dachtigh / Heb ik vergaert / Ghepaert / wel /
Wt Godes Heyligh Woordt / Voort / nae't
Schrifts bevel / Gheſtelt ſnel / Op dicht / in 't
licht / nae beſte ramen : Eenighe punten
der Boden / End' Af-goden / blamen. Naer
't betamen / Den ſimpelen Menſch / na
wenſch / een patroon / Om 't miſbruyck
t' onder-kennen : Spieghelt u / nu / Jdoon /
Jn deſe Capittelen ſchoon / Hier fiet / 't Be-
dient / reyn : End' dient voort-aen den Le-
venden Godt / 't Ghebodt / alleyn. Hier by
ghevoeght / u ghenoeght / in deſen : Een
Liedeken nae den ſin / Jn / ſingen end' leſen.
(*Fig. ſur bois*).

Tot Rotterdam, By Matthijs Baſtiaenſz /
Boeck-verkooper / woonende op 't Weſt-
nieuwe-landt / Jn Joſephus / 1609.



In-4°, sans chiffres, avec les sign. Aij-Bij [B iv],
8 ff. dont le dernier est blanc au v°; car. goth.

Un pièce en vers, au v° du titre, fournit en acrostiches le nom de l'auteur : *Henrick-Pauwels van Arendonck*, rhétoricien néerlandais, qui n'est cité dans aucune biographie.

ARS notariatus.

(ANVERS, Godefr. Back). s. d. (c. 1495).

Ars notariatus.

In-4^o, sign. A - Aiiij [Avi], 6 ff., sans chiffres; car. goth. à lignes longues, de 36 à la p.

1^r f. r^o avec la sign. A (titre de départ): *Ars notariatus* || *Incipit tabula pñtis operis* ||. Même feuillet 29^e ligne : ¶ *Capitulū primū quid sit ars notariatus* ||. 6^e f. r^o, à la fin : *Itē q; bona mariti || sunt obligata uxori pro dote. Et dicta sufficiant.* ¶ *Finis* ||. Le v^o du 6^e f. contient la marque typ. reproduite ci-après.

Ouvrage attribué à Joh. de Gradibus, Gradi ou des Degrés.

Édition différente de celle décrite par CAMPBELL, *annales typograph.*, p. 48, n^o 184. Voir : sur l'auteur présumé peu connu : HOEFER, *nouvelle biographie génér.*, XXI, 579. HAIN, *repertorium*, I, pp. 228-229 cite diverses éditions de l'*Ars notariatus* imprimées au x^{ve} siècle.

Brux. : bibl. roy.



ARS notariatus.

(ANVERS, Godefr. Back).

s. d.

Ars notariatus.

In-4^o, sign. A - Aij [A vi], 6 ff., sans chiffres; car. goth., lignes longues de 36 à la p.

1^r f. r^o, avec la sign. A (titre de départ) : *Ars notariatus* || *Incipit tabula pñtis operis* ||. Même feuillet, 29^e ligne : ¶ *Capitulū pñmum quid sit* (sic) *ars notariatus* ||. 6^e f. r^o, à la fin : ... *venditor dññū empto* || *ri nō tenetur. Item qz bona mariti sunt obligata vxori p dote. Et dicta sufficiant* : || ¶ *Finis* ||. Au v^o du dernier feuillet la marque de God. Back reproduite ci-après.

Cette édition est différente de celle qui se trouve à la bibliothèque royale de Bruxelles.

M^r Fr. Vergauwen, à Gand, possède encore une autre édition du même opuscule, s. d., aussi impr. par God. Back. Elle est in-4^o et comprend 6 feuillets, avec la seule signature *aiij* au 3^e feuillet. 1^r f. r^o : *Ars notariatus* || *Incipit tabula pñtis operis* ||. Même f., 29^e ligne : ¶ *Capitulū pñmum quid sit ars notariatus*. || 6^e f. r^o, à la fin : ... *venditor dññū empto* || *ri nō tenetur. Item qz bona mariti sūt obligati* (sic) *vxori p dote. Et* || *dicta sufficiāt*. || *Finis*. || La même marque typogr. au v^o du 6^e feuillet.

Vendu 19 fr. Rymenans, 1842, n^o 1201.

La Haye : bibl. roy.



ARTICKEL (die) warumb die zwen ... Augusti-
ner münch zu Brussel verprandt find ... 1523.

WITTENBERG, s. n. d'impr. 1523.

Die artickel || warumb die zwen Christ-
liche || Augustiner münch zû Bruffel ver-
prandt find / sampt || eynem sendbrieff. ||
D. Mar. Lut. || an die Christen ynn Hol=
land vnd Braband. || Vuittemberg || 1523 ||

In-4^o, 4 ff. Car. goth.

Titre dans un encadrement gravé sur bois sous
forme de portique; sans nom de graveur. Dans la
partie supérieure, aux coins, deux génies, dont l'un
bat le tambour, et dont l'autre joue de la flûte. Au
v^o du titre et au commencement de la p. *A ij* r^o, les
questions faites à Henri Voes et à Jean van Essen,
deux augustins d'Anvers, brûlés à Bruxelles pour
cause d'hérésie, le 1^{er} juillet 1523. Le reste de la
p. *A ij* r^o, et le commencement du v^o contiennent la
sentence prononcée contre eux. Les pp. *A iij* r^o-
[*A iiij*] r^o, renferment la lettre de condoléance de
Luther, écrite à ses partisans dans les Pays-Bas, à
l'occasion de l'exécution des deux augustins : *Mar-
tinus Luther || E w || Allen lieben brüdern ynn Christo/
so ynn Holland / || Braband vnd Flandern find / sampt
allen || glewbigen ynn Christo / Gnade vnd fri=||de von
Gott vnserm vatter vnd || vnsern herrn Jhesu || Christo.||*.

Copenhague : bibl. roy.

Hambourg : bibl. ville.

A la fin : ... *dem sey || preys / lob vnd danck bey euch || vnd allen creaturen ynn ewi||ckeyt / Amen. ||*
La dernière p. est blanche.

Nous avons rencontré des exemplaires dans lesquels les dernières lignes sont divisées comme suit :
dem sey preys / || lob vnd danck bey euch vnd allen || creaturen ynn ewickeyt. || Amen. ||. Nous n'avons pas trouvé d'autres différences.

Voir : *Der ACTUS und Hendlung der Degradation...* (1523); *Die Handlung der Degradation ...* (1523); M. LUTHER, *eyn brieff an die Christen ym Nidder land ...* (1523), et toutes les sources citées à la suite de ces articles.

ASTERIUS (S.)

ANVERS, v^e Christ. Plantin et fils de J.
Moretus. 1615.

S. Asterii Episcopi Amaseæ Homiliae
Græcè & Latinè nunc primùm editæ Phi-
lippo Rvbenio interprete. Eivsdem Rvbeni
Carmina, Orationes, & Epistolæ selectiores :
itemque Amicorum in vitâ functum Pietas.
(Voir première marque typographique ci-après).

Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud
Viduam & Filios Ioannis Moreti. cIo. Ioc.
xv.

In-4^o, 6 ff. lim. (dédicace de Jean Brant au
Magistrat d'Anvers, avis au lecteur, vers latins par
L. Beyerlinck et index), 284 pp., 1 f. pour la cen-
sure, le privilège et la souscription : *Antverpiæ, Ex
Officina Plantiniana, Apud Vidvam Et Filios Ioannis
Moreti. M. DC. XV.*, et 1 f. portant au r^o la marque
typ. de Plantin. (Voir deuxième marque typographique
ci-après).

Outre les cinq homélies d'Asterius, évêque d'Ama-
sée (texte grec et trad. latine), ce recueil contient :
1. *Philippi Rvbenii S. P. Q. A. A Secretis Carmina
Selectiora* (pp. 77-128). Pièces en vers adressées
à Hub. Audejant, Fr. Oranus, Guill. Richardot,

Brux. : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.

Leiden : bibl. univ.

Corn. Anchemant, Juste Lipse, Petr. Pantinus, Erycius Puteanus, J. Woverius, Pierre-Paul Rubens, Adr. Spiegel, etc.

2. *Amicorum In Philippum Rubenium Vita Functum Pietas* (pp. 129-176). Vie de Phil. Rubens par Jean Brant, le traité *de consolatione* de Joan. Woverius, élégies latines sur la mort de Phil. Rubens par Laur. Beyerlinck, Just. Rycquius, Fr. Sweertius, Bern. Bauhusius, Balth. Moretus, etc. A la p. 131 se trouve un portrait de Phil. Rubens gravé par Corn. Galle le père, d'après P.-P. Rubens.
3. *Philippi Rubenii Orationes Selectiores* (pp. 177-238).
4. *Philippi Rubenii Epistolæ Selectiores* (pp. 239-274). Lettres adressées à J. Woverius, Joan. Hemelarius, P.-P. Rubens, Er. Puteanus, Juste Lipse, Hub. Audejant, P. Peckius, P. Pantinus, G. Uwen, Max. de Vriendt, Arn. Boucopius, etc.
5. *Iusti Rycqui Gandensis Pietas In Funere Marci Velseri R. P. Augustanæ Vindel. Præf. Perp. Ad Cl. V. Ioannem Brantium Senatui Antverpiensi Ab Actis* (pp. 275-284). Cette *Pietas* est composée de trois pièces en vers latins, qui sont reproduites dans les *Epitaphia* de J. Rycquius, imprimés par J. vanden Kerchove, à Gand, en 1624 (pp. 76-81). L'ouvrage fut tiré à 750 exemplaires.



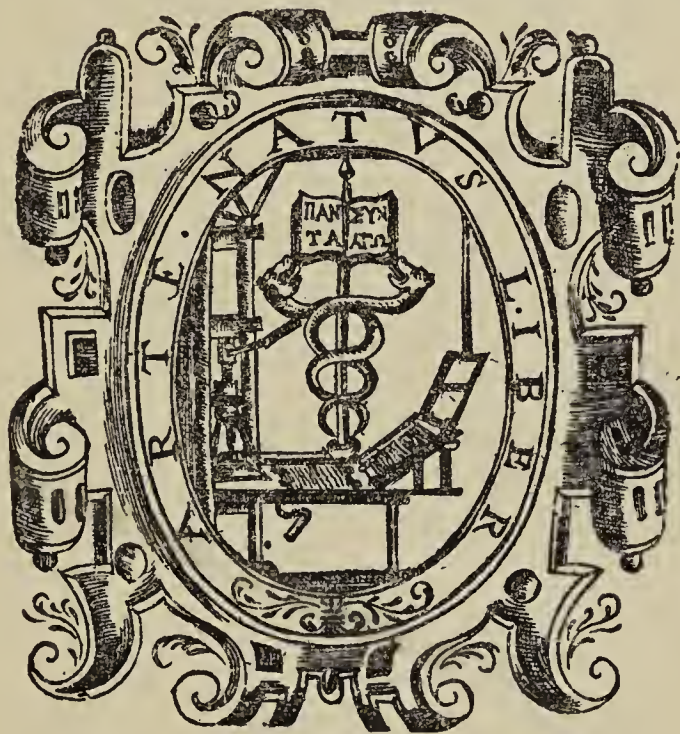


AVILA (Gilles Gonçalez de).

SALAMANQUE, Art. Taberniel (d'Anvers).

1606.

Historia De Las Antigvedades De La Ciudad De Salamanca : Vidas De Svs Obispos, y cosas fucedidas en su tiempo. Dirigida Al Rey N. S. don Felipe III. Por Gil Gonçalez De Avila, Diacono y Racionero en la S. Iglesia de Salamanca.



Liège : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

En Salamanca, En la Imprenta de Artvs
Taberniel. M. DC. VI.

In-4^o, 4 ff. lim. (approbations, privilège et dédicace au roi Philippe III), 554 pp. chiff. et 7 ff. sans chiff. pour les errata et la table.

Dans cet ouvrage, surtout intéressant pour la partie biographique, l'histoire de Salamanque ne comprend que les 41 premières pages, tandis que les pages 42-554 sont consacrées à la vie de ses évêques.

Voir: NIC. ANTONIO, *biblioth. hispana nova*, I, p. 5, et sur l'imprimeur Artus Taberniel, anversoïs, établi à Salamanque : *Bulletijn der antwerpsche bibliophilen*, 1878-80, p. 148. (Article de A. de Decker).

AVILA y Zuñiga (Luis de).

VENISE, s. n. d'impr.

1548.

Comentario Del || Illustre Señor Don
Luis de Auila y Çu||ñiga Comendador
Mayor de Al-||cantara : dela Guerra de
Alemaña || hecha de Carlo .V. Maximo ||
Emperador Romano || Rey de España. ||
(*Petit fleuron*). Enel año De M. D. XLVI. ||
Y M. D. XLVII. ||

En Venetia Enel. || M. D. XLVIII. ||
Con Privilegio ||

In-8º, 103 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. rom.

Les 2 premiers ff., non chiffrés, comprennent le frontispice, blanc au vo, le titre, et la dédicace à Charles-Quint : *Sacra Magestad.* || ..., non datée, et signée : *Don Luis de Auila y Çuñiga Co-||mendador Mayor de Alcantara.* ||. Le frontispice est gravé sur bois. Dans la partie supérieure, les armes de Charles-Quint, comme roi d'Espagne, avec la devise : *Sub Vmbra Alarum Tva2.* Audessous, le globe terrestre entre deux génies, dont l'un tient une branche de laurier, tandis que l'autre trace sur un écusson les mots : *Vic||toria || Caesa||ris ||*. A coté de chaque génie, une colonne enlacée de banderoles qui portent la devise de

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp.

Munich : bibl. roy.

Copenhague : bibl. roy.

Paris : bibl. nat.

Charles-Quint : *Plus || Vl||tra ||*. La partie gauche et la partie droite de l'encadrement se composent de trophées; la partie inférieure contient un cartouche tenu par deux figures assises et portant l'inscription : *In Omnem Ter||ram Exivit Caesa||ris Fama, Et In Fines || Orbis Terre Manda||tum Eius ||*. Les ff. 3^{ro}-99^{ro} sont occupés par le *Comentario*, divisé en 2 livres. Les ff. 100-103^{ro} contiennent : *Carta Del Sere=||nissimo Rey || De Romanos || Scripta en Praga a .X. de Iulio || enel Año M. D. XLVII. || Al licēciado Gamiz su Em||baxador a cerca dela || Magestad || Cesarea sobre el suceffo de || Boemia. ||*. Au vo du f. 103, la mention : *Fue Impreso El || presente comentario enla Inclita || Ciudad de Venetia, enel año del || Señor de M. D. XLVIII. || a Instancia de Thomas de Corno||ça. Por la Cesarea y Catholica || Magestad Consul enla || misma Ciudad. Con gracia y Pre||uilegio ... de su San||tidad ... Y || con Preuilegio dela Illustrissima || Señoria de Venetia: y del || Illustrissimo ... Se=||ñor Duq̃ de Florencia : y de otros || Principes de Italia : por || diez Años. ||*

Histoire de la guerre de Charles-Quint contre les princes protestants d'Allemagne, 1546 et 1547. Elle a été reproduite, sans la *Carta*, dans : Cayetano ROSELL, *biblioteca de autores españoles*, Madrid, 1852, pp. 409-449. L'édition ici décrite est probablement la première du texte espagnol, quoique Brunet (*Manuel*, I, col. 588) prétende que l'ouvrage parut d'abord en Espagne en 1548. Elle nous paraît toute-fois postérieure à la première édition de la traduction

italienne, Venise, 1548, parce qu'elle renferme un frontispice et une pièce accessoire : *Carta* ... qui ne se rencontrent que dans la seconde édition italienne, c'est-à-dire celle de Venise, 1549.

Nous ne croyons pas à l'existence des éditions espagnoles de 1546 et 1547 dont parle Antonio (*Bibl. hisp. nova*, II, p. 21), attendu que ce sont précisément les événements de ces deux années qui font l'objet du récit. Voir, sur l'auteur et son livre : Nic. ANTONIO, *bibl. hispana nova*, II, pp. 20 et 21; David CLEMENT, *bibl. curieuse hist. et crit.*, II, pp. 289-292; *Hispania illustrata*, Francf., 1603, II, p. 819; HOEFER, *nouv. biogr. générale*, III, col. 868; MICHAUD, *biogr. univ.*, nouv. édit., II, p. 508; BRUNET, *manuel*, I, col. 588; *Commentaires de CHARLES-QUINT publiés pour la première fois par le baron Kervyn de Lettenhove*, introduction, etc.

Un exempl. de l'édition de Venise, 1548, est coté 80 fr. dans le cat. Tross, Paris, 1880, n° 4526.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — (Jean Grapheus,
impr.).

1549.

Comentario || Del Illustre Se=ñor Don
Lvis De || Avila Y Çvñiga Comendador
Mayor || de Alcantara : dela Guerra de
Alemaña || hecha de Carlo V. Maximo ||
Emperador Romano, Rey || de España. ||
Enel año de M. D. XLVI. || Y M. D.
XLVII. || In omnem terram exiuit Cæsarís
fama, & || in fines orbis terræ mandatum ||
eius. ||



En Anvers || En casa de Iuan Steelfio. ||
M. D. XLIX. ||

Louvain : bibl. univ.

In-8^o, 83 ff. chiffrés, y compris le titre, et 1 f. blanc. Car. rom.

Au v^o du titre, la dédicace à Charles-Quint : *Sacra Ma=||gestad. ||...*, signée : *Don Luis de Auila y çuniga Co-||mendador mayor de Alcantara. ||*. Au r^o du f. 81 : *Carta del Sere=||nissimo Rey De Roma=||nos Scripta En Praga A .X. De Iv-||lio enel año M. D. XLVII. Al licenciado || Gamiz su Embaxador acerca dela || Magestad || Cesarea sobre el successo de || Boemia. ||*

Nouvelle édition espagnole, sortant des presses de Jean Grapheus, à Anvers : les initiales et les caractères se retrouvent dans le *Dictionarium triglotton* de Jean Servilius, Anvers, 1552, dictionnaire qui porte le nom de l'imprimeur.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — (Jean de Laet,
impr.).

1550.

Comentario || Del Illustre Se-||ñor don
Luis de Auila y || çuniga, comendador
mayor de Alcanta-||ra : de la Guerra de
Alemaña, hecha de || Carlo V. Maximo
Empe-||rador Romano, Rey || de España. ||
Enel año de M. D. XLVI. || Y M. D.
XLVII. || In omnem terram exiuit Cæfaris
fama, & || in fines orbis terræ mada=||tum
eius. ||



En Anvers || En casa de Iuan Steelfio. ||
M. D. L. || Con Priuilegio Imperial. ||

Bruxelles : bibl. roy.

In-8°, 1 f. lim., 99 (par erreur 40) ff. chiffrés, 5 ff. non cotés et probablement 1 f. blanc. Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination. Avec 2 petites figures sur bois dans le texte, l'une au r° du f. 67, l'autre au v° du f. 75.

Le f. lim. porte les armes de Charles-Quint comme roi d'Espagne. Le 1^{er} f. porte au r° le titre, au v° la dédicace à Charles-Quint : *Sacra Ma-||gestad. ||*. Le *Comentario* occupe les ff. 2 r°-86 v°. Au r° du f. 87 : *Carta del Sere-||nissimo Rey de Romanos, || scripta en Praga a x. du Ju-||lio enel año M. D. xlvii. || Al Licenciado Gamiz su || Embaxador, acerca dela || Magestad Cesarea so-||bre el successo de || Boemia. ||*. Le v° du f. 90 et les 5 ff. non cotés contiennent l'index alphabétique, le privilège daté de Bruxelles, le 16 mai 1549, un petit avis : *Al Lector.*, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition espagnole d'Anvers, Jean Steelsius, 1549. Elle sort des presses de Jean de Laet, à Anvers : les caractères se retrouvent dans la dédicace de la traduction flamande, qui est décrite plus loin, et qui porte le nom de l'imprimeur. Les armoiries d'Espagne, les 2 petites figures sur bois et les pièces occupant les 5 ff. non cotés sont nouvelles.

Vendu 15 fr. Serrure, 1872, n° 1300.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — (Jean Grapheus,
impr. ?). 1550.

Comentario || Del illustre Se=ñor don
Luis de Auila y Zuñiga, Comen=dador
mayor de Alcantara : de la Guerra || de
Alemaña, hecha de carlo v. || Maximo,
Emperador Romano, || Rey de España. ||
Enel Año de M. D. XLVI. || Y M. D. XLVII. ||

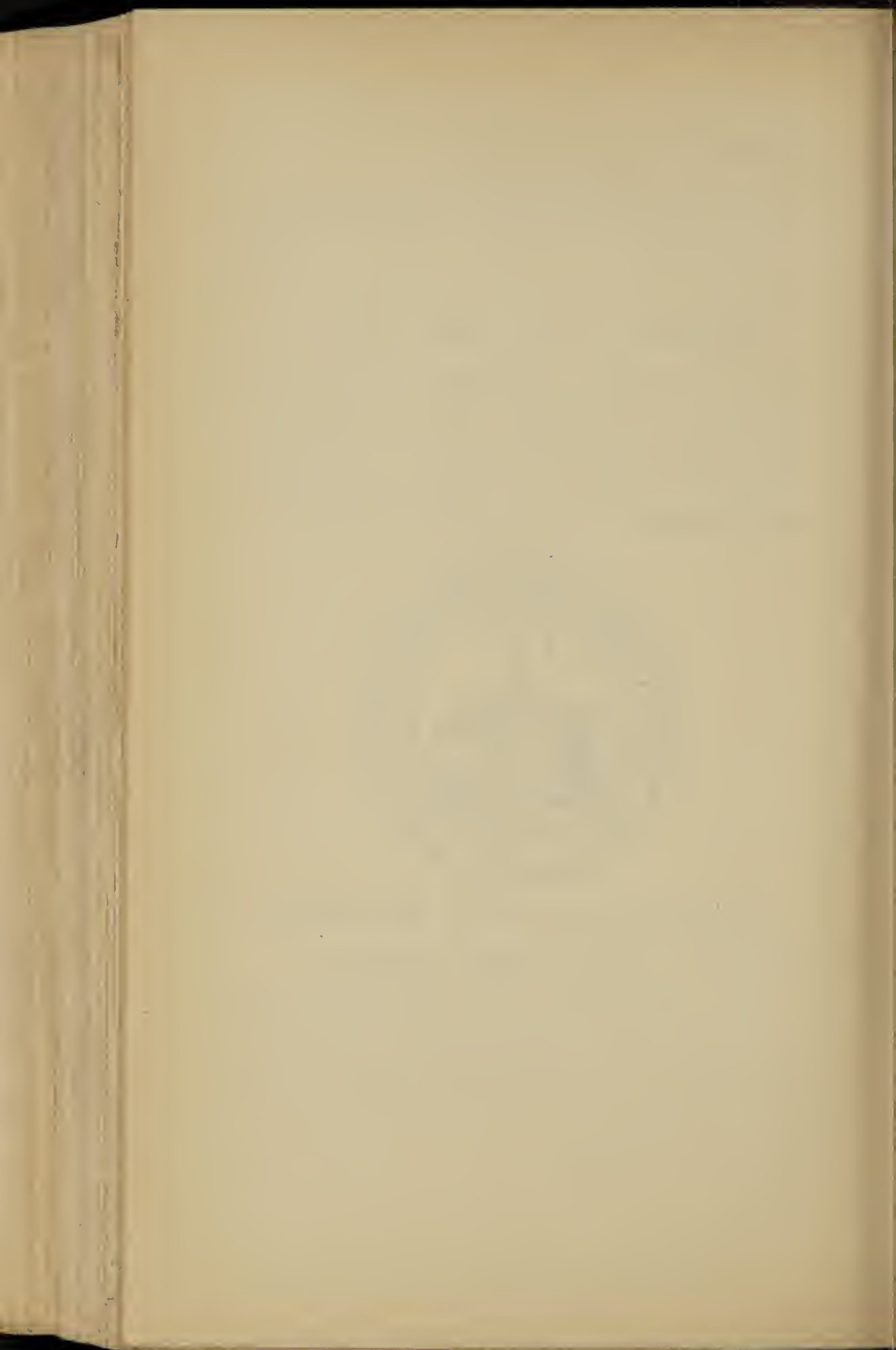


En Anvers || En casa de Iuan Steelfio. ||
M. D. L. || Con priuilegio Imperial. ||

In-8º, 112 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. rom.

Le 1^{er} f. porte au rº le titre, au vº la dédicace à
Charles-Quint : *Sacra Magestad.* ||. Le *Comentario*
occupe les ff. 2 rº-108 rº. Au vº du f. 108 : *Carta del*

La Haye : bibl. roy.



Sere=||nissimo Rey de Romanos, scripta en || Praga... Al Licenciado Gamiz su Embaxador, || acerca dela Magestad Cefarea so=||bre el successo de Boemia. ||. Le f. 112 et les 4 ff. non cotés contiennent l'index alphabétique, le privilège daté de Bruxelles, le 16 mai 1549, et les armes de Charles-Quint, comme roi d'Espagne.

Avec 4 planches gravées sur bois : 1^o, en regard du f. 2, la carte de l'Allemagne. Dans la partie supérieure, l'inscription typographiée : *Carta de Alemaña repartida por sus prouincias y lugares, porlos quales la || Magestad Cefarea y los enemigos con sus exercitos passaron. ||*; dans le coin droit inférieur, l'inscription gravée : *Brevis Exac||taque Ger||maniæ Vni||versæ Des||criptio || .1550. ||*; 2^o, en regard du f. 21 r^o, l'armée de Charles-Quint et celle de la ligue de Smalkalde en présence l'une de l'autre près de la ville d'Ingolstadt. En tête, en car. typographiques : *Disposicion delos reales que el Emperador Carlo V. y los Protestantes vuieron cerca de Ingolstat || enel año de M. D. XLVI. Fol. 21. * ||*. Dans le coin gauche inférieur, l'inscription gravée : *Castrovv. || Disposit. Quæ Ca||rolvs .V. Cæs. Avg. || Et Smalcaldici || Ad Ingolstadium || Habvere. An. 1546. ||*; 3^o, en regard du f. 84 v^o, la bataille de Muhlberg, planche portant en tête l'inscription typographiée : *La Iornada del rio Albis, donde el Duque de Saffonia fue preso, || enel año de M. D. XLVII. Fo. 84. + ||*; 4^o, au r^o du f. 94, une vue de la ville de Wittenberg, avec l'inscription typogr. : *Vittemberg Sobre El Rio Albis...*

Seconde édition espagnole publiée par Steelsius, en 1550. Elle nous paraît sortir des presses de Jean Grapheus.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

VENISE, Franç. Marcolini.

1552.

El Primer || Comentario Del Mvy ||
Illvstre Señor || Don Lvys De Avila || Y
Çvñiga || En la Guerra de Alemaña. || Con
Gratia Et Privilegii. || (*Marque typogr.,
avec la devise explicative : Veritas. Filia.
Temporis.*).

En Veneçia || Por Francisco Marcolini ||
M D LII. ||

In-8º, 141 ff. chiffrés, 1 f. portant au rº la marque
typogr. du titre et la souscription : *En Venecia || Por
Francisco || Marcolini. || M D LII. ||*, 2 ff. blancs,
5 ff. non cotés, 1 f. portant au rº la marque du
titre, enfin 2 ff. blancs. Car. ital.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, la pré-
face au lecteur, et la dédicace à Charles-Quint. Les
ff. 3-141 contiennent *El Primer Comentario* et *El
Segundo Comentario*; les 5 ff. non cotés, la *Carta ||
Del Serenissimo Rey || De Romanos Escripta || ... al
Licenciado Gamez ... sobre el successo de Bohemia. ||*

Nouvelle édition espagnole, sous un titre légè-
rement modifié, de : *Comentario del illustre señor don
Luis de Auila y Çuñiga ... dela guerra de Alemaña
hecha de Carlo .V. maximo emperador romano ...*

Goettingue : bibl. univ.

Paris : bibl. nat.

Munich : bibl. univ.

enel año de M. D. XLVI. y M. D. XLVII. C'est sur cette édition, comparée avec celle de Madrid, 1767, qu'a été faite la réimpression qui se rencontre dans : Cayetano ROSELL, *biblioteca de autores españoles*, Madrid, 1852, pp. 409-449.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

MADRID, Franç-Xav. Garcia.

1767.

Comentario Del Ilustre Señor D. Luis De Avila Y Zuñiga, Comendador Mayor De Alcantara, De La Guerra De Alemania Hecha Por Carlos V, Maxîmo Emperador Romano, Rey De España, En El Año De MDXLVI. Y MDXLVII.

Madrid En La Imprenta De Francisco Xavier Garcia Año De 1767.

In-8º, 2 ff. lim. et 352 pp. chiffrées. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, et la dédicace à Charles-Quint. Le *Comentario* occupe les pp. 1-340; la *Carta Del Serenisimo Rey De Romanos* ..., les pp. 341-352.

Strasbourg : bibl. univ.

Paris : bibl. nat.

Wurtzbourg : bibl. univ.

Stockholm : bibl. roy.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

VENISE, s. n. d'impr.

1548.

Brieve Commentario Del||lo Illvstre
Signor || Dō Aluigi d'Auila, et zuniga;
cōman||dator maggior d'Alcantara; nella ||
Guerra della Germania fatta || dal felicissimo
& maxi||mo Imperadore || Carolo.V. || d'Au-
stria || Del MDXLVI. Et MDXLVII. ||
Tradotto di Spagnuolo in lingua Toscana. ||



Con gratia, & priuilegio dello inclito
Senato Ve=||neto, che neffuno possa stāpare
questo libro, || ne altroue stampato qui uen-
dere sotto || le pene; che in effo priuilegio || si
contengono. || In Venetia Nel MD XLVIII. ||

In-8°, 103 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. ital.
Les ff. 1 et 2 contiennent le titre et la dédicace. Le
2^d livre commence au f. 64.

Au vo du dernier f. : *Impresso In Venetia || Nel
M D XLVIII. || Con Gratia Et Privilegio || di moto
proprio della Santita di Papa Paulo || terzo che neffuno
possa imprimere nel||la uniuerfa christianita il pre-
sen||te libro sotto le pene che nel || priuilegio si conten-
gono, || & scomunicatione Pa||pale...*

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

1^{re} édition italienne.

La traduction italienne, qu'on dit avoir été faite par l'auteur lui-même, contient une partie introductive d'environ 4 pages, qui est remplacée dans le texte original espagnol par quelques lignes seulement, et qui manque aussi dans les traductions latine, française, néerlandaise et allemande.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

VENISE, s. n. d'impr.

1549.

Commentario || Dello Illvstre Signor ||
Don Aluigi d'Auila, & zuniga, com-||men-
dator maggior d'Alcantara, || Nella Gverra
Della || Germania fatta dal felicissimo, &
masfi||mo Carlo V. Imperator || Romano Re
de Spagna. || (*Fleuron*). Del MDXLVI. Et
MDXLVII. || Tradotto di Spagnuolo in
lingua toscana, || Corretto, & emendato
per l'isteffo || auttore, & aggiuntoui nel ||
fine, il fucceffo di || Bohemia. ||

In Vinegia Nel MDXLIX. || Con Pri-
vilegio. ||

In-8º, 101 ff. chiffrés, 1 f. non coté et 2 ff. blancs.
Car. ital.

Les 2 premiers ff., non cotés, contiennent le fron-
tispice, blanc au vo, le titre et la dédicace. Le
Commentario occupe les ff. 3 rº-97 rº. Au rº du f. 98 :
Littera Del Se-||renissimo Re De Romani || scritta in
Praga à di x. di luglio nel an=||no 1547. al dottor
Gamiz suo || ambasciadore apresso la Ce||sarea Maesta
sopra || il succeffo di || Bohemia. ||. Le f. non coté,
blanc au vo, contient au rº la souscription : *Fu*

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

*impresso il presente commentario nella Inclita cit- || ta
di Venetia nel anno del Signore M. D. XLIX. || A
instantia di Thomas di Zornoza, per la Cefarea ||
& Catholica Maesta Consul nella medema Citta con ||
gratia, & Priuilegio (Motu proprio) di Sua Santita, ||
... Et con Priuilegio della Illustrissima || Signoria di
Venetia, & dello... Duca di Fio- || renza, & de altri
prencipi de || Italia per anni || dieci. ||*

Seconde édition de la traduction italienne. Elle comprend de plus que la première, la *Littera... sopra il successo di Bohemia*. Le frontispice gravé sur bois est le même que celui de l'édition espagnole de Venise, 1548.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — (Jean Grapheus,
impr.). 1550.

Clarissimi viri || D. Lvdovici Ab Avi=||la
Et Zvnniga, Militiae Alcanta=||rensis præ-
fecti, Commentariorum || de bello Germa-
nico, à Carolo V. || Cæfare Maximo gesto,
libri duo || à Gulielmo Malinço Brugenfi ||
latinè redditi, & iconibus ad || historiam
accōmodis || illustrati. ||



Antverpiæ, || In ædib. Ioan. Steelfii. ||
M. D. L. || Cum Priuilegio. ||

In-8º, 4 ff. lim., 144 ff. chiffrés, et 4 ff. non cotés
pour l'index alphabétique et pour les *errata*. Car.
rom. Avec 4 planches gravées sur bois.

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

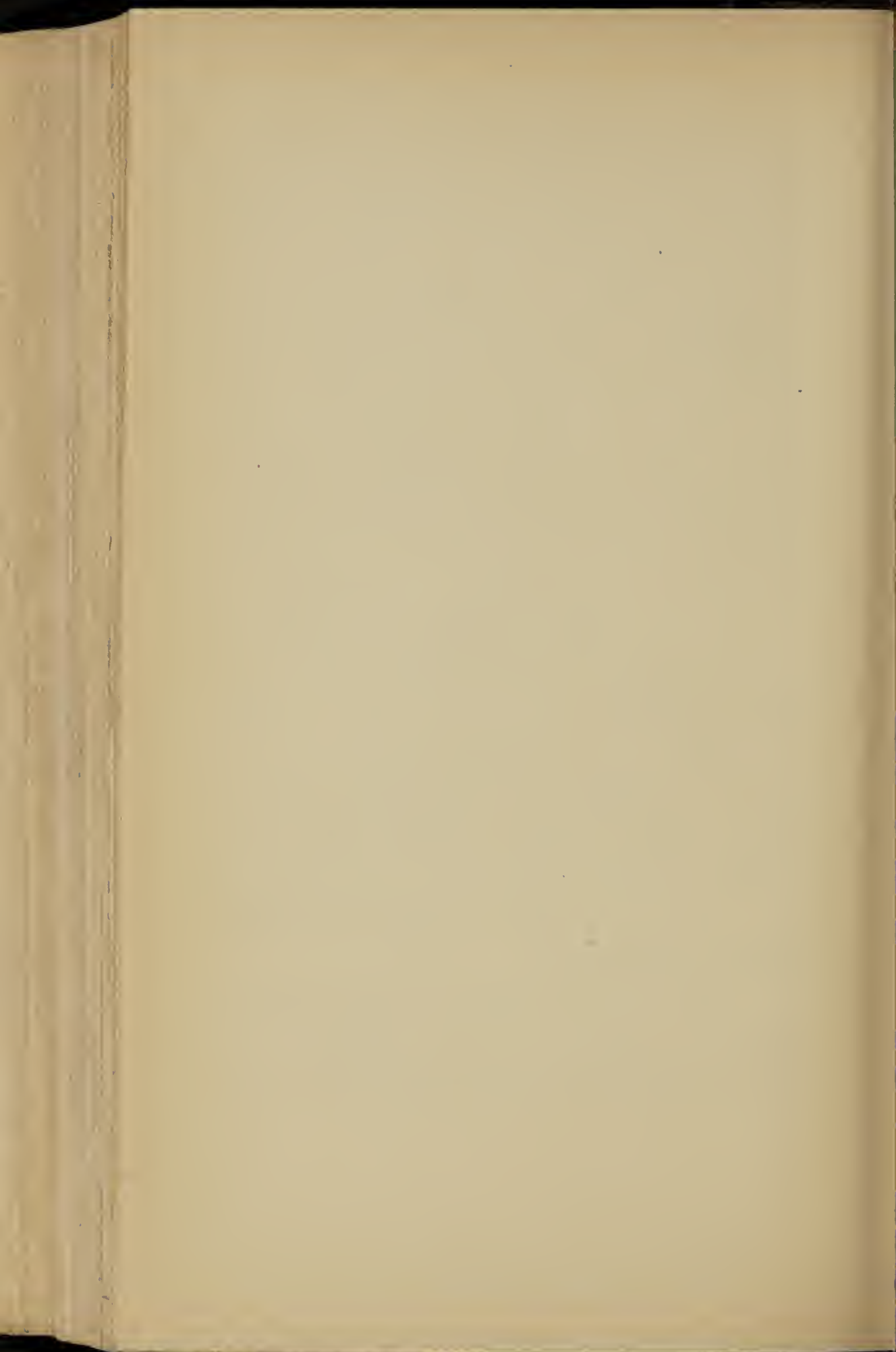
Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège en faveur de Jean Steelsius, daté de Bruxelles, le 10 mars 1550, la dédicace du traducteur, Guillaume Malinæus ou van Male, à Cosme de Médicis, duc de Florence, et la dédicace de l'auteur à Charles-Quint.

Première édition de la traduction latine de l'ouvrage espagnol : Luis de AVILA y Zuñiga, *comentario dela guerra de Alemaña hecha de Carlo V. enel año de 1546 y 1547*. Venise, 1548, Anvers, 1549, Anvers, 1550, 2 éditions différentes, etc. La lettre du roi des Romains fait défaut. Les planches sur bois sont les mêmes que celles qui se rencontrent dans la 2^e de ces deux dernières éditions. Elles sont placées dans l'ordre suivant : 1^o, en regard du f. 1 ro, la carte d'Allemagne avec l'indication en car. typogr. des 4 points cardinaux; 2^o, en regard du f. 29 ro, l'armée de Charles-Quint et celle de la ligue de Smalkalde en présence l'une de l'autre devant Ingolstadt, sans inscription typogr. et chiffrée au bas *Fol. 29.*; 3^o, en regard du f. 114 ro, la bataille de Muhlberg, avec l'inscription typogr. : *Caroli V. Caes. Post Albin Superatvm || cum Ioan. Fæderico confliçtus. Anno, 1547. Fol. 114. ||*; 4^o, au vo du f. 126, la vue de la ville de Wittenberg, avec l'inscription typogr. : *Vitemberga Ad Albin, Saxoniae Metropolis.* ||

Le livre sort des presses de Jean Grapheus, imprimeur à Anvers. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à comparer son titre, ses initiales et ses caractères avec le titre, les initiales et les carac-



tères de : Jo. SERVILIUS, *dictionarium triglotton*, Anvers, 1552, que Grapheus imprima également, mais sous son nom, pour le compte de Jean Steelsius.

L'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye renferme des notes manuscrites de l'époque. Un des exemplaires de la bibliothèque de l'université de Gand a deux cahiers, *L* et *Q*, qui appartiennent à la 2^e édition latine de Steelsius de la même année. Un autre du même dépôt porte sur un des feuillets de garde la note suivante de la main du bibliophile P. Lammens : *Aubertus Miræus, bibl. eccles. parte 2^a Cap. 73. ait Imperatorem Carolum 5^{um} auctorem horum commentariorum esse. C'est là une erreur. Miræus parle des commentaires généraux de toute la vie de Charles-Quint, composés en français par le monarque lui-même et destinés à être traduits en latin par van Male : Carolus V. Imp. ... commentarios de rebus à se gestis Gallico idiomate conscripsit : quorum autographum exstat apud D. Manuelem de Mora, Christophori filium, Marchionem Castelli Roderici, nunc Philippi IV. Regis Catholici Romæ Legatū. ... ubi & quando ij primū fverint nati, ... nos docuit Guilielmus Malinæus Brugensis (qui Carolo à Cubiculis fuit, & eidem usque ad obitum adhæsit) in epistola ad Ludovicum à Flandria, Pratensem toparcham (Louis van Praet), ... 1550. data : quam ms. amicus noster Casparius (sic) Geuartius nobiscum communicavit : Scripsi, inquit, ad te, è Maguntiaco, Cæsaris iter, & liberalissimas*

eius occupationes in nauigatione fluminis Rheni: dum otij occasione inuitatus scriberet Peregrinationes suas & Expeditiones, quas ab anno ætatis suæ XV. in præsentem usque diem suscepisset. ... Cæsar indulgit mihi libri sui versionem, vbi fuerit per Granuel-lanum & filium recognitus. Statui nouum quoddam scribendi temperamentum effingere, mixtum ex Liuiο, Cæfare, Suetonio & Tacito. Iniquus tamen est Cæsar & nobis & sæculo, quòd rem suppressi velit, & feruari centum clauibus...

Le texte français original de ces commentaires est encore toujours inédit. On ignore même s'il existe encore. Le baron Kervyn de Lettenhove en a publié, en 1862, une traduction française faite d'après une traduction portugaise.

Guillaume Malinæus ou van Male, de Bruges, le traducteur du *Comentario*, était gentilhomme de la chambre et confident de Charles-Quint. Voir la *Biographie des hommes remarquables de la Flandre Occidentale*, I, pp. 303 et 304, et surtout : Guill. van MALE, *lettres sur la vie intérieure de l'empereur Charles-Quint*, publ. par le baron de Reiffenberg, Bruxelles, 1843.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — (Jean Grapheus,
impr.). 1550.

Clarissimi viri || D. Lvdovici Ab Avi=||
la Et Zvnniga, Militiae Alcantaren=||fis
præfecti, Commentariorum de bello || Ger-
manico, à Carolo V. Cæfare Maxi=||mo
gesto, libri duo à Gulielmo Malinæo ||
Brugenfi latinè redditi, & iconibus || ad
historiam accommodis || illustrati. ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioan. Steelfij. ||
M. D. L. || Cum Priuilegio. ||

In-8°, 8 ff. lim., et 144 ff. chiffrés. Car. rom. Avec
4 planches gravées sur bois.

La Haye : bibl. roy. 2^e édition.

Bruxelles : bibl. roy. Id.

Gand : bibl. univ. Id.

Bruxelles : bibl. roy. 3^e édition.

Gand : bibl. univ. Id.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège daté de Bruxelles, le 10 mars 1550, la dédicace du traducteur à Cosme de Médicis, l'index alphabétique et la dédicace de l'auteur à Charles-Quint. Cette dernière pièce est en car. rom. Au v^o du f. 144, les armes de Charles-Quint comme roi d'Espagne.

Seconde édition latine d'Anvers, Jean Steelsius, 1550. La lettre du roi des Romains y fait également défaut. Les planches sont les mêmes que celles de la 1^{re}, et portent des inscriptions typogr. identiques. Elles sont placées en regard des ff. 1 r^o, 29 r^o, 114 r^o et au v^o du f. 126. Les 2^e et 3^e sont chiffrées respectivement : *Fol.* 29 et *Fol.* 114. *. Les cahiers *L* et *Q* sont imprimés sur un autre papier. Ce sont précisément ceux que nous avons rencontrés dans un exemplaire de la 1^{re} édition anversoise de 1550. Existerait-il des exemplaires de la 2^e édition dont les cahiers *L* et *Q* ne présentent pas cette particularité?

L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand a deux cahiers, *P* et *Q*, appartenant à la 1^{re} édition.

Il existe encore une 3^e édition, qui se distingue assez difficilement de la seconde. Le titre et l'adresse, y compris leur division en lignes, sont les mêmes, aussi bien que les planches et le nombre des ff., lim., chiffrés et non chiffrés; les armes d'Espagne figurent également au v^o du dernier f. Voici cependant quelques particularités auxquelles on peut reconnaître cette impression : 1^o, la mar-

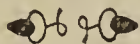
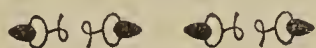
que du titre est tirée au moyen d'un nouveau bois gravé d'après celui des deux éditions antérieures; 2^o, la dédicace à Charles-Quint est en car. ital.; 3^o, le corps de l'ouvrage commence, au r^o du f. 1, par un titre de départ divisé en lignes de la façon suivante : *Ludovici Ab Avila || Et Zvnniga, De Bello Ger=||manico à Carolo V. Cæf. gesto, commen-||ta-riorum Liber prior, Gulielmo Ma-||linæo Brugenfi interprete. ||*; 4^o, les chiffres de la pagination sont placés en dedans de la justification; 5^o, les planches 2 et 3 ne portent pas les indications *Fol. 29* et *Fol. 114.* *.

La 2^e et la 3^e édition sortent, comme la 1^{re}, des presses de Jean Grapheus, à Anvers.

AVILA y Zuñiga (Luis de) et Lambertus Hortensius.

STRASBOURG, Christ. von Heyden. 1620.

Bellvm Germanicvm. Hoc est : Clarissimi Viri, Dn. Ludovici Ab Avila Et Zuniga, Militiæ Alcantarensis Præfecti, Commentariorum de bello Germanico à Carolo V. Cæf. Max. gesto, libri duo à Gulielmo Malinæo Brugenfi è lingua Hispanica latine redditæ & iconibus ad historiam accommodis illustrati : Vt et Lamberti Hortensii Montfortii, Historici Gravissimi de eodem Bello Germanico libri septem, ad Amplissimum ordinem Senatorium Reipubl. Daventriensis olim exarati : Nunc Denovo In Vsvm Præsentem portatili hac forma recusi, præfixâ ad Lectorem hujus editionis ratione, & additis indicibus.



Argentinae, Impensis Christophori Ab Heyden Bibliopolæ. M. DC. XX.

In-120, 2 parties, 8 ff. lim., 280 (par erreur 300) pp. chiffrées, 15 pp. non cotées pour un index alpha-

Bruxelles : bibl. roy.

bétique et pour un petit avis portant l'en-tête : *Nota.*, et 1 p. blanche; 1 f. non coté, 438 pp. chiffrées, 15 pp. pour un index alphabétique et un petit avis : *Ad Lectorem.*, enfin 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom. Les pp. 160-280 sont chiffrées par erreur 180-300.

La 1^{re} partie est la réimpression de l'ouvrage : Luis de AVILA y Zuñiga, *commentariorum de bello germanico, à Carolo V. Cæsare maximo gesto, libri duo...*, Anvers, Jean Steelsius, 2^e édition de l'année 1550, dont la pagination a été reproduite dans les marges. Les 8 ff. lim. comprennent le titre, une page blanche, la préface de l'imprimeur du livre, la dédicace par le traducteur latin à Cosme de Medicis, duc de Florence, et la dédicace à Charles-Quint par l'auteur. Les deux dernières pièces se rencontrent déjà dans les lim. de l'édition latine antérieure susdite.

Avec deux planches en taille-douce : 1^o, entre les pp. 54 et 55, l'armée de Charles-Quint et celle de la ligue de Smalkalde en présence l'une de l'autre, en vue de la ville d'Ingolstadt, avec l'inscription gravée : *Castrorum Disposit. Quæ. Carolus .V. Cæs. Aug. Et. Smalcaldici. Ad. Ingolstadiũ Habvere. An. 1546*; 2^o, entre les pp. 254 et 255, la bataille de Muhlberg, avec l'inscription gravée : *Caroli V. Cæs. Post Albin Superatum cum Ioan. Fæderico conflictus Ano. 1547*. Ce sont des imitations des planches de l'édition latine d'Anvers, 1550.

La 2^e partie commence au f. non coté par le titre

spécial : *Lamberti Hortensii Montfortii Historici Libri Septem de Bello Germanico*. ♁ 1620. Les 6 premières pp. chiffrées sont consacrées à la préface : *Lamberti Hortensii Montfortii Historici In Libros Historiarum de bello Germanico, ad amplissimum ordinem Senatorium Reipublicæ Daventriensis, Praefatio*.

Nouvelle édition de l'ouvrage de Hortensius sur la guerre d'Allemagne, conforme à celle de Bâle, 1560.

AVILA y Zuñiga (Luis de) et Lambertus Hortensius.

STRASBOURG, Gasp. Dietzel et hér. Christ.
von Heyden. 1630.

Commentariorvm, De Bello Germanico, A Carolo V. Cæs. Max. gesto, Libri duo. Qvi Primvm A Clarissimo Viro, Dn. Lv-dovico Ab Avila Et Zunniga, Militiæ Alcantarenfis Præfecto hispanicè editi : nunc verò à Guilielmo Malinaeo Brugenfi in ufum præfentem latinè redditi & iconibus ad hiftoriam accomodis illuftrati. Accesservnt Lamberti Hortenfij Montfortij, Hiftorici graviffimi de eodem Bello Germanico Libri feptem. Editio Postrema Prioribus melior, & indicibus auctior. (*Marque typogr. ou vignette : Mercure*).

Argentorati, Sumptibus Cafpari Dietzelij, & Hæredum Chriftophori ab Heyden. Anno M. DC. XXX.

In-12°, 2 parties, 280 (par erreur 300) pp. chiffrées, 15 pp. non cotées pour un index alphabétique et pour un petit avis ou *Nota.*, et 1 p. blanche; 1 f.

Breslau : bibl. de la ville.

non coté, 438 pp. chiffrées, 15 pp. pour un index alphabétique et un petit avis : *Ad Lectorem.*, enfin 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom. Avec 2 planches sur cuivre.

Première partie : *Commentariorum, De Bello Germanico, A Carolo V. Cæs. Max. gesto, Libri duo.* ...
A ... Ludovico Ab Avila Et Zunniga ... editi ...

Seconde partie : *Lamberti Hortensii Montfortii Historici Libri Septem de Bello Germanico.* ✂ 1629.

C'est le *Bellum germanicum* de Strasbourg, 1620, auquel on a fait subir les deux modifications suivantes : 1^o, le titre a été changé et les pièces liminaires ont été réimprimées; 2^o, on a transformé en 9 l'0 du millésime 1620 figurant au titre de la seconde partie.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Nicolas Torcy. — (Jean de Laet,
impr.?). 1550.

Commentaire || de L'Illvstre Seignevr ||
Don Loys D'Avila, Et Çvniga || grand
commandeur d'Alcantara, De la || guerre
d'Allemaigne, faicte par Charles || cinc-
quiefme, trefgrand Empe-||reur des Ro-
mains, Roy d'Es||paigne, &c. En lan ||
M. D. XLVI. & || M. D. XLVII. || Nouvel-
lement traduiçt d'Espaignol en || François,
par Matthieu Vaulchier diçt || Francheconté,
Herault d'armes de sa || maiesté Imperiale. ||

Imprimé en Anuers, pour Nicolas Torcy, ||
libraire iuré de la Court de sa-||diçte
maiesté. || 1550 || Avec Privilege. ||

In-8°, 140 ff. chiffrés. Car. rom. Les ff. 137 à
140 sont chiffrés par erreur 135, 136, 137 et 238.
Avec 4 planches gravées sur bois. Le premier f.
non coté, porte le titre. Les 3 ff. suivants, chiffrés 6,
7 et 8, contiennent le privilège en faveur de Nicolas
Torcy, daté de Bruxelles, le 5 mai 1550, une p.
blanche, la préface du traducteur : *Mathiev Vavl=*
chier Dict Franche-||conte Heravlt D'Armes De ||

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

l'Empereur, desire aux lecteurs salut || & perpetuelle felicité. ||, et une p. blanche. Le *Commentaire* occupe les ff. 9 ro-136 ro. Au vo de ce dernier f. : *Lettres Du Se=||renissime Roy Des Ro-||mains, Escriptes A Prage, Le || dixiesme de Iuillet. M. D. XLVII. au || Licencié Gamez son ambassa-||deur, vers la Maiesté Im-||periale, du succes || de Boheme. ||*

D'après une liste de privilèges et approbations, extraite des registres des *Rekeningen van den profyten van den zegele in Brabant* (Archives du royaume, n° 20781 et suivants de l'*Inventaire des registres de la Chambre des comptes*) et imprimée dans le *Bulletin du bibliophile belge*, XII, p. 73-84, le privilège aurait été accordé le 7 et non le 5 mai 1550.

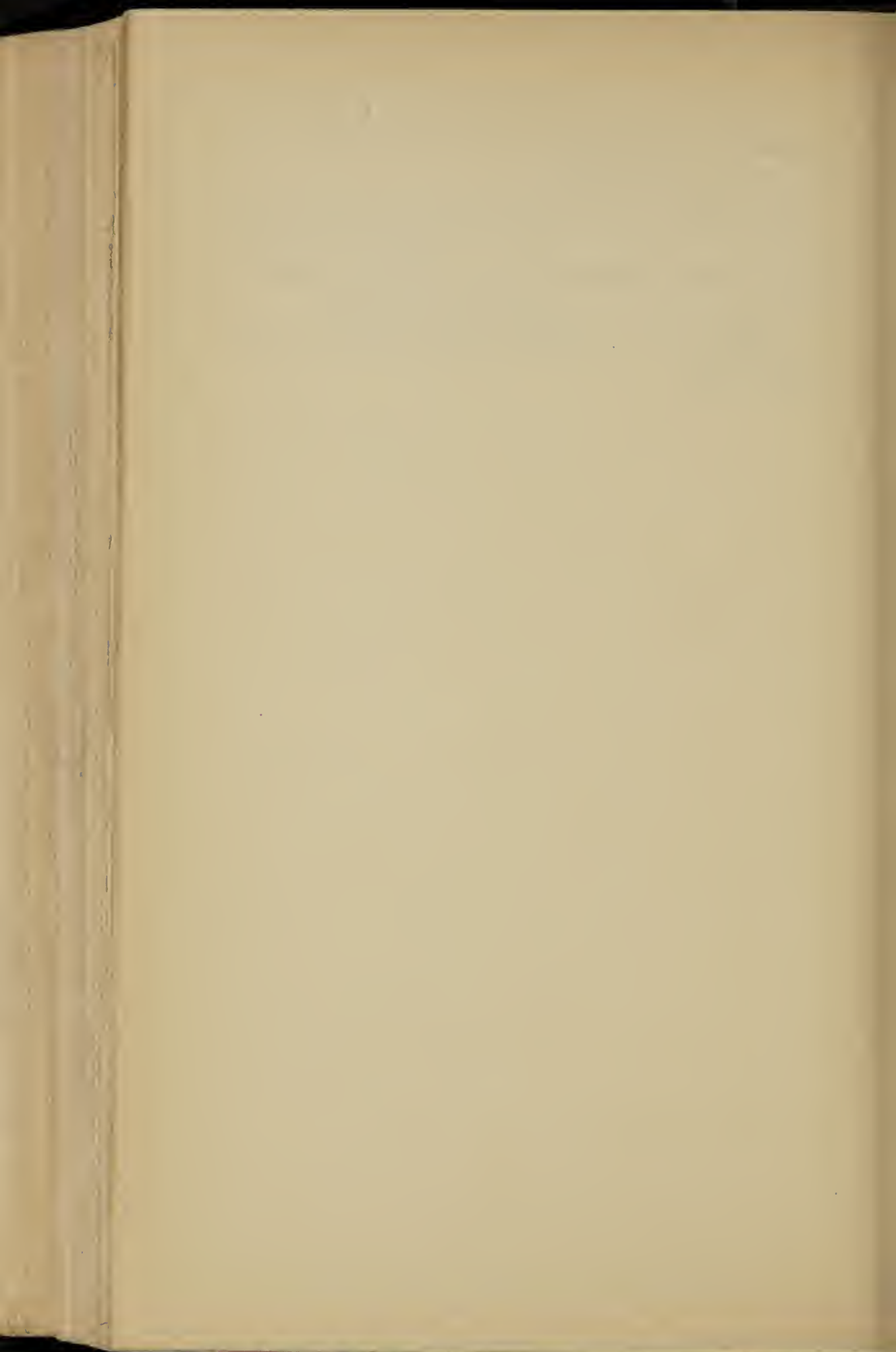
Traduction française, par Mathieu Vaulchier ou Vaucher, de : Luis de AVILA y Zuñiga, *comentario de la guerra de Alemaña, hecha de Carlo V, en el año 1546 y 1547*. Vaulchier nous apprend dans sa préface qu'il n'a *sçeu reueoir, corriger, ou lymmer* son ouvrage, attendu que peu de temps après l'avoir entrepris, il a dû quitter la Belgique et suivre l'empereur en Allemagne.

Les figures sont les mêmes que celles qui se rencontrent dans les éditions latines d'Anvers, Jean Steelsius, 1550, mais les inscriptions typogr. sont en français. Elles sont placées dans l'ordre suivant : 1^o, en regard du f. 9 ro, la carte d'Allemagne; 2^o, en regard du f. 31 ro, l'armée de Charles-Quint et celle de la ligue de Smalkalde en présence l'une de l'autre près d'Ingolstadt; 3^o, en regard du f. 106 ro,

la bataille de Muhlberg; 4^o, au r^o du f. 119, la vue de la ville de Wittenberg.

Nous avons lieu de croire que cette édition est imprimée par Jean de Laet. Les initiales fleuronées appartiennent positivement à un alphabet employé fréquemment par ce typographe anversois.

Vendu 16 fr. A. Dinaux, 1865; 110 fr. R. della Faille, 1878.



AVILA y Zuñiga (Luis de).

PARIS, Vincent Sertenas et Jean Longis.

1550.

Commentaire du fei-||gnevr Don Loys
D'Avila || & de Çuñiga, grand Cōman-
deur d'Alcan-||tara, contenant la guerre
d'Allemaigne, || faiçte par l'Empereur
Charles v. || Roy des Espaignes : es an-
nées || 1547 & 1548 (*sic, pour 1546 &*
1547). || Mis d'Espaignol en Frāçois par.
G. Boilleau de Buil-||lon, parcideuant
Commiffaire & contrerolleur de || Cam-
bray, dedié au Seigneur des Effars. ||
Vna fola bramäi. ||

A Paris. || On les vend au Palais, en
la gallerie par ou, on va à || la Chan-
cellerie, es boutiques de Vincent || Ser-
tenas & Iean Lōgis Libraires. || Avec pri-
uilege du Roy. || M. D. L. ||

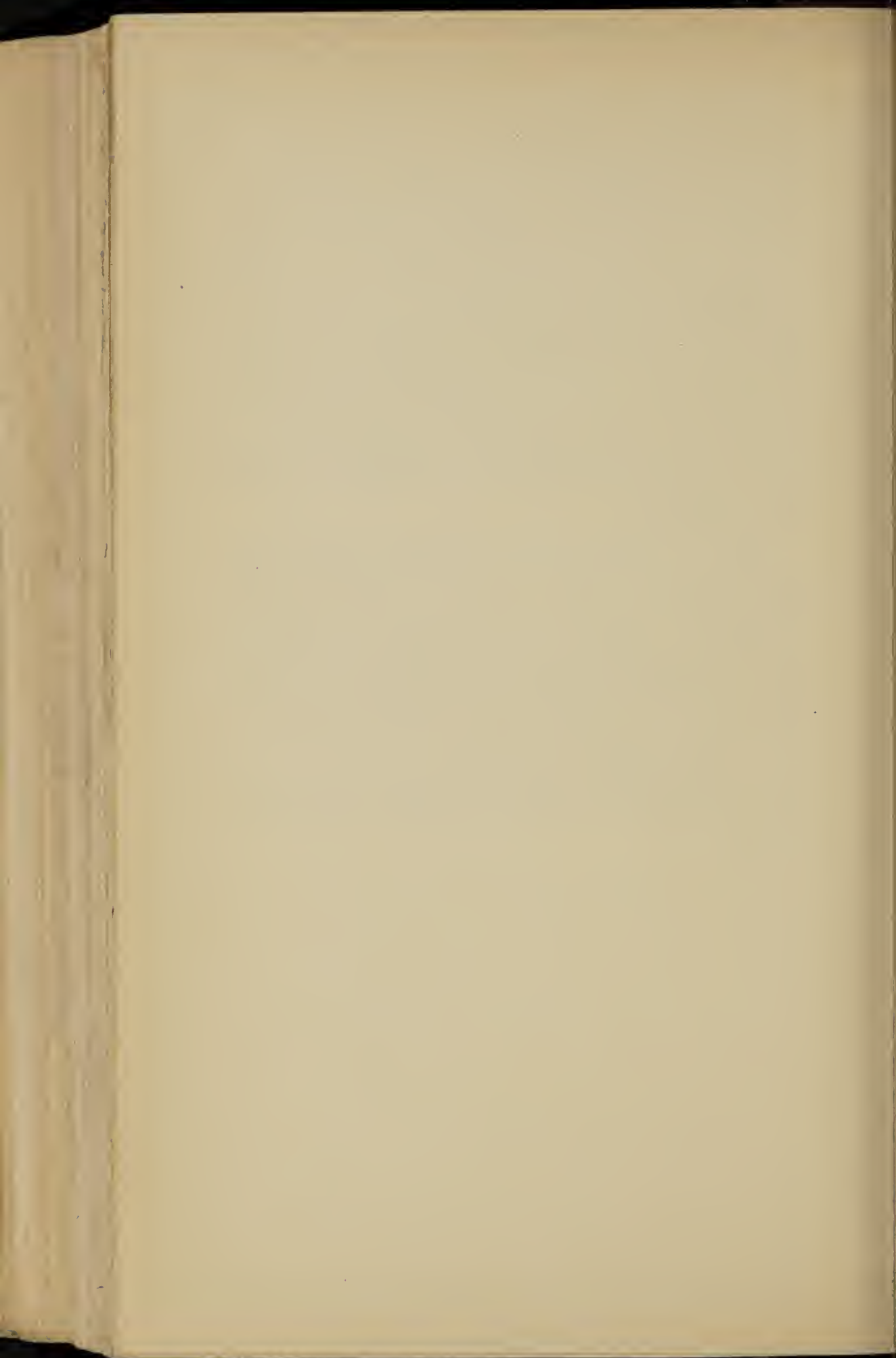
In-4^o, 4 ff. lim. et 184 pp. chiffrées. Car. ital. et
car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège
accordé à Vinc. Sertenas daté de Paris, le 13 juin

Liège : bibl. univ.

1550, l'épître dédicatoire de Gilles Boileau de Bouillon, en espagnol et en français : *A Monsieur ...* (Nicolas de Herberay, seigneur) *Des || Effars Commissaire ordinaire de l'artillerie du || Roy, & Lieutenant d'icelle au || pais de Picardie. ||*, une pièce de vers français signée de la devise : *Hors de cela bien yra.*, et un sonnet français par Claude Colet de Rumilly. Les pp. 1-178 sont consacrées au *Commentaire*; les pp. 179-184, à la *Lettre du serenissime || Roy Des Romains En=||uoyée à Gamez son ambassadeur resident || pres la maiesté de l'Empereur. || touchât la rebellion de || Boheme. ||*

Nouvelle traduction de l'ouvrage : Luis de AVILA y Zuñiga, *comentario de la guerra de Alemaña, hecha de Carlo V, en el año 1546 y 1547*. Mr H. Helbig a consacré au traducteur Gilles Boileau de Bouillon une intéressante notice biographique et bibliographique, dans le *Bulletin du bibliophile belge*, XV, pp. 190-203, notice résumée plus tard par l'auteur dans la *Biographie nationale*, II, col. 617-619. Voir aussi *Messenger des sciences historiques*, année 1869, p. 229.



AVILA y Zuñiga (Luis de).

PARIS, Chrétien Wechel.

1550.

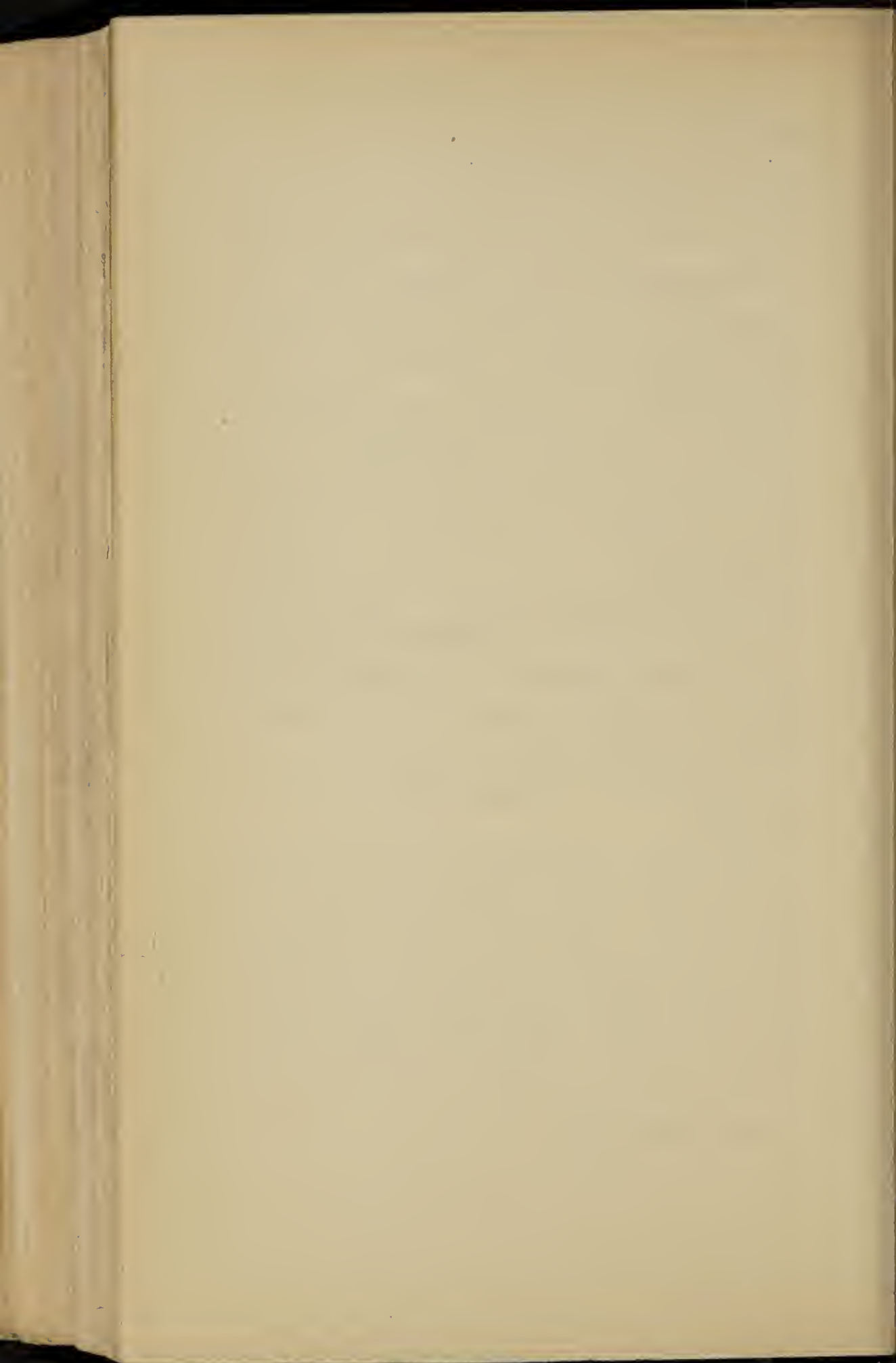
Commentaire du fei-||gnevr Don Loys
D'Avila || & de Çuñiga, grand Cōman-
deur d'Alcan-||tara, contenant la guerre
d'Allemagne, || faicte par l'Empereur
Charles v. || Roy des Espagnes : es an-
nées || 1547 & 1548 (*sic, pour 1546 & 1547*). ||
Mis d'Espaignol en Frāçois par. G. Boilleau
de Buil-||lon, ... || Vna fola bramäi. ||
(*Marque typogr. de Wechel : cheval volant*).

A Paris. || Chés Chrestien Wechel, en
la rue fainct Iean de || Beauuais, à l'en-
feigne du cheual volant. || Auec priuilege
du Roy. || M. D. L. ||

In-4^o, 4 ff. lim. et 184 pp. chiffrées. Car. ital. et
car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège
accordé à Vinc. Sertenas daté de Paris, le 13 juin
1550, l'épître dédicatoire de Gilles Boileau de
Bouillon, en espagnol et en français, une pièce de
vers français signée de la devise : *Hors de cela bien
yra.*, et un sonnet français par Claude Colet de
Rumilly. Les pp. 1-178 sont consacrées au Com-

Leipzig : bibl. univ.



mentaire ; les pp. 179-184, à la *Lettre du serenissime* || *Roy Des Romains* ...

C'est l'édition de Paris, Vincent Sertenas et Jean Longis, 1550, avec la marque de Wechel et une autre adresse sur le titre.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

PARIS, Étienne Groulleau.

1551.

Commentaire Dv || feigneur Don Loys
d'Auila, côte-||nant la guerre d'Allemaigne,
|| faicte par l'Empereur Char-||les V. es
années || 1547 & 48 (*sic, pour 1546 &*
1547). || Mis d'Efpagnol en François par
Gil. Boilleau de || Buillon, parcideuant
Commiffaire & Conterol=||leur (*sic*) de Cam-
bray. Le tout diligemment reueu & || cor-
rigé, avec annotations marginales, &
fcho=||lies pour mieux entendre la gran-
deur des prin=||ces, fituation etymologie
& force des lieux, en=||semble plusieurs
articles de la difcipline militaire || d'Alle-
maigne. || Plus & non plus. || Avec pri-
uilege du Roy. ||

A Paris. || Pour Eftienne Groulleau Li-
braire, demourant || en la rue Neuue noltre
Dame à l'enfei-||gne fainct Ian Baptifte. ||
1551. ||

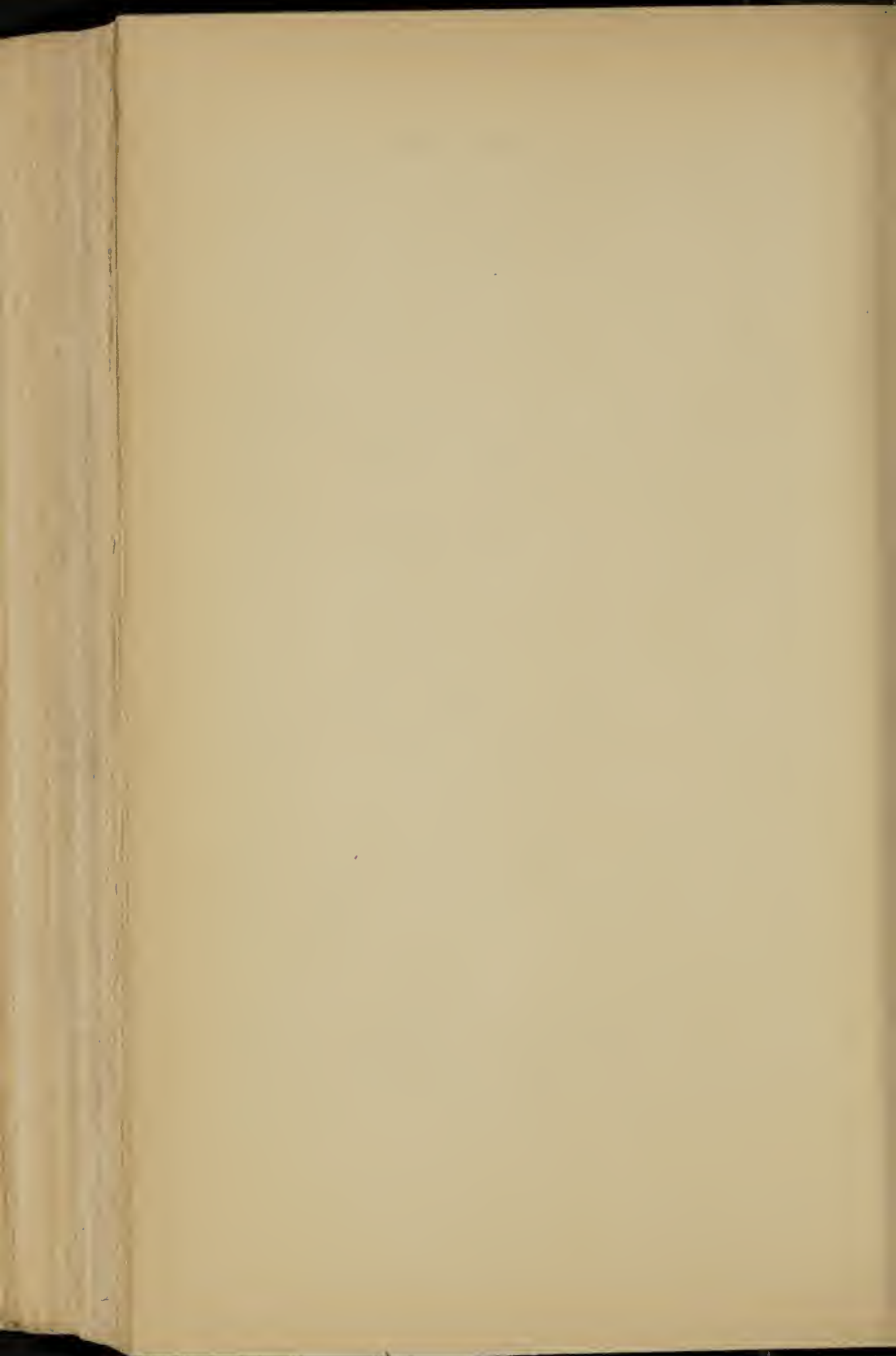
In-8°, 318 pp. chiffrées, et 56 ff. non cotés (sign.
X-Dd iiij [Dd viij]). Notes marginales. Car. rom.
Avec une carte d'Allemagne.

Munich : bibl. roy.

Les pp. 1-10 comprennent le titre, le privilège, daté de Paris, le 13 juin 1550, la dédicace, en espagnol et en français, au seigneur Des Essars, une pièce de vers français signée : *Hors de cela bien yra.*, et un sonnet par Claude Colet de Rumilly. Les pp. 11-307 sont consacrées au *Commentaire* ; les pp. 308-318, à la *Lettre Du Sere-nissime Roy des Romains* ... Les 56 ff. non cotés sont occupés par : *Annotations Ou || Scholies ... esquelles on trouuera || la qualité & grandeur d'aucuns prin-ces. Les situa-tions & Etymologies des || lieux & villes, ... avec plu-sieurs || articles de la discipline mili-taire au pays d'Al-lemaigne. || Par Gilles Boilleau de buillon* ... Cette partie accessoire finit par la devise : *Plus Et Non Plus.*, probablement celle de Gilles Boileau.

La carte est gravée sur bois. En tête, entre huit écussons, quatre à gauche et quatre à droite, l'inscription typogr. : *Nouvelle description du pays || d'Alle-maigne, par Seb. Munster. ||*. Dans le coin droit supérieur, un carré contenant l'avis : *Gilles De Bvillon Aux || benigns (sic) Leſeurs. || ... 1551. ||*

Réimpression corrigée et augmentée de l'édition de Paris, Vincent Sertenas et Jean Longis, 1550, in-4°. Les corrections n'existent en réalité qu'au commencement du premier livre. Les augmentations consistent dans les notes marginales, la carte, et les 56 ff. d'annotations. Ces dernières ont été de la part de Mr H. Helbig, dans le *Bulletin du bibliophile belge*, XV, p. 195, l'objet de l'appréciation suivante : « Ces annotations ne forment pas la partie la moins



» intéressante de l'ouvrage. Boileau s'y montre
» savant en l'art de la guerre et les amateurs des
» antiquités militaires ne les consulteront pas sans
» fruit. On y rencontre en effet beaucoup de
» renseignements que l'on chercherait vainement
» ailleurs, voire même des étymologies très-curieuses
» et qui ne sont nullement hasardées, comme elles
» le sont trop souvent. Le style de l'auteur, parfois
» naïf, ne manque pas de concision ni d'une certaine
» énergie; comme, par exemple, ce qu'il dit d'un
» homme de guerre : « « George Regensbourg estoit
» un fort vaillant coronnel des allemans, petit homme
» de stature, mais qui avait cœur aussi grand que
» luy-mesmes. » »

AVILA y Zuñiga (Luis de).

PARIS, Vincent Sertenas et Jean Longis.

1551.

Commentaire Dv || feigneur Don Loys
d'Auila, conte-||nant la guerre d'Alle-
maigne, || faiçte par l'Empereur Char-||
les V. es annees || 1547 & 48 (*sic, pour* 1546
& 47). || Mis d'Espagnol en Frāçois par
Gil. Boilleau de Buil-||lon, ... auec || an-
notations marginales, & scholies pour
mieuls(*sic*) entendre la grandeur de sprinces,
situation, etymo-||logie & force des lieux &
pluseurs articles de la || discipline militaire
d'Allemagne. || Plus & non plus. ||

A Paris. || On les vend au Palais, en la
Gallerie par || ou on va a la chancellerie, es
bouti-||ques de Vincent Sertenas et Ie-||han
Longis Libraires. || Auec priuilege du Roy. ||
1551. ||

In-8°, 318 pp. chiffrées, et 56 ff. non cotés. Notes
marginales. Car. rom. Avec une carte d'Allemagne
gravée sur bois.

C'est l'édition de Paris, Étienne Groulleau, 1551,
dont les 3 premières pp., c'est à dire le titre, le

Liège : bibl. univ.

privilège et une partie de la dédicace, sont réimprimées. Le titre porte une autre adresse. La partie réimprimée de la dédicace au lieu de finir par les mots *Cosa mara-*, comme auparavant, contient une ligne de plus, qui se trouve une seconde fois au commencement de la p. 4 non réimprimée.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

PARIS, Guillaume de Luyne.

1672.

Histoire De La Guerre Civile D'Allemagne, Sous L'Empereur Charles-Quint. (*Marque typogr. de Guill. de Luyne : la Justice*).

A Paris, Chez Guillaume de Luyne, Libraire Juré, au Palais, dans la Galerie des Prifonniers, fous la montée de la Cour des Aydes, à la Iustice. MDCLXXII. Avec Privilege Dv Roy.

In-12^o, 4 ff. lim. et 364 pp. chiffrées. Car. rom. Les 4 dernières pp. sont chiffrées 347, 354, 359 et 342, au lieu de 361, 362, 363 et 364.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire à Charles-Quint, signée : ... *Don Louys d'Avila & de Cunniga* ..., le privilège daté de Paris, le 31 décembre 1671, etc. Les pp. 1-352 sont consacrées à l'*Histoire De La Guerre Civile D'Allemagne* ... Les pp. 353-364 sont occupées par : *Lettre Dv Serenissime Roy des Romains, ... au Licencié Gamis ... sur le succès des affaires de Boheme*.

Nouvelle traduction de : Luis de AVILA y Zuñiga, *comentario dela guerra de Alemaña, hecha de Carlo V, en el año 1546 y 1547*. Le traducteur nous semble s'être aidé du travail de ses devanciers, Mathieu Vaulchier et Gilles Boileau de Bouillon.

Breslau : bibl. de la ville.

Paris : bibl. nat.

Stockholm : bibl. roy.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean de Laet,
impr. 1550.

Vvarachtighe Historie, || van de Oor-
loghe || van Hoogh Duytschlāt / van de
Jaren || xlvī. eñ. xlvij. by den alder onuer-
win=||lijcksten eñ alder moghensten Keyfer ||
van Roomen Caerle de vijfste || van dien
name / Coninck || van Spaengien. &c. ||
Ghemaect eñ beschreuen van den doerluch=||
tighen heere / Don Lodowijck van Auila
ende || Zunniga / groote Commenduer van
Alcantara : || eñ ouerghefēt in Neerlantſche
Duytsche ſprake. || ¶ Hier zijn by ghedruct
verſcheye conſtighe || Figueren om meerder
kenniffe des Lants / ende || van tſelue datter
ghefchiet is te hebbene. ||

¶ Tantwerpen. || Jnden ſchild van Bour-
goingnen in de || Camerſtrate / by Jan
Steelsius. || M. D. eñ .L. || Met Keyferlijcke
Preuilegie. ||

In-8o, 10 ff. lim. et clxxxi. ff. chiffrés. Car. goth.
Avec 4 figures gravées sur bois. Les ff. lim. con-

Bruxelles : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

tiennent le titre, le privilège en faveur de Jean Steelsius, daté de Bruxelles, le 13 juin 1550, la dédicace : *Aen den gheduchtigen || ende wel ghesien Ioncker Niclaes Cretick, B. || Ian Steenhouwer salicheyt eñ gheluck.*, l'index alphabétique et la dédicace de l'auteur à Charles-Quint. Le corps de l'ouvrage est chiffré iij.-clxxxi. Le dernier f. porte, au v^o, les armes de Charles-Quint comme roi d'Espagne, et au bas du r^o, la souscription : *Geprint Tātwerpē indē Salm bi Hās de Laet.* ||

Traduction néerlandaise, par Jean Steenhouwer, de : Luis de AVILA y Zuñiga, *commentariorum de bello Germanico*, à *Carolo V. cæsare maximo gesto*, *libri duo*..., éditions d'Anvers, 1550.

Les figures sont les mêmes que celles des éditions latines en question, mais les inscriptions typogr. sont en néerlandais. Elles sont placées dans l'ordre suivant : 1^o, en regard du f. iij. r^o, la carte d'Allemagne; 2^o, en regard du f. xxxiiij. r^o, l'armée de Charles-Quint et celle des protestants en présence l'une de l'autre, près d'Ingolstadt; 3^o, en regard du f. cxl. r^o, la bataille de Muhlberg; 4^o, au v^o du f. clvij., la vue de la ville de Wittenberg.

Voici quelques détails empruntés à la dédicace. Jean Steenhouwer était ecclésiastique. Dans le but de pouvoir traduire le *Comentario* d'Avila, il se mit à étudier l'espagnol au moyen de livres et avec le secours de quelques-uns de ses amis (*doer behulp vā vriendē, eñ van boeckē*). Le travail déjà terminé dut être refait sur la traduction latine de Malinæus qui,

sur l'ordre de Charles-Quint, dont il était le chambellan, avait apporté plusieurs modifications au récit primitif. Nicolas Cretick, l'honneur et le chef (bourgmestre? *die eere en thoof*) de la ville de Lierre, aimé et considéré dans tout le Brabant et jusque dans le pays de Liège, était beau-frère de Gaspard Schets ou Schetz, seigneur de Grobbendonck.

La traduction de Steenhouwer a été reproduite, mais pas intégralement, dans : (Gérard van SALENSON), *die vvarachtighe historie van... Carolus de vijfste* ... Gand, 1561, ff. Ccij ro - Ji ij ro, et Gand, 1564, ff. Mm ij ro - Tt ij vo. Plusieurs passages ont été supprimés, surtout dans la 1^{re} de ces deux éditions. Le texte primitif trahit partout le traducteur brabançon; la reproduction a une teinte flamande assez prononcée.

Vendu 9 fr. Serrure, 1872; 15 fr. R. della Faille, 1879.

AVILA y Zuñiga (Luis de).

WOLFENBÜTTEL, Henning Rüdern. 1552.

Warhafftige beschrei=||bung des Teut-
schen kriegs von dem || Allerdurchleuch-
tigsten / Grofsmechtigsten vnd || vnüber-
wintlichsten Fürsten vnd Herrn / Herrn ||
Carln den Fünfften Römischen Kaifer etc.
wider || die Schmalkaldische Bundsuer-
wandten in den || Jarn nach Christi vnfers
lieben Herrn vnd Selig=||machers geburt /
Taufent / Fünffhundert / Sechs || vnd Sie-
benvndviertzig gefürt vnd vollendet / durch||
den Wolgebornen Donluis (*sic*) de Auilla des
Ordens || Alcantara Obersten / in Spanischer
vnd volgends || Frantzósischer sprachen
zufamen getzogen / Vnd || jtzo von dem
Durchleuchtigen Hochgebornen || Fürsten
vnd Herrn / Herrn Philips Magnus || Her-
tzogen zu Braunschweig vnd Lüne=||burg
etc. zu Teutscher sprachen vertol||metfcht
vnd beschrieben worden. || (*Armes du duc
de Brunswick*).

In-4º, sans chiffres, sign. Aij - Bb iij [Bb iv],

Dresden : bibl. roy.

Wurtzbourg : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

St-Pétersbourg : bibl. imp.

Iena : bibl. univ.

100 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth.
Titre en rouge et en noir.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v^o, et la dédicace : *Dem Hochgebornen || Fürsten Herrn Heinrichen dem || Jüngern Hertzogen zu Braunschweig vnd || Lüneburg etc. vnserm freundtlichen lieben || Herrn vatter. ||*, datée de Wolfenbüttel, le 13 juin (15)51, et signée : ... *Philips Magnus || Hertzog zu Braunschweig vnd Lü=||neburg etc. ||*. Les ff. 3-100 sont consacrés à la *Warhafftige beschreibung* ... Au bas du r^o de la dernière page, la souscription : *Gedruckt vnd vollendet zu Wulf=||fenbüttel durch Henningk Rüdern am xxj. || tag des Monats Julij | Anno. || M. D. LII. ||*

Traduction allemande assez libre de : Luis de AVILA y Zuñiga, *Comentario dela guerra de Alemaña, hecha de Carlo V, en el año 1546 y 1547*. Le traducteur, Philippe Magnus, fils du duc de Brunswick, dit, dans la dédicace, qu'il l'a faite à la prière de son père et d'après une traduction française. Cette traduction française nous semble être celle de Gilles Boileau de Bouillon. L'œuvre de Philippe Magnus a été réimprimée dans : Friedr. HORTLEDER, *Handlungen und Außschreiben der Röm. Kays. Majestät und des Heil. Röm. geist- u. weltlicher Stände und von den Krieg Caroli V. wider den Schmalkaldischen Bund*, Francfort s./M., in-fol, II, pp. 469-525 et Gotha, 1645, in-fol., II, pp. 587-642 et 753-754.

AVILA y Zuñiga (Louis de).

BERLIN, E.-S. Mittler et fils. 1853.

Geschichte des Schmalkaldischen Krieges. Nach Don Luis de Avila y Zuñiga. Mit Zufätzen und Erläuterungen. (*Initiales des imprimeurs E.-S. Mittler et fils*).

Berlin, 1853. Druck und Verlag von E. S. Mittler und Sohn. (Zimmerstrasse No. 84. 85.)

In-8°, VIII et 208 pp. chiffrées, dont la dernière porte au bas la souscription : *Gedruckt bei E. S. Mittler und Sohn in Berlin, Spandauer Strasse No. 52.* Notes explicatives au bas des pages. Indication des dates dans les marges. Car. goth.

Les VIII pp. sont consacrées au titre et à la préface du traducteur. Les pp. 1-172 comprennent la *Geschichte des Schmalkaldischen Krieges*; les pp. 173-208, les *Beilagen*. La *Geschichte* est la traduction allemande de : Luis de AVILA y Zuñiga, *Comentario ... dela guerra de Alemaña hecha de Carlo V. maximo emperador romano enel año de 1546 y 1547*, traduction qui a été faite sur l'édition espagnole d'Anvers, Jean Steelsius, 1549. Les *Beilagen* comprennent : 1°, une *Zeit-Tafel*, tableau synchronistique des évènements qui se passèrent pendant la guerre

Strasbourg : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp.

dans le camp de l'empereur et dans celui des protestants; 2º, *Streitkräfte des Schmalkaldischen Bundes.*; 3º, *Armee des Kaisers.*; 4º, *Züge des Grafen v. Bueren.*; 5º, *Kampf im nordwestlichen Deutschland.*; 6º, *Fürsten und Grafen des deutschen Reiches, welche persönlich an dem Feldzuge von 1546 Theil nahmen.*

La préface, qui contient une appréciation très intéressante de l'importance et de l'impartialité relative de l'ouvrage de Luis de Avila, nous apprend que la traduction présente, déjà terminée vers 1833, fut seulement publiée vingt ans après, à la suite des évènements dont l'Allemagne avait été le théâtre de 1850 à 1851.

LUIS DE AVILA y ZUÑIGA.

COMENTARIO DELA GUERRA DE ALEMAÑA HECHA DE
CARLO V.

LISTE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

En espagnol.

Comentario ... dela guerra de Alemaña hecha de
Carlo .V.... enel año de M. D. XLVI. y M. D. XLVII.
Venise, 1548. In-8º.

*Idem. Madrid, 1549. In-8º. [Michaud, *biogr. univ.*,
II, p. 508].

Idem. Anvers, Jean Steelsius. (Jean Grapheus,
impr.), 1549. In-8º.

*Idem. Tolède, 1549. [Bibliographie manuscrite de
Sartorius].

*Idem. Tolède, 1550. [Michaud].

Idem. Anvers, Jean Steelsius. (Jean de Laet,
impr.), 1550. In-8º.

Idem. Anvers, Jean Steelsius. (Jean Grapheus,
impr. ?), 1550. In-8º.

Idem. Venise, Franç. Marcolini, 1552. In-8º.

Idem. Venise, Franç. Marcolini, 1553. Existe à la
bibliothèque impériale de Vienne.

Idem. Madrid, Franç.-Xav. Garcia, 1767. In-8º.

Idem. Madrid, M. Rivadeneyra, 1852. In-8º.

Dans : Cayetano ROSELL, *biblioteca de autores
españoles*, I, pp. 409-449.

Nous n'avons pas vu les éditions précédées d'un astérisque.

En italien.

Brieve commentario... nella guerra della Germania
fatta dal... imperadore Carlo .V. d'Austria
del MDXLVI. et MDXLVII. ... Venise, 1548. In-8°.

Idem. Venise, 1549. In-8°.

*Venise, 1634. In-4°. [HENDREICH, *pandectae brandenburgicae*, p. 351].

En latin.

Commentariorum de bello germanico, à Carolo V.
cæfare maximo gesto, libri duo à Gulielmo
Malineo Brugenfi latinè redditi... Anvers, Jean
Steelsius. (Jean Grapheus, impr.), 1550. In-8°.
3 éditions de la même année.

Idem. Strasbourg, Christ. von Heyden, 1620.
In-12°, 2 parties. Sous le titre : *Bellum germanicum. Hoc est : ... commentariorum de bello germanico à Carolo V. cæf. max. gesto, libri duo... Ut et Lamberti Hortensii Montfortii ... de eodem bello germanico libri septem...*

*Idem. Strasbourg, 1621. In-8°. [Hendreich, *pandectae brandenburgicae*, p. 351].

Idem. Strasbourg, Gasp. Dietzel et hérit. Christ.
von Heyden, 1630. In-12°, 2 parties. C'est
l'édition de 1620, avec un titre rajeuni et changé :
Commentariorum, de bello germanico, ... libri duo ... Accesserunt Lamberti Hortensij ... de eodem bello germanico libri septem. ...

En français.

Commentaire... de la guerre d'Allemagne, faicte par Charles cinquieme... en lan M. D. XLVI. & M. D. XLVII. Nouuellement traduit d'espagnol en françois, par Matthieu Vaulchier dict Francheconté, ... Anvers, pour Nicolas Torcy. (Jean de Laet, impr.?), 1550. In-8°.

Idem. Paris, Vinc. Sertenas et Jean Longis, 1550. In-4°. Traduction faite par Gilles Boileau de Bouillon, et portant le titre : *Commentaire ... contenant la guerre d'Allemagne, faicte par l'empereur Charles v. ... es années 1547 & 1548* (sic, pour 1546 & 1547) ...

Idem. Paris, Chrét. Wechel, 1550. In-4°. C'est l'édition précédente, avec une autre adresse.

Idem. Paris, Étienne Groulleau, 1551. In-8°. Réimpression augmentée de la traduction de Boileau.

Idem. Paris, Vinc. Sertenas et Jean Longis, 1551. In-8°. C'est l'édition précédente, avec titre et encore 2 pp. réimprimées.

Idem. Paris, Chrétien Wechel, 1551. In-8°. Existe à la bibliothèque impériale de Vienne. C'est probablement l'édition précédente avec une autre adresse.

Idem. Paris, Guillaume de Luyne, 1672. In-12°. Nouvelle traduction portant le titre : *Histoire de la guerre civile d'Allemagne, sous l'empereur Charles-Quint.*

En néerlandais.

Vvarachtighe historie, van de oorloghe van Hoogh Duytschlāt, van de jaren xlvī. eñ. xlvij. ... Anvers, Jean de Laet, pour Jean Steelsius. 1550. In-8°. Traduction néerlandaise faite par Jean Steenhouwer.

Idem. Gand, Gérard van Salenson. (Gisl. Manilius, impr.), 1561. In-4°. Dans : (Gér. van SALENSON), *die vvarachtighe historie van ... Carolus de vijfste*. Réimpression tronquée de la traduction de Steenhouwer.

Idem. Gand, Gér. van Salenson. (Gisl. Manilius, impr. ?), 1564. In-4°. Dans : (Gér. van SALENSON), *die warachtighe gheschiedenisse van ... Carolus de vijfste*... Même traduction mais moins tronquée.

En allemand.

Warhafftige beschreibung des Teutſchen kriegs von dem ... Herrn Carln den Fünfften ... wider die Schmalkaldische Bundsuerwandten ... Wolfenbüttel, Henning Rüdem, 1552. In-4°.

Idem. Francfort s/M., Hartmann Parthenius. In-fol. Dans : Friedr. HORTLEDER, *Handlungen und Aússchreiben der Röm. Kays. Majestät und des Heil. Röm. geist- u. weltlicher Stände und von dem Krieg Caroli V. wider den Schmalkaldischen Bund*, II, pp. 469-525. Même traduction.

Idem. Gotha, Wolffgang Endters, 1645. In-fol.

Dans : Friedr. HORTLEDER, *Handlungen ...*,
II, pp. 587-642 et 753-754. Même traduction.
Idem. Berlin, E.-S. Mittler et fils, 1853. In-8°.
Nouvelle traduction allemande, portant le titre :
*Geschichte des Schmalkaldischen Krieges. Nach
don Luis de Avila y Zuñiga...*

En anglais.

*Traduction anglaise faite par J. Wilkinson. Londres, 1555. In-8°. [Sartorius].

AVVISI della Cina et Giapone.

ANVERS, Christ. Plantin.

1588.

Avvisi || Della Cina || Et Giapone, || Del
Fine Dell' || Anno 1586. || Con L'Arrivo
Delli || Signori Giaponefi nell' India. ||
Cauati dalle lettere della Compagnia di Gie-
sù, || Riceute il mese d'Ottobre 1588. ||
(*Chiffre des jésuites*).

In Anversa, || Appreffo di Christophoro
Plantino, || Architypographo Regio. || M. D.
LXXXVIII. ||

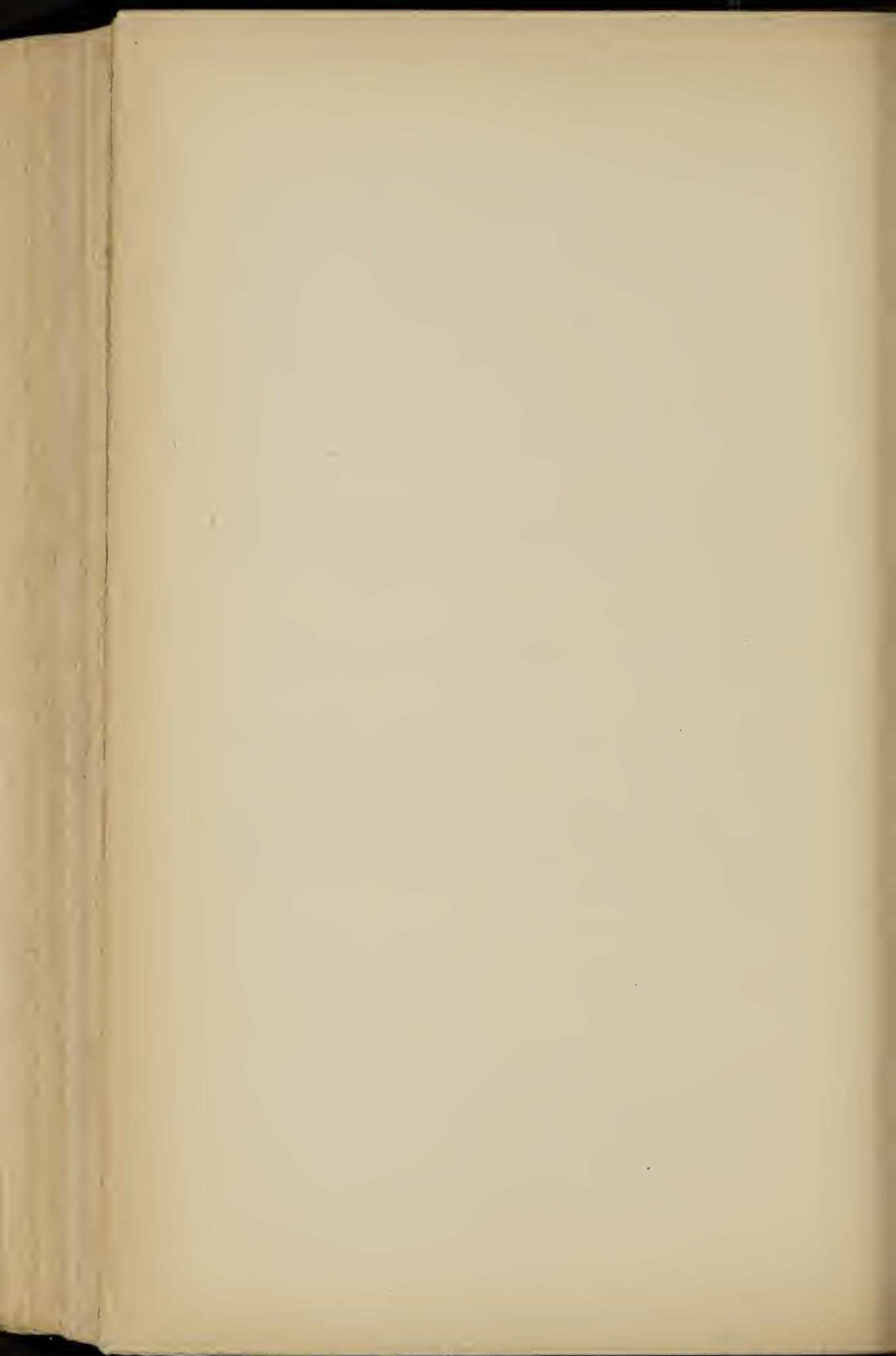
In-8^o, 63 pp. titre compris.

Au v^o du titre le privilège daté de Bruxelles, 16
déc. 1588.

Contient des extraits de lettres de A. Valignano,
d'Ant. Almeyda, de L. Froes, de P. Gomez, etc.

Une traduction latine de ces lettres parut dans la
2^e division de l'ouvrage : *NARRATIONES Rerum Indi-
carum ... in Lat. traductæ. Interprete Gvl. Hvys-
manno...* Lov., 1589.

Louvain : bibl. univ.



AYSSESZ. (Reitse).

(HAARLEM, Gilles Rooman?).

S. d. (c. 1577).

¶ Sommige || belijdingen / schriftlijcke
fent=||brieuen / eñ Christelicke vermanin-
gen / || Gheschreuen door Reytse Ayffes-
zoon / van Olde||boorn (leggende geuangen
binnen Leeuwerden) || aen zijn huysfrouwe/
Vader ende moeder / ende || andere zijne
bekende vrienden. Welcke || gheuangen
corts volghende daer na || om tghetuyche-
nisse Jesu Chri=||sti ter seluer stede zijn
le=||uen gelatē / eñ zijn sie||le God geoffert ||
heeft. Anno || 1574. dē || 23. A=||pril || Noch
is hier achter by geset eenen fentbrief / oft ||
troostelicke vermaninge / gefonden aenden
seluē || gheuangen / tot troost eñ versterc-
kinge zijns ghe||moets / eñ tot een god-
salich nieuwe Jaer / daer in || hy hem seer
verblijdt ende vermaeckt || heeft / in zijnen
gheeft ende || ghemoet. || 2. Timothe. 3. b.
12. || Alle die godtfalich willen leuen in
Christo Jesu || die moeten veruolginge lyden ||

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

In-160, sign. Aij-Mv [Mvij], 95 ff. sans chiffr.,
(plus 1 f. blanc?). Annotat. margin. Car. goth.

Le v^o du titre est blanc. Le f. Aij contient la table
des matières, et les ff. Aij-Kij 10, les lettres de
Reitse Ayssesz. Au 10 du f. Kij commence : ¶ Die
Conclusie oft be=||sluyt des Boecx / met de Sentē=||tie
ouer Reytze Aysseszoon : Gegeuē by || dē Houe van
Vrieslant / tracterende van || zijn offerhande eñ af-
scheyt || van deser werelt. ||. Les ff. Kij 10-Mij 10
renferment : ¶ Hier na || volgt eenen Sentbrief oft
troo||stelijke vermaninge / gesonden aen dē || voorge-
noemden geuangen Reytze Ays||seszoon in zijne ban-
den tot eenen troost || eñ versterckinge zijns gemoets ||
ende tot een Godtsalich || nieuwe Jaer. ||. Cette der-
nière lettre a trois subdivisions : 10, De groete.;
20, ¶ Voorreden., et 30, Een vermaninge || aen den
geuangen. Les ff. Mij 10-[Mvij] 10 sont consacrés
à deux chansons, intitulées : ✠ Een nieu Liedeken ||
van den voorgenoemden Reytze Ays||seszoon Op de wijze
van Frans van boolf||weert ..., et : ¶ Hier nae volcht
een Liedeken || van Douwe Eeweszoō / die ooc tot leeu=||
werdē is om gebracht / eñ gaet op de wij||se : Het daget
wt den Oosten. ||. La première chanson commence
par les vers qui suivent :

VVilt aenhorē eē liedekē recht
men salt v gaen verbreden ...

et la deuxième, par les vers :

Ick mach wel droeuich singen
in desen ellendigen tijt ...

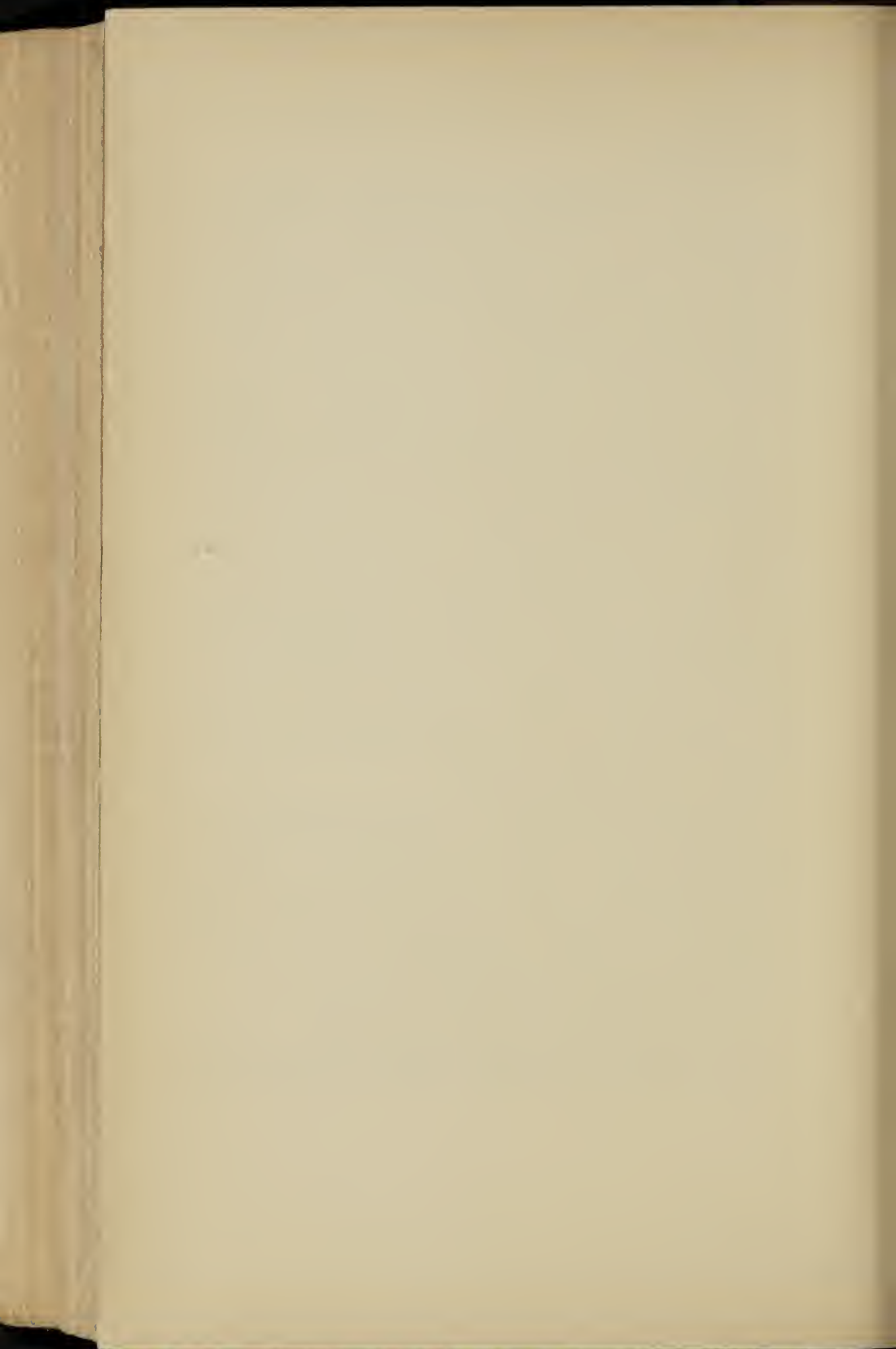
Voici les en-têtes des lettres, interrogatoires et

confessions de Reitse Ayssesz. complétés par quelques extraits :

10, ¶ Den eersten brief van Reytse || Aysseszoon / gheschreuen in zijnder ghe||uanckenisse / hoe dat hi vandē Grietman || (Andries Grif [Grypen] genoēt) verraden / geuan=||gen / eñ in banden ghecomen is / eñ zijn || gelooue vrymoedich eñ onuerschriect be=||kent eñbeleden (sic) heeft. || Het is geschiet / int Jaer 1573 || den 18. September / dat ic ge=||comen ben [van Beetsterzwaag, zijne woonplaats] tot Oldeboorn / al=||daer is my beiegent den Griet||man / die heeft acn my begeert || icksoude (sic) met hem gaen / hy had my wat || te segghen : Eñ comende tsamen in zijn || huys ... heeft hy my in boeyen geslo=||ten ... Des anderen daechs smorgens / is de || Substituyt van Leeuwerden gecomen / || die heeft mi seer vele getempteert ... also hebben || sy my na Leeuwerden geuoert / ende in || een gat ghesmeten / daer wel acht in la=||gen die niet na Godt en vraechden ... Eñ na dat || ick daer vijf dagen geleghen hadde / soo || hebben sy my in een ander geuanckenis=||se ghebracht ... (ff. A iij r^o - A iij r^o).

20, ¶ Sijn belijdinge voor den || Commissarius. || Den seften dach / hebben sy my || gehaelt voor den Commissari=||us / eñ in het hene gaen / is my || te moete gecomē een out man || die heeft my geseyt ... ghy hebt eenen || quaden Commissarius ... eñ onderwees my / || hoe ick den Commissarius antwoorden || soude ... Dit is || des vrydaechs gheschiet. (f. A iij).

30, ¶ Sijn belijdinghe voor den || Pastoor van Nye-
hoof. ||. Nyehoof ou Nyehove était une paroisse de la

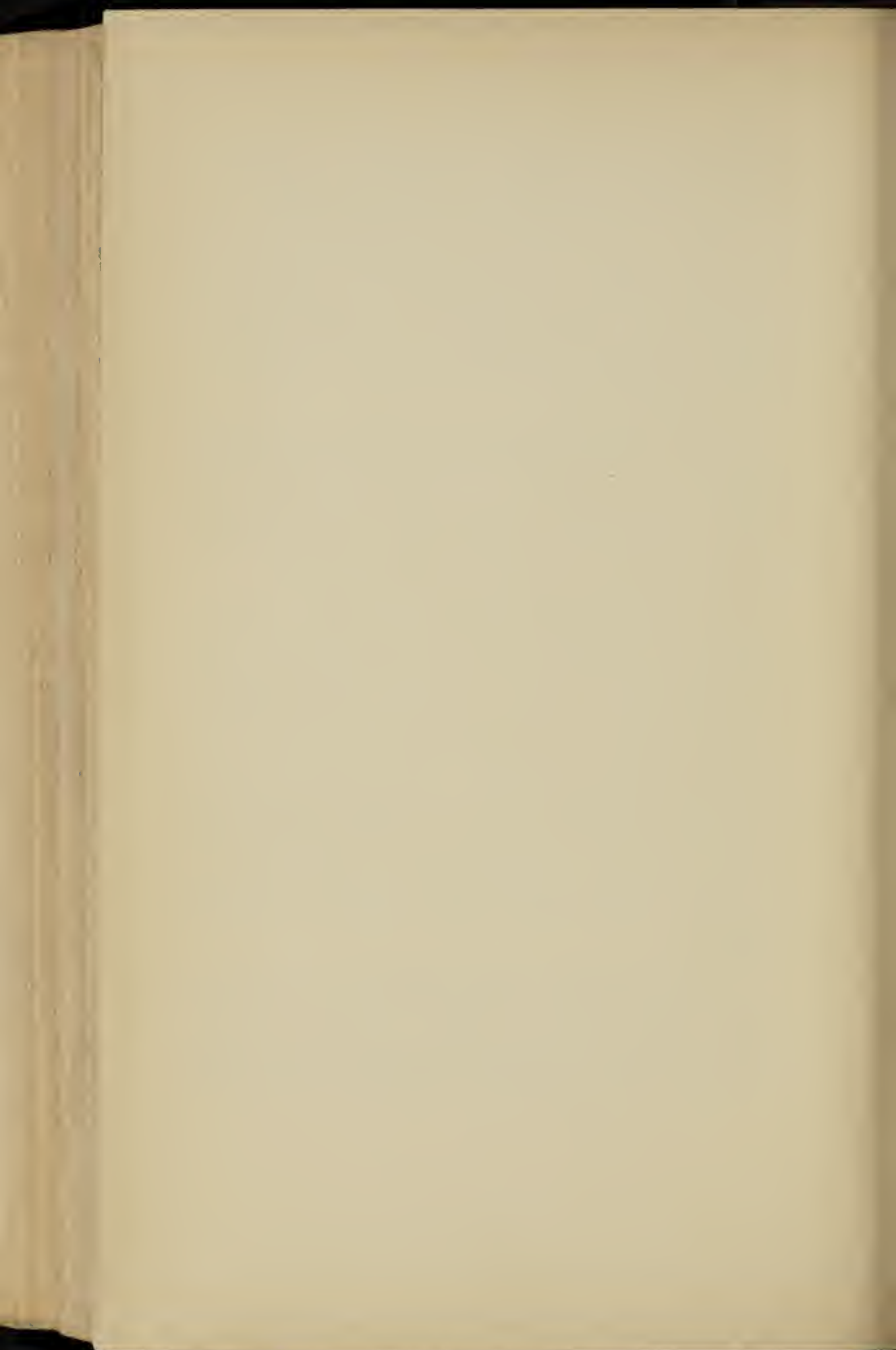


ville de Leeuwarden. Elle était appelée Nyehove en opposition à la paroisse d'Oudehove, qui était la plus ancienne. L'église de Nyehove, dédiée à la Ste Vierge, fut démolie en 1765, après avoir servi à divers usages. *Na dat ick seuendehalue weke || geuangē ben geweest / so heb=||ben sy my gehaelt op de poor||te / daer was den paster van || Nyehoof / (die is paster ghe||weest van Enchuyfen) met een Aduo||caet ...* (ff. *A v* r^o - [*A vi*] r^o).

3^o, *Sijn bekentenisse voor || drie Papen. || Na dat ick seuen weken geuan||gen ben geweest / so ben ic we||der gehaelt op de Poorte / in || een groote Sale / daer waren || drie papen / het eene was die van Nye=||hoof ... de andere was een vriesse ...* Du troisième il n'est pas fait mention spéciale. (ff. [*A vi*] r^o - *B v*o).

4^o, *Sijn bekentenisse voor twee || Papen / ende des Bisschops || Commissarius. || Na dat ick negen wekē geuan||ghen ben geweest / so ben ick || weder gheleyt op de poorte / || daer waren twee papen / met || des Bisschops Commissarius / den ee=||nen was die van Nyehoof / die andere || was wt het Landt ... Ten laetsten / doen alle || die redenē geeyndicht waren / hebben sy || eenē brief voort gehaelt / dat was de sen=||tentie vanden Bisschop ... daer in hebben sy mi verdoēt ... eñ hebben my ouer ge||geuen inde wereltlicke rechters handē ...* (ff. *B v*o - *B iiij* r^o).

5^o, *Sijn belijdinge eñ bekentenisse || des geloofs voor den Bisschop [Cunerus Petri] || met zijn 5. medehulpers. || Na dat ick twaelf wekē geuan||gen ben geweest / so hebben si || my geleyt in des Casteleyns || huys / daer*



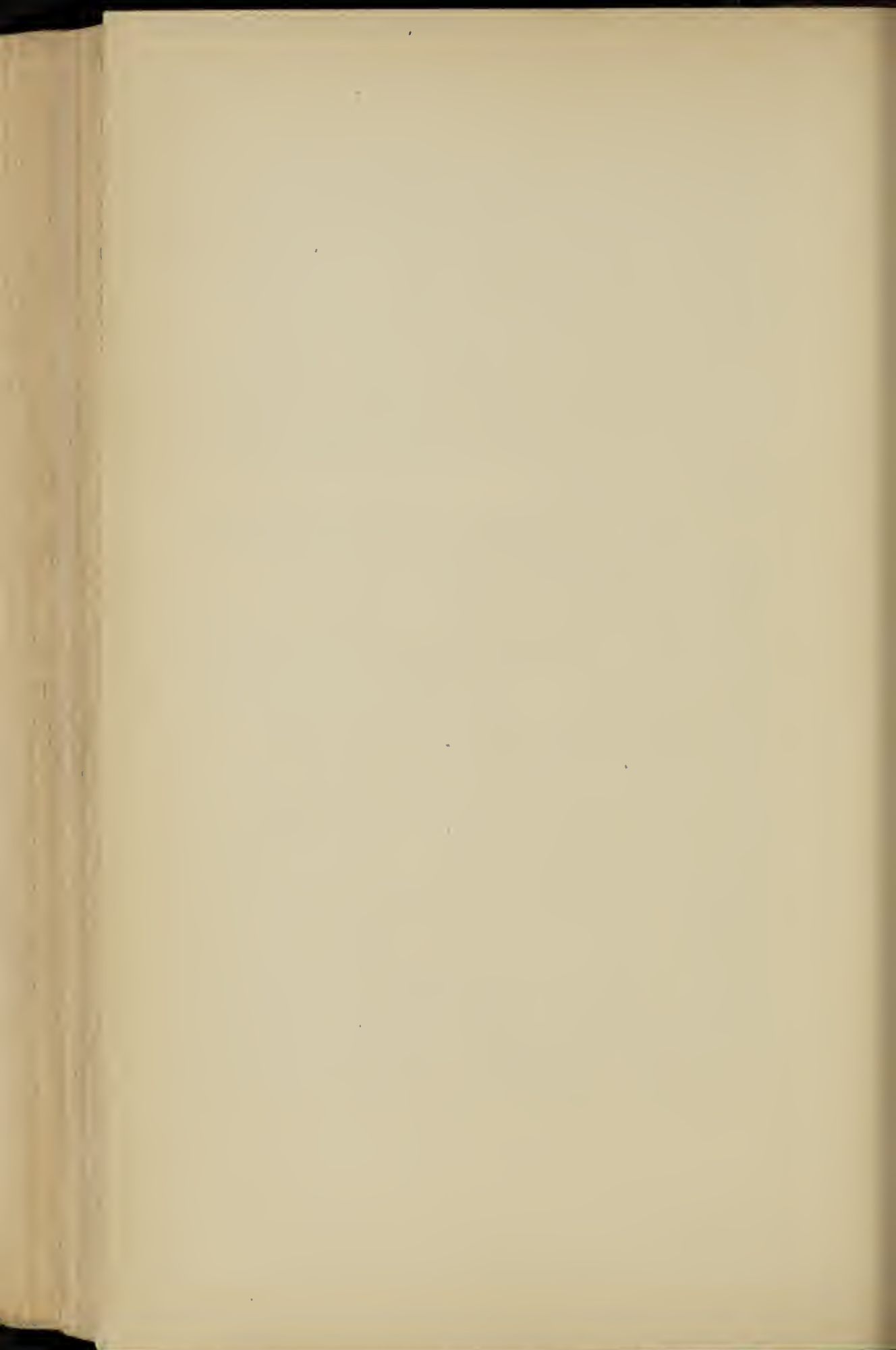
was die Bisschop || met een raetsheer / de pastoor van
Oude||hoof / en de Pastoor van Nyehoof / met || de
pastoor van Forwerdt / ende des Bis=||schops Commissa-
rius / dese / na dat si ge||seten waren / hebben sy my
geroepen / en || ick binnen comende / heb mijn hoeft
af || genomen / en ben gesetē / als een schaep || midden
onder eenen hoop woluen ... (ff. Biiij ro - Bv vo).

60, Den Pastoor van Nyehoof || tegen Reytse || Na
dat ick by derthien weken || geuangen ben geweest /
hebbē || si mi noch eens geleyt in des || Casteleyns Huys /
daer was || de pastoor van Niehoof [Nyehove] ...
(ff. Bv vo - [Bvi] ro).

70, ¶ Noch een Belijdinghe / welck || Reytze Ayffes-
zoon voor den Bisschop || ghedaen heeft / den 5. Ja-
nuarij. || (ff. [Bvi] ro - Ciiij vo).

80, ¶ Noch een Bekentenisse / ghe=||daen voor eenen
stouten Paep / met een || Sentbriefken / oft vermaninge ||
aen de vrienden. ||. ... En ontrent drie da||gen daer
na / so quam de bode vandē Bis||schop / en seyde / dat
ick Sententie soude || hooren / drie dagen daer na ...
En sy zijn gecomē op haer gesette || dach / en hebben
haer dingen gedaen ge=||lijc als zijt verstondē / en
gauen het oor=||deel ouer my ... En ... zijn wech
ghegaen / dan daer || bleef een paep / die lasterde veel
en sprac || onbehoorlic ... en ick wou||de niet met hem
spreken ... Dit is al wat lange || geledē / eer dat ic dit
geschreuen hebbe / || want ick condet niet wel becomen
om || die geuangers / die by my saten : En ick || ben
al wat cort van onthouden ... (ff. Ciiij ro - [Cvij] ro).

90, ¶ Een Sentbriefken oft verma=||ninge aen de



vrienden. ||. A la fin, il remercie celui qui lui a envoyé un livre. (ff. [Cvij] 10-[Cviiij] 10).

100, ¶ Noch een belijdinghe van || Reytze Ayffes-
zoon / voor den Cō||missarius gedaen. || Na dat ick
negēthien weecken || geuangē ben geweest / so bē ic ||
geleyt geweest voor dē Com=||missarius vant Conincx
hof / || die heeft ten eersten eenē Eedt van my || begeert /
... Ic seyde die heere heuet verbodē / || ... Doen heeft
hy ... nae mijnen || ouderdom gheuraecht. Ic ant-
woorde : || vier of xxv. iaren ... hoe menich kinderen
ick || hadde. Ic seyde een ... Hoe out ist || ... Een half
iaer ... (ff. [Cviiij] 10-D 10).

110, ¶ Hier na volghen drie Sendt=||brieuen / ge-
schreuen ... aen zijnen ... Vader. || (ff. D 10-[Dvij] 10).
La 2^e lettre est datée : ... in die xxvi. weecke mijn-
der || Banden. ||. Il résulte de ces lettres que Ayssesz.
avait encore ses parents, deux sœurs et un frère
puîné. Dans les deux premières lettres, il s'oc-
cupe surtout de sa femme et de son enfant. ...
Voorts ... ben ic seer || ... verblijft geweest / om || dat
ghy alfulcken vaderlijcken forge ... aen mijn lieue
huysfrou=||we en Kint bewijfen wilt... Ic heb ver||staen
dat mijn lieue wijf en suster inder || stadt zijn geweest /
en my geerne besocht || hadden / maer het is haer niet
toegelatē || geweest ... Het is mi groote || swaricheyt /
datter niemant by my moet || comen / ic soude mijn
beminde huysfrou||we noch so geerne eens willen spre-
ken ... want het schijnt dat het niet langhe wil ||
dueren. ... Voort ... so is v wel bekend / d3 || ic eens
een klein boecxken vandē B. [Broeders] van || F.

[Franecker?] ontfanghen heb ... d5 welcke || my seer verblijt heft / want sy hebbē my || daer noch bi gesonden enen haluen rijcx||daler / met tien muscaten / eñ twee stuckē || pijpcancel / met noch meer medicijnē / eñ || ooc eenē grooten fijnen ronden coecke / || met ses nusedoecken ... Ooc so hebben die vrienden van L. [Leeuwarden?] my || also bedacht met brandewijn / koecke eñ || soeten wijn / eñ terwē broot daer by ... dat welcke mi ... verblijt ... eñ ... bedroef[t] ... om dat sy || so veele oncost doen. Hierom lieue vad' || so seynde ic v negen muscaten / hier van || begeere ick dat ghy mijn lieue wijf vier || wilt geuen / mijn outste suster twe / ende || hout ghi die drie. Voort ... twe || stucken pijpcancel / gheeft mijn wijf het || eene eñ hout ghy het ander. Oock seyn=||de ic v twe stuc fijne koecks / geeft mijn || wijf het eē / eñ hout ghi het ander ... op d5 ghi mi daer by noch eens moe||gen gedenckē / als ic verrot ben / oft aen Affche legge ... ¹. Dans la 3^e lettre il dit : Voort sult ghi || weten / datter nu twee genan-

¹ Il semble, d'après ce passage, qu'on était autorisé à remettre aux prisonniers des friandises ou des épices. Jean Gerritsz., brûlé à La Haye, le 15 déc. 1564, écrit dans une lettre adressée à ses coréligionnaires : *Daerenboven hebbe ik haer (sa mère) wat kruyds gedaen / te weten / een note-muscate / met drie of vier klauwen gembers / met wat nagelkens / dat se dat J. C. (probablement le voorganger, ou ministre) ofte een ander soude geven / dat men dat in stucken sal snijden / en ordentlijk om deelen tot een eeuwige groeting ...* (T. Jansz. van BRAGHT, *martelaers spiegel*, Amsterdam, 1685, II, p. 318).

gens bi mi || zijn / eñ het zijn twe oude mannē / eñ
 wy || connen wel redelijcken ouer een ... Voort so late
 ic v weten / hoe d̄5 || ... op een auonttijt || ... des cornels
 wijf ... gecomen is / als wy het, eeten ont=||fangen
 soudē. ... Eñ sy worde quaet/|| eñ seyde : Datter geen
 buel en ware / soo || woude sy my seluer lieuer doden /
 al eer || dat ic soude leuen. Eñ sy gaf die twe ge=||
 uangens die by my zijn / seuē stuyuers / || eñ verboot
 haer dat sy mi daer niet van || geuen souden ...

120, ¶ Eenē Brief aen zijne || Moeder. ||, datēe, à
 la fin : Die xx. weke mijnder banden. || (ff. [Dvij] v0-
 Eij ro).

130, ¶ ... drie Sendtbrie=||uen ... aen zijn ... huys-
 vrouwe. || (ff. Eij ro-[Fvij] v0) ... Ic ben seer || beswaert
 om v eñ mijn lieue kint / Och || woude onse lieue heere
 dat in zijn rijcke || halen ... (f. [Eiiij] ro) ... dit || heb
 ic geschreuen een dach of twee nae || Paesschen / in die
 eenendertichste weec=||ke van mijnder geuanckenisse ...
 (f. [Fvij] ro).

140, ¶ Eenē Brieff aen zijn oudtste || Suster / eñ
 zijn Swager. || (ff. [Fvij] v0-G v0).

150, ¶ Noch eenē Brief aen zijn || outste Suster. ||...
 VVeet ... dat ic ... verstaen || heb ... dat uwen lieuen
 Man ge||storuen is / den achsten dach in Januari||us ...
 het schijnt dat de Here ons be||soekē wil / want ...
 de here heeft v man gehaelt ... eñ ... Sybolt ... eñ ...
 mijn cley=||ne broeder / eñ oock mijn Oom ... Geschre-
 uen de drientwintichste || weke mijnder geuanckenisse
 ... (ff. G v0-Gij ro).

160, ¶ Eenē Brief aen zijn || Jonckste Suster. ||
 (ff. Gij ro-Giiij v0).

170, ¶ ... drie Sent=||brieuē ... aen de ghe=||meynte Gods. || (ff. Giiij vo-Ʒv vo). Ces trois lettres sont écrites à la communauté mennonite d'Oldeboorn. La 1^{re} est datée : *in die 21. weke mijner bandē. || ... ic lig hier || gelijk een schacp op die Slachtbanck / || ic en weet niet wanneer dat mijn heere || my hebben wil ...* (f. Ʒiiij ro).

18, ... Sentbrief ... aen eenen besonderlinghen || Broeder / die hem een grote liefde bewe=||sen heeft in zijnder geuanckenisse... Il s'agit ici de la personne habitant F. [Franeker?] qui lui avait envoyé un livre, quelque argent, un gâteau, des noix de muscade, de la cannelle, etc. (voir chap. 11) ... *ick hebbe dicmael voor den bisschop ge=||weest. Maer nu so sta ick onder thof / eñ || verwacht mijn doot oft verlossinge ... Geschreuen ... die 26. weeke van mijn=||der geuanckenisse. ||* (ff. [Ʒvi] ro - K iij ro).

La sentence (f. K iij vo) est datée : *Actum den 23. april / Anno .1574.* Reitse Ayssesz. fut condamné à être noyé, et ses biens furent confisqués. *Daer ouer was Reytze seer vrymoe=||dich eñ blijde ... Eñ is voort tsauonts || te negē vren in des Casteleyns huys ge||bracht ... daer waren ooc monicken / die quelden || eñ tenteerdē hem seer vele ... on||trent xij. vren inder nacht is de castelein || met de dienaers / eñ scherprechter / Mo=||nicken / met meer andere vergadert / eñ || hebben hem geleyt na de pijnichtoorn / || eñ hy is blijdelijc henē gegaē singende : Ʒc roepe v o hemelsche vader aen / wilt || mijn geloue sterckē / 2c. ...* (Voir : 't Groot Hoorns liedtboeck ..., Hoorn, 1647, p. 227 et 't Kleyn Hoorns

liedtboeck ..., Amsterdam, 1736, et Sneek, 1814, p. 249, etc.). *Eñ als hy nu in || dē toorn quam / so is hy op zijn aēgefich || te neder geuallē / eñ heeft dē here ... aengeroepen. Daer nae is || hy weder op geslaen eñ heeft zijn offer=||hande ... volbracht / || ...*

La première des deux chansons, à la fin, contient l'histoire du martyre de Reitse Ayssesz. La deuxième est un récit du martyre de Douwe Ewoudtsz., veuf et père de cinq jeunes enfants. Il fut emprisonné à Leeuwarden, à cause de ses opinions mennonites, le 3 janvier 1570 (van Braght, *martelaars-spiegel*, 1685, II, p. 560, dit : 1571) et noyé, lié dans un sac, le 12 octobre 1571. Avant de mourir il entonna la chanson :

*Ic arm Schaeþken aen groen heyde || waer sal ic
[henē gaen || ...*

Une partie de l'ouvrage a été réimprimée dans les martyrologes mennonites, de [Jacq. OUTERMAN, Jean de RIES et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.], et de T. Jansz. van BRAGHT. Les pièces reproduites sont les nos 1-10, la 3^e lettre à son père (voir le no 11), la lettre à sa mère (no 12), les deux premières lettres à sa femme (voir le no 13), la sentence et la conclusion. Dans tous ces martyrologes, (à l'exception de la 1^{re} édit. [1615] de celui de [Jacq. OUTERMAN, J. de RIES et autres]), on a interpolé le récit des infortunes d'Andr. Grypen, *grietman* d'Utingeradeel, qui avait procédé à l'arrestation de Reitse Ayssesz. La maison de Grypen fut saccagée par des bandits,

lui-même fut fait prisonnier et ne parvint à se libérer qu'après paiement d'une rançon de 6000 florins. Perdu sans ressource par ce désastre et, de plus, souffrant d'une maladie de poitrine et de la gravelle, le *grietman* en fut bientôt réduit à vivre de la charité publique. Plusieurs autres membres de sa famille moururent aussi misérablement.

La 3^e lettre de R. Ayssesz. à son père (n^o 11), la lettre à sa mère (n^o 12) et les deux premières lettres à sa femme (n^o 13), sont encore reproduites dans : S. BLAUPOT TEN CATE, *geschiedenis der doopsgezinden in Friesland*, Leeuwarden, 1839, pp. 295-302, mais ici l'orthographe a été complètement modifiée.

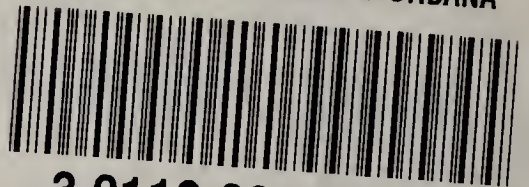
Sur le feuillet de garde de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque de la société de littérature néerlandaise, à Leiden, se trouve une note de J.-T. Bodel Nyenhuis qui tend à prouver que l'ouvrage a été imprimé vers 1577, et, à l'appui de cette assertion, Bodel transcrit une annotation de S. Blaupot ten Cate, extraite des notules d'une assemblée ecclésiastique de Humsterland (prov. de Groningue) tenue en 1578 : *Anno 1577 hebben wi noch ghedruckt ontfanghen de sentbrienen Reytses van Oldeboorn, onses lievs Broeders in Christo*. Les caractères qui ont servi à l'impression semblent prouver que l'ouvrage est sorti des presses de Gilles Rومان, à Haarlem, imprimeur d'un grand nombre d'autres ouvrages analogues.

L'exemplaire appartenant à la bibliothèque de la société de littérature néerlandaise, à Leiden, est le seul signalé.





UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 033741551